

Neobyrajny-

neobyrajny

^{nm}immorgeratus (sic) - ca 1428, Prof. I 495.

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

793

Neobyrax

neobierayni *immortatus* *

1437 ; Wisl. №228. s. 87

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

473

~~Nycobycrajny~~ ~~in~~

quia ista ~~emptio~~ est ~~indebita~~ abbas
nycobicrajny et hoc isto ~~indebita~~, quia
predicta bona hic in isto districtu situ
antur et ibi in alio districtu hoc est
in Leopoliensi est inscripta et de eodem
districtu literam sub sigillis Iudicis et
subiudicis Leopoli. posuerunt.

^{tenus}
emptio sufficiens et debita ab obycrajny

1477 AGZ. XVII. 139
~~Arch. B. XVIII.~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII ^{Przemysliensem et}
Zap. sądów Przemyskich ^{in districtum eundem, in quo}
^{predicta bona}
^{situantur}

R 1477 str 139.

Nicobycrajny

Nye byerse erla nyebicrajnego
any dacta [...] rosterka nyedai zymya ruska
y mažovyeska

1483 Spr JNW. VIII 2, 39

wyb. opłata za przejście, przesąd lub pomoc

Синодально.

~~Синодально.~~

феста ируситата

nyeobliczina ^(a) (nyeob-

liczyna) 1466, R. XXV, 137.

~~Рет. I, Д. 8. к. 88~~

Brückner Kaz. Nr. 3.

Rozp. 25, str. 137

193

Kazania Piotra z Miłostawia
Odpis Mikolajase Star Radomiã r 1466

Nieobyczażny

~~Nieobyczażny?~~

nowo pod
Nieobyczażny

~~nieobyczażny~~

gesta inusitata

nieobyczyna (nieo-
byczyna) 1466, R. XXV, 137.

Petr. I, 298. k. 88

Brückner Kaz. śrw. 3.

Rozpr. 25, str. 137-

Kazania Piotra z Miłosławia

Odpis Mikolajaze Star Radomiá r 1436

22

~~Antiqua~~
Nicochodrazer

Nicochodrazer, (inseparabilis) 1466 R. xxii, 10

Mobilis enim possessio tanquam umbra cito pro-
labitur, si sine additione altera improvide
sumptura. Hoc vero cum suo possessore comes
erit inseparabilis, q. indivisibilis, indissolubilis,
nicochodrazer, et quanto magis publicata fu-
erit, tanto sibi perspensius cumulat incrementum

Nicochodragy
~~Ochodzie~~ = abire

Nicochodra, 1822, (inseparabilis) # 1466 # R. XXII, 10

Cf. palsh. Oxodutu = abire
'oduyee

Nicochodragcy of Ochodric

Nieodchodnie = infallibiliter

Nieodchodnie 1486 R. xxiii, 277.

infallibiliter

~~Oddac~~

Nieoddany - illegitimus

Łabyw macierz cziqz nycodana^v, nyc komore genu
thego obrzezenye Sul. 13.

v (matrem... illegitimam)

~~Oddac~~ Nicoddany

~~Oddany~~ - legitimus

Zabyw maeretz cziyq nycod^[D]ana (illegitimam),
nye pamore gemu thego obzreeranye Jul. 13.

Nicodanys cf. Oddoia

~~Odekwai~~
Niederwary

Niederwary * irrevocabilis

1437, Wisl. № 228 s. 87

KATAL F EKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnăcensis, r 1437

484

Niesolexwamy cf. Odozwari

^{m p p}
(Nierozumny)

~~524 Nihil Gaspari~~ tanquam hospes
~~proposuit super [nobil. (Smith) ... et~~
~~(Walinski) ... pro fide iussoria iuxta~~
~~citacionem non reposicionalem alias~~
~~podlugy poszw mycoth kladnego (1467).~~

~~AGZ. XV, 27.~~

~~Arch. B. XIV,~~

~~Arch. B. XV,~~

sicut scribit Gaspari in conventionem Bydnieui est decretum
Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

115

R 1467. str ~~77~~

~~Nieodwołany~~

~~1. 21. 1891~~

(Hpowiedzi) ma być

tajemna, placzywa

nieodwołalowa, mocna.

napis skrajna, gotowa

~~Kazania Piotra z w. 1851~~

~~Opis Świętokrzyski dr pol XV
Lect 1. 222. k. 99.~~

~~Brückner Kaz. str w. 3~~

R XXV 190: nieodwołany
- o oddzieleniu spow.

~~Rozpr. 25, str 146~~

613

dr. pol. XV R. XXV. 146

ⁿ
Nicodparce

~~2498... quos duodecim flor^{eros} pro eunuchis
et viginti quatuor marcas ratione non
repugnacionis alias dlya nicodparcya sex
coadiutorum tibi similitum et totidem in
feriorum super te iudicium castris tibi
Andree decrevit iuxta citationem pro
eo. 1496~~

AGZ. XV. 332

~~Arch. B. XVI. Arch. B. XV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

R 1496. str 332.

339

U neodpovedzenie

Byskupove zydovsny... spytaly yego (sc. Jesusa) rekacs: Povyeds nam, ktora ho mozaa zymysch, ya navsasch, nye zavavszy od nasch odpovszemya? Odpovyedzavschy myly Jesus y dal ym zagadanyim nyedpovyedzemye rekacs: Spytam ya bez vase yednego slova, litomaz povozye-ly vy mnye, ya bez vam povzem, litomaz mozaa zymya

Roam 453

Nieodwieszenie

Yakosz my ranczil za pana Lucasza de Curnik,
ysze my myano othvyeszcz zitho, a thim nyeod-
vyeszenim szkodzen^{em} thego yako duodecim
marce

1440 Pyzdr nr 1248

Nico dwtoarnic

nyes dwloarnye - in prorogate

Ort Rp ~~11~~ 29

Nieodwołanie

Nieodwołanie - irrevocabiliter

Yegidi ynyeruya pyowa (x. polowica) na... xauzqu.. bandyze slordh

a Druga... ~~polowica~~ starchim.. nieodwołanie
prywatyzacja ma być Jul. 89. ~~Przebieg swoje~~
~~ynyeruya, u tegatto pana ostawione, nieodwołanie~~
~~Stracy 108!~~

~~Nieodwołanie~~

nieodwołanie

Wszystko swoje gromadzenie v tego kto
paua ostawione nieodwołanie, stracy
(irrevocabiliter)

Sul 108

Nieodrzewnie cf. Nieodrzewnie

Neogarnienie

ulic. str. 23

~~Neogarnienie 2~~

~~83. Incomprehensibilitas neogar.~~

nene c. 1420 // R. XXIV, 83.

~~Jag. nr. 1299. K. 23~~

~~Br. Kar. św. T. 46.~~

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

Primum est celestis gaudii
incomprehensibilitas ulg. neogarnienie

2495

~~Ogarnae~~

Neogarniony-

neogarnonij
incomprehensibilis - ca 1428, ~~Part. I~~ PF 495.

glossy

okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. M2503 Bibl Jag

Prace Fil t. 1 str. 495

782

Neogarniony

odnosi się do incomprehensibilia

Neogarniony v ca 1450 ^{PE} ~~fol.~~ IV 577.

(o altitudo divitiarum sapientiae et scientiae dei,
quam incomprehensibilia sunt iudicia eius et in-
vestigabiles viae eius! Rom 11.32)

v. (R XXV 147: neogarniony, sim. ib. 176

~~Organi~~

~~Wielki~~

micopaxiomu.

(quam incomprehensibilia

myeogarrione)

~~Kazanie Piotra z Mileslawia~~

~~Opis Świątek rzymski dr pol XV
Lett. 1. 222. k. 192~~

~~dr pol XV, ex.~~

~~Próba Kazania 2.~~

~~rozpr. 26, str. 147~~

R. XXV, 147.

689

~~Urogammy.~~

~~incomprehensibilia~~

incomprehensibilia

XV. post.

Urogammyone R. XXV, 176.

~~Brückner Kaz. sw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 176~~

~~Ossol. 4/4. k. 170.~~

2192
verte!

O altitudo divitiarum sapientie et scientie
dei, quam

~~Agaricus~~
Neogarnomy = incomprehensibilis

a fraxibus na teka neogarnona
tagemnosus hoxd viersila tra byer
vibrana

et ad tam incomprehensibile misterium
se credebat electam

~~1861~~ - Pf. Lom. 444. r.

Magnum.

~~Magnum~~

Quia est (sc. sancta Trinitas)
investigabilis,

myogaryona, ^{XV p. post.} R. XXV, 176
nisi fide

~~Brückner Kaz. šw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 176~~

2200

~~Ms. 414. b. 177~~

~~Ogarat~~

micogariouy.

~~isogariouy, é, á~~

Quia ille (sc. dominus) qui ab omnibus angelis
est

incomprehensibilis

~~micogariouy~~, ^{xv p. post.} R. XXV, 183.

ille habitaculum virginis tot intrare

~~Brückner Kaz. Spw. 3~~

~~Rożpr. 25, str. 183~~

~~Cassal 44. k. 327~~

2961

Niesgarniony cf. Ogarnięc'

Okalić

Nieokalić

Omnipotenti Deo cottidie agnum neocalonego
offero

XV med. Gł. Wrocław 100 r

Nieokalony cf. Okatic

^{unic}
Neokrocny

Nicokrocny

~~XXX~~

ant

Nyevrony a. nyekrocrony = indomitus ✓

✓ (Hes. lib.: nyekrocrony)

1471

MPKJ. V: 83

✓ (Equus indomitus evadit durus.

~~xxx.~~

Ecolus 30, 8)

Neokroony

Myercoony aut myeokroony
indomitus

1471 NPK) v 83

Nieskrócony of. Okrócić

Nieomyślność (?)

~~Amplius~~

~~Amplius~~

~~Brückner Kaz. Śr W. 3.~~

~~Repr. 25. str. 157~~

verte!

non necessitas coaccio-
nis, sed necessitas nye-
omyślności prawdy: in-
fallibilitatis polona w XV

~~Petr. I 175. p. 245.~~

1431

~~fol. XV R. XXV, 157.~~
Med.

Non necessitas coactionis, sed necessitas
(sc. infallibilitatis), inexorabiles (pro
inexorabiles, leg. nec a omni uoluntate a inexorabil-
itate?), et immutabilitatis perueniens

XVmed. RXXV 157

pot. RXXV 190: nec a uoluntate

Nicomylus

Nicomylus = *inimulata*

(*gladius acutus in simulatum imperium tuum portans*
Sep 18. 16)

1471 \swarrow MPKJ. V. 78

Budin, Rads: jawny

Wz: osty miedzi nicomylus rokusanic fozje
Sep. 18

Neopatranie

Neopatranya = ex improviso || 1436 || R. xxiii, 276.

Nieopatrzenie - inopinate

Gdy
Tako wielki dług krótkiego czasu ^{omysłowo być a} w nieopatrzeniu
czyli albo nagle zaplacony może być Suk 72.
(inopinate ac subito solvi non potest)

Ниеопатрннѣ = incaute

А гестхлыбы лѣо оцѣхъ (се прозрнѣе албо нѣе баесаца пры-
сыгага, ... тѣлѣи...

Ма тѣдѣхъ зморовѣхъ тѣхъ пакѣ-
нѣе дѣа онего, нѣе тѣк нѣеопатрннѣе

анѣ острохнѣе прысыгага (propter incaute

Reg. 1484 Репл 117

facta huiusmodi incrementa)

Nieopatrznie = incaute

Pierząc jedno dziecko nieopatrznie
(nieopacznie) i swaliło się z onej
gory [mimus caute puer unus ex illis
ambulabat] Rom. 125.

Incantus 1. nicostrosny, niebacny, niedbany
2. nie ostrosny, nie zalepczony, niepczny

Nieopatrzności

Sz richlosery vel s nyeopatrznosery
ex improbitu 1437 | Wisl. №228: s. 86

Nieopatrzny

Nieopatrna [1] ~~1449~~ R. XIII, 279.
XV med.

Demum regularum et monicionum oblita
musca quietis impaciens, nec crypedlywa,
et ^{incanta} Nieopatrna, cum in aranee laqueum
inmodisset, ea cepit lamentari de iudice

Николаеву.

В маю у Николаеву

Свѣтѣхъ раки насъ записи
орденъ, синъ и духъ свѣти. M W 18 α.

Nieoprawienie

Em
Na szkoda Jaskowym nieoprawieniem mlina 1893
Spraw. IV, № 103. na Cawaszczine czerwie

(Nieoprzaskowny)

In pane azimo (sed nisi in) fermentato nye w oprzaskownem ('w nieoprzaskownem') (daneben w oprzasthkownem, oprzaskowy) chlebe... zakwasonem albo zagnyeczonym, w przasnym chlebe w quasonem ch(1)ebe

1413-4 JA XIV 503

pod Chlebo
pod Kwasie

In pane... fermentato w quasonem ch(1)ebe

~~Osadzie~~

Nieosadzenie

Yako * stradso yako osm grzywien, yego neosa-

dsenim carsu, * walczy krowy w ten carcz
ofargali

1417 Pyadr nr 506

Neosiadly ~~no~~

v quod Stanislaus intercessorem neosiadly habuerat
1398 Stpp. II, N^o 265.

v Ossarica ... pallium ... furatum in Stanislas
herede ... juramento acquisiuit pro eo,

~~neosiadly~~

Helcel II N^o 265

Krak 1398.

STAR. PR. POLS. pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1398 N^o 7284

~~267~~

~~110~~

Nicosiadi }
Osić } Nicosiadi ?)

Nicosiadi - in possessionatus

Pro quaquidem parte hereditatis predictus Nicolaus posuit suum...
legitimum intercessorem...

Invenosium, ^{quem} predictus Jacobus Colera infama-
vit, nolens eum habere pro intercessore legitimo,
asserendo ipsum, ^(nichil) quod nunc haberet in terra
alias ne osadi

1416 Ak Cr. vii a₂ ~~134~~ 139

Neosiady

n

qui nichil habet in terra alias neosehadlego

Petrus ministerialis recognovit, quia equitavit
ex parte Pauli de Staszkowca ad pignorationem
Petri de Szolkow iam tribus vicibus, et pater et mater
ter dicunt, quod nichil apud eos habet, nec hereditatem,
nec pignora. Ubi domini de anno 1418
uerent, quod idem ministerialis, **Holcet II № 1557**
receptis litteris, debet ipsum detinere,
tamquam illum, V. **Krak 1418.**

~~353~~

nieosiadły

✓ non possessionatum alias nye-
oszeollego

~~ArchB. XI~~

1440 FGZ XI 173

Nicolaus Trib... condemnavit... Fredericum... pro eo,
quod idem in primo, secundo et tercio terminis non
statuit coram iure Nicolauum ul. Micholt procuratorem
sum de Nyebyczary ✓

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1440 str 173

170

Nicosiady'impossessionatus'

quia filius tuus Johannes impossessionatus alias nicosiady... intulit sibi
Jacobus duo vulnera

1479 MSZ XVIII 191

sim. ib.

Nieosiadny - in possessionatus ad. podleyduary.
Quia ipse ueniens in domum ipsius... cum quadraginta exili oribus
~~Litem in possessionatus ad. g. golatami [?] nyeo-~~
~~syadlemi 1464 Sppp. VII, N^o 1070. No supra~~
~~nominationem summam pecunie Petro extra~~
~~darent, iako golocie nyeosyadlemi 1495~~
~~ib. Sppp. IX, N^o 1169.~~

Cf. Nieposiadny.

Nicosiady

Ne supranominatam summam pecunie dicto

Petro Seabek — golovrie nyevostyadtem u 1495 r
Sppp. (X), № 1169.

non extradereat iatio

Nieosiadty

1438 767 XII 50

Lazor.. Marco.. duas areas suas unam
hominem collocatum habentem. aliam vero
non... in tribus sexagenis obligavit cum omni
iure, dominio, censibus, dacionibus, veluti solus
tenuit, nihil sibi inibi proprietatis, domini pro
se penitus iuris reservando sic, quod ad aream va-
cuam al. nyeosyadly Lazor terram, argulas, prata et
similia debet dare et assignare tandiu sibi tenere,
quousque tres sexagene Marco per Lazor fuerint exolute

Nieosi gty

nyeozagle - incomprehensibilia #

~~444M~~ PKJ 126

(O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae dei, quam incomprehensibilia sunt iudicia eius, et investigabiles viae eius! Rom 11, 33)

Wao. kal.: incomprehensibilia nyeozagle aut nyeozogonyone

Woy: jalisa sa nieozaniane sgd, jago i nieozosigte dozi jago

Nicosis gty

investigabiles * nyosza nye, ^(nie) srygle, nyergonyonye &

~~447~~MPKJÿ 126

(o altitudo divitiarum sapientiae et scientiae dei, quam incomprehensibilia sunt iudicia eius, et investigabiles viae eius! Rom 11,33)

(wat. kal.: incomprehensibilia nyersygle aut nyegonyonye)

moze: nyosza(z)nye

wuj: jakże są nieogarnione sądy jego i niedościgłe drogi jego

Nieostrozińie

Ny(ę)ostrozińie (incaute) // 1866 // R. XXII, 26.

Si cecus cecum conatur ducere cecum
incaute, ny(ę)ostrozińie.

Nieramisz

Сумаркелне нцерамыаары ~~pp. XX~~ R. XVII, 340.

Niepamiętałe

Shedy srye tha pany vlakla srylno y zaszmucyła srye, a w thym
szmentku y vlaknyenyu y poqrzechu nyepamygthalye rzekla...

Ort. Mac. 71.

na vryedna gosaryowy

ssu. ortkarkp 56,3

Niepanistale

H.

Tedy vlakla sye ta pany ... y masimo
ryla sya, a w them samathku...
Nycpanyatate nekla ... temi gosero-
py

Ord. Kat. 143

v. Nieroz panis sale

~~II $\frac{1}{2}$ XV liber CXI 143~~

Непамітливый а iumemor

непамітливый = Memoria

nostra relicta est nepamitliva
in. xv R. xxiv, 64.

~~Gay. m. 1619 mar. 2 grad.~~
K. 132.

Pr. Kas. sm. T 27.

Rozpr. 2⁴ str. 64 pocz. w. XV

383

Memoriet

nyepamiatlii *immemor*

1437 | Wisl. №228 s. 87

~~472~~

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag~~

~~№ 228 Isuacensis, r 1437~~

Niepełny

Aliqui enim faciunt penitenciam semiplenam, nyepelną, aliqui perniciosam, scodliwą, alii infructuosam et alii dubiam, nyepewną 1456 ZabUPozn

115

Niepewnie

n n

9. Ex parte,^{2v}
enim cognoscimus,
ex parte^v
profetamus. (I Cor 13. 9)

^v Gl. „i. e. imperfecte“,

9. Niejepwnije*

nijepewnije*

XV med. skł I 71

~~Spr 1, 71 polowaw XV~~

~~Gl. ep. XIII~~

97 a wy: albowiem po części znamy i po części porozumujemy

~~in forma~~

Nyctevno —

incertum est nyctevno

~~Brückner Kaz. br w 3.~~

~~Rozpr 25, str. 158~~

~~Pott. I. 475. h. 260~~

ant. XV, R. XXV, 158.
med.

1470 —

b j n n n w w
Niepewności

26. Ego igitur sic curro,
non quasi
in incertum,
sic pugno,
non quasi aerem
verberans; (I Cor 9. 26)

26.

w niepewności,
bojuję,
(nie iako na wiatr)

Spr 1.64 połowaw XV

~~Gl. ep. XI~~

66a Wuj: ja tedy tak biedz, nie jako na niepewnosz, tak szero-
wnijsz, nie jako wiatr bije, ale kuno ciao szoje

Niepowność - discrimen

Scis in quo discrimine,

niepownoscy, - ~~(in) discrimine.~~

nos reliquisti

XV SKY V 280.

med.

niepewność! rubr. s. 285

~~niepewność!~~

Wła niepewności R. XXV, ^{(180.}
XV p. part.

~~Brückner Kaz. ś w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 180~~

2133

~~Cassol. 414. k. 285^e~~

verh!

Sed mirabile

Nos omnes

— exemplo sancti Mathei debemus
sequi Xpm prius propter brevitatem
vite vel incertitudinis illa incertitudinis

Niepewny = incertus

* Niepewny ~~ty~~ ^v tajemne mądrości & twojej ziawil
ies mne. Pl. 50, 7 (incerta et occulta sapientiae tuae
manifestasti mihi).

v (Put: niepewne, sran. Kart Swida)

Uwaga: niewiadome i skryte rzeczy mądrości twojej objawiłeś mi.

Niepewny = incertus

~~Qua uem praedicti milowal ges, Niepewne~~
y tagemne niedrosi thwozey ryawyl
ges mne XV Mac. Dod. Kart. Kridz.

Nyepewny

confusa^{est} ~~est~~ indeterminata v. incerta,
smyeschana v. nyepewna

ca 1500 Erz. ~~Flow~~ 51

Nieprawny

nieprawni imperialis

1437 // Wisl. №228. s. 87

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

477

Nierowny

Nierowny got^{} podzwierdzy^{*} (Nil inexactum
affirmes) 1447 R. XXII, 40.

Nie pewny = incertus

Albo sie tez tak wyhbada to slowo:

nie wie, rozumiej nam (nar), ile jest podob-
no byc niepewnym [non ~~et~~ novit, subaudi
nobis, quibus expedit incertos esse] Rom. 485.

Неревны

Неревна (онерата) // 1466 // Р. XXII, 15.

Spes onerata. неревна. metu vexat utriusque
grogem

Niepewny

Gdyby gość albo niepewny człowiek
dobył czegoś z gimnazjum, a tego by dom
nie było

Dot. Mac 121 (g)

Niepewny

Mają być onego niepewnego zathwerdzyca
na konyem szthwem? Ort Mac 121 (br)

sm. Ort Br Ap 89,1

Niepowny

Maya by onego niepownego xatwyrdrycs
poraka albo ktorim gynym obyragem,
akto tho ma vcyrycs a kaho?

Ort. Kał. 180

~~II $\frac{1}{2}$ XV litz ber. CXI 180~~

Niepewny

Gdyby ten erlowyck był taku myślowany, eroby nye był
prawu albo pewny, tako arby on erlowyck, [ero] zaszyty
do domu przyjed, nye wyedzwał, gdzie onego naydx, ero zego
zmycenne dobył, mayz by onego niepewnego zatkwyrocyer
poraska? Dot. Wiskn. 284.

Нерешу

Нерешу вмысли нерешного вмысли
(Animum pendulum) 1466 R. XXII, 10.

Animum enim pendulum, нерешу вмысли,
нерешного вмысли, fluctantem solet affligere
de multis promissionibus spes

Niepewny

Aliqui enim faciunt penitenciam semi-
plenam, nyepelną, aliqui perniciosam,
scodliwą, alii infructuosam et alii
dubiam, nyepewną 1456 ZabUPozn 115

Nie pić

18b

Pyotrowe świadectwo chciał odwołać, przeto,
ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto my vsnaw-
szy, ysa gest przyrodzony nyedzy przyaczelnny
czastokrocs rzeczy gednaya y vkladaya rychley
nyss nyepili, w tey rzeczy Pyotra na swiadc-
stwo vstawylisny przypuszczys.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa
gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby
mymal w ktorey dziedzinye nyeczso nyecz podlug
prawa, ktoras to gynszy trzynaya od trzech
Dział. 24

Непели

Выводены между прочими естественные
геднага, укладая, рыхлой мур ~~мур~~ непели бис. 24.

Stiepi = exterus
extraneus

Gdyby szał przygodzko w myszko-
dnie myszkacku w bycki w ofszym
albo w myszylum [...] tako ma bycki
~~w ofszym~~ zriadkowo jako szał pre-
latom w podoba Reg.

1484 Rolit. IV 715-16

(de pace... inter fratres... aut etiam exteros in discordia po-
sitos facienda, sicut ministres videtur)

Nieplodliwy = sterilis.

Nyoplodywy P = sterilis ~~Pl. xxiv, 359.~~
XV med.)

Nieptod nois - sterilitas

Quia ante hoc virginitas et sterilitas maledicta fuit.

nyep lod noscz precitata byla

~~sterilitas maledicta fuit!~~

quod etiam virgines nutriture seu morientes
precipue deplangerent

~~XV~~ SKY \bar{r} 274.
(mud.)

Nieptodnośi'

A maledictione storrečrenya nyepłodno-
tery. ca 1450 Prof. IV 579.

Nieplodność

Quia corpus eius dictus,
preservat od nieplodnosery

c. 1500 R XLVIII 373

Неплодотѣ = salugo

Polowyl... szemf plodny albo plodnyty w neplodnotce
albo w slonotce Fl 106, 34. ~~szemf...~~ (szemf fracti-
feram in saluginem). proze zghobf pnelrywayfcyde
w ny

Niepladny - steritis

a plodu s syebye ob maza swego prawego nye myalabi,

✓ Bilabi yalowa albo niepladna, tegdi qdi manz yey
umore, sluskeer baadre wdowye ~~tracya~~ treeryan
erancer, ^{takye} vyana daer Jul. 104.

✓ Kyedikoli... nyekitona shyachyankia... possag swoy albo
vyano ve wy... myalabi a tha ista

✓ (sit steridis)

Nieplodny

Ecce sacerdos eius oblationem de altari
proiecit, dicens ~~eum maledictum, yalowego nieplodny~~
sterilem yalowego, *nieplodny

XV med. yf Wroc 106r

Nieplodny

~~XXIII~~

Nieplodna = infecunda

(non erit infecunda nec sterilis in terra tua
Ex 23.26)

~~XXXXXXXXXX~~

1471 MPKJ.V:17

~~XXIII~~

Wuj; nie będsie nieurodzajna ani nieplodna w ziemi twojej
Ex XXIII

Wierpiony

The naswyathra myegdy

Wierpiony Wierpiony (sc. swista

Anna) noszka se wyebye wipawry.

M.W. 57 10.

Nieplodny

Panye bore..., ktorayz Anna swyatha dlugo
nyepłodna "naswythrem [~~+~~] plodem racil
[pocz] [~~+~~] poczysrycz. MW. 71a.

Nieplodny

sterilis

A nebyl gym syn theme, yse
Elisabetha byla nieplodna

~~ex. 24. 95. kon. XV.~~

EwZam 287

Zam. G. №1119

Br. Kaz. srw 1 str 58

✓ (quod esset... sterilis
Luc 1, 7)

~~Rezor 24 95 kon XV~~

3589

Nieplodny - sterilis

^va A then myessanca yest rozny yey,
 chdora ^vest^wana yest myeplodna.
 (sterilis Luc 1,36) Er. ex. XV OF VIII 288
 Ew Lam

VA otho Elszbyetha, przyrodzona Hwoya, i tha
 poczła syna w staroncy swoyey.

sm.

Nieplodny

Elizabeth nyepłotna

c. 1500 R̄x̄LVIII 370

Niepiodny

Anna, niecyasia nieplodna, ...

Czysta panna porodzyła

o 1500 Spr 5 NW 19

Nie, stodny

ja który wodzienie wswem (!) daje, nie płodny będę.
Rozm. 839.

Nieplodny

63 lw

Si tanta pena erit arboris (neplodna) sterilis fructum non
producentis

XV med. Gł Wroc 63 r

Нерпады

Уч нерпlothny (non sterile) 1466 R. XXII, 19.

In me robora vite vivente non sterile, uch
nerplothny, palmitibus similes flavinis
impositus deficiat penitus

Nieplodny 'sterilis'

sterilis, id ^{et} (infructuosus, ~~unfruchtbar~~,
nieplodny

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 51

Неплодны ~

- Пророк в духу ку апостолом
молвы, алые обогы люд неплод-
но, черкыев мыарные

Put 112 arg.

Niepnimaeski of Wmiewimaeski

Niepoczerność

nefocernosex

impudicia - ca 1428, Pril. I 495.

~~glossy~~

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

799

Нерасносі

© Нерасносі' = irreverentia

нерасносі

иревенти.

M.W. ~~gl. 64. et. 64.~~

MW gl. 64 ~~12.315.6.~~

Aug. 8x

Nieprosny - illicitus -

Quoniam Christo domino multum contraria
et displicens est superbia avaricia et illicita

delectatio,

nieprosne kochanye, ~~illicitas~~
huius seculi

~~delectatio 261~~

XV med. SK] V 261

~~nieprosnego pomschenya (nullus...~~

~~potuit) illicitas (habere) motus 278~~

~~1/2 XV SK] V.~~

Nepocresmy - impudicus

nyepocryesmy - impudici (canes)

~~1/2 XV~~ SKJ \bar{r} 273.
met.)

Sed sicut impudici, nyepocryesmy, canes
ideo non sunt digni

Niepoczesny - illicitus

Ut cum esset pulcherrima nullus etiam
lubricus nycaysthy, eam inspiciens ad
eam potuit illicitos habere motus, nyc-
poczesnego potuschemya, propter eius excel-
lentem puritatem

XV med. SKJ V 278

Niepoczreży ~~127~~

acz w gynym niepoczreżym srye
nye przekonały

(of. E : niepoczreżemom)

Ort. Br. VI 346

Nye chae ly wyacrey gynney acy wyowcz, hedy wady on
y gzygo dacyy zostawia pny swiewa pełnia pchawye, acz
srye gynem niepoczreżem (Ort. Br. VI 346: w gynym niepoczreżem
indyem) nye przekonały sa prawa prawego

~~Ort. Br. VI 346~~

Ort. Br. 25

Ніпачесны

Ніпарастаў - Іарпіс

Кімога, прычынага. Кімога, о непачеснае мору
пруд прамем сра, докману Дол. чка. 29.

- v Гзы (н. бесправні) нукому нз мога, кі яго праму
помоч, кі ясткі сінгауыз аны прычынага, ялі
гызны прыскауыз, лоуыз у Іасінысэ... алі кіоу...
о гзыне непачеснае мору пруд прамем сра,
докману
(Оттбрп 31.1: алі гзыне ^{*}нпачеснае)

Nieporozumny

Nieporozumny dom - lupanar

Mszed ^(pro domo) do domu nieporozumnego BZ Num. 25, 8.
jest za murem izraelitkim (in lupanar)

4204

Leop: do nieporozumnego domu
Luj: do nieporozumnego gwardii

Niepocestlingj cf. Niepocestlingj

Wiepocrestnie of. Wiepocresnie

Niepozeszność of. Niepozesność

Niepocrestny. cf. Niepocresny

Niepocrestliwe

Jamb Colovietzki ne uzrekal zaŭferstki s tego
pobierza za Odrę niepocrestliwe, ale yŭth pocrestliwe,
yako na dobrego przisluzza

(1414 Jil III, 525.
~~14~~ Hube. Kal.

Неправильно

Прозна, неправослыца = metrisem mulierem H

Р. XXIV, 261.

XV med.

Ніпокрестлівы
Nepocrestliwy & Inverecundus

#

Inverecundo (sermane) непокрестлівы.
ca 1450 Br. Fil. IV 572.

~~przed połową w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~XVw FF. FIL. t 4 str 572~~

78

Niepoczésme - nepocesty

Niepocrestnie uverynii - inhonestatem facere

✓ Niepocresthne uverynii, yakofho nyewyastu, obnyeczeru
Sub. 70. alybo dsewka, polapyy

✓ Kedi ktho

✓ (quicumque inhonestatem... fecerit)

Niepociesnie

Nam die dominico palmarum cum reverencia^{u a}
eum susceperunt, sed magna sexta feria igno-
(nepociesnie)
miniose ipsum ad locum Calvarie deduxerunt

XV med. Gł Wroc 18 v

Nieporzecznie

mlk s. 195 b
brak tej strony

nieporzecznie, niewerbywe
impie ca. 1500, yH, IX, 380.

Njepoczliwy
Niepoczliwy

Njepoczliwy ~~illegible~~ ~~illegible~~ ~~illegible~~ ~~illegible~~
luplati huzt

1471. MPKJ. V. 67

Нерасклинны - inhonestus

Врачья мѣта чюдныи
на нерасклинне году у свадрибы (ad inho-
Reg.)

1484 R. fil. W 710

vesta conuivia et spectacula)

Niepoerlingy cf. Niepoerlingy

~~Podjęcie~~

Niepodziwiony - suspectus

• Dzedzycia sa... szolhissam maya...

Wybraer dwie osoby (age podziwiane Jul. 88
rostopne, ygerney stonye)

(neutr partium suspectas)

/105/. O szkodze pyenyąszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwałtownye s tobely wzał gemv osmy skoth pyenyądzy. Tedy Ian rzecł, 44/ ysze gy nyewynnne potwarza, chcąc s sją wy wywyesz szesczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszranymy odydz.

/106/. O szkodze pyenyąszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedł na rolyą oracz, czrzos gest gemv wpał s oszmya

~~Podójrec'~~

Niepadestranny - fide dignus

Skaralyomy Janowy dwiemanacere swyatkoy
niepadestrannymy adydz. Briaf. 44.

~~Podęzecz~~
Nie Podęzecz -

v ma onego popriszcz swiatłki zopelnemy
s brumy dobrej slawy a nie podęzaczemy
(testibus integris honestis et bone fame iurare
debebit) [Llac ~~1498~~ VI. 272 - ~~1498~~.
Pradw
1498)

On, kthoremu gwalth iesth sia sthal pozawasi onego
gwalthowynka przed stharostha. v

Niepodleżący cf. Podejrzec'

~~Wszystko~~
niepodobienstwo. ~~MA~~

~~Yana~~ + Anyolem + stroszem mým, da + leko + dpandz

wszithko ± nyepodobyenstwo nye + przyiacyela, czistym

~~szar~~ + (138 b) czem y czyalem ku rayowy ± wroci szamó

0
0
two mylosció |

36y

M.W. 138a-138b

Niepodobliwy = illicitus

Anima est infecta pokalana multis illicitis nypodobliwymy nyloscramy amoribus. XV Crd. Fil.

I 202.

p. post.

Niepodobnie

niepodobnye *minus digne*

1437 \ Wisl. №228 s. 88

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

589

Niepodobnie = indebite

Pomowil gy byer słodregya... gy we czezy jego
przecriwko Bogu et iusticiam nepodobne
* usmderayoc. 1474 Tab. 540.

Niepodobnie i niepomyślnie

A żeby mi to nie podobno uczynić a
ja wzytko uczyniłem i stworzyłem słowem?

Przed sobą także niepodobnie myślisz? Rzym.
46.

~~Podobny~~ Niepodobno
Podobien

A paaby mi co nie podobno uczynić a
ja wszrytko uczynił i stworzył słowem?

Rom. 46.

Niepodobno jest = non decet

Niepodobno jest, by ty był moim nau-
rycielnem [doctorem meum te non decet
esse] Rom. 131.

Nieropodobno = impossibile

Nieropodobno gest gich skut(ky) wistowicz Gn. gl. 156, b.

Et quia difficile est, ysey uelacano, immo im-
possibile est eorum opera enarrare y uferopodobno
gest gich skut(kid) wistowicz

san. ib. 154a. 156a

Неподобно - impossibile

Tanta in eius corpore et mente puritas
resplenduit ut etiam impossibile esset
eam licitis actibus matrimonii applicari
чистота совести. yes ^{ly}теснe неподобно ya
случае ступилcom матримониалу pay-
лаcase

XV med. Skj V 278

Niepodobno - difficile

Zdarzy bog, czy jest niepodobno BZ Gen. 18, 14.
(nunquid deo quidquam est difficile) ?

4205

Wuj; izaki bogu jest eo trudnego?

~~Handwritten scribbles and crossed-out text at the top of the page.~~

Неподобно

57

Nye + po-

swyathia,...

24' 10' 6 8 8

dobno byz nyebyla wy + sluchana od Jezusza, swe + go

9

wnuka.

Handwritten scribble or signature at the bottom left.

M. W. 95a.

Niepodobno

Vide: Podobien Rozm. 46.

Niepodobno

Święty Piętr... rekt: O miła nasza
gospodze... Wdzięcuję twego miłego syna
a on ją tako uędrnie i tako sromotnie
bija, aie słowiemu niepodobno powiedzieć
Rdm. 699.

Niepodobno

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel, miły Jesus, stał tako zwleczony pośród wietnice utego istnego słupa, podług tego jako powiedziała dziewica błogosławiona Marja matka jego dostojnej świętej Brygidzie, iżże nakazń tych katow przeklętych sam przystąpiwszy barzo pokornie obłapił słup dobrowolnie a oni związali jemu ręce i związali około słupa tako barzo i tako przykro, iżże cirpiał tako wielkie udręczenie, iżże niepodobno kto-remu człowiekowi tego wypowiedać; Rozm. 817.

Nepodobno

Asrali tego dla nepodobno
thobe s milowacz sro mathwim
sluga ca 1420 R. xxiv, 82.

list 18. 30?

~~Jag. nr. 1299 p. 13~~

~~Br. kar. s. 10. T. 45:~~

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2412

Waj: izali tedy z ty nie wiadet sis zwiowari stad towary
szem tworam. jalcem sis i ja zwiowarad ued toby

Domine ergo oportuit et te miseri con-
senti tui, sicut et ego tui miserus sum
arrati thegodla nepadobno thobe samidownce
szó mathornu (leg. nad tuznu) szlugo, yakoru
szq-y ia samidowaleu szq matle tobó (Mat 18.33)

Niepodobno
Podobny

Podobno = licet

Twoi zwolnicy czynią, co niepodobno
im czynić w sobotę [discipuli tui fa-
ciunt, quod non licet facere sabbatis]

Rom. 325.

Podobny

Nie podobnoŝ = non licet

Jemu mówi t święty Jan rekając: nie podobnoŝ
tobie mieć żonę brata twego [non licet tibi
habere eam] Rom. 346.

Niepodobno -

Nec enim fas est,

niepodobno. ~~neque fas est~~

summo regi quicumque negare (Jer 38.6)

~~XV~~ XV sky r 283
med.

Wy: bo sie królows nie godai wnuu czejo odumbrć

Niepodobno

Podno [pro: podobno?] = licet

Podług prawa... nie podno ~~X~~
było mieć żonę brata swego, a in
gerere uxorem [non licet fratrem habere
uxorem fratris eo vivente] Rom. 241.

Niepodobny - inconueniens

Quod aliis sanctis et hoc est inconueniens

Uilo nyepodobny - est inconueniens

~~XV~~ ~~SKY~~ ~~V~~ 276.
med.

Niepodobno cf. Niepodobny

Rotmy with, Rays

Acleto

Stiepodobnosť

Secundum ignobilitatem
podluk myepodobnoschy albo
myemodhenya (in XV Sewed. 50.

Неродовны

*
неродовны # *Dissonum*

1437 / Wisl. №228. s. 86

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

273

Niepodobniejszy
Niepodobny

syn twój był krasszy aniołów, a ten jest wszech ludzi
niepodobniejszy; Rozm. 841.

Nepodobny(?) - illicitus

Nepharia, illicita *nepodobnye stath.,
ky rca 1428 Trfil. 7, 493.

Niepodobny

niepodobni * *ineptus*

1437 / Wisl. №228. s. 87

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

465

Неподобны = impurus, illicitus

(Necesse necesse, неподобного, нескаланого
= nihil (in parte) ^(re.) virginis / impurum fact. nihil
illicitum // 1448 // R. XXIV, 357.
8

Niepodobny = illicitus

Ab illicitis visionibus od nepodobnego wzglądu.
ca 1450 in Fil. IV 571.

Niepodobny-maleficus?

gład jest wciąż.

Klos na drzewie zoni przyje mierz gey, [ziwo
spalon będzie s nima any osłany taki niepodobni
~~mydzi wai (wee perwarobit lektum nefas) BZ~~
Lev. 20, 14.

4208

wyj: nie zostanie tak wielki gład w porodku was

Непадобны - vilis

А адпусыл Saul ^{у восток быў}... у восток, кэс было крамнега...
але кэс было непадобнага а заручонага,
то погубылі БК I Рег. 15, 9.

v (quidquid... vile fuit et reprobum)

4207

уры: кохолькі быў падлега і нікісенага

Niepodobny

Septimo quia famam, ysze slava, eius
illesam conseruauit, nyeporuschono
zachoval, ita ut nullus, nyk, de ea
aliquid sinistri, nyepodobnego, loqui
potuit XV med. ZabUPozn 126

Неподобны - indignus, immundus

✓ Очисти ~~Етс~~ ^{Етс} я от неподобных мыслей
Нав. 12.

✓ Оглядай душа моя и

Niepodobny

Bogdaj ie, Judasem, przeklety... to jest
złoty grzech osobny, bardzo niepodobny... To jest
zakonstwo a skazanie Rzym. 15.

Nierpodobny - difficultis

Pateli nierpodobni sęd a ^{uzadai koroy a koroye} ~~uzadai koroy a koroye~~ ~~uzadai koroy a koroye~~ przed sobą opatrzysz
... „gdyż do wązasta BZ Deut. 17, 8.

(si difficile et ambiguum apud te iudicium esse
perspexeris)

4206

Wuj: jestli trudny a wątpliwy u ciebie sęd obaczysz

Niepodobny 'impossibilium'

niebadane niepodobno (non erit impossibile) ^{1,37}

^{nr} w boga ^v wszelkie ^{nr} słowa.

~~Ev. ex. XT OF KCU 1288~~
Eio Lam

Woj. w boga nie będzie żadne słowo niepodobne

Niepodobny

A także wszyscy, którzy byli zdziwicią błogosławioną, także narzekali a dziewica błogosławiona podług tego, jako to podobno wierzyć, iż bardzo trudno boleść miała wewnątrz, patrzący natakże niepodobne męki swego miłego syna. Rozm. 841.

Niepodobny

Niepodobno = impossibile est

Jesus... rekt: Niepodobno, by nie przyszło
pogorzenie, ale gorze temu, przez ktoregoż
pogorzenie przydzie [impossibile est, ut
non veniant scandala: vae autem illi,
per quem veniunt] Rozm. 397.

Niepodobny nosić = importabilis

Oni mówią, ale sami nie wyniają; wzię-
rują bremię ciężkie a niepodobno nosić
i wkładają ludzom na ramiona, a sami
jednym palcem nie chcą ruszyć $\frac{1}{2}$ [alli-
gant enim onera gravia et importabilia]

Romu. 418.

~~podziatae~~ 'preparare'

Niepodziatary

^{str.} missilium preparatum et XV vasa
pulverum ~~II~~ lot.

Triginta et novem vasa pulverum no-
vorum, non preparati pulveris vulgariter
niepodziatanezo

1495 Götz Art 219.

Microdixiatomus

cf. rooziaei

Непогода - intemperies

Gdy na nymby albo na powietrzu gęsto
непогода, zamieszkanie, quando super
ra pluvia aliquam intemperiem
poterunt ~~24~~ XV Kalium. 2 1/3.
p. post.)

bot. *Echium vulgare* L.

Niepogorzalek = *M. Echium vulgare*
nepogorzalek = custos acerui

1472

Rost. n. 1262

cf. gabast

ROST. Symb. r. 1472

1262

Непокалан v. Непокалауы

Nepokalanie = incorruptio

Nepokalane (incorruptio) Gn. gl. 158, b.

Tres ductores fuerunt, qui istas virgines ad Christum duxerunt. Primus fuit virginitas. Unde in libro sapientie, quod incorruptio, yse nepokalane, proximum deo facit et quo castior homo in hoc mundo, tanto propinquior deo

~~Pokalai~~

Niepokalauy = immaculatus, mundus

Syvola nepokalauy (munditia virginali) Gn. gl. 41, a.

~~Nepokalane (immaculatum corpus) Gn. gl. 166, a.~~

Quod autem fuit mundum vas beatus Paulus
mundicia virginali iscy on gest byl sód cysty a
syvola nepokalauy

N i e p o k a l a n y - immaculatus

Dominus fiat cor meum et corpus meum im-
maculatum, nepokalane, ut non confundar

· Gn gl. 166 a

Niepokalany - immaculatus

J będę niepokalan s nym (ero imma-
culatus cum eo. Put: będę przeswinyu-
sz nym) y chowacz se będę od lichoti
moiej

Fl 17. 26

Niepokalany - impollutus

Bog moy, nepokalana (Put: niesposka-
rzona) droga jego (impolluta via
eius)

Fl 17. 33

~~Pokalać~~

~~Niepokalany z immaculatus, impollutus~~

- ~~Bog niepokalan i czysty Fl. 17, 26. Nierozdzielny i
święty... białe ścieżki w lazurowi niepokalanego
Fl. 68, 3. Błogosławiony niepokalony Fl. 118, 1 (czysto
immaculatus). Zaiste gorzkiś drogę niepokalanich
Fl. 86, 19. Bogże teresa waga niepokalano Fl. 118, 80.
Niepokalana droga jego Fl. 17, 33 (impolluta via)
Bog... polowit iest niepokalany ^(Pis: porządku) drogą swoją Fl. 17, 35.
Uroczenie na drodze niepokalany Fl. 100, 8 (czysto
ligam in via immaculata) Fl. 100, 8.~~

v (immaculatam viam meam)

Niepokalany - immaculatus

Znacie gospodarin drogo nepokala-
lanich (immaculatorum, Put: nye-
wyrnych)

Fl 36. 19

Niepokalany - immaculatus

Maczognoli w (n. zli) łozisco...
bidę strzelaly w tajemnosci nepo-
kalanego (immaculatum. Put: nye-
wynego)

Fl 63. 3

Непокаланы - immaculatus

Ряса бѣда у врозумей на drodze
непокаланей (in via immaculata,
Put: непокаланыей), гди прйдсеш ку
мне

Fl 100, 2
sim. Fl i Put 100, 8

Niepokalany - immaculatus

Bódz serce moje nepokalano
(fiat cor meum immaculatum. Put:
nepokalyone) w prawotach twogych.
abych ne sastroman

vms

F1 118. 80

~~Handwritten scribbles at the top of the page.~~

Pokalac

Niepokalany. = immaculatus

Nie + chay bandze sercze mo + ge

[fiat cor meum imma-
culatum]
Psal 118, 80

nyepokalane we 4 sprawiedliwoscach 2 twogich, abich nye

po + sromoczon. Chwala + oczena etc

~~43~~

M W. 30a.

^{Pokalana}
Niepokalany = immaculatus

tworzący z siebie darowi...

Obywatelami przeskwyatley dostoy nosery...

Obyat^(a)* ²⁾niepokalany, ²⁾ny smaran, ~~skoch~~
~~swyety swywotha wcznego, kelych zba~~
~~wyeny wcznego, ^{IV} Mal. 59.~~

~~offerimus praeclarae maiestati...~~

~~prostitam~~ ~~immaculatam~~, ^{III} ^{IV, VI} ^{nyepokalona} ^{I.}

1424 Msza 3^{III} 59; sim. Msza 4, 6

nyepokalona ^{IV}

~~nyepokalona~~ ^V

~~Epistola~~
Nepokalanu = immaculatus

Irigiothe ymeter ^(e) racyl yerz....

Off to, ~~exo~~^s tholye sffyerowal nau & nary
kaplan twoy Melchisedech swant & sffya-
~~re~~ nepokalyang obyatho. ~~Mat. 23. 6.~~

~~Accepta habere dignatus es... quae tibi
obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech
(sanctum sacrificium immaculatam
hostiam)~~

1424 Insa ^{III} s. 60; sim. Insa ~~VI~~ 4, 6

Polyplocis
Njepokalomij

long. mesura...

et immaculata

njepokalanje

~~XV~~ ~~AB.~~

~~Sp. X. J. I. 87~~

XV med. SACJ

Religio munda, ^{gl.} in cordis intentione vel interiori, et
immaculata, nabozenstwo kozesajanskije wnetz cyste,
nepokalanije zewngotr, apud deum et patrum hec est:
visitare pupillos et viduas in tribulatione eorum et im-
maculatum custodire, nepokalanego streda, ab hoc seculo
(Jac 1, 27)

~~Popalac~~
Nepokalany — immaculatus

nyepokalane dryewstwo — immacula-
ta virginitas

~~XV~~ XV SKY V 277.
mod.

Sancta igitur et immaculata virginitas, sicut a nepoka-
lane dryewstwo, quibus te laudibus referam?

N i e p o k a l a n y - i m m a c u l a t u s

Gdisz z dobitka obyeto wal obyeto za grzech,
to gest owczo nyepokalyan^ho^o (ovem... im-
maculatam)

BZ Lev 4, 32

sim. ib. 22.21

N i e p o k a l a n y - immaculatus

Dussa... offyerowacz bōdzye za grzech
swoy skopv nyepokalyanego (arietem im-
maculatum)

BZ Lev 5, 15

~~Pokalae~~

Niepokalany - immaculatus y z owycer

~~Samyecz niepokalany bzdre^vse wolow PL dec. 22, 19.~~

~~Niepokalane offyaryczere wazilko t. N. 28, 31.~~

~~Offyarycz bzdre... skapu niepokalanyego t. dec. 5, 15.~~

~~Maice offyarycz barani rowne niepokalane, t. N. 28, 31. ^(dwa)~~

~~Bzdre offyarycz dwa barani rowny niepokalane t. 28, 19.~~

~~Offyarycz... baranow niepokalanych rownyow sedm t. 28, 27. Obyctawal... owce niepokalany t. dec. 4, 32.~~

(masculus immaculatus erit)

4269

Woj: samiec bzdre bez wazilko z wazilko

N i e p o k a l a n y - immaculatus

Macze offyerowacz barani roczne nyepoka-
lane dwa (agnos... immaculatos duos)

BZ Num 28, 3

N i e p o k a l a n y - immaculatus

Sobotnego dnia bōdzecze offyerowacz
dwa barani rocznya nyepokalana (duos
agnos... immaculatos)

BZ Nam 28, - 9

N i e p o k a l a n y - i m m a c u l a t u s

Offyarvycze... panv... baranow nyepoka-
lanych rocznyow sedm (agnos... immacula-
tos septem)

BZ Num 28, 27

con. ib. 29, 8

N i e p o k a l a n y - immaculatus

Nyepokalane offyarvicze wszitko (immacu-
lata offeretis omnia)

BZ Num 28, 31

~~Pokalac~~

Niepokalany

Błogosławeny ^{Psal 118.1)} niepokalany na drodze (beati
immaculati in via), którzy chodzą w zakonie
bozem. M W 3 B.

~~Pokalac~~

Niepokalany

Osze, ktori ies przez niepokalana [s] dze^vpi-
eze porancze sprawylesz dostoyny a swiaty prz-
bitek twoiemu synowi milemu: MW. 31b.

Polcalac'

nepokalany

pozagal thy dary, thy dary

~~Ute~~ ~~Modlyny~~ ^[i:] ~~ry~~ ~~thor~~ Proszyny, aby ~~prygenas~~
~~zynyal~~ + thy swyante swyate ~~thor~~ ~~thor~~ ~~thor~~
 nyepokalane ~~roganus ac petinas ut ac-~~
~~cepta habas~~ ^(et de dices...) ~~haec sancta sacrificia iliba-~~
~~ta.)~~ ~~xv~~ ^{p. 1921.)} ~~thora~~ ~~xv~~ ^{viii s.} ~~50~~ ~~sim.~~ ~~Isra~~ ~~10~~

~~obyathy crysthe 1, 8~~

~~obyatawanya neporischno 3~~

~~obyathy cryste 1, 1, 8~~ ~~IV, I, VIII~~

~~swyathorzy nyeporuszone nyepokalonye~~ ~~X~~ ~~V~~

~~obythovanya nyeporuszona 6, 3~~ ~~VI, III~~

~~obyathy nyerwtusonye~~ ~~9~~ ~~IX~~

~~swyathorzy nyepokalgara~~ ~~11~~ ~~XI~~

V (Susa I. IV. VIII: obyathy cystlic, VI. III: obyathovanya nyeporusa
na, V: moyathosicy nyeporusow[y]e, nyepokalar[y]e, IX: obyathy
nyerwonsow[y]e; X: obyathy nepokalan[y]e, XI: sawyathosicz
nyepokalyana)

Поклаі

8711.

міпokalany

{ Crebye... proszymi... posreznay... }

szoya, thosce myepokalanyana (te... roga-

mus... uti... benedicas... sacrificia

illibata)

XV ex. Intra ~~XI~~ 78

crysthe 7, 4, 8 I, IV, VIII misericordiae & IX

operum III, VI

myepomusronye myepokalonye & V

~~myepomusronye~~

myepokalane 7, 10 VII, X

a b c d e f g h ch i j k l m n ń o p r s ś t u w z ż

~~Pokalac~~

ny niepokalany

XV p. post. R. XXV, 265.

~~K 210, b. Swoyatha a nyepokalana panno ykthoraq owo chwata,
wyentowya'ho yegoss ogarnacz (celi non poterunt) tothem lonye noszyla;~~

GLOSY

Br. Dr. zab. jez, pol, Rpr, t, 25

s. 265 Pet. Łac. I F nr. 490

132

6

~~Pokalac~~

Niepokalany, incontaminatus

Marya dziewica niepokalana ani
meskim poruszenim dotkniona [ad
Mariam virginem incontaminatam,
virique contagio nunquam violatam]
Roms. 97.

~~Żółd Pokalaj~~

Nie pokalany

Miły Jezu... nie ra daj białym odbiciem
oblecon, bo ukarował nie pokalanie (!) ramio-
na, ewi niewinności swej męki Róm. 802.

Niepokalany cf. Pokalac

Неспокаланы ч. Pokalaci.

Непокалену - immaculatus

Благославену непокалену (immaculati) на дродсе, гысе чюдзѣ ро за-
коне господновем

Fl 118. 1. sim. Put

Niepokalony - immaculatus

(Wylebnoscy thwey, sc. obiatujemy, ... obyatha)
nyepokalona (hostiam immaculatam, Insa III IV)
VI: nyepokalans), (chleb swatly zyotha wyecz-
nego) y kelycha stawyenya wyecznego

1413-14 Insa I s. 262

~~Pokal~~

Niepokalowy

~~Prosimy... - ten modlitwy 12, (aby) przyemnie
myślby - 4 paręguar naboru~~

Chcia swyata smyathossy myepo-

gussomje myepokalouje ^{rogatus}
~~ac petimus uti accepta habeas... (haec sancta~~
~~sacrificia illibata) (et benedicas...)~~
Niepokalau

~~1417-1418. R. 1717. 2 ho.~~

XV med. Noza 5 260

:/

V (Iuzza I. IV. VII: obyathy cysthe, Iuzza VI. III: obyathovanya
 nyeporusona, VII: swyathosary nyepokalane, VIII: obyathy
 nyerwoson[y]e, IX: obyathy nepokalane[y]e, XI: swyathosar
 nyepokalanya)

~~obyathy cysthe 1, 8~~

~~obyatawanya nyeporuschona 3~~

obyathy cyste 4, 1, 8 IV, I, VIII

obyathovanya nyeporuszona 6, 3 VI, III

swyathosary nyepokalane 7 VII

obyaty nyerwosonye 8 IX

swyathosar nyepokalanya 7 XI

Niepokalony - immaculatus

Pyasz będa y rozumiesz na drodze
niepokalonyey (in via immaculata,
Fl: niepokalanyey), gdy przydziesz ku
mnie

Put 100, 2

Niepokalony - immaculatus

Bódcz szycerze moje niepokalonye
(fiat cor meum immaculatum, Fl:
niepokalano) w prawotach twoych,
abych nye zastomian

Put 118. 80

~~Pokalyon~~
~~Pokalyon~~

Niepokalony - ~~innis~~ castus

Świąta Maria niepokalona, wspaniały
za matkę! Naw. 35.

Niepokalony cf. Pokalić

Niepokoynosc

atque estus et aeris nepokoynosc
intemperiem sustinu(i)t

XV med. Gł Wroc 81 r

Непокойнои

непокоюносер * insolencia

1437 \ Wisl. №228. r. 87

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

447

~~Handwritten scribbles~~ Niepokojność
~~Niepowaćność~~ = insolentia

1) W rękopisie N. 64.

~~K. 810b~~

2 1

Superbia

- ~~(inanis gloria marna fflala~~
- ~~Blacio wnoszenye . 6~~
- ~~arrogancia hańsacz 3~~
- ~~insolencia niepewność~~
- ~~contencio swar . 4~~
- ~~presumpcio smyalosc . 5~~

x) " ~~hardoszcz...~~

np. niepokoynosa

x) ~~hardoszcz (Platycodon) Kraj 1889 n. 1.~~

~~#63.~~

~~89.~~

M. W. gl. P. #64 #219.6.

M W gl. 63

~~1000~~
Спокойно.

Пане боре, ... Strzezy ~~z~~ mye w pokoyu od

wszyt-+kych nyepokoynych; od-+dal odemnye nyeprzy- |

yasznych

~~82~~ N. W. 75-a.

Niepokornie

Judasz jest wzięty kęs chleba rozinowego,
maty chmiast wyszedł bardzo niepokornie
Rdm. 553.

Nepokornik

Nepokornyka ~~inquietum~~ 1447 R. xxii, 41.

Нерпокој - impugnatio

сунјалоуцы, златуве габануа,

Черанер - нерпокоје и бланди... оддалец, вставуами

Sub. 95.

Niepokój

Erunt signa in sole, et luna et stellis, et in terris

prze niepokoju morskiego

pressura gentium pro confusione fluctuum maris,

(Luc 21, 25)

~~obscuro~~

laescentibus ~~autem~~ hominibus pro timore et
expectatione, que superveniant ~~universo orbi.~~ Nam

~~virtutes~~ ~~caelorum~~ ~~movebuntur~~

~~virtutes caelorum movebuntur~~

XV, med. Gł Wroc 100v

Luc 21, 25-6: ucieszenie narodu dla zamignania solum ~~caelorum~~ ^{obcego i naradnos}

Niepokój

Ogarnęły ^(~~72~~) niepokojowe choroby = circumdata-
rent angustie ~~72~~ ~~72~~ R. XXIV, 351.
XV med.

Niepokój - inquietudo

Nam ubi tumor et inquietudo,
Suar, gnyew a myepokoy,
cordis: ibi non potest habitare
~~tumor et inquietudo~~

~~1/2~~ $\sqrt{XV(SVJ)\sqrt{253}}$
(med.)

N i e p o k ó j

Ktosz ti, gysz wolasz a czinysz nyepokoy
krolyowy (qui clamas et inquietas regem)?

BZ I Reg 26, 14

wyj. ts.

Niepokój - commotio

~~Doddal go pan w niepokoju Bk II par. 27, 8. Przeważnie~~
w niepokoju ^{gnane} ~~serca?~~ (Inquietas me, ~~II~~ Reg. 28, 15.
alich bil wolenowu?)

4210

N i e p o k ó j - commotio

A tak syō wzbudził gnyew bozi przecyw
iudowu pokolenyv... y poddal ge pan w
nyepokoy (in commotionem) a w zagubō

BZ II Par 29, 8

Непокой

~~XXXX~~

(И непокой = иа сошмо-бюмен.)

1471 → МРКЖ. VI:51

XXXX

ИР ар. XXIX

Niepokój

Et semper in bello et inquietudine,
v nyepokoyv, esset 1456 ZabUPozn 111

Niepokój

Uczyńcie niepokój

Prawo mamy, który by koli swem preptaniem
uczynił niepokój w sielni, Tego mamy umorzyć

Poln. 789.

Niepokusiciel

Niepokusiciel (^{var. lub.:} ~~nyepotuszyciel~~ ~~Q1~~) -
intenta^or

1471 MPK y V 136

(verus. cum tentatur, dicit quoniam a deo ten-
tatur, deus enim tentator malorum est, ipse
autem verum tentat Jac 1, 13)

uzj: albousem bog wie jest kusiciel zoyd

Niepotuszyciel —
Niepokusiciel

(var. kal.: niepokusiciel),
niepotuszyciel = intentiator B.

~~117~~ MPKYĪ 136

(nemo, cum tentatur, dicat quoniam a deo tentatur,
deus enim intentiator malorum est, ipse autem
neminem tentat Jac 1.13)

wy: albo-niem big uia jēt kusiciel 2 772
v. niepokusiciel MPKYĪ 136

~~Pojęcie~~

niepotomy.

~~niepotomy~~

gladius divine sentencie
durissimus inflexibilis

niepotomy ~~polowa # XV~~

~~Brückner Kaz. str. w. 8:~~

~~Rozpr. 25, str. 159~~

~~Poj. i. d. s. k. 272.~~

~~Med.~~
~~pat. XV, R. XXV, 159.~~

1591

Stipitomyia cf. Potomic

Непотамиз = protervus

Pro illa proterva sicarna, nepotamiz, ac superba
Vastz ~~1451~~ R. xxiv, 351.
XV med.

Niekotomny.
~~Niekotomny, a~~

Pr. Rozpr. 25. 190

inexorabilis nyepo-

lomny fot. XV, R. XXV, 156,
med.

~~Brückner KAZ. SLW. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 156~~

~~połowa w XV~~

~~P. 475 b 163~~

1391 %

R XXV 190: nepodobny mexotabilis, nepodobny
inflexibilis, por. podobny disciplinabilis,
podobny w Gallae Glabera 1535, nepodobny R XXIV 383

Niepołożenie

898. (1178) Jako mą tako yednacze vyednali, esze ~~κ~~ Jacub ~~▷~~ myal yednane polożycz ayego nyepolożenym yednanya, czo nany przyslušchalo, (vskodzył ma yako cztiri kopi) < vpadlem winy >. — Jakom ya tho vyednal esze myal Jacub yednane polożycz swey (!) ayego nyepolożenym yednanya czo nany przyslušchalo (vskodzył paska yako cztiri kopi) < pael vpadł vini >. — Jakom ya przythem byl yednacze tako vyednaly esze Jacub yednane myal polożycz swey czansczy ayego nyepolożenym yednanya czo nany przyslušchalo (vskodzył paska yako cztiri kopi) < pael vpadł vini >.

1449 Zap Warsz nr 898

50m. 16.

if. jednane 5, opłata szdowa niezreana cden zawarcem
polubownej wody

Pomienie

~~niepomienienia~~
niepomienionu.

innominabilis nomina-
tionem niepomienionego
weskanego (!)

~~polewa w XV~~
Brückner Kaz. srw. 3.
Rozpr. 25, str. 160

~~Pat. I 475, b 295.~~

~~XIV~~ R. XXV, 160.
hred.

1633

Niepomienony of Pomienić

Niepomocny

Nyż niepomocna nauka, nie ban-
dryely serasrya. [Si adversetur fortuna, quid
prodest vivendi doctrina.] ~~##~~ XV R. J. S. XLVII.
p. post)

Niepomożenie

Taco

Pobitek nie zaswał Naki za Wpocenczewa
ziosta o nepomozena ~~prawa~~ 1404 ~~piek.~~ 213.

^v(pro nepomozane)

1404 Pyzdo nr 239

Pomścić

Niepomszczony - impunitus

Czasłokroc takich słowników greckich osłaja
niepomszczone Sul. 42.

(*corrupta remaneat impunita*)

Niepomyszczony - impuritus

Słodzysłkwa ostaya niepomyszczona
(furta remanent impurita)

Sul 53

Niepomiszczony of. Poniszcic'

~~Poniceczyście~~
Nieponiceczyście

neponiceczyście
illibata - ca 1428, Prof. I 495,

glossy

okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

773

Niepanieczyszczony of
Ponieczysci

Nieporozumienie = imbecillitas

(Imbecillitas mentis - nieporozumienie
człowieczy mysli. XV Tab. 524.
med.

Nieporuszenie

Nyeporuschenye schvey rady - immobilitatem

14H MPKY V 132

(in quo abundantius volens deus ostendere
policitationis heredibus immobilitatem consilii
sui. interponit iniurandum Hebr 6, 17)

wyj: dege... okazać niezgodności rady swej

непоруссѣіе

Непоруссѣіе.
perfecta innocencia.
непорусскеные mentis

~~polowa w XV~~
~~Brückner Kaz. St. W. S.~~

~~Rozpr 25, str 159~~

~~Petr. I. 475. k. 170.~~

~~rod. XV R, XXV, 159.~~
med.

1578

Nieporusenië - integritas

jest - cy drzewstwo albo nieporu-

schenyë, ^{Decima stella,} - (est virginalis castitas

sen integritas,) ^{que debet esse in}
^{virginibus}

~~#~~ XV ^{med.} SKYV. 279

'panieństwo, drzewiństwo, czystość dsiewicza'

Nieporuszenie = integritas

To sie moie dobre przygodoba i tu
nieporuszenie przywota, niewiary [referri
bene potest hoc ad integritatem
virginis] ~~AA~~ Rom. 72

Неспорность = sine violatione

Исправление вретки и пелна и непорочное заботоу,
кроме вопле на⁽¹⁰⁾вике (Heghne Fl. Ath. 2^v) (quam
nisi quisque integram involatamque servaverit)
~~aliquo dabo in aeternum ferit~~

✓ (sc. Kozescijanica, viers)

sm. Put

Nieporuszenie

1702. (570) Jako my tho vgyednaly Sthanislavem Misczinskyem
gy Spawlem Lysiczkyem ysze mykolay kalysch myal rosdzyelycz
gymyeny dambrowka na trzy cząsчы, kthorego gymyeny on
myal myecz dwye cząsчы a andrzey trzeczą, kthorą by sobye
wybral < swey cząsчы > a cząszcz schvmowską, napoly rosdzyelycz,
gy tho vgyednanye myely sobye wyecz wkwagy (gy dzy) na
pyrwschych Roczech po vgyednanyv gy dzyerzecz gye nyeporus-
chnye pod pyączyadzyesyath kop zakladv kthore on gothowh byl
wpysacz (gy) < a on > bratha swego mykolaya kv przyswolenyv
nathen zapysz postavycz thako nam pomozy bog etc. —

1490 Zap Wansz nr 1702

Неповоротный = immobilitas

Бодаре неповоротный jako камень Fl. Mayr. 19
✓ (faint immobilitas ^{Ex 15.16} quasi lapis, Put: nye surza
yocay szyc), alyz pseydza gnew troy, gospodnie

Wyj: niexchorni

Nieporuszny - fixus
Thim ~~ostawczyu~~ wyskryta mocz ymagacyu)
Wykladami, aby danymi nieporuszne a mocne szefar
myeli (Jul. 62. (donationes fixas et firmas)
(Kasvyacz

pod Ilucy 314 cap. 2: nieporuszne

~~Pomysł~~
wypomysłony

47d

Któryszte zbieg w rocze od swego wyssczą s kro-
lestwa, abe z zemye na graniczach badacz kro-
lestw, any zemyanom szkody na nye czynicz, ale
szona gege w tem rocze spokogem w gymyenyv ge-
ge nyeporvszona ma myeskacz; a gdy ten rok my-
nye, aczby tento zbieg w noczy abe we dnye ze-
myanom skody czynil, za to swey czczy nye stra-
czy; a tess aczby yath, nygedney smyerczy za te
nye ma czyrpiecz, ale yaty ma bycz nam abe na-
szym starostam postawien a y za to przez nas
szadną wyną nye ma bycz karan, ale gemv ma bycz
Dział. 61

~~Poruseye~~
Nepanunoy

Зона спокоеа и думяно гоа неפורবৰণে
তা মেষকাৰ ডিাৰ 61.

~~Periwinkle~~
Nierowiczony

nikr.

Nierowiczony (clausa) 1466 R. xxii, 26.

Carceris austeri clausa, v. marante fera

~~cf. Periwinkle~~

~~Porussye'~~
Niepomzomy

v in fide immobiles ~~atque~~ nyeporussche-
ny (ca 1360) Kod. P. III, 93.

1554

v Quod talis Christianus si voluerit... suam rem finire,
tunc debet probare tribus Judeis... et quatuor Chris-
tianis, qui... essent... in sua humanitate non infa-
mes et...

COD. DIPLOM. MAJ. POL

T. III, r ~~ob. 1360~~ str 93

17

~~Pomology~~

Nieporu szony = immotus

Mocz w sławna, nieporu szona = vigor immotus
1444, R. xxiii, 308.

Pomum deus tenax vigor immotus daierzauera
mocz wstawna nieporuszenia

~~Porussye'~~

Nieporuszony

Fidem non violatam

~~Nieszlomyona, nieporuszona, non violata (fidem)~~

Or. xxiv, 360.

XV med.)

Nieporuszony

Septimo quia famam, ysze slava, eius
illesam conseruauit, *nyeporuschono
zachoval, ita ut nullus, nyk, de ea
aliquid ~~d~~inistri, nyepodobnego, loqui
potuit XV med. ZabUPozn 126

~~Poruszye~~
Nieporuszony-

nieporuszonó
intemeratam - ca 1428, Popł. I 494.

glossy ~~około r 1428~~

MAL. Zab. j. polsk. № 2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 494

725

1
~~Popuszye~~
Nieporuszone

nieporuszone i biblata

1437 \ Wisl. № 228. s. 87

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

443

~~Gonuskye~~

Nieponuskye = illibatus

Illibatus myeponuskoma

~~145~~ TR. XLVII, 352.

XV p. post.

Poruszy
Nieporuszoney

2

nieporuszonea interrata

1437 // Wisl. №228. f. 87

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnácensis, r 1437

494

~~Розуше~~

Nieporusrony = inviolatus

Nieporuschona = inviolata p 1444 p R. xiii, 202.

Poruszyć

Nieporuszony

105v lw

Sic beata virgo Maria filium Dei genuit et in-
neporuzona
violata permansit

XV med. Gl Wscc 105v

~~Porussey~~ Porussey

Nieporuszony - inviolatus

Et post partum virgo inviolata, v. permansit

v. nieporuszona - ~~inviolata~~

~~XV.~~ XV. SKYV 274
med.

Poruszyć
Nieporuszoną

nieporuszonego żywota mater inupta.

~~in~~ XV / Wisł. № 1302.
med.

Katal. Rękop. Bibliot. Jag
№ 1302 Pocz w. XV

inupta - dziewica, nieślubna

~~1028~~

Nieporuszony

Poruszyć

Immaculata virgo habet testimonium

sue intemerate, swego nye poruschonego,

concepcionis XV med. ZabUPozn 128

Porusye
in Porussomy.

Y porsegway thy dary, thy smatha⁷⁹⁹
obyathovanya myeporussoma

(et benedicas ~~haec dona, haec munera,~~
haec sancta sacrificia illibata,)

~~miracamenta~~

~~1456~~

XXV, 210.

1456 ~~Msza 6 s. 260;~~
sim. ~~Msza 3~~

III

∴

V I. IV. VII: obyathy crysthe, V: swyathoscy nyeporuszo
n[y]e, nyepokalor[y]e, VII: swyathoscy nyepokalane } X: obyathy
nyepokalor[y]e. XI: swyathoscy nyepokalana

XI: obyathy nyezwtusor[y]e

~~obyathy crysthe 4, 8~~

~~obyatwanycy nyeporuszonycy 3~~

obyathy cryste 4, 4, 8 IV. I, VIII

swyathoscy nyeporuszonycy nyepokalor[y]e V

swyathoscy nyepokalane } VII

obyathy nyezwtusonycy } XI

swyathoscy nyepokalana } XI

Poruszyc

nieporuszony

Proszimy i też modlimy szc, <aby> przyemny
nyalby... tha swyatha swyathorcy nyeporu-
szonye nyepokalonye. (rogamus ac petimus
uti accepta habeas... haec sancta sacrificia
illibata) xv med. Kszo. 5^v. 260

obyathy cryste, 1, 8 iv, i, viii

~~obyathovanya nieporuszony 3~~

~~obyathy cryste 4~~

obyathovanya nyeporuszona 6, 3 vi, iii

swyathorcy nyepokalase 7 vii

obyaty nyerwusonye 8 ix

sewyathorcy nyepokalanya 9 xi

~~Porozumienie~~

(aliquotus... forma... ad...
lithole... slaw...
sach)

Nieporozumienie

15b

zastawą w nyszczach w pieniądzoach, tedy gemv
sądzą przysądzy pyenyadzi dopelnycz; aczlyby
tesz zastawa wyączey, nyszli thy pyenyadze,
w ktorych zastawyona, tedy ostatek ma wroczyes
temv, czyya byla pyrwey.

/38/. O doswyathczenyv gwaltu.

/P/rzete aby potwarz drogy nye nyala,
chczeny, aby ktoregokoly 21/ stadla nyeporv-
szony swey czczy czlowiek^vo kakykoly gwalth
przed / sąd bylby pozwan, tedy nany dobrym

swiadcstwem... bycs dolcoman

DEIAŁ. 20-21

~~Poruszye'~~

Nieporuszye

Proszymy, aby nieporuszye swej czery ^(bonae famae) (czelowiek a kacykoly
gualth bylby porwan, tedy nan dobrym swiadcetwem
ma byer dokonany bziat. 20.

Nie
~~Pariskromy~~

Tarodany z planowania 30d

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesza-
nvyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, ktemv na
zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbyegowie s kro-
lestwa naschego, a taka mayacz vmowka, wiele
zlego w krolestwie poczynaya, a potem acz nasza
laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya row-
nacz we czczy slyachcze nyeporuzzoney. Przeto
vstawyamy, aczby taczy nasza laska zasya w kro-
lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye
maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-
kyey czczy nye bada myecz, yako slachczycz we

 /85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las
 abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley ge-
 go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-
 stawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy
 wywieze dąb, czso syą godzył na ossy, abo gdyby
 pospolytych drzew woz wywoził, tedy temv panv,
 czygya są drwa, ma pokvpycz vyna rzeczona sye-
 dmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. C slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvyą.

/P/przygadza syą, ysze porodzony s plemyenyą
 Dział. 38-39

~~Poruszyć~~

Nieporuszyć - intactus

Złoczący chęć, są równać wo exery słachere.
nieporuśtrawcy Driad. 39.

~~Porozumienie~~

Nieporozumienie
czyli nieporozumienie.

31a

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czynjacy schkoda
na polw, rzeczeny tesz sa zlodzeye; ale ysze
taczy od zlosczy nye moga bycz wczagnyeny, a-
lysz gym powroz wlosza na szschyja, przeto acz-
by nyektory kmyesz abo sluga czygykoly badacz,
zbosze czygekele na polyv noczna rzecza bral a-
bo kradl, tedy aczby gego ten zabył, czyge ba-
dze zbosze, tedy za te nyczs nye pokvpy.

Dział. 39

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesza-
nvyacz, wydawaya syą na lotrowstwo, ktemv na
zlodzeystwo, a swą wolą bywaya zbyegowie s kro-
lestwa naschego, a taką mayacz vmowka, wiele
zlego w krolestwie poczynaya, a potem acz naszą
laską na myloscz bada przyiaczy, chcza syą row-
nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto
vstawyamy, aczby taczy naszą laską zasyą w kro-
lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye
maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-
kyey czczy nye bada myecz, yako slachczycz we

~~Nieporuszony~~ = incorruptus

nieporuszony

(incorruptus)

~~ca~~ 1461-67. Sermon. 442. v.

~~1424~~ ~~Ms. 442 v.~~
~~108~~

592

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

~~Poruszy~~
Nieporuszy

Iktora iedno (siff. wiarę) wozelki rzala y nyc
poruszona nyc chowacz bandre^v, kromie wãtpyena
na wieki zgynyc. MW. 8 b.

^v (quam nisi quisque integram inviolatamque servaverit
Hh 2)

Порускыи.

Ніепокусхону: incorruptus

Incorrupta - неперусхона

~~№~~ xv Prof. iv 455.

p. post.

Portrety
Nieporuszony

Nabłogoslawyenski ~~dy~~ dzyevycky Mariey
nyeporvs. ~~one~~ mo panyenstwu... b[ladk]

~~XV~~
XVI Pamdit. xxviii 305.

vycerna chwala

ca 1500

? może nieporuszony

~~Poruszyi~~

Nieporuszyi = illibatus

Onemu moja crystota zawidy nieporuszona
[illi meam castitatem semper illibatam...
custodiam] Rom. 26.

~~Poruszy~~

Nieporuszony = intactus

Łąpil syn Bory w... rywot... cypłej]
i nieporuszonej dziewice [uterum in-
tactum caste Marie virginis] Rom. 51.

~~Przyjęte~~
Nieporuszony = incorruptus

Bożę sąd przychodzący mówili o wszelką
drugą nieporuszoną rekli [iudicium
dei esse futurum dicentes, omnem ani-
mam incorruptam esse] Rom. 180.

~~Perussus~~
Nieporuszony = intactus

Kryśtus, syn Boży, z ręką i nieporuszoną
matki uodźwiory sie ... umywał swem pwole-
nikoma nogi Róm. 532.

~~Pomysł~~

Nieporuszony - immobilis

On zalał świat nieporuszony BZ 1 par. 16, 30.
(orbem immobilis)

4211

nie: utwierdził drogę nieporuszony

nieporuszony cf. Poruszyó

Nieporządny

Nieporządniz inordinatus

in. XV, B. XXIV, 68.

Jag. nr. 1619 mac. z Groch. R. 226
231.

Pr. Kar. str. I 31.

Rozpr. 29 str. 68 poz. w. XV

610

Nieposiady - in possessionatus

v Nihil possessionatus d. nieposiady 1434
Spp. VII, № 1311.

de Tarnawa

v Nicolaus, satis utriusque supparius, actor contra
Nicolaum Wadzi, Italicum Cracovie manentem, pro
eo, quod existens suus familiaris ordinatus ab
uzandry, non faciens secum rationem ab ipso
recessit, et pro eo ipsum citavit ad ius, quod

Nie
Posiadły - possessionatus

Non est possessionatus ab oye posiadły 1434 App. VII,
№ 1311.

Nicolaus... actor contra Nicolaum lundai... pro eo
quod existens eius familiaris ordinatus ab
uzwardny non faciens secum rationem ab ipso
recessit et pro eo ipsum citavit ad ius; quod v

Nieposiadły cf. Posieść

~~Poskarszyte~~

nieposkarszedzolly-impollutus.

Boż uloy, nieposkarszedzo-

(Fl: nepokalanat)

uloy droga yego Psu. 17, 33.

(impolluta via eius)

nepokalanana droga Fl ib.

cf. Askarsze dzie

wuj: niesmazana droga jego

~~Psu!~~

~~-17.33.~~

Nieposkarżony of. Poskarżenie

Jakie hasło?

Nieposłusztwo

~~Przez~~ ^{przez} nieposłusztwo

~~propter prevaricationem in. xv~~

~~R. xxiv. 60.~~

~~Jay. III. 1619. Utta. 2 Grad. K. J.~~

~~Pr. Kaz. im. I str. 23.~~

Rozpr. 22 str. 60 poz. w. XV

123

Niepostudwo

(pro nepostudwo)

~~prope nepostudwo (?!)~~

~~propter transgressionem: in. XV; R. XXIV, 61~~

~~Jan. m. 1619 mar. 2 Groch. K. 12~~

~~Por. Kar. Irv. I 88 24.~~

Rozpr. 27 str. 61 pocz. w. XV

159

Niepostuszen cf. Niepostuszny

Neposlušnost - inobedientia

✓ *Janu swemu o swe neposluščenitwo* ✓ *zaplaćier*
bandye Wykowath Jul 92.

✓ *Pakliti kuyes morgow nye wikipat nyers, Hedi*

✓ *(pro sua inobedientia)*

powiedzenyw przypozwan, dayas gany pewny rok y nyeseszce, a gdy nys stanye kv odpyranyw, tedy bądza podlyg szaleby powoda na skasacz a tego nystalego zdasz.

/33/. O dzieczkowanyw dw wolw.

/D/owiedzelysny sya, kake gdy nyekteri siemyanyn o nyeposluszenstwo zdan bądze na dzieczkowanye, tedy gdzieby nyane wzacz szesz wolow, thv wezną trzydzeseszy abe czterdzeseszy, a nyszli ge przywyoda tan, gdzieby s prawen nyeli stacz, tym ge nyedzy sobą rezerwą; przeto

Dział. 17

✓ (pro continuatione)

etc.

Nieposłuszeństwo

12d

vstawiany, aby o pierwsze nieposłuszeństwo służebnyk se dwiema pochołkoma sadzey ma gechacz do wsy tego zemyanyna, a tane gestly sam zdan w wynye, mayą mv wżacz dwa wolv, a sąly tesz zdany kryecze, tedy kryeczowy 18/ po gednemv wolv. To tesz e wtore szadne nieposłuszeństwa vezynyecz przykazvgen dw wolv, a na kryaczv po gednemv, ale e trzeze acz przepadnye, tedi to, eoz bądźe pozwan, na straczyez, kterege sądza ma esadzyez,

(pro prima continuacia. Sul 30: o pyrowe
(nykstante)

Dział 17-18

 17/ przeto / ehezen, aby taky, cze go pozewie kromye poweda, ten przepadnye vyną rzeczona pyathnadzescza temv, kogee take pozewie. Przymykasvgen tesz sądzam y podsądkem, aby edtychmyast kromye powedr nye wydawaly pozwow, na kterem pozwie ma bycz tesz przyczyna, eoz ma bycz pozw.

/32/. Gdy edpyerayą kyn, ysz byli w dalekych stronach.

/G/dy nyekte e dziedzina, bylby pozwan a
 Dział. 17

Nieposłuszeństwo

12d

Wstawiany, aby o pierwsze nieposłuszeństwo słuszebnik se dwiema pochołkoma sadzey ma gechaez do wsy tego senyanyna, a tate gestly sam zdan w wynyc, naya, ny wżacz dwa wolv, a sąly tess zdany kayecze, tedy kayeczowy 18/ po gednemv wolv. Te tess e wtore szadne nieposłuszeństwa wezynyez przykasvgen dw wolv, a na kayeczy po gednemv, ale e trzecie aez przepadnye, tedy te, aez bądze poswan, na straczyez, ktorego sądza na osadzyez. Tego tess nyc spvzczany, aby thy woli take wżate, kromye wszego obraszennya.

v pro secunda contumacia, sub 30. v. Athore
(nieposłuszenie)

Dział, 17-18

Niepostawienie

14c

rok sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwohon od rzeczy przez powoda pozwany; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlysszenystwa ma byc zdan w wynye dw wolv.

/37/. O zastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyktorych sztykach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz przy sadzech a rosgodzenyv rzeczy rychloscz nye ma byc dzerszana. Przeto chczem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecze kv

v (pro contumacia) 1

v m. ib. 20

Dział. 19-20

Nieposłuszeństwo

14d

odpowiadany na szalobą dowoda /s/ a tento nye stanye, tegdy dla tego nieposłuszeństwa na trzech csem roku ma byc zdan, a powodowy ma byc przysądzona wlostna drzerszawa y ma byc dano gemy w dziedzinę wwyasanye a sampercza ywse ma odstapyc y stracyc owszeyky przez przysądzony naszego sądey. Acslibi byla szaloba o dług abo o zastawę, a pozwany pyrwe, wtore y trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye chczal kv wyprawienyv sastawy, tedi sądzka ma przysądzić wszystko, czo gest zastawioro 20

 rok sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy
 sapyercza ma byc wyzwoleń od rzeczy przez po-
 woda pozwane; aczby tesz sapyercza nye stal
 sam abo przez posla, tedy dla nyeposlysszenys-
 twa ma byc zdan w wyne dw wolv.

/37/. O sastawie dsedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest
 potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz
 przy sądech a rosgodzenyv rzeczy rychloscz
 nye ma byc dzerszana. Przeto chcem, gdyby ny-
 ekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecze kv

Нѣпоствѣренство

На гого нѣпоствѣренства на бречем року ма
бых едан Драд. 20.

Nieposłuszeństwo

A przeto iże mowicie, by przeciw wam czynił niektóre nieposłuszeństwo, widzicie, iż ciem ji kazał umorzyć i ubiczować; Rozm. 836.

Nieposlušny - inobediens

(tutes inobedientes)
Cheremi, abi haery nieposlušny, z sloseri swoyey
vzikhly kkhorego nye otknyesti Sul. 22.

N i e p o s ł u s z n y - rebellis

Wnyes zasyō rosgi Aaronowi do stanv swya-
decztwa, bi bili schowani na znamyō nye-
poslvsnich synow (rebellium filiorum) i-
sraelskich

BZ Num 17, 10

~~Nieposlušny - postumax, rebellis~~

~~Su nacr niezakani a nieposlušni gort Bł. Dant. 21, 20.~~

~~Urozi celowrek gna nieposlušnego i b. 21, 18. Nisire,
nieposlušni y nieuwierzyci Bł. Num. 20, 10. Póto scho-
wani su na zwanjé nieposlušnich synow Izraelskich
i b. 17, 10.~~

v (rebelles et increduli)!

4212

N i e p o s ł u s z n y - contumax

Gdysz vrodzi czlowyek syna nyeposlusnego
y nyekarnego (filium contumacem et prôter-
vum), genze nye poslvcha przikazanya ot-
czowa ani maczerzina

BZ Deut 21, 18

Непостышный

Непостышного = contumacem

1471 \ MPKJ. V:30

~~Deut. XXI~~

N i e p o s ł u s z n y - contumax

Ten to syn nasz nyekarni a nyeposlvszni
gest (protervus et contumax est), napo-
mynanya naszego sliszecz nye chce

BZ Deut 21, 20

wkładany, aby każdy rycerz albo prosti słach-
czycz pod swą choragwą stał, aby gdy przydą wal-
ky, wmyalby swe myesczecz pod choragwą odzer-
szecz kv obronyenyv swej choragwie. Paknyali
odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nan wy-
dadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego cho-
ragwą myalby stacz, tedy konye tego rycerza
albo słachczicza przydawamy podkomorzemu.

/12/. Wynny na bycz dan za rąką dlvszynykowy.

/G/dy geden drugiego przeprze sadownye a zda-
dzą gy vynnego bandz o dług abo o ktorakole rzecz
ten od sądv nye ma odstąpycz, alysz dosycz

Neposlušny

Neposlušnego = contumacem

(qui delicate a pueritia nutrit servum suum
postea sentiet eum contumacem Prov 29. 21)

1471 \ MPKJ. V. 70

Woj: kto co rozkosny z usodu chowa sluzg swego; potem
yo dosna konybrnego
Prov. **XXIX**

Stie poslušny = inobediens

U bractva mykarny albo ^{tea} nye.

poslušna^v mayat spomynatych
knyhrochi, by nye polepsyli

Red
1484 Profit. iv 722

✓ (incorrigibiles... ac inobedientes)

Nieposłuszeń

Owa wam puszcze Barabę a tego Jesusa, kiedyżci jest nieposłuszen waszego zakona, każe ji bić usłupa miotłami a pokaźniejszy jego i puszcze, na tem dosyć miejcie, nieprzelewajcież jego krwi niewinnej. Rozm. 814.

Nepospolicie

Nepospolicie = incommunicabile

~~15. 11.~~

(quoniam aut adfectui aut regibus deservierunt
et homines incommunicabile nomen lapidibus
et lignis imponerent Sap 14, 21)

1471

Sap. 14 leg; quis libere xatuy nasy nica ma legē poyusan
chore. dolo je kaniemou i diewon

Niepostawienie

Taj yest Jacusz ranerit za Hanusa, ez mal
syna postawicz, a yego niepostawenym ma
desaner grziwen sekody 1406 Hebe Zb. 120.

niepostojenie

medaie nalcduch komus pienizdy. nicsaface-
nie, niemiszenie nalcinosci, solutio neglecta,
solutiois omissio

Yako * strada jako osu gzyweu
yego nepostopyeriu czynoso

1417 Gyrd nr 506

~~Posseignae~~

Neposeignonq = investigabilis

Investigabiles neposeignone sunt vie ejus
1444, p. xxiii, 307.

Niepos'igniony cf. Pos'ignozé

Niepotrzeb

A yszę niepotrzeb^v m^v było^v, aby
ch^vto swjatek^v wydal o calo-
wycze. ~~Ex. ex. XV~~ ~~PT XIV~~ 204
EwZam

(quia opus ei non erat Jo 2, 25)

Woj. nie trzeba um byro

Niepotreb (4) mi = non indigeo

Kto myśli jest, niepotreb jemu
nie umywać [qui lotus est, non indi-
get nisi ut pedes lavet] Rom. 534.

Niepolubizna
~~Potrubiwa~~

to yey samathko y ulakinyer (ly. v m),

Gdyz ta pany ^{ly}nyerospamyetalye to nakla, tedy dey
panyey ayepatorokysna tema ^{sergory}goryany dyemear.

Oct. Mac. 71.

a nye wa o the nyepoyes samathk
any sithody

am. Octbrly 56,4

Непотребна

и.

Голыс та паны в гey сматку...
ныеропамятале то рекла, tedy тey
паныey непотребна, тему гoсeryoury
дыерсеер.

Ord. Kal. 144

~~II 1/2 IV Stober. CXI 144~~

Niepotrzebnie

Tho capitulum oporaczano jest wyzszej, a takco thru
yuzz niepotrzebnye stogy Sul. 65.

Niepotrzebnie
Niepotrzebny

Cho ustanowienie oprowano jest wierzniej, a
takiesz thv ostalo niepotrzebne Sul. 68.

Niepotrzebny

14c

rok sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwlou od rzeczy przez powoda poswane; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlysszenystwa ma byc zdan w wynie dw wolw.

137/. O zastawie dziedziny patrz. /

20/ (R)ychla rzecz w nyektorych sztykach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz przy sadzech a rosgodzenyw rzeczy rychloscz nye ma byc dzerszana. Przeto chcem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Dzial. 19-20

Niepotrzebny

Ryćka niec w niektórych sztukach jest potrzebna
albo less niepotrzebna Dział. 20.

Кирпоткевичу

Кирпоткевичу вы у нас стали
лучше ex xv отныне 1.320
на восстановление твоего сына

Nepotrebný

De inoportunitate sa nepotřebne. ca 1450 Prof.
IV 579.

Niepotrebny

Niepotrebna = importuna

(musica in ductu importuna uacatio
Ecclus 22, 6)

1471

13. 1. 17. 87

~~Potwierdzić~~
(Niepotwierdzone)

Księgi niepotwierdzone = apocrypha

Bratem rozmaitych ksiąg cuda ... ktori
księgi niepotwierdzone mienia, wszakoż
nie fałszywego w nich [quae si tamen
apocrypha dicantur, tamen, si nulla
falsa ponata probantur] Rozm. 43.

Niepotwierdzony of. Potwierdzić

Niepotwierdzonej cf. Niepotwierdzonej

Niepowiedny

Inducibile - niepowyedne. # XV (Lab. 523.
med.)

DC Inductibilis - qui facile inducitur

Niepowinno - indebite

✓ Mykolaj otkpowyedal, yurby nepowynnye. r
pochwarsal, any lych pyenyady straryt. Sub. 52.
any mo wsathy sa, chwasz sa... i tego osyrcayez

✓ Marczyn skary na Mykolaya, yse w dzyen targowy...
ze thoboly wozal mo oszuy skoth..., a

✓ (quod indebite ipsum calumniaretur
r (dział 44: myczyunye)

~~Неповинности~~

Неповинности - innocentia

~~X[ps]~~ ~~432~~ з бою свелли нево.
Xr

уцелили з першою зивота

установи Рур. 25, arg.

~~Рур!~~

~~25~~

~~niepowinny~~
Niepowinny - innocens

~~nie~~ xpius * ucyerowuzyruye ~~duye~~ od

strza $\frac{1}{2}$ los $\frac{1}{2}$ zyrzych zyrkiwa [.] Pul. 63.
arg.

Pul

63

Niepowinny

~~niepowinny~~ nepowynny
injurios - ca 1428, Prof. I 49b.

~~glossy~~ około r 1428
MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 496

854

Niepowinno'c' cf. Niepowinno'c'

Неповоление - stuprum

Прое неповоление, ершоу възрѣл нареды
сестре, нѣ мѡреми гѣу даер неовбременему
BZ Gen. 34, 13

v (ob stuprumi sororis)

4213

коп: възрѣдѣнъ сѣ о извѣщеніи сестры

Nieprawoli cf. (nie ho) Woli

cf. (ho) Wolej

Niepowolny

(var. lat. (nieposwolny B.)

Niepowolny = Dissensuens

~~B. nieposwolny~~

(et certe Origenes non solum exemplaria composuit quatuor editionum, e regione singula verba describens, ut unus

dissentiens, statim ceteris inter se consentientibus acquatur (I Par I Prol)

1471

MPKJ. V 47

dissentio 'nie zgadzać się, sprzeciwiać się, być odmiennego zdania, wytrwać w odwojeniu'

) Par. Prol 11

Niepowważny

Ze małych, powszechnych grzechów nie-
poważny. ~~II~~ XV Koł. III 287.
p. post.

~~Розмаї~~
Непознавані = investigabilis

Investigabiles nepoznanye. ca 1450 BrFil.
IV 577.

Коду 11. 13

~~Poznai~~
Niepoznany = investigabilis

Investigabiles niepoznane. ca 1450 Br Fil. IV
580.

Niepoznany cf. Poznań

Niepozwany et. Pozwać

Niepozwołny

(var. lat.: ~~niepowolny~~),
niepozwołny ~~dissonans~~ B.

(et certe origines non solum exemplaria composuit
quatuor editidum, e regione ~~singula~~ verba describens.

1471 MPK YV 47

ut unus dissentiens, statim caeteris inter se consen-
sientibus arguatur (I Par I Prol)

v. niepowolny

Niepożywać(?)cf. Pożywać

Неправда = преварителности

Създаде неправда неестествено Fl. 100. 4 / съществено
преварителности одивис.

Неправда = injustice

Огарне іе... неправда Ст. 54, 10 Ова поведење неправдо
Ст. 7, 15. ~~Ст. 31, 6, 31, 2, 31, 4.~~ Неправду морсу не
секој њем Ст. 31, 5.

Nieprawda

Owa prowadzi nieprawdę (^{ignifetum} in ~~istiam~~)

Pub:
(nie sprawiedliwy)

Fl 7, 15

Sim. Fl 51, 2. 93, 4

Nieprawda

Greck moy $\alpha\nu\alpha\nu\alpha\sigma\iota$ iestm $\omega\sigma\iota\nu\iota\lambda$
a neprawdy moiej ($\iota\nu\iota\sigma\tau\iota\alpha\mu$ meam)
ne sent iestm .

Fl 31,5
Jim. Puł

Nieprawda

Spowadać [se] bōdō precieo mne
samego, *nieprawdo (iniquitatem) meam

Pol: nieprawdy moje

Fl 3,6

Nepravda

Ne dve y w moci ogarne ie
na muri tego lichota a robota
posrod tego i nepravda
(iniustitia; Put: krywda)

Fl 54,10

Nieprawda

Csindese neprawdę (facientes
provaricationes, Pub: pnest & panye)
menasnal ierui

Fl 100,4

Nieprawda = iniustitia

Który szuka chwali tego, który jej potrzebuje,
ten jest prawdziwy, ani jednej prawdy nie
w nim nie (pro: a nijednej nieprawdy
w nim nie) [et iniustitia in illo non
est] Rom. 433.

Nieprawda

III 1

Ne mow neprawdy ^{<Ishimiro>} ~~na swego. 1399 Mac.~~
~~God. 34.~~

Dec III 1, 3, 31.

Nieprawda

Łezom uwrinił Gythrowy, thom za gego porzath-
kem, kedi mi rzec: nieprawda!

1428 Raf. Porz. 11

Неправда.

Молвы как неправда.

Р. XXV. 266.

р. post.

Nieprawdziwie - male

Prinyl nieprawdziwego (malum) przed Bogiem BZ
IV Reg. 21, 6.

4214

Неправдивие

mitr.

неправдивие мовѣхъ прже мѣ

= mencientes propter me #c. 1820 # R. xxiv, 86.

ггг. nr. 1299. k. 77.

(Mat 5, 11)

~~Br. kas. swo. I 49.~~

ca 1420

Rozpr. 24 str. 86 poz. w. XV

2957

Beati estis cum maledixerint vobis homines
et persecuti vos fuerint et dixerint omne
malum adversus vos mementes propter
me, ne perardisive morder pro me ~~me~~

Nieprawdliwe

Pracował sına swego pnes ogen,
y guszyl y psidkerrel syf
nyesdsb a csinyl cravi a
nyesrze rozmnoxil abi crinyl
mye prawdziwe pred bogem

B2 Tr Ref 21,6

Nieprawdziwy

nieprawdziwy
mierzenie, sty

Alc nieprawdziwi (injusti) z karzeni
bqds

Fl 36,40
Sim. Pub

Неправдинь

Не поладат иесу пред оцима
могима реци неправдиней
(вем јинстан, Рат: ксјвей)

Fl 100,4

Неправдливый = mendax

Неправдолив (mendax esse des. Anon/Gm. gl. 155, a.

Des tuos mendaces, неправдлив, esse
cognoscat

Nieprawdziwy

Przekl swym rękami nihyem powthorc
ten ortel gest ni^usprawiedliwy niepraw-
dzywy y bral sxye otko do krolewskie-
go dwora.

Ort. Pr. VI 365 .

sim Ort Mac 81

~~VI 365~~ JH VI 365

Nieprawdziwy

Them ortel yesth myeprawdzywy

Ort Mac 81 (sr)

Nieprawdziwy

Ysz mayce szę nieprawdziwy, albo ysz
nye maya wyerzyc gym

Ortillac 37 (s.r)

Nieprawdomy
< gdyby >

[Gdyby] kto kromie et kolera [g]yer [gdy], the ~~is~~ gyeeth
gyndye < mowit > yer rayere ~~sa~~ nieprawdomy, albo
yer ~~gdy~~ gdy naye naye wyerger gym shego, o lko
rayere noga, [gy] wynowacz Ost. Mac. 37.

Pitaliszeye nasz o prawo szynny szony:
Idyby ktory szonyk szel przed
dziedzicznym panem, aby nye byly
prawdziwy OstBrRp 35,1

Stonyl-by to ktos przez szonyk szony,
to gyszth gyszth, y szre radzere
nye szony prawdziwy OstBrRp 35,2

Nieprawdziwy = fallax

Melancholia tako melanch, ktorez jest zimne a suche, nigdy jego nie ucrzy-
mito, aby byt... pyssen albo niepraw-
dziwy [melancholia non fecit hunc...
tumentem vel fallacem] Rom. 157.

Nieprawdziwy = iniustus

Licemiernicy żydowscy... są minimali, by
mily Kristus był nieprawdziwy w sądzie
albo niehistoryczny [putabant enim quod do-
minus in iudicando fieret in misericors vel
iniustus] Rom. 464.

Nepravdivý a injustas

Ale nepravdivi zkazeni bōdō Fl. 36,40 (injusti
autem dispersant). Ne počladal icum pced
ocziwa mozima rceeri nepravdivy Fl. 100,4
(nem injustam).

Nieprawdziwy

Aorem ile rekł, świadectwo daj o tem,
czwi daj świadectwo, by mię dołrzył nie-
prawdziwego a jam gotow idá na nekę-
Rom. 683.

• Nieprawie - injuste

Nieprawye (inique) ueriniere Bz Deut. 31, 29.

Nieprawyesmi (injuste) uerinyly Judith 7, 19.

4215

Нісправі

Во мам, се по тмјеври мей
мјеправне речинире (инигуре агетис)

BL Dent 31, 29

Sim. b. II 21 dr 9, 7

Nieprawie

(maksym)
Y czinył dom ludow nycprawy
med bogem

B2 III Reg
14,22

Неправдѣ

(malum)

У всинѣхъ Амурі неправдѣхъ предъ
богемъ

BL III Reg 16, 25

Няправіе

У верніст Ачаб... няправіе (малым)
пад божам

B2 III Reg 16,30

Nieprawye

A kroljowal nad Izrahellem
dwyce lacye a cymt
nieprawye przed bogiem
(malum)

B2 III Rep 22, 53

Неправие

(iniquae fecimus)

2g2erulysumi, nyepwawyesumi ciingly
nyespwawjedlywyesumi ciinli

B2 II Par 6, 37

Неправіе

(non recte)

У чюдзі неправіе (~~с. Отозьян~~)

з погзеблы зы п' мясцые Саuidовые

B2 II Par 21, 20

Nieprawie

A tite sprawdzedhys w teni mroem,
Czoz na nan pnieo, boz
prawdz nam ocinyt ale mi
myeprawzemni cinyty (impie egimus)

B2 Neh 9, 33

Nieprawie

Zgrzeszyliśmy, panie Soczei
maksimy, nieprawiesmy, vsiinyly
~~(iniquitatem fecimus)~~ (iniuste)

grzechsmy vsiinyly

B2 Judith 7, 19

Неправие

Неправие = indigne

1471, MPKJ.V.35

~~I Reg. III~~

Nieprawie

3m

Non debite ^{3m} tertium terminum

prorogavit a. rozłożyl nieprawie

1443, ~~Arch. B. XIV. 116.~~
1912 XIV, 116.

Bogdan Armenus... accusabat conuincitiam
in terris termino contra... Hrycalionem
... Bogdan per... procuratorem suum dixit.
Dominum, ex quo non debite 3m terminum
prorogant al. rozlozyl myepoavye nec
dicit ubi est dominus. Sto volo lucrar

Nieprawiedliwość

W paupor procy se lychota....
albo ^{*}nieprawiedliwość (iniquitas,
Puf: zloszcz) oserczow yego
przed oryuna gospodnowyma Fl 108, 13

* Nieprawiedności = iniquitas

W pamflet wroczy se lyphota elbo (!) zglowa (!) albo
nieprawiednost' oczeru yego Fl. 108, 13.

~~Chchemis~~ (vocabulary bohemicum).

Nieprawość

Boga ya gemu pan bog twoy, mochni
mszerycyel, nanyedraypny otow
nyeprawoszy na syni

BZ 2x 20,5

Nieprawość - iniquitas

Bozre... gęstve sghmaasz nieprawość y
wepni BZ 3a. 34, 7.

4216

nieprawosci

Boze myloszerny, ... gennie sgymanaz
nieprawotkez y wynn y grechi...

(aufers iniquitatem)

gennie wrazesz nieprawoszez

Creddis iniquit-

BL Ex 34,7

Sim. .6. Ex 34,8

Nieprawość

Czterdziesty lat weszmynie
nieprawości (iniquitates) waże

62 Num 14, 34

Nieprawości

Bóg pyćni, a mes wszy nie-
prawosci (absque ulla iniquitate),
sprawiedliwi a prawy

B2 Gen 32, 4

Nieprawość

Ja nieprawość (iniquitatem)
nie mam w swej rękach

B2 I Par 12,17

Nieprawość

Ale, który zgłasza i a
nieprawość (iniquitatem)
sami, nieprzyjaciele są
duże dwa

B2 Tob 12,10

Nieprawość

Amę simonye nieprawosci (fili
iniquitatis) zetrę ge

Bz I Par 17,9

nieprawdy - iniquus.

Gospodnie... od myśla nieprawego y fałszywego
wyrwy myś. 139, 1.

~~Publ.~~

~~139. 1.~~

Неправы = injustus, iniquus

Назъ прѣбывае бѣдѣ неправы предъ оуина турма,

Fl. 5. 5 (neque permanebunt injusti) ~~Лж~~

Лжыне... лжы albo неправы Fl. 103, 36 (deficient
... iniqui).

Неправы

Али пребываеа бодр неправы
(иниусти, Рѣ: нысправыедлыгы)
пред оцима твима

Fl 5,5

Nieprawny

Zgryzane grzybobny z szemye
y lyszy albo nieprawny (inigni,
Pul: zloszmy)

Fl 103,36

Nieprawy

~~Niesprawy~~

63v pr Faute vobis amicos de
mamona iniquitatis szbo-
gawstwa myjsprawego

XV med. Gł Wroc 63v

Nieprawy

Nieprawego w jego niesprawiedli-
wosci \rightarrow p f t f p y f

B2 Dent 25, 1

Nieprawy - impius

Nieprawyego w jego niesprawiedliwosci
protokół BZ dent. 25, 1.

4217

Nieprawy = dubius

nieprawyl
(dubia)

ca 1461-67. Serm. 150. v.

~~424 47 Ans. H. 150v.~~
~~108~~

Sermone

298

~~Kbibl. Krak. M 1424/108. Ms. carta~~

istieprawy

Od mędra nieprawygo (a viro inigno
Il: lychego) y falesznego wytwy
mye

PuF 138,1

^{m m}
Nieprawy

~~2703.~~ Albertus de Korythow
familiaris Johannis prima et non
vera infirmitate ~~alibi~~ myeprawy
myemocz reposuit 1498 **AGZ. XV. 359.**
~~Arch. B. XV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich.

388

R 1498 str 359.

Nieprawy

~~XIII~~

Nieprawego łozia - spurius de patre nobili
et matre ignobili.

Spurius, te ¹⁴⁷¹ MPKJ:VI:87
patre nobili et matre
ignobili, nieprawego łozia
Cet egressus est ois spurius de
castris Philisthi norum T RQ

~~XIII~~

17.4)

1471 MPA) V 34

L Rec XVII

Nieprawdy = iniustus

Mitujcie nieprzyjaciela wasze ... abyście byli
synowie ojca waszego niebieskiego, który ...
daje swój deszcz na prawe i nie na prawe
[pluit super iustos et iniustos] Rzym. 270.

Непро́чнѣнъ = imputrabilis

Непро́чнѣ (lignum ... imputrabile) Gr. gl. 142, b.

Nieprošén of Nieprošény

Niepróznice of. Próznic

(Nieproznie)

nieproznie

~~39~~
~~327~~

Nieproznie = per occupationem

(hanc occupationem pessimam
dedit deus filiis hominum
Eccles 1, 13)

1471_x

MPKJ.V.70

~~327~~

Eccles. 1

(Nierprozyj)
Nierprozien

neprozien

Nierprozien by bit dawodu, 1866, R. XXII, 20.

Nec ratione voret plus mea
forma p laet

~~Przebadane~~

nieprzebadany.

~~Przebadany~~

(et investigabiles nye
przeszkrygnyone albo
nyeprzebadane wie eius)

~~Kazani Piotra z Mitoslawia~~

~~Przebadany~~
~~1. 22. 192.~~

dr. pot. XV,

R. XXV, 147.

~~Przebadany~~
690

~~Próbadał nieprzebadany.~~

~~Próbadał nieprzebadany.~~

(investigabiles nieprzeba-
dany) dr. pol. XV, R. XXV, 148.

~~Kazania Piotra i Miesława~~

~~Próbadał Świętokrzyski dr pol XV~~
~~Rozpr. I, 222, k. 193.~~

~~Brückner Kaz. si w. 3~~

~~Rozpr. 25, str. 148~~

222

693

Nieprzebadany of Przebadac

~~Przebrać~~

Nieprzebrany-

O cesarzu, skarbye nieprzebrany,
szesly ko mnie schafarra szwego, ducha
szwego thego 11aw. 92.

~~przebrac~~
Nieprzebrany 'indeficiens'

indeficiens, nieprzebrana

c. 1500 Erz. ~~Flou~~ 51

Nieprzebrany cf. Przebrać

Nieprzejazenie cf. Nieprzysyżenie

(неправдѣние)
Nieprzeżrzenie

k. 219

Ne prestrene = inproviditas

(vike) in. xv R. xxiv, 67.

zag. nr. 1619 Mac. 2 Grod. k. 219

Dr. Kar. sine. I 30

Rozpr. 22 str. 67 pocz. w. XV .

(неправдѣние)

552

Nieprzeliczny = innumerus

Nieprzeliczny = innumerus // 1486 // R. xxiii, 278.

rk p. K:106

Nie przez łagocność! d. łagocność
Rozm 843

Dawo miłobacność

Niepremienny
Niepremienny = Immutabiliter

Niepremienny będzie bog ojcze ich [immutabiliter est deus pater eorum] Rom. 276.

~~Przemienic~~
Nieprzemieniony

continuum

nije przemieniona

187 1/2 XV w.

Nieprzemieniony ep. y
Przemienic'

Неприменнои = immutabilis
~~Неповиженнои~~

Неприменнои = immutabilis 1486
Р. XXIII, 277.

к. 84

Nieprzemienny ? Nieprzemienie ?

MacDod 44

nie uwzgl. w druku

może Przemienie

Непрзємиєны

Непрзємиєннымъ рѣчанымъ (Habitatio motu)

1457 R. XXII, ff. 42

Государственному.

Секции Государственного

Общества Общества

М.В. 898.

Общества

n r z

Nieprzemiany

~~4594. Jabil. Stanislaus et uobil. Andreas
fratres germani heredes de Kremyngore
sunt variati divisione alias Dryaleu
rosade..... Divisibili more alias ra
myennym..... immutabili alias myepree
myennym perpetuae mobilis Andreas possit
divisionem suam mobili Stanislas heredi
de Kremyngore fratri suo germanus ville
Polosckogo~~

~~Archiwum bernardyńskie. T. X 1499 AGZ. XV. 565.~~

Zap. sądów LwoWskich

~~: Arch. B. X 1499~~
370

R 1499. str 565.

nieprzeznaczony.

~~Wydruk z...~~

(De immensa nye
przemocy)

~~Kazania Piotra z Mielosławia~~

~~Świętokrzyski dr pol XV
Lect. I. 222. k. 193~~

dr. pol. XV,
R. XXV, 148.

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr 25, str 148~~

~~Przemierzy~~
Nieprzemierony -

nieprzemierzona

immensa - ca 1428, Prof. I. 490.

~~glossy~~ około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Biol Jag

Prace Fil. t. 1 str. 490

443

PFT 490

Neprzemierzona immensa ca 1428'
PFT 490

Nieprzemierzony cf

Przemierzyc'

Nieprzemogący

Vide: Premoc Rom. 93.

niewymagający

~~Invencio - invictus~~

Nieprzemogący = invictus

Jako się nie mogli odjąć nasze bogowie,
iż [pro: jiz] są zawsze zwyciężni a nie
przemogący? [Quomodo defendere se non
potuerunt nostri dii, qui semper tamen
invicti permanserunt?] Rom. 93.

Niepremoňny - invicibilis

~~nie~~ nepremossnax - invicibili (amore)

1/2 XV SKJV 280.

Wypreżony-

wypreżony

ineeparabilis - ca 1428, Fil. 1. 496.

około r 1428

około r 1428

glossy

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 496

802

Nieprzepracistać

Przepracistać

Мисепепетаты

Petrus Odrowanski... capti & tamen > terre
Russie generalis terminos omnes castri
et fermestores, quicumque ad diem hodiernam
fuerunt proclamati et positi, eosdem
propter inimicos posuit, terminos non prolapsos
al. myeprepelske, sed in tali vigore eorum
septimana una post proximum festum
s. Michaelis

1446 Ab-2 XIV 220

Wieprepotaty

Termini particulares ponti sunt post
festum sancti Bartholomei in dua-
bus septimanis sub eisdem citationibus
wieprepotalsle noty

1451 AG2 XII 211

Дипнепетаты

Термини positi sunt particulares Mali-
cienses ad quatuor septimanas eadem
anchomitate et vigore ab. myepnepelale
tales, quales hodie fieri habuerunt
sub eisdem circumstantiis

1454 AB2 XII 239

Nieprzepekty
mika 290L

(Ova) tremencia nieprzepekke. $\text{II} \frac{1}{2} \overline{\text{XV}}$ hodil.
 $\overline{\text{III}}$ 291. XV p. pan.

~~Przeplacanie~~
~~Nieprzeplacony~~ =

impreciable ~~xxx~~ precium nieprzepla-
cony (Erz. 8. 189
XV)

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 9

54

XV. w

Wie przepisywany of. Przepisywany

Nieprozespicezen'stwo of Nieprozepie-
ezen'stwo

Nieprzespieczność i Nieprzes-
pieczność

Wierpustannie
Nieprzeſtanie

A on będzieci tutaj nieprzeſtanie wotać,
powiedam wam, iże... da jemu, co koli jemu
będzie potrzebitna [et si ille perseveraverit
Inlsano] Rom. 275.

~~Przeustraszy~~

Nieprzeustraszy

nieprzeustraszeni impertentus

1437 | Wisl. №228.

KATAL. REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

478

Nieprzestraszony ef. Przestraszyci

Impedimentum

Impedimentum impeditionis (obsecro, domine, non sum eloquens ab heri et nudius tertius, et, ex quo locutus es ad seruum tuum, impeditionis et tarditionis linguae sum Ex 4, 10)

MPK | 15

Nieprzeŝtojny

nieprzeŝtojney - impediçionis B.

~~MPKY~~ 15

(rus. kal.: nieprzeŝtojney mowy)

obsecro, domine, non sum loquens
ab heri et nudius tertius, et, ex
quo locutus es ad meum
sum, impediçionis et fardionis
linguae sum Ex 4, 10)

cf. Nieprzeŝtorny

~~#~~ Nieprzezwony

Nieprzezwony mowy = impedimentis lingue^W

~~B. nieprzezwony~~

obsecro, domine, non sum eloquens
Ex. iiii
ab heri et quod tertius ~~MPKJ~~, et, ex quo
locutus es ad servum tuum, ~~MPKJ~~ impedio-

147/ MPKJ: V. 15

nis et tardioris lingue sum Ex 4, 10)

~~Ex. 4, 10~~

Ex. IV

~~Præsignat~~

~~_____~~
~~_____~~
niepreścigniony.

(et investigabiles nye-
presexergnyore albo
nye prebadane pie eius)

~~Kazanie Piotra z Mitosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Petr. T. 229. k. 192.~~

dr. pol. XV,
R. XXV, 147.

692

Nieprzescigniony of. Przescignosc

~~Нє прєспоноръ~~ 'imperfectio'
(?)

Нєпрѣспоноръ?

imperfectio i. nje prєsponorъ

c. 1500 Р̄ XLIII 369

Cart m. 2394

k. 147 : ubicumque ergo consideras
vero et aliqua imperfectio
id est nyepmesporoz

Nieprzewodzenie

czy przewodzenie

~~2 pkt~~ Od Br. VII 559

v. Nieprzewodzenie, Niewodzenie

Nieprzewodzenie

Zalował yeden na drugyego o drug, ero mu gy wynowatk,
nieprzewodniye Ort. Mas. 138. Then drugy k wyznał
dzye, a tako prawo nalało, yos ma zaplawyer agyprze
wloerneye 138.

Nieprze pŁocernie

Zalował geoden na drugiego p dług,
cro mu gy wynowath nieprze pŁocernye.
Ost. Kat. 314

~~1 1/2 XV Silber. CXT 314~~

v. Nieprentoeremie
Nientoeremie

*N:epneutormi

leden calonyck calowal na drugogo,
qz mu synowat dlug na
wy[e]myenyomy orax albo dryen
myepnewlowne, a then dryen yun
myual

Ortkae 138

Nieprzewoźnicie

Zalował geden na drugiego
o dług, co mu gy wynowath
nieprzewoźnicie. Ten dłużnyk
myszał szyc prawo narło, yż
na zapłaty nieprzewoźnicie

'unverzüglich'

Ort BrRp 101, 4
Sim. Ort Kad 314
Sim Ort Mac 138

Нісправданы

Был чадца выноўата дзуг на вымгеныю дзуг неспра-
вданы Др. Мак. 139.

~~Przewlec~~ - Kieprewtocny.

jesce tess byl yeden wynowath
dlug na wymyenyony dryen nye-
prowlaczny. Ost Mac 139 (g)

Nieprawość

Uesere też był yeden synowath
drug na synyenyony dzysen
nieprawość.

OrtMac / 139

~~Przewodność~~
Nieprzewodzący

na wymowyony czas to jest
matka nieprzewodzący

2 pd. ~~XX~~ Obr. Pod. VII 559

Nieprzewrocony

Jeden słowyk xalował na drugyego,
ysz mo wynowath dług na ~~wynowath~~
wymowiony esan, to get na dzień
wyprzewrocony

OrtPorRp 102,1

cf. nieprzewrocenie OrtMac 138

Nieprzewodzący i Przewodzący

nieprzepraczeniestwo
Nieprzepraczeniestwo - periculum

Sp w nieprzepraczeniestwie dacz swick przinyaly
my wodi Bz i par. 11, 19. Kako wycie nieprze-
praczeniestoa prze erp cyrpyala, nowze cyf
w swem zivoye Job. 4, 4.

4218

Неспєспєченїство

Otstop to ote mnye, abich pmed
oblyesim boga onego to vsinyl,
a krew mšrow lich to pyl, bo
šp w nyepmєspєcєnštrye duss
šwich psinyctly my vodi
(in periculo animarum suarum)

BL 1 Par 11, 19

Вісник української

А то завжди на пам'яті
миєї, котре а багато мые
неприспеченства пре сф
сирпала, ноте сф в свем живоче
(quanta pericula passa etc)

B2 Tob 4¹¹

Nieprzeprzeeniestwo

Nieprzeprzeeniestwo = discrimen

1471

MPKJ: V:33

~~MPKJ: V:34~~

(Qui propria voluntate obtulistis vos
discrimini, benedicite domino
Jud 5, 9)

Nieprzerpienieństwo -

Nie przymam przystąpię, abych przyjął
mego stwórcę prze me wielkie grzechy
i prze me nieprzerpienieństwo. Mar. 117

(Nieprzepracznictwo)
Nieprzepracznictwo

Nieprzepracznictwo (warkal.: nieprzepracznictwo-
sienstwo) discrimen (qui propria voluntate
te obtulisti oos discrimini, benedicite
domino Jud 5,9)

MPKJRp v 28v.

Nieporospicerno - periculose

Nieporospicerno gest glowie (periculo capitis)
naurey narwocyz syf ku panu swemu BZ
I par. 12, 19.

4219

Niebezpieczno

Nyepmerzeczno gest glowne
(periculo capitis) naley nawrocyt
syd ku panu twemu Saulowu

B2 I Par 12, 18

Непроектированность.

(+)

~~непроектированность~~

Discrimina непрое-
ктированности

874

~~Р. II 445. л. 45~~

fol. XV

R. XXV, 152.

~~Р. II 445. л. 45~~
~~Р. XXV, 152~~
~~получено XV~~

nieprzebieczność.
~~nieprzebieczności~~

(+)

via in periculo
wynęprzespecznosery

~~Brückner Koz. órw. 8.~~

~~Rozp. 25. str. 157~~

~~Polk. 1. 175. k. 289.~~

~~polowa w 54~~

1464

Polk. XV, R. XXV, 157.

~~Michizetpicoznoze~~
Nieprzebiecznosci

Nieprzebiecznosci = discriminiis

(future dies illa tenebrarum et
discriminis, tribulationis et angustiae

1471, MPK. V. 58
Esth 11, 8)

Киприца писанье.

* Мученъ мѹа и мученъ =

мученъ мѹа и мученъ =
мученъ мѹа и мученъ =

M.W. 988.

(educer me de laqueo hoc quem
absconderunt mihi Psal 30, 5)

~~scribble~~

periculum

et in periculis fluminum
2 1 3

in periculis fluminum w njeprzespyecznozczyach wod.

nocte et die in profundo maris sui,
in itineribus saepe, periculis flu-
minum, periculis ex genere, periculis
ex gentibus II Cor 11, 26)

str.

M. W. Gl. ~~P. A. 79~~ 66.

~~scribble~~

~~26~~

Стєржецърїєчностѣ - periculum

Periculum - стєржецърїєчностѣ

Гр. XV Profib. Гр. IV 154.

Хр. 1000.

Nieprzebieczność 'periculum'

periculum, nieprzebieczność

c. 1500 Erz. How 51

Nieprzerpierzność

Odpowiedział jemu miły Jezus, chcąc
jemu dać strach o nieprzerpierzności pła-
wienia: nie umyję li ci nów jedno na
nogach, nie będziesz mieć głowy se mąd-
Rom. 537.

Nieprzerpierzny-

nieprzerpierzny (sic)

inperitus - ca 1428, Prfil. I 495

(nieprzerpierzny)

około r 1428

około r 1428

glossy

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

796

Nieprzeżyczenie cf. Nieprzeżyżenie

Nieprzyjaciel = inimicus

Aby duszy nieprzyjaciel nie przeszkodził wam
słowa bożego Gn. ap. 1, a. Gdziekolwiek słauale
wim nieprzyjacielem che serf walciez Gn. 173, a.
Gdzie serf ony swyany nieprzyjaciele byez maly Gn.
173, a.

Дипрыжаниел

Postanal ierun se medry wozemi
nepriacoli (inter omnes inimicos)
mogini

Fl 6,7 sim. Put

sim. fl ; Put 118, 48

Nieprzyjaciel

Zapalaję się u rampeni bφdżę
sibuo wszistey nepřiaciele (inimici)
mogi

Fl 6, 10

Sim. Put

Sim. Fl i Put 24, 2. 67, 1

Клептыяцел

Гон мойф дусзф перауацел
(persequatur inimicus) y vlap

Fl 7,5
sim. Put

Wiermyjanieł

Askan, gospodnie, w twoim gnie
y pomison bddz w czoich
nepryacelow (inimicorum,
Puf: progow)

Fl 7,6

~~Sim. Fl~~

Nieprzyjaciel

Z ust dzieciskich y ssocyck
swirachowal ies chwalo pro
nieprzyjacielce (inimicos) twoie,
abi zkażi nieprzyjacela (inimicum)
y pomscicela

Fl 8, 3
Sim. Pub (oba)

Непрѣятели

Непрѣятели, то сѣ дѣятели, урочы станица
г/рѣзнаго, г/лз сѣ, б/рѣви, с/рѣзна в/лсѣлы
Кіів. 1788.

Неприсяциел

В оброчену неприсяциела
(in convertendo inimicum) mego
opak rozboleis se y *zginol
od oblicza trego

Fl 9,3

↓ (Put: nyepryacyacyeha)

dim. Fl i Put 30,10. 43,18

Нієрмыяціел

Інтрый се маде мурд, господне,
відз моіѣ смарѣ од не=
пмыацелов (de inimicis, Руб:
ныєрмыацыл)

Fl 9, 12

Nieprzyjaciel

Wszem nieprzyjacielom swogim będzie
panaer (omnium inimicorum...
dominabitur)

Fl 9, 26, sim. Put
Sim. Fl i Put 20, 8. 53, 5. 126, 6

Непряміцел

Бо докѣт повинон бѣдѣ непая-
зел мой (инимicus) надѣ мур?

Fl 12,3

Sim. Fl; Pur 12,4. 40,12. 41,13. 42,2. 54,12.
73,4. 11. 19. 88,22. 142,3

Непрязіаіаі

Непрязіаіаі (іііііііі)
іі іііііі іііі іііі
іі іііііі

Іі 16,11

ііі. Ііі

ііі. Іі і Ііі 9,6. 26,4.

36,21. 37,17. 40,5. 41,14. 55,2. 65,2. ~~6~~,

68,6. 70,11. 71,9. 79,7. 80,14. 82,2. 88,50. 91,9. 101,9.

118,139. ~~131,13~~. 138,21; ііі. Ііі 40,8. 55,9

Nieprzyjaciół

Witajcież dumie moi od
nieprzyjaciela, gniew twój od
nieprzyjaciela "złoty twój

(ab imini)

Il 16,14

nie Il 30,19. 91,11. 135,25

Put: od nieprzyjaciela)

Sim. Il i Put 17,4. 20,51. ~~30,19~~ 40,2.
44,7. 58,1. 67,23. 25. 73,24. 137,8. 142,11

Непрямые

Гонимые в фдф непрямы (инимис)

мои у поларф ие

Fl 17, 41, sim. Pul

sim. Fl : Pul 17, 44. 24, 20. 26, 17.

43, 7. ~~3, 7~~

Nieprzyjaciel

Nine powisut glomp moist
nad nieprzyjaceli (super inimicos,
Pw: nad nieprzyjacielny) moginni

Jl 26,10

Непряміаіел

Powiszł me, gospodnie, bo ies
fmypl me, ani ies wcekil neprya-
szol mogih (inimic) ^{Pu: nepryaryele acc.} nade mus

Fl 29, 1

~~dim. Pu~~

dim. fl: Pu 7, 4

Непмыжациел

Наде мзери непмыжациел
мзими (super omnes inimicos,
put: made... непмыжациел)

Il 30,14

Непрямая

Непрямые (инимичи, Руб. непрямые
ые) , там, мои 1210 50

lim. Fl 40,8.55, 9 Fl 37,20

Непрямые

Оборот изopak по матрице
непрямых (post inimicos
nostros)

Fl 43,12

dim. Pub

Непроядциел

На непроядциеле моие възглѣдало
ошо моие [^{Руб:} (моици непроядциел
ныенатрало yett ошо)

Fl 53, 7

Nieprzyjaciel

Bogze, pokaz mi na nieprzyjaciele
moje

Fl 58,11

sim. Pul, sim. Fl i Pul

68,12, 77,58. 72. 80,13. 88,11. 41. 96,3

~~104,23~~ 107,14. 108,2. 142,13

Купцыяніл

У далі в'іоєство ресер гил
у рудросер гил в'іоє нерпур
селові (ін манус ініміі

Fl 77, 67

Jim. Pur

Nieprzyjaciel

Урокъ od oblisa iego nepřyiacete
(inimicos) iego

Fl 88, 23
sim. Put

Sim 131, 18

Непримяciel

У размножилсѣя лод своѣя сѣбно
у речыодрыл гылы над непримя-
целю (super jinnicos, Pub: над
непримяцельны) зего

Fl 104,23

Непрямая

Gospodyn z Sion panowac
bode w posrod neprymyarelow
(in medio ininiuum, Put: nye=
fmyaeryelyon)

Fl 109,3

Nieprzyjaciel

Łocmyrdkono gen serce ego,
~~szpoot~~ me porony se, alyk
wzgardny x napreyacelnny
snyuni (donec despiciat inimico) suw)

Fl 111,7, sim. Put
sim. Il i Put 117,7

Nieprzyjaciel = aduersarius

W mnogiej słowe (!) Morzyłges nieprzaczete
moge Fl. Mays. 6 (deponisti aduersarios)

Nieprzyjaciel - loslos

Laurentius rzeczy się nie pokradł... ale z nich
oń nieprzyjaciel na wojnę nabył 1411 Hube 26. 90.

Nieprzyjaciel

circumstabunt te inimici tui

vallo osłópczj nepřiaczele

thwoy; ~~precop~~ - ..c 1420] Br. 221v, 85.

~~zag. ms. 1299. k. 57.~~

Br. Kar. św. 1. 48.

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV
Rozpr. 24 str. 85 pocz. w. XV

2865

Nieprzyjaciel

Nieprzyjaciele byle/zely w zemjanst smadrycz zemyz.

142Y Przyb. ~~Kosc~~ 6.

Nieprzyjaciel

Bzerał za nieprzyjacielem

142y, Przyb. Kość ~~6~~

*Nieprzyjaciel-
nieprzyjaciółom
emulorum - ca 1428, Prfil. I. 494.*

około r 1428

glossy

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 494

665

Nieprzyjaciel

471. (526) Jacom ya nyewidal ksanszich ludzi nyeprzyaczolom (527) nadrodze <sdradnye> any mim widanim szkodi maye. — Jaco ya tho wem Eze andrzey nyewidal ksanszich ludzy nyeprzyaczolom na drodze <sdradnye> ani gego widanim szkodi maye.

1436 Zap Warsz nr 471

Nieprzyjaciel - inimicus

Serbi są przystojni, zabił niektórych nieprzyjaciół
na którego wrzucił są .. ma swoją niewinność
se swątkę ożiszer Sul. 86. Skąd wyelke ubosztw
thorz wygorsze niżli nieprzyjaciółm zadawar nie
opuszają ~~sub~~ 46. W sławami, aby rzererz kardii w.
szirmy[r]ce z nieprzyjaciółmy umycał mystere
wzancz 21.

непримечатель

черт пред []emy verkhau iaku

pred neprinyazhenem (Bibl. Wern. 1873. III)

~~Frage.~~ Gloy. facs.

(2xv)

nieprajaciel

Swojeczserxi, mając z g⁺ymyeny, swą wola
na pomstach schłodni⁺cow swich a nieprai-
aczol klada, a mają daley wesele a tho
myenya swoje bogo

1/2 XV R. XXII, 237.

~~niepryjaciel~~

niepryjaciel.

requiem per circuitum

ab inimicis odwoli-

exnych niepryjacelow

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 155~~

~~Pol. I. 475. k. 97~~

~~polowa w 1847~~

fol. XV, R. XXV, 155.

1279

Nieprzyjaciel - hostis

Słoserzyny nieprzyjacielu ysch
szę bogysz przyszer, krystowa, nie
chwathær smyerkelna sora,
yer cry dawca - hostis, impie christum
venire qui times, non arripit
mortalia qui ... dat.

1/2 XV SKJV 268.

Непрямий

Розплід твоїх сперм...

у гроді твоїх непрямий

* бодзет мучер

BZ Gen 22, 17

Непримѣтел

Правыца тва, пане, вденыла
гест непрымацшыця

B2 2x 15,6

Непмыжациел

Ррехл непмыжациел: Бодд
ссыгаес а непмыж

B2 Ex 15, 9

Нісмыжачіел

Захенуесе ме пріязееле ваке
у падноф

B2 Lev 26,7

Nieprzyjaciół

Owocowe two bφdφ dany nieprzyja-
cielom krin

B2 Gent 28, 31

Nieprzyjaciel

Wydział nieprzyjaciół w polu

B2 Num 14,31

Непріяциел

Посрѣ погани, непріяциеле
иего, а косары иего зетрѣ

Б2 Num 24, 8

Niepmjaciel

Acz was wzwyedro madyaneci,
nyepmyacerele tppes

B2 Num 25,17

Nieprzyjaciel

Podda się pan, ze padniesz
przed nieprzyjacielni swimi

B2 Dent 28,25

Непрямая

Factor b f d e z slozica nepryamoe =
lovi svemo

B2 ~~Les~~
Deut 28,48

Nieprzyjaciel

Przez by syb w zistek lod
darmo trodcił pnieciu malo
nieprzyjacelow jos # 7,3

BZ

Непримяциел

Ja genu verinyр покой оде
wszech nepřimjacycol gego

B2 1 Par 22,9

Nieprzyjaciel

Bom tyf i sromal prozya pomoci
krolyoni, a geserow, gexbi nas
obronyly od nieprzyjacela

B2 | Esdr 8, 22

Непроявил

бóлее, скорее помощи от всех

непроявила

из тех 3, "

Nieprzyjaciel

Owa tocał... > twój, iako szoni
posrod cyłe>bye nieprzyjacielow
twim ku otwarco

Nał 3,13

Непрямий

Byada, isem syf narodit, abih
nydhal vdrfrenye lyoda....

a syedzka tu, golisz dani biwayf
swypte zeni w rfc nepryiasol

BZ T Mach 2,7

obroczona, a wszakosz pierwsze brzegi między dziedzinamy graniczą czynną.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ /P/rawo ryczerskye. Nyèktorzy z naszych ryczerzow mającz na sobie ryczerską czesecz, gdy na grodziech naprzeczyw nyeprziaczelom badaą poposadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby grozy pvschek albo stroszey są vchowali, ktorasz to stroszą gynszy panowie podług vrządu gym postawionego, między sobą poczynają. Abogem zly gest czlowiek, który nye przyiage swemu czialu, przeto

Dział. 7-8

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczyniącz, czsnoth poszywayacz. Ale nyektory nyedbayacz tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czagną na wojną, swymsze sasynom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcącz takim szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Nieprzyjaciel

Zbyly scho, nieprzyjaciele = in eade versati sunt

1471, MPKJ. V, 58.

Nieprzyjaciel

Yako wojowanija nieprzyjaciel-sicut
in vastitate. 1471MPKY 87

Nieprzyjaciel

Змова неприяцелъ - insidie

141 MPKJ̄ 134

cf. nieprzyjacielný

Nieprzyjaciel

Nye choval ... w domu... nieprzyjaciel z Ru-
schy

1482 Spr JNW. VII 2, 39

Nieprzyjaciel = inimicus

Odwroci złości nieprzyjacielom mojim (averte
mala inimicis meis) y w prawdze twoiej roz-
prosi iee. MW. 3a.

Nieprzyjaciel

Pan bog jest stróżem mojem naprzecyoko
mem nieprzyjacielom wszytkym. Mł. 90a.

~~Handwritten scribbles at the top of the page.~~
nieprzyjaciel = inimicus

A wyrwi ~~mię~~ ^{19 b} mię z nieprzyjaciół moich, boże

moj, y od powstaiących na mya wzywol mie

⌊ [eripe me de inimicis meis]

~~13~~

M. W. 96.

Nieprzyjaciel

Prawda twoja, prosimni, panze, aby swiecila w
szerezech nasrich, a wselka obudnosz nieprzyja-
czela abi skazona byla. MW. 12 b.

Nieprzyjaciel

Nieprzyjaciela [s.] duszney cystoscopy zabila.

MW. 61a.

~~Handwritten scribbles and a line of text at the top of the page.~~
Nieprzyjaciół

Thysz ~~z~~ myą wszmuthku mem ~~z~~ wysluchal y

poczyeszil, ~~z~~ nad nyeprzyacielmy ~~z~~ memy podwyszyl. | Chwala

bogę oczczil |

~~35~~

M. W. 68a.

Клепты жетел = inimicus

Да га уезы тхы уперы га =

рысе шыве уполота (donec
ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum)

M.W. 87. 10.

Тієпрыйяцієл.

~~Думь нєпрыйяцієл~~

†

М.В. ... 127. 8.

Взирі, аlich аныола мєго ... тако могла ерєска,
ызрєчєнє ієго зарєчєнєм нєхандрє одыфєрє
од нумь нєпрыйяцієл зарєчєнє.

Неприятель

~~Неподобитство~~

+

Анголем ным стросрэ далеко одпанде нрitho
неподобыенство неприятели. MW. 143a.

Nieprzyjaciel

Ten psalm wypowiada, że
kristus w piecu piekelnym
strany da swe nieprzyja-
cioly

Pat war.

Ніємудзіаіел

Нытаргу ные 2 релу ныемудзіаіел
агол мич

Рул 30, 19,
Сим. іб. 91, 11. 135, 25

Неспытаеі

Глас Іезукрыстава р
Іудасіа і о внач
неспытаеіloch зыдоўскаго
племьеня

Руб 108 ар.

Нієпрыжачі

Бандыцкі гоньор wasze ныепрыжачы-
цкі (Persequemini inimicos vestros,
Lev 26, 7) XV p. post. Katużn 287

Świętyjaci.

Bandryerze padacz przed szczytmy
mypryaczylmy (corruetis coram
nostibus vestris, 2er 26, 17)
XV p. post. Koluzm 287

Nieprzyjaciel - inimicus

Racz oddalyz doschnego nieprzyjacyle,
la ^{Jeżeli...} ^{Szarymby} ^{Niechamby} ^{my...}
Naw. 158. ~~Przyryz od wschylkych mozych~~
nieprzyjacylem 183. Bander my naprecyry,
to precyrywany mozym nieprzyjacylem
... mozne obronye 147.

Nieprzyjaciel = inimicus

Graszadom przeday thanyey y nye przy-
gierzyelowy. $\Pi \frac{1}{2} \underline{XV} R. \underline{T. XLIT.}$

Nieprzyjaciół

Ładagyaer głodu, zdarz hier w bogich nje-
priziaczyel y owreyky maroboyera. II $\frac{1}{2}$ XV
R. T. & XLI.

Непрямой сдвиг

Завышение от непрямого сдвига
на 127 д. в. эк. XV от XIII 290
Сим. иб. 290

Nieprzyjaciel

Boga ocala swego prosił za nieprzyja-
cielny zwozymy

ex. xvl. xix 88

Nieprzyjaciel

Worelki o szwego szhadla przestę-
~~stwa~~ namyowyszya swyathem
krysztam Bycz duorny nieprzyja-
ciel nieprekaszal szwachacz
Słowa Borego.

por. xvi w. yA. 10, 392.

Nieprzyjaciel = inimicus

2 mit dratek młodych nie umie.
jących mówić, skonać (!) chwale
pro tuos neprzyjacieli [ex ore infan-
tium et lactentium perfecisti laudem
propter inimicos tuos] Rom. 451.

Nieprzyjaciel = inimicus

Ja wam mówię, miłujcie nieprzyjaciół was-
ze. [diligite inimicos vestros] Rom. 270.

Nieprzyjaciel ~ adversarius

Przyłubi rychto nieprzyjacielowi twemu,
kiedys' na drodze [esto consentiens
adversario tuo cito, dum es in via cum
eo] Rom. 267.

Nieprzyjaciel = adversarius

Zbojce ... niechli przed swymimi nie-
przyjacielami [a suis adversariis ... fugati]

Rozm. 86.

Nieprzyjaciel

Być komuś nieprzyjacielem o coś

Jeden star [no] księżnik ... wiedział niektory
lud w galejskiej ziemi i nedał s nimi na
puszczy, aby jemu ofary ofiarowali jako bogowi ...
Pilat... porządek (porządek) je ..., a o ten (them) lud
Herod był jemu nieprzyjacielem Rzym. 803.

*Nieprzyjaciel
nieprzyjacielem*

Ale podług świętego Augustyna iż święta głowa jego jego (!) słodka trudno pchajacem tarnim boską wolą stało się, iż tako ukoronowan, aby się tym ukazan, iż on jest mocarz wyciężny nadnieprzyjacielem bojującym, jakoż to zjawił świętemu Janowi wtajemnicach niebieskich, gdzież tako stoi: Rozm. 830.

Nieprzyjaciel

Nieprzyjaciel prawdy nie był dostojen sbyreć,
co by była prawda Rom. 787

Nieprzejściel

Skity nasz zbawiciel... był bardzo ostry
swym nieprzejścielom Rom. 625.

Nieprzyjaciel

Miły Chrystus... swe nieprzyjaciela jednym
śmiałym słowem porzucił Rzym. 626.

Nieprzyjaciel

Każde nieprzyjacielem a oni to wrogom,
bo on każde Rome. 634.

Nieprzyjaciel

Kiedy będę umęczon na krzyżu, z moją duszą stąpię do piekła i wrywając starego nieprzyjaciela djabła [cum in cruce moriar, cum anima migrabo ad infernum, et ibi Leviathan ligabo]

Roku. 169.

Nieprzyjaciel.

O radosiwa matko... by już niedziata
syna twego... umywając nogi tego, jemu
ma podać i także w ręce podać nieprzy-
jaciela jego, wim, iż by two serce rozkosilo
sie wielką bolesią. Rom. 538.

Nieprzyjaciel

Alle nemu są, apostołowie nie jeści, a oni
im też wielcy nieprzyjaciele byli? Rom. 655.

Nieprzyjaciel - inimicus

4220

Przekl nieprzyjaciela Bz 2g. 15, 9. Prawyca swa,
panye, uderzyła goit nieprzyjaciela. ib. 15, 6. Nas
obronyly od nieprzyjaciela. ib. I Svd. 8, 22. Bp dzesz
sluziez nieprzyjacelowi swemu. ib. Isut. 28, 48. Wzbu-
dził sin moy sluzg mego przeyw mnye nieprzyjacie-
lem. ib. I Reg. 22, 8. potrzp pogani, nieprzyjaciele jego,
a kosiry jego zetrp. ib. Num. 24, 8. Niez was wzwyedz
Madyancsi, nieprzyjaciele szp^{er} (hostes vos sentiant
Madianitae), zhyere ge. ib. 25, 17. Zazenyere niepri-
jaciele wasze. ib. Lev. 26, 7. Ja gemu uedinyf pokoy-
ode wzrech nieprzyjaciol jego. ib. I Par. 22, 9. Grodi Flieh
nieprzyjacielow bpdesz mnyer. ib. Gen. 22, 17. ~~Nizadmi
waz nie bpdie mnyer iyf pzecciniez nieprzyjacelow. ib. Lev.~~

Nieprzyjaciel = inimicus

Braekl gest wrog albo nieprzyjaciel Fl. Mark. 9. Dostaj powi-
szan b'edre nieprzyjaciel moj nademnie Fl. 12, 3. ~~Sim. Fl. 7, 5;~~

~~10, 4; 12, 41, 13, 42, 5, 54, 10, 17, 31, 41, 70, 11, 75, 19, 28, 22, 14, 2, 3. ~~Sim. Fl. 7, 5;~~~~
~~64, 2, 6, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.~~

W obróceniu nieprzyjacela mego opak Fl. 9, 3. ~~Sim. Fl. 9, 10.~~

46, 18. Nieprzyjaciele moi duresz moie i spogarnie Fl. 16, 11. ~~Sim. Fl. 5, 10, 9, 6, 24, 2, 26, 4, 36, 8, 37, 17, 40, 5, 41, 14, 25, 23, 6, 2, 67, 1, 68, 6, 70, 11, 71, 9, 72, 12, 80, 14, 82, 2, 83, 25, 88, 50, 91, 9, 104, 91~~

~~118, 139, 151, 19, 130, 21.~~ M'ozryby gee nieprzyjacielee gieh
Fl. 105, 40. Nieprzyjacielowe wem moi wziwi i sp Fl. 37, 20.

~~Sim. Fl. 109, 2, 55, 9.~~ Gonice b'ed'q nieprzyjaciele moie
Fl. 17, 41. ~~Sim. Fl. 8, 8, 17, 44, 24, 20, 26, 17, 43, 7, 58, 77~~

~~58, 11, 69, 22, 77, 58, 77, 72, 80, 13, 83, 11, 88, 41, 96, 5, 104, 20,~~
~~107, 14, 109, 2, 142, 13; Fl. Ann. 3; Fl. Mark. 6. ~~Annusclue~~~~

~~Uawe (!) Uawny gest nieprzyjaciele moie Fl. Mark. 6.~~

~~(reprezeli)~~

Wierzytacz - inimicus.

Od kupy nas o d. wierzytaczol Psal. 135, 25. Od wierzytaczeliow tych zbawion bedz 17, 4. Wierzytaczeliom swoim bedze panowal 9, 27. Strawiec da swe wierzytaczoly 20, arg. Miedzy wszemy wierzytaczoly 6, 7. Stwierdzylgy nad wierzytaczelmy 104, 23. Podwyszl glowe moje nad wierzytaczolmy 26, 10. Odwrocyl yes nas opak po naszych wierzytaczeliach 43, 12. Glos Uerukristow o Judaszu y o wizech wierzytaczeloch 108, arg.

~~Psalm~~

~~135. 17.~~

(Nieprzyjaciel)

~~Dostrajno iest, bick spadł od mogiel~~

Any iest wczeszil nieprzyaczel mogiel Fl. 29, 1. ~~Sim.~~

~~Fl. 14. Powiszon bōdz w craioch nieprzyaczelow mogiel~~

~~Fl. 7, 6. Sim. Fl. 9, 12, 16, 14, 17, 4, 17, 20, 17, 5, 30, 19, 40, 2, 44, 7,~~

~~58, 16, 25, 67, 25, 17, 24, 9, 11, 10, 3, 12, 25, 10, 1, 14, 2, 11. Wszem,~~

nieprzyaczelom swogim bōdze panacz Fl. 9, 26. ~~Sim. Fl. 20, 8,~~

~~53, 5, 126, 6. Postarzal iestm se medzy wszemi nieprzyaczeli~~

~~mogimi Fl. 6, 7. Sim. Fl. 26, 10, 11, 9, 9. Nade wszemi~~

~~nieprzyaczelmi mogimi uerzinon iestm przelora sōladom~~

~~mogim Fl. 30, 14. Wzgardzy nieprzyacelmy swoy my.~~

~~Fl. 11, 7. Sim. Fl. 11, 7, 7. Obrocil iest opak pos~~

~~nazick nieprzyaczelech Fl. 43, 12 (averlisti nos~~

~~retrosum post inimicos nostrosj.~~

BZ

Nieprzyjaciel - inimicus

Boże aby się rozstęka lud darmo trudził przeciw
mnie nieprzyjacielom? ib. Jos. 7, 3. Bóg nieprzyjacielom
w plan. ib. Num. 14, 31. Padajcie przed nieprzyjacielami
moimi. ib. Deut. 28, 25. ~~Nachliw, czyli nyc~~

4231.

Nieprzyjaciół - inimicos

lani biwayó swyóte reeri
wójce nieprzyjaciół

ryz I Mach. 2, 7

nieprzyjaciółom swoim ku sławie
i b. Naum 3, 13

Непроявлен дуруз - диалог

Каждо проетрнамиснуы тра снаныенем снаныкего кыса, абы
непроявлен дутыны ныо пречкарат слога борега Мае. бр. 38.

XV

Nieprzyjaciel

Strzaly twoye ostre, ludze pod czół padną,

w szercza ne (przyja) czelow krolowich

(in corda inimicorum regis Psal 44,6)

XV p. post. JP XXXVI 350

Nieprzyjacielny - inimicus

Żydowskie przewarstwo chrześcijanom zawsze jest
przeciwnie y nieprzyjacielne Sul. 79.

Nieprzyjacieli

smowj nyeprzyaczelnye - insidie B

1471 MPKJ V 134

cf. nieprzyjacieli

Nieprzyjaciemy = inimicus

Nieprzyjaciemy człowiek użynał tako
[inimicus homo hoc fecit] Rom. 339.

Непримиримов

Преводт ис ме, узе веринт ис
се надзея моја, века мога
од лица непримиримова
(а face inimici)

Fl 60, 3, Sim. Put

Неприятелю

Вислушай, боже, молитвы мои,
гда прошу, од боязни неприятел-
ни (а тимово инимци) прыми дубо
моу

Fl 63,1

(Гул: неприятеля)

Кіе́рны́я а́іе́льы

Узбавыў гэ з тфкв меназрф =
срых у одкopyў гэ з тфкi
неpayaceлoу (де маму
инимии)

Fl 105,11
Sim. Put

Неприсяжные

Рассерс, сын одкупыны сѣ
од господна, сын одкупыл
2 рубли неприятели

(de manu inimici; Il: nepřijiz-
cebshe)

Put 106, 2

Niepryjaelow = iuicici

Od licza nepryaelowa Fl. 60, 3. Od boiarui nepry-
aelowi wiyui durq moiq Fl. 63, 1. Zapky

Z rŏki nepryaelowy Fl. 105, 11. Bal... crudnoter
gich w rowe (!) nepryaelowi Fl. 77, 67^x (laadit)
— pulchritudinem eorum in manus iuicici!

x neci. of. JF XL1383

Нієрмязяцелскі

Гдин бѣдсеце н. земі
нєрмязяцелскі (in terra hostili)

B2 Lev 26, 35

Неспыжачіебші

A ktoriszŕbi z was ostali, danu
strach na gih serca w krajach
nypnyjacelkich (in regionibus
hostium)

B2 Let 26, 36

Niepmiäcielsi

Lagynyese myedi narodi
a niepmiäcielsia zemya (hostilis
... terra) was smoni

B2 Lev 26, 38

Непрയാцельлі

Але узрак гэб. тако, гдзі
білі у зямі непрയാцельскай
(ін terra хобілі) мы офрэм піл
раноў В2 Лер 26,44

Nieprzyjacielski

Napli-52 oriti nieprzyjacielski
(noster es au adversariorum)?

B2 Jos 5,13

Πιερρυγιαι'ελι

Γεδου ρα μακ πορφοκι μυε=
μιααελσχιη μπρω τισυφφα
(persequetur hostium mille
viro)

ΒΖ γος 23, 10

Ніспыжачьскі

Младзenci гэго сьсзлы сь од
мыеса нспыжачьскэго
(інт гладіо інімісору)

Б2 | Мах 2,9.

gładząc z wojny do domów swych albo we własnych
potrzebach, sąły ksyaszata, ryczerze albo gyn-
sohego rzadu lyvdze, sobye nye mają nyczs gwałtem
bracz any szadnego gwałtu czynycs any mają przy-
padacz kogo kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
:seczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gładacz na wojną, vmyerny pokarn na
bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nierzadnego ryczerstwa
yaczey wlosną syemya nysz nyeprzyiaczelaką
wykly spvsteschacz, vstawyany, aby gładacz na
Dział. 65

(plus popras kras z nam alchias)

woyna w wlosney syemy nyewyaczey konyem maya
bracz, gedno rowny 66/ pokarm. /

/162/. O oczyszczeniu slyacheczstwa naganyonego

/V/stawiamy, aczby ktho byl naganyon, ysby
nye myal, prawa riczerskyego, ten naganyony dw
starczy swego rodzaya obyczajem dawnym po oczysz
a drugy ^{dw} starczy gynszego rody a trzeci dw trze-
szego rody obyczajem swyklym kv otrzymaniy pra-
wa riczerskyego na wyesz.

/163/. O braczy, kake syestry maya wydawacz.
Dział. 65-66

Nieporzajcielski

Slyachta z nyersadnego ryerevstau wyarey wlotna zchemya
nyer nieporzajcielksa dwykly spustowhaer diaf. 65?

Nieprzyjacieli

śledzą się od myceza myepreffia cyfloskaps
(in gladio rini ni coram)

dyz I Mach. 219

Nieprzyjacielski - ^{hostium,} advenariorum, ^{hostis} hostilis

Nadlitz, czyli nieprzyjacelski? B2 Jos. 5, 13. Nie-
przyjacelska ziemia was zmorzi i b. Lev. 26, 38.

W ziemi nieprzyjacelskiej zwyciężyć będzie i b. 26, 35.
Dziś będziecie w nieprzyjacelskiej ręce i b. 26, 25. Jeden
z wasz popódej nieprzyjacelskich mężów zwycięż i b. Jos.
23, 10. Dam strach na nich szerca w krajach nieprzyja-
celskich i b. Lev. 26, 36. Wyprowadzi pan Dawyda z ręki
nieprzyjacelskiej i b. I Reg. 20, 15.

4222

~~Handwritten scribbles at the top of the page.~~

Кіе прывітаніхкі.

Ale thy pa- ?

2 13 . 14 4 3 10 6

nye day pokora szer + czu naszymu, obro + na od moczy

5 3 11

nyeprzy + (81 a) yaczyelszkyey yemu + Chwała oczu

~~y synu +~~

~~17~~

M. W. 806-81a.

nieprzyjacielski

[Uprzejmota na wasz pomysł, wkładam
wam, mój nieprzyjacielski (in-
dicimur super vos gladium ultio-
nem fedentis mei, Lew 26, 25)]

XV p. post. Kottwiz 288

Nieprzyjacielski = inimiici

Yshy narz pau bog ravryl zachowacz ... od ranky
nieprzyjacelsky In. ap. 2, a.

Непроявительский = инициальный

Затронул я сам же ад главу не проявительского Фл. 54, 2.

Где откупил в рфнky не проявительские Фл. 106, 2

(quos redemit de manu iniuriarum).

Міе прыяцільні

А гдзіз пobyegныесе до myast,
пoслѣ мор пoсстрoд was a дані
бoдзее и нyе пріяцільскі рѣсе
(in manus hostium)

B2 Lev 25, 25

Kiepszyja cielski

Dipraw pan Dawyda z røku
nyeprzyiacyelsku (de manu
inimicorum)

BZT Reg 20,15

Nieprzyjacielski = inimici

Nie wychodźcie ku mistrzowi..., bo miecz
nieprzyjacielski i strach jest około Róm. 736.

Nieprzyjacielski

Trzewica Marja upominata rydy: ... nie
ndęrajcie syra mego... boć... on was wywiódł
z rękun nieprzyjacielskich Romu. 740.

Неприсяжельскі = hostilis

Богъ неприсяжельске = bella hostilia 1444
R. XXIII, 307.

~~Verbum supernam prodiens~~
O salutaris hostia

Nieprzyjacielski

Yaco wyowamye myepriyacyelskiye = sicut in
vastitate ^(B.) 1471 МРХУ. V, 87.

cf. Nieprzyjaciel

① Nieprawjaactelstwi = iniquus

→ ② o bmo wi nieprawjaactel-

stwy [a labiis iniquis] .
M.W. 4 b.

Paniye borye, wybawy mye

Nieprzyjacielski = inimicus

A myśli zawsze, że nieprzyjaczel myśli
drogi nieprzyjacielskie. $\frac{\pi}{2}$ \overline{XV} R.T. \overline{XLII} .
x' p. post.

Nieprzyjacielskie - hostiliter

Bo są y oni nieprzyjacielskie ucinił przed wami BŁ
Num. 25, 18.

4223

Nieprzyjaciółka

Marja... wrytka się była wydata
ku stulbie Boga wrechnogącego a
wielika nieprzyjaciółka wrem gre=
chom (vitiorem omnium fuit inimica)
Rom. 18.

Крестьянину

одал одешные шерстя-
ные вещи

М.В. № 5 а.

Неприязнь - hostileter

Hostiliter - неприязнь
ex XV onPKy. II, 32b.

Nieprzyjaźń - indignatio

Nygena przez tego yajze ma szę wstrysznażer myr=
zajerka any nieprzyjawni tagemnych... mayz smycer
ruszyer Sul. 60.

Nieprzyjań

A gdyby był już
przez kogo naszego a nam wydan, tedy ten ma być
na naszej łasce, tylko przyjaczele także yatego
ten, czso gynie a nam wyda, nygedney lsczywoś-
czy nye mają czynycz any nyeprzyiasny tagemney
Dział. 61

 abe jawney vkazowacz, pod naszą mylosezą; ale
 szona take yatego w swem wienye na myszkacz
 abe przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /
 62/ /V/stawiamy, aczby od nas abe od naszych
 poddanych kmyecze w neczy zbieszą z dziedzini,
 tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych democh,
 pan dziedzyczny ty wszytky otrzyma, a pan, pod
 kterege są on zbiegli skłony, kmyecza se
 wszythkiny rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzes

Неприязнь - inimicitia

Покоран длаа складзеныа неприязны веринер ма
Сул. 93. Тедзи бандзе справядлыв.. аґ неприязны,
кthога рзечона ґест вроска 93.

Nieprosytarń - inimizita

Ustawy nieprosytarń między tobą a między zony BZ
Gen. 3, 15.

4224

Nieprzyjaciń - insidiae

A tu jestem słabył post... alich uprosyl... dobre drogę
ram... prze założone nieprzyjaciarn BZ II 2 str. 8, 5t.

4225

n
Njepřez jasný = inimicitia

inimicitia nepřeziasný

~~88j~~

M. W. G. (str.) 64.
~~1888~~

Nieprzyjaciń-

Opadź odemnye... nieprzyjacielu lakom.
słwa, niewdzięczność złego poradania
now. 110.

Nieprzyjaciń

Ze złego doradzenia rada nieprzyjaczny przy-
cyna pochodry. [Facilius de malo exitu consilii
redargutio sequitur.] II $\frac{1}{2}$ XV Q. I. XLI III.

Πνευματικόν.

in seditionibus et iniquitatibus

Χρ. Κοτ R. XIV. 258.

in omnibus exhibeamus nosmetipsos
sicut dei ministros in multa patientia
in tribulationibus, ... in carceribus,
in seditionibus, in laboribus (I Cor 6, 5)

Непрязані

Так дуго, якцо од есэрарха... нам... ные
дзе злего аны рэкody аны непрыятны ные
Ганьчэ 1500 М.М.К. XIV, 469.

nieprzyjemność.
~~nieprzyjemność~~

nec inamatum nyc-
przyjemnoscy

~~Brückner Kaz. śr. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 151~~

~~Pat. I. 475. k. 34~~

~~pełowa w XV~~

pot. XV, R. XXV, 151.

844

Wiermyście
Przyjęcie

Jako mim ne przyferim biola, ne ma Senboorz
scodi 1406. K. M. I nr. 692.

Непримение в. Примение.

Nieprzyjęcie
Nieprzyjęcie

- 1) gdy nieprzyjętym
- 2) bez gdy w inny albo nieprzyjętym

~~2. pkt. XX~~ Ord. Nr. VII 570

f. Niedozwolenie

Nieprzyjęcie

Ysz pyenyadze szgymaly y sz gyeł rzeczamy
poszpolu bez yey wymy albo nieprzyjęcia

Ont ilac 70(g)

Nieprzyjęcie

Nieprzyjęcie

Uży nieprzyjętym aby przesyłać sygnały Ort. Mar. 70.

1
Nieprzyjęcie cf. Nieprzyjęcie

Nieprzykroty cf. Przykroć!

Nieproszenie cf. Nieprzyjęcie

Przypuszczenie

47b

/150/. O zbieglen z ziemie, komvby dana wyna.

/V/stawiamy tesz, aczby nyekomv dawszy wy-
na, aczkoly przed nas gy pozwane abo naszego
starosta, a tegete nye ehczane przypuszczycz kv
oczyszczenyv swej nyewynosczy przez nas abo na-
szego starosta, a tente dla tego nyeprypvszcze-
nya zabieszalby, przeto aby zabieszanye abo
sgechanye takye gemv na sromota nye obroczone,
vstawyamy, aby ten, komvbysmy abo nasch staros-
ta take vczynyli, tedi na poswiatczycz na nas

Dzial. 60

 abo na naschego starostą przed byskvpem poznans-
 skym abo prebesczen, yszesny gego abo nasz sta-
 rosta kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczycz.
 61/ Starosta tesz /temv abo takimv zbiegowy
 mosze dacz myr vpewnywszy gy za szescz nyedzel;
 tento starosta przed nany abo naszymy namyestny-
 ky abo naszymy wogewodany sprawiedlywosczy gemv
 mayą schvkacz. Aczlyby tego nye mogli myecz,
 yzzby mv dano dzen kv oczyszczenyv, tedy starosta
 ten ysti abo wogewoda tego zbiega gleytowacz
 swą moczą y przewiescz asz na granycze zenye.

Непримиреніе - non admissio

Слѣды таго не бываю примиренія до оцѣренія
двѣхъ оубывающихъ, а таѣмъ для того непримиренія
вѣдѣнны, прѣто абзъ рѣшенія факте гѣмъ на сто-
мѣ, не обрѣсно, вѣдѣнны прѣл. 60.

Niepnyrodzony
~~Przyrodzie~~

Ale byliby then opyekadlnyk nye-
przyrodzony kthemu opyekadlnycthw
ten nye moze dzyczynnego gymyemya
przedacz.

Ont Mac 62 (d)

Nieprzyrodzony cf.

Przyrodzie'

~~Przyrównanie~~

Nieprzyrównany - incomparabilis

Неприравнаноє красѣ въсѣехъ окрима бѣла ^указана

32 Judith 10, 4.

Proeto pan writkty to hoard
na nyey rozzirul obi

cut incomparabili decore... apparet

4227

Nieprzyrównany et. Przy-
równać

Nieprzysięgły = non iuratus

Lakozyrstwo szwyatersy na myszek swy-
my radramy, a wodry szwyathky myeproy-
szyagle. $\Pi \frac{1}{2}$ XV R. T. XLI.

Nie przysiężny

Gestly by woyleh byl nye przysiężny
a prial by nye tego, ero nain
xalowano, tedy moze swa nye-
wynnosca przysiężna vcharac.

Ort. Kat. 212

~~# 1/2 XV Sichter. Ort 212~~

Nieprzystępny - inaccessibilis

Nieprzystępna - inaccessibilis

$\frac{1}{2} \sqrt{5} \sqrt{7} \sqrt{2} \sqrt{9}$

Nieprzyzwolenie

1116. (488) jako Stanislaw nyprzyszvolenym(!) pytrovym
mego mensza schyal zytho napolwloky mykolayovym (!!).

1459 Zap. Karsz nr 1116

Nieptalim - Nephthali

Sobil... wriškey zemye Nieptalyon BZ IV Reg. 15, 29.

4228

Cf. Neptalium

Кресталимов - Непхтхали

Поколєня Кресталимова Седес РЗ Т Пар. 6, 76.

4229

неприсны

Wi bax⁺žee⁺ije m⁺žlceex, ja⁺co tho
exischi a pocorn⁺ij, n⁺je⁺pischn⁺ij, n⁺je-
gn⁺iew⁺ijw⁺ij

1/2 XV R. XXII, 246.

XV, wed

niechodzą

m. y.

Mierad

tedi pan Hinczka otpo-
uedzal otfzebe¹³) | hý od dziezi¹⁴),
ifze to gefst stara rzecz | ne rad
bich [od to p] oto otpouedzal |
(151) ý dziezi nizli bich fezal
schal fbicz¹⁵) | podlug szemfzkego
praua

c.d.

1395 902u nr 187

Leh₂ I nr 2059

7 A IV 182

niederdeutsch
Niederad

m. pl.

Ann. luneth (one) responderunt...:

... nos v. ^(ero?) Niederadribichom respondere
iure* polonice ultra n[ost]rum ius theutonici-
cl[ar]e)l(e)

Bres. 1425 Bibl. Warsz. 1857 II 800 ~~page~~.

Nierad *niechcący*

214, v

1577. przethoss by Sandziwog Nyewyerssky nyerad

by othpowyadal yss drugyey strony nye

a przetho wozny cheza[n] praw dossycz

wezynycz

1.

1435 Pozn nr 1577

✓ *reuz*: X chuzan (to w przedniej stronie i ty)

nieładny
Nieładny

2.4.

1577
Aprzetho nyërad | by othpowyadal
Sandziwog Nyewyer | Ńky yfz dru-
gÿeÿ ftronÿ nÿe

2.

1435 Pozn nr 1577

Nierad ^{niechcący}

omyślnie

→ A czego by ssam nierad myał,
nikomu tego nie dzyalay

ca 1450 PamLit. IX 318

lepo zedien od blyzniego, by mu zasya
zytyl tego, ←

nierad

m.p.

Nierad

**Oczyecz gego nyerad wydzal dzewek (non li-
benter adspiceret filias) Canaan**

BZ Gen 28,8

Wujek idem

nierad

12-9.

Nierad

Czego od gynego nyerad cyrpysz (quod
ab alio oderis fieri tibi), wydz, bi
nygdy gynemv ti tego nye vczynyl

BZ Tob 4,16

nierad

n. j.

Nierad

Sanctus Martinus... sub Constantino
et Juliano imperatoribus militavit, non
tamen sponte, quare ab infanzia sua deo
servire desiderabat, nam cum esset anno-
rum duodecim, invitatus parentibus, gdy nye-
radzy byly, pater et mater, ad ecclesiam
confugit et se kathecuminum fieri postulat
(z rkp czyt. Reczek) XVp. post. R XXV 181

niechcący

niekto.

file 37

n. y.

niekto, a

Adiuratus,

cogor bywam przynakam

kamen

invitus myerat,

hie dico ege, non hoc

~~Prücker Kaz. BW 37 10 p. 101.~~

R. XXV, 183.

~~Kozpr. 25 str. 182~~

2966

(czyt. FW)

~~Opus. 114. b 329.~~

(kudus dicesi' kwelchit, moie jels zime?)

Nierad ^{nieruchny}

n. y. b. v.

caritas laska...)

~~Nierada karady, mykiego mykrosta, bo
gdz na them swete kadney nie rada ka-
platy czeronyy gy duchowney, przeto ston-
skom meoram karstroz, karystroz mye
umye. Mac. Dod. 148. i 1500 Mac. Dod.
148.~~

XV et.

1 Cor 13, 4: caritas non enulatur, non capit perpe-
renam

Niech: miłosc nie wygrywa, nie wygrywa, nie me-
dzywa u

file 35

~~deceit~~

uicra.

inuitis parentibus
gry myerary byly

~~Brückner Kaz. sw. 3.~~

XV p. 101
2839

~~Rozpr. 25, str. 181~~

~~Assol. 4th. 300.~~

R. XXV, 181.

Nierad

Nierad bich o to otpovedal 1395 dekr. T. № 2059.

Dom 187

Nierad: invitus

Wszystka kłenja żydowska, a ukoł:
wie nieradzi, byli przy jego śmierci
[omnis judae... etiam invita] Rom.

109.

Nieradny

nyeradni inconsultus

1437 / Wisl. №228, r. 87

Jonasz Janie pykany o redę ; 2. ! nieradny

455

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnaensis, r 1437

pod wiedzionedny

V
3
Nieradny -

neradnyj

inconsultus - ca 1428 Profil. I 495.

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. M2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

779

Mem.
Linde: nierechobony, nierechobent, nierechobny, nierechobny,
nierechobow (nem); nierechobie vidzi krops!

Nieradny

nye sdradzone a. nyeradne -) in compositos B.

aut

medii ubo medii

~~142~~MPKJĚ 125

kel.: dispositus

nye znanstvie (ver. lub.: ↑

incompositus γ.: nieobisny, prob; nieupozdhanoy, niepo-
vedny, nieupulovanoy

tradidit illos deus in reprobrum sensum, ut faciant
ea, quae non conveniunt, repletos omni iniquitate...

Rom 1, 31: inopientes, incompositos, sine adfectione

Apel: nie tovarnyshie

Rech.: nie shivichy stroy

Indy: znos nie bynneisce
Leop.: nieubedne

cf. Zvezdnie

✓

Nierod
Nierod = an: *Leucaspis delineatus*
nyevod *syphippus* 1472 Rost.
n. 1409.

ryba '*Leucaspis delineatus*
Sieb.'

Знамен Ркытот I 207 попови-
на nyerod

ROST. Symb r. 1472

1409

Nieroda = m.

neroda

=

todilla

1472 Rost.

vesly, zerode
1661.

brefer & o

breines: toddalia, z malebarskiego (nerve vesly)

345: v varuel rothie nie dejipl u ouery!

„jalu, rothna cilulne, upomule (todilla) (o jedny no-
dre) majue co gardovatego (to byz opromin seke-
rifan). Jene jedu opromin herbe sine fruct vbe-
opredy, a to rothna shytoploune albo z nieri-doungy
linatam' i ovcam. Boly nie jarkie nery, odraije-
ly u vedry by vshredel doungler' u, a shodet' o
plus' gabuel hallitiche (pke podery: volue
leye¹⁷⁷² Rost 1855, litye 1661
u int. lret.)

ROST. Symb. r. 1472

1661

jabony

Nierodny.
inimamipi

non pariens anyesodna

pot. XV, R. XXV, 153.

V med.

~~Pat. I. 475. k. 62.~~

976

~~Brückner Kaz. s. w. 8.~~

~~Bozpr. 25, str. 158~~

~~pelowa w XX~~

file hvel

jabłony

Nierodny

Silvam sterilem a. yalowa nierodny
1446 Reg. XIII, 197.

quia tu... silvam ipsius sterilem al. yalowa, nierodny... per diluvium... subundasti, potopilesz, et hec silva per tale diluvium destruisur et exicatur

u nas pod jabłony: niemi, teny, nie rodny, niemi, niemi
owowi

more "nistro modioruz"

Nisrodny

Uznobite nysrodne.

ijmolitis, - e

pruz. molilites

z. 1462 R. ~~10~~ 269.

zupen: ijmolitis (nieruzny, utepoluzny, nistiez)

chen: ijmolitis ^{pochozrenie} 'nieruzny, nieruzny, utepoluzny, fluz'

putr lru

leupes:
on leuze o

Nierogatej bydo-pecudes

Myeseranyñ... bidlo rogate albo nierogate (naydzye
Sul. III.

Gdi ktori... vyesnyanyn... w gymyenyu w
swem... bidlo rogate albo nierogate (pecora

sive pecudes) naydzye..., ma ye zayancz
u nos pod lydze: 'pecus cornutum aut
sive uvidus'

zuzen: 1. pecus, -oris, pl. 'truda, zucha';
2. pecus, -udis f. ore, nierogate

B, 436

perone sive pecudes

Micro-galy

1603. (944) Jakom ya nyepobrala gymyenia Russayaczego
(Bydla) zytha triticum Bydla Rogathego ynyerogathego (post)
Apolonyey syessrze¹ nanya Sluschayaczego post manum defunctam
olim Jacobi patris utriusque nostrum in valore triginta sexage-
narum gr. in $\frac{1}{2}$ gr. < any thego vszyebye mam > thako my etc. —
Jako my tho wyemy.

1485 Zap. Warsz nr 1603

u nos pod bydem: genus comitum aut sine comitibus

Nierosty - mafiety

Zadny trawnyk nje moze wylaw za zywotne
oprychodnyje swem dryerijom. Wjedny on umore, the

dy Blysty poradzaj mawczona na tych nierostych

dryerij, slowe ero lath nje maye, oprakastrykew
lyer Ort. Mac. 127.

1 ArtBory 92, 4: niedostyck

(zy pod niedostyck put ten cyflet?)

nielecki, niepełnoletni

Nierozty - immatorus
yeden zlowytek...

Zostawyl nierozta, albo ero nye ma lath Dzyewka
Crt. Mac. 25.

sin. htorKy 28,4

pod lato: wiei lato (...) 'zi' peduolotrim'

Soran.: nieleki 'nie mozym wleku unarozp jure jure
na dopredy; medolecki, medolotny, medody''

~~Rozdziałny~~
Microzdzielny pieniądze utrudzielne

2926. (123^v) Jako ya nyedzirzą trzydzyesczy ypoleczwarthi
koopii przessedzyesący grosschi polgrosskow pyenyadzy nyeros-
dzyelnych kthore nadaczbogą^s szluszchaya tho ko my pomozi
boog etc.

1468 Zap Wanz nr 2926

nieordnicze imienie
(nie podlegające podziałowi?)
Nieordniczy

W nym w rozdrzebnym gymyemiu .

1463 GymGroc. 217

pod imieniem nie zdrichone, pod spójny u u u

sterowiz, niepodzielny u u, nie podzielony lub nie mogą
u

u

u

u

pod imieniem u u,

pod u u:

Nierordielny

Widz: Rozdzielny

1463 Tym Proc. 217.

Microbiology v. Immunology

1/10/10

1/10/10

Rozdzielic

Nierozdzielony

nerozdzielony

individuum - ca 1428 Prof. J. 495.

(niepodzielny)

glossy

około r 1423

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil t 1 str. 495

786

~~Rozdzielic'~~
Nierozdzielony

nierozdzielone ^uindiv^uiduum

1437 Wisl. №228.

2.87

20.

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

402

~~Rudriellig~~ med, stemm, integrale, subis
Nierordriellomy = integer

Vera sit integra - ^(taly)myrosrdretonya. $\frac{1}{2} \overline{XV}$
Tab. 513. \overline{XV} med.

et sit confemis mundi, sit site firmu vste-
cyerne, morue

a b c d e f g h ch i j k l m n ń o p r s ś t u w z ź v

Nierozdzielony

stan sa tho w g y m a n o a t h e y t r o y
cne a nierozdzielone g e d n o s c a y
in nomine s. trinitatis et indivi-
duae unitatis amen

1460 PrFil.V.37.

~~pag. 1943 woję Prudę Kłed 1460~~
Piótra z Kus.

Pr. s. r. H. p. s. r. 37

Brückner Prfil 5 37 1460

154

~~Podzielny~~
Microdixelony 'inodistinctus'

('nie dzielny, niegłęboki, nieporównywalny')
'berkady'

indistinctus, nycrosdixelony

2. ('nie podzielną, w okolicy której nie dokonano podziału,
c. 1500 Crz. ~~Stow 51~~
nieporównywalny, berkadny

('nie podzielną')

indistinctus y. i. ('nieporównywalny, niegłęboki, nieporównywalny')
długo. *distinctus* ('rozdzielny, rozróżniany, rozróżniony, jedno
od drugiego
distincte ('winnie, rozdzielnie')

nie kombinacyjny; nie grupowany, lecz nie dwulewy(?)

Nierozdzielony Rozdzielci

(indifferens),

3A v pr (Differens {nie} rozdzielona¹
godzian wleczony, inny
culpabilis wy^{na} sediciones
morderstwa)

dez. differens, różny

XV med. Głw noc 3A v

1) Dodane ne tłumaczy występuje
w tekście głównym forms indifferens

Rozdzielcie święte Trójce nierozdzielone

↳ Nierozdzielony - indivitus

Moya wyara jest y thoy szej, ktorar ya
wyera do skonany a smyerory moyey, v boga
oyera, szyna y ducha szwyg^h tego y w szwyg.
they shoyory myerodryelgonyy Now. 140.

pod jedynic' & - m Ducha - telnicie
ale pod dwukrem tel
pod jedynym trójca =

432

Microdzicylon cf. *Rozdzielic*'

Microslicyony cf. Roslicza

~~Rodivad~~

Microslicerany = innumeras

Microsliceranimi quassdam = in numero videre

1444 R. xxiii, 205.

regio lunari quoque polum lampede
puxeris

medicorum, nepuchan, nie magary h' poli-
uonpu'

h. 15

~~Rozważaj~~
Nierozważony

Błogosławiona dziewica poczęła więcej płakać.
Ach, niewierny Judaszu! czemuś nie sprzedał
matki [2] synem, aby tych, których była nie-
rozważona miłość, by też była obu męka jedna
Rozm. 738.

(nierozważony, nie dojrzały, rozdzielił, stanowił
niepewny, niedość)

Nierozdzielony cf. Rostkerye

mieruicnon', beruntis, berhes', agron'

Nierozmiernoŝe' = immensitas

Nierozmiernoŝez zicure = immensitas terre^m

1444 R. xxiii, 302.

immensides nierozmiernoŝez ib. (h. 25)

f.: nieruicnon', nêlkon' nieruicnona,
beruntis

huel ~ bynnal i schenzjed (h. ni do odnubeni)

h. 28

terrenum, terrenum, micogermium

~~Ranunculus~~

Nieroscurerony = immensus

Nieroscurerony 1444 R. xxiii, 307. Nierosmie-
roni = immense celi conditor ib. 308.

V immense

o lux beate Thimtes o

Immense celi conditor, qui mixta ne confunde-
rent, equal fluente dividens, coelum dedisti
limitem

hymny tempore o, horellena loub'ne chedi' teri o

Nierozmierzony of. Rozmierzyci

Nierozpamiętane

Thedy szye tha pany włakła... y właknyenyv, y po grzechu nyepamyathalye rzekła ta pany na vczyechą gosczyowy: Prze bog, myly gosczyv..., tedy pyenyadze maya mnye szgynale bycz, a nye wam. Panye woycze, yusz bocz yą y pytham na prawye, gdysz ta pany wszem tesz nyeroszpa-myathalye tak vczynyia, yesthly to szlubyenye mocno

OrtMac 71, sim. OrtBrRp 56,3,
OrtKał 143

Nierozpamiętane

Gdyś ta pany w sz[er]em szme^u [u]tku y w [u]lęknieniu y te
2. nierozpamiętane tak wygląda, czy to to szlubyem
mouso? Ort. Max. 71, on. ltr. 56, 3

on. ib. , on. ltr. 56, 4

on. ltr. 144

jak: niezapamiętane?

der naryzok, der verbenoienic, mikrovelnie
Microspamiatale

Gdyż ta pany w swem smathku
... nyerospamyatalye to vczynyla,
gest by to slubye nye?
Ort. Xof. 143

~~$\bar{\pi} \frac{7}{2} \bar{X} \bar{V}$ P. G. ber. @ xi 143~~

Nierospust (my)

Nierospusth napokorneysra, XV Lab. 521.

(x. charif)

prespyerue, ror nam der dohonanye
dohre

XV med.

lyth. v. zemie moshyn, nie gureny puchit lytotoi, to o
liche Boloz: nievolalene, di'erna, ber gredn, ber
zury

Leno de Anunpione Bcht

(medten: religious - exclamation)

god dohonanie ('shonanie') (act. pliz frequent
opercions)

nirostarqenie (hul roberqenie, tj. operavnie,
apolutj, tu corruptum pro roberqenie
inimicitie, id est odie invidente restanale onedre,

→ nirostarqenye (!)

1449 R. XV 166

of. hoc. nyesgody, rostarqnybye — dissensions
(microde, qverche. SKJ 110
XV med.

manifeste sunt autem opera eorum, quae sunt
fouitibus, in iudicio..., accumulationibus, irae, rixae,
dissensionibus

huc: rosterli, ~ corruptum pro rostarqenye

fol 5, 20 Rad. idem

(manuskryp, korespondencja)

dy 1618

Nierozstrzygnięty (niecierpię, niecierpię)

Nierozstrzygnięty = prodigum ^{XV in.} in. XV; R. XXIV, 62.

~~zag. nr. 1619. Mar. 2 Goodk. 68~~

~~Pr. Kaz. św. 188. 24.~~

fonety: (korespondencja, manuskryp, korespondencja, moją, niedziwnie, pucyżę)

Rozpr. 2 1/2 str. 61 pocz. w. XV

brona. manuskryp:

u nie manuskryp. Bruckner H. St. 579.

[NIE]ROZT(RP)OŻNY

Wnde idem prodigus wlgariter ,nerostoszni,
fuit in eisdem, sed tamen egressus est de eis
ad patrem

Ten sam cytat jui w listp z RXXIV 61
, z tainog oderytang z fotografis

XV in.GlKazB II 83

Microstropności

Microstropności || 1486 || R. XXIII, ²⁷⁶ 276.

Improuidencie, inprudencie, nerostropnosczy

(BJ rkp 2251)

Anglii &

Ande: wokojuwii 'beemii', wokoju

Ande - del wokojuwii → 'wokojuwii, wokoju wokoju, wokojuwii,
wokojuwii wokojuwii'

h. 58

nyerostropny

nyerostropnym

1449 R. XXV 165

sp. lw. *nyerostawyczym - discolis* (gl., i. e. *indisciplinatis, indoctis et discordantibus*)

modestus J. 'numerorum, numerus' SKJ 85

[Oct 2, 18]

servi, subditi erant in omni hinc dominiis, non tantum bonis et modestis, sed etiam discolis
Mch: pugnum deop. &
Aech. rafin

Microstropny = indiscretus

Microstropny (biskop) pro se suo sha-
lymoses. Pryrownan jest malpze

Indiscretus episcopus propter sui
fatuitatem. i. assimilatus simiae

in XV ONPKY. V, 431.

XV med.

ry sey zrywot zhy
A et peninam vitam

cler. indiscretus 'nieheny, niewtopny'

un. der. indiscretus 'niewerney, niewodichy, ber
helus en nieheny, 'ubedechtsam'

c niemiedzi

v

Nierostropny

imprudencium ho- ~~nierostropnijet~~
minum ludzij nyewyado-
moder

szczy 1,84 1/2 XV w. XV med.

1 Oct 2, 15

quia sic est voluntas dei, ut beneficentes obuntes-
cere faciatis imprudenciam hominum ignoranti-
dian

tych: religie dolne cygniz wie zakteli niemiedzi
ludzi ptopsh %

n. p. n. v

Nerosumay = insipiens

Sed by gen maly get on bil moer nad nerosumol
Stworzenim Gx. 187, b.

(ny)

Nierozumny z insipientis

oni. pl.

- 1. Przypadoban iest ku swerzótom nierozumnim Fl. 48, 21.
- 2. Przypadoban kobitam ^{zientom} nierozumnim Fl. 48, 12.

A czlowek, gdi we czczy bil, ne rozumal iest
 y- y podoban se vczynil iest gim (pl: z rozumnym
 nierozumnym)
 comparatus est iumentis insipientibus
 (Wujek: bezrozumnym)

1. comparatus est iumentis insipientibus

2. czlowek, gdi we czczy bil, ne rozumal, przy-
 podoban iest ku swerzótom nierozumnim y podoban
 vczynil se iest gim (Wujek idem)

Nierozumny -

g. pl. newb.^v

okropny -- rosly chocryff nierozumnych
zwyerzad - horridus (propter) multi-
tudinem bestiarum

1/2 \overline{XV} sky \overline{V} 280 \overline{XV} med.

h. 2410

Non est, qui faciat bonum, item est horridus
propter multitudinem bestiarum, gl. nierosum-
nych zwyerzad

~~Ac Ac~~

Minus sumy = minus sapiens

1 2

minus sapiens: nýemadri, nýrosumný [4.]

h lev 11, 23

ministri Christi sunt (ut minus sapiens dico)
plus ego II Cor 11, 23; Wujek: jako mniej ma-
dry mówię

~~17~~

M. W. g. 65.

Nierozumny

2. 'barbarus' tj. mój nieznajomy, obcy język
voluntate hęc p'it nierozumiany lud'
Nierozumny - barbarus

1421 MPK jv 127

Si ego nesciero virtutem vocis, ero ei cui &
loquor, barbarus, et qui loquitur mihi, bar-
barus I Cor 14,11

Wuejk: barbarzynem

Budny: będę mowiacemu nieznanajomego języka
a mowiacy mi także nieznanajomego ję-
zyka

Radz.: będę obcego języka człowiekiem...,
będzie też v mnie obcego języka
człowiekiem

Nierozumny = brutus

Snadriei nawykt nauka marokieska
i shtros'ia, preto sie tym nierozum.
nemi (!) a iartocnem rwiertam pry.
Karasz [quod brutis et ferocibus te
feris misuisti] Rom. 140.

Nierozumny

Marja... obwinuwy swe dzieciątko i pół-
rytka w jaśli, ydrier stat wot i oriet.
Porzaty ta nierozumna pierręta swe-
go stworyciela Rom. 65.

Microsumpnos' of Microsumnos'

(nie sum podstar do delitza kanti)

~~Przewidywalny~~

Nierozwiązany, ~~cia~~

(2)
nerowąskany

wydawać:
(!)(Brückn)

indissolubilis
PrFil.V.6.]

~~Miech XVII, N. 33~~

~~Pr. sr. st. p. str. 6.~~

Brückn Prfil 5

XV p. post.
w XV p. post.

50

nierozwiązany

y.

Nierozwiazany ef. Rozwiazac

XIII /
Równy = parvus

Równego szaszyada czyż, by czyż [pr]nye
przyłaneryl nyrównego. [Parvum consortem
patienter sustineas, ne tibi fortiozem societ.]

II 1/2 XV R. T. XZ. V.

XV p. post

~~Rozum~~ (nie poddany iaduz; chłobce
nie briosany)
Nierównany - informis
panu tego swemu, gegosto zert
Udralav ¹⁵ oklav + S kamycnya - nierównanego
Bz deut. 27, 6.

de saxis informatus et impolitis

→ zebro nye dotklo y shaly nierównane

go iari vgladronego

Balwaf: niewinny 'unbehaften' (3) shaly nye... (sic)
(nie) briosany

bitan.: y z shale nierownego seruz
vhtereneho %

Rudr. z karmienie nie riosene - 4231

Budy: z karmieni sadyl
Leop.: z karmienia, lituroep nie zebro nie hudo y z
pod karmieniem &

karmienia karmieniutego niemo-
renego nui gladronego

Nierównamy ef. Równać

Nierównie = inequaliter

Żeby jezo były silno białe, nie iż by
k sobie nierównie stojące ... ale
wszystki dostatkę mające [et non in-
equaliter ab invicem distabant] Rom.

157.

Stierowno / niedbale, wie obierają naderżę koski
nienaderżę, nienaderżę

Pakes* estrichow uszkeli* eskob
skob naderżę przin stierownem
opokal, * edismob wodni wskob haski
to giste hymene
~~1102~~ matk. 118.

Lebr: ~ znovit wjedruelno . 2. wjedruelno XV in.
han. znovit; ~ wjedruelno zite, ~ wjedruelno
han. znovit od naderżę ~ hymene

(* pod islym)

miedzynas, miedzynas, miedzynas
mai ki: miedzynas, miedzynas

Nierowno

(x. change)
Nierowno, Chryte, przemyslat: za krotas, w yest
rybitwa dal R. XIX 89.
er. XV

miedzynas, miedzynas

• Sundry do uchluszenia	niemożliwe, nierealne, niemożliwe
• " + uchronanie	podobnie
• sposób niewoli do	uchronania, do uchronienia
	niechluszenia, nierealnie, niemożliwe
• Nierówno - nierówno	podobnie

→ Czo u ludzi nierówno, u boga wszystko podobno R. XII, 52.

XV p. pat.

Przedryzathlyny porate, yn lozu wyerzyle

[et ipse, n. Elisabeth, concepit filium in senectute sua ...
 quia non est impossibile apud Deum omne verbum
 Luc 1, 37]

apud homines hoc impossibile est, apud Deum
 verum omnia possibilis sunt Luc 18, 26

Azyl: u ludzi to niemożliwe jest, ale u Boga wszystko jest
 możliwe

↓
 Bona: niemożliwe, niemożliwe jest
 niemożliwe, nie dajmy uchronić, nie
 możliwe, nierealne, niemożliwe

Nierówno

Esse bichom uszeli, esse bō sep nerowno swim
skinowerem opetkał, tedistmō włodni wsepeż
zasszi to gisse hymene 1402 Math. 118.

quatione

Nierówno

Nos mali christiani incomparabiliter
nyerowno maiores iniquitates facimus

1456 ZabŰPozn 107

Nierówno

Fala v

multo magis, nye rowno wyaczej

c. 1500 Erz. ~~Flow~~ 50

(nie s by sempre kopii, nie hle sens'
Poron. 1. Chuzo'; 2. ' niezduchas, nierahousiemé,
niezduchivé'

Nierówności

Nierówności = inconueniens (vox)

1471₄

MPKJ

(om. var. lub.)

forma: nierówności, niepokój, nierówny

resonat autem inconueniens inimicorum vox
et flebilis audietur pluchus ploratorum in-
fantium

zwerdiane = fot.

Sap. 18, 10 Tyndy &

leop: wolegaci nie... nierówny fob
niepokój z zabone mero-
henie bywab slyszane pacy-
czek drabek

^{nielowiny}
~~Chetowien~~ Niewoiny

bore scha go posraluy, arbowyehne dobre,
ysre thako mamye *stereld* od nyetowyna
swozyego

XV p. pou. Iser u. 5

lep. poteni niewoiny

utel: niewoina = niewoiny (stare)

lwide: niewoiny

huzki: niewoiny druziem v mym (dispos cebermen, anpar)

Nierówny-
nierówny
incomparatus - ca 1428, Prof. 7 495.

Inter:

Der. sch. congruus 'odpowiedni, odpowiadający' acuum

okolo r 1428

glossy
yodny i czynniki stowozny, malarz, wladczy

MAL. Zab j. polsk. M2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

778

m. p. m. ✓

Nierówny

nyerowni incongruus

1437 // Wisl. № 228. 87

J. incongruus (nieodpowarany, nierówny)

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

453

nierówni ('nierówny')

ser. rj.
mentr.

nierównie słuszenie
Nierówny - iniquus

~~Przebieg~~ niesprawiedliwe a nierowne skaranie
przebiegko gemo yawno vidal Sub. 40.

Dyktat zaboral przebiegko Janony orzedy,
yone is reeri, yawno preth nym yunyal, 5

quod ... in iustam et iniquam sententiam con-
tra ipsum pronuntiarit

al 80 | y. iniquus 'nierówny, niesprawiedliwy'

Orzec 28, yawno korbogz, cui podozry korbek nierowne

nierówny bronić (nie bierze się, jak ktoś inny)
n. p. m.

Nierówny - impar

Tary nyc bada tra moer mowyer dobrymy, gdyer tra
nycerowny dobrym matrom *Dompny many Jul. 47.

cum imperes prois vris reputendus
pod dominanci (lub *) 'rommici', 'paryżer', 'weter',
'religii'

J.: impar 'nierówny, niedorówny'

X 110

Brat 38(84) lub weteri ♂

niejednolity, niepodobny, różny

Nierówny N

v
m. r. m.

rowny, e, a

^(w)
nerowy ~~(nie)~~ dissimilis

PrFil. V, 6.

niech. w N 33 XV p. post.

~~Pr. s. s. p 886.~~

Brückn Prfil 5

w XV

J. dissimilis (niepodobny, różny)

nie bęli' sę, h: rliwiejzy

ser. y. m. v

Nierówny

nie bęli' sę v wolumie pęłwy' rędy, h: rliwiejzy

Równego sę sęxyada cęryp. by [cęryp] [h] nęye
pręylęncęryl nęerownęgo. [Parvum consortem
patienter sustineas, ne tibi fortiozem societ.]

II 1/2 XV R. T. XLV.

XV p. pnt.

* to dęlye ręcył pęsię pręylęncęryl

pod niepęci &

(pil dęrne pod lichę, pod hęsitęncęi, lęchęncę)

Nierówny zohie nierówny

i. pl. m.

1528. (449) Jakom ya nyevyverl szkotha (gvalthem) sobory szamosqth szsoby nyerownymy oth kmyecza Maczyeya weszdzarach nagymyenyv ksyadzya (!) biskupa posznany skyego (k)gvalthem tako my bog pomosz. — Jako(m) ya tho vyem ysche chczone (!) szlomyeny nyevyverl szkotha ut supra tako my bog pomosi etc.

1480 Zap Warsz nr 1528

Nierówny

rolie nierówny

i. j. u.

obrotu o horyzont

1544. (52) yako ya tho vyem ysze bartholomeus xandza
opathow nyezastal drzew vkmyeczy vmogich novego rambyenya
yczastokrocz szkody nye dzalaly anym go gonyl sobye
nyerownymy thedy kyedy do nye prava (!) przyyechal zadacz thako my pomozy
Bogy szwathy krzysz. — Jako yatho vyem ysze pan Jacup
zaborovsky thego nyevdzelal.

1483 2 ap Warsz nr 1544

V (leg. 2 rolie)

(pod je lnel)

Nierówny

sobie nierówny

J. P. U.

1745. (126) Jakom ya wschesczynacze vosmy sobye rownych
a vosmy nierownych nyepobral syeczy Rybythwom Swarschewy
Gwalthem anym lodzey ssyeczki (!) na rzeczce wyslye y nayezerze
vgoczlawya waschnosczy pyaczdzesyath kop grossj Thako. — Jako
ya tho vyem.

1493 2 ap Warszawa nr 1745

Nierówny

solie nierowni

i. J. u.

1765. (W 7, 585 r. 1495) Jakom ya nyewyranbyl drow wlessye
wgyego gwalthowne Samopyanth ssobye nyerownymj zaogrodem
zagyego wpuchalach (wza) waznosczy yako dwanaczczye kop. —
Jako my tho vyemy.

14952ap Warszawa nr 1765

Nierówny

Ja nie waszej nierownej rzeczy dziwię
Rozm. 587.

Nierusskajse imenie cf. Russiae

~~Průvod~~ 1) nienubrony

n. pl. m.

Nierusrajazy - immobilis

→ Бодод нерусражы (immobilis) yako kamye^{ny}
РЗ Эк. 15, 16.

Wtarynye ne me nye shach a boyam..., ↑

4232

Dalshykh:

Nyel: nach is skup nienubroni zhe. herwei

Russae
Nemusajae iucenic

iucenie nemusajae

ex. y.
nemus.

Nemusajay

→ Opuscula haec ^{*}ymene nemusajae y
nemusajae 1826 N. M. II nr. 1831.
1425

Pachna ... contra Hedvigem ... cum filiabus ...,
quia iterit eos †

† ject v. merianet []

Puszci
Nieruszajay
M, r

i. pl.

id est immobilibus, *nyeruszajaywexymy*

XV^{med} ArchKPr. I, 237.

nobiles fratres nostri..., universitati verbe honorabili
len... presencium exhibitorum in... nis agen-
dis nequus ad curiam proficiscentem Romanam

~~ARCH Kom. prawn T I str 237~~

~~Ulan, Liber formularum (57)~~

~~Russajay~~
Nie russajay

inienie nienujere

p. y. neu

1149. (803 r. 1462) .Ja kom .Ja odcyszny p^hodeczv nycz
nyewszal Bo hocyecz moy hvmarl a gymyenia Rvszayaczego hy
nyervszayaczego nycz nyemyal. — .Ja ko .Ja tho wyem.

1462 Zap. Warsz nr 1149

Buśiac
Nie mazałszy

[...]

1108. (214) Thako mj bog etc. yakom ya [.....] daw
szdomv thwego thako [.....ru] szayaczego yako yeruszayaczeg[o
.....dwa] dzescza kop ykopa anim domv [.....] anim plothow pozegl.

ca 1471 Zap. Warsz nr 1108

reherkionowane date, ale pod zobole (z reherkionowane)
1471

4
Microscopy of Russia

Nierychto = tarde

Wyera dokonana a myeszrek wyprozniony
czy ny czleka, acz nyerichto, ale barzo mandrego.
II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XLV. . . XV p. part.

Innis complete et arca reurata faciunt
valde sed terde hominem prudentem

fotografie

Nierychły - tardus, segnis

(sit autem omnis homo velox ad audiendum, tardus autem ad loquendum et tardus ad iram

Jac 1,19

d m n w

19. Scitis fratres mei dilectissimi, sit omnis homo velox ad audiendum, tardus autem ad loquendum, et tardus ad iram.

nyerychły; alye w mo-nyenyw 1w

segnis

Wujek: leniwy. Budny idem Radz. nie rychły ku mowieniu y le niwy ku gniewowi

Jac 1,18

1438 R XXII. 353

rok 1438

~~1438 R XXII. 353~~

18

Rozpr. t 22. str. 353.

18

Nierychty = tardus

Tardus - nyerychty. I $\frac{1}{2}$ XV Lab. 519.

XV v. v.

Nierychty - tardus

Sit autem omnis homo velox (ad audiendum) rycht
a rych bycz, tardus autem ad loquendum a nierychty
a pomuczen ku nestatkom a prostney reecy mo-
venv. c. 1450 Gr. Fil. IV 575.

Jan 1, 98

jugwan : pomuczen, pomukiti 'pobjdnanti, pomuknanti;
entreiben, verketzen' 'podsepi', podpim-
net

ponuc(z)en lmpolci' &

Nierząd - crimen

Nyekthorzi o nyekthoree nyerządi... pozwaany
biwaya Jul. 28.

pro quibuslibet criminibus et delictis H 63

Dział 16: nyektore vini, tho gest o gwalt
abo złodziejstwo

(porównanie z "Kodexem")

Przydaawaa szą theesz, ysz gdi nyekthorzy o
nyekthoree nyerządi a o wyelghee dowynyenya
k naszymv sądv pozwaany biwayą, myanvya pa-
ny y ktorekolye gych viszee zachoczczamy

niepodporządkowany, nie porządkowy i zgodnie z obowiązującymi
nieporządkowy, nieporządkowy wbrew wszelkim zasadom, id

Nierządkliwy

Cepit (sc. S. Stanislaus) plebem sibi commissam
verbo... docerex, inordinatos, nierzędliwyve,
sacerdotes corrigere..., bonos vero sacerdotes
tanquam cor proprium diligebat

XV p. post. R XXV 178

(z rkp czyt. Reczek)

(k. 245)

niewodpowiedni w sensie moralnym, nieobyczajny,
freny

Nierządliwy

Sicut enim in veste alba plus apparet macula, quam in alia veste, sic in virginibus mala fama, ergo dabe~~nt~~^{nt} eis cauere a lasciuo visq^{ue} od nierządlywego, ab auditu nocivo

XV p.post. R XXV 179

(k. 263, czyt. z rkp FW)

Nierządliwy

XV p.post. R XXV 180
(k. 285)

Nunc autem surgens caput alcius leuavit a
terra ad celum, ad deum et elongavit se a
terrenis. Et ex isto patet, que quamvis pe-
des, id est affectus, zadzą, nostri inordi-
nati nierządlyve, quamquam tangunt terram,
id est terrena, tamen caput et ratio ad se-
quenda non debet inclinari
(z rkp czyt. нечужк) LV P

abcćdefghchijklmⁿńopr^sstuwz^zz

Nierządliwy

80 file

inordinato nyerządliwymy

no 1500 JA 384

h. 77, buch 14; buch 10. ruf.

Br. Ält. pln. T. Arch, X 384

bibl. Racz, rkp, nr. 161 k, 77

Quadragesimale GLOS Y ok r 1500

851

78

34 list

~~inordinat~~

inordinat

inordinat

~~inordinat~~ R. XXV, 178.

XV p. par.

~~Brückner Kaz. ser. 3~~

~~Bozner 25, str. 178~~

2414

h. 245

~~2414 h. 245~~

34 Jähr

~~besitzung~~

microdium.

o lascivo (visu) od

myeradywego R. XXV. 179.

XV v. prot.

~~Brückner Kaz. šrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 179~~

~~Číslo 414 k. 263~~

2527

lascivus, lascivus, lascivus, lascivus

niepodanie z prawnem, bezprawnie, niepodanie

Nierządnie

Tradidit in ca[estrum in]decenter a. nyerzadnye
1446 Aq. XIV, 222.

domini tractantes etiam reueren deueverunt
Fyederhoni ipsos Alexandrum (et) huiusmodi
reueren fideiurorie x̄ (seuagener) per sex
marcas castro per alias sex marcas deueve-
unt domini, quie ipsos detinuit et tradidit
ad ca[estrum in]decenter et. nyerzadnye no-
(conuincendo ipsos siue reliquos nec desiderando
y.

Nierządno 'ubliżajew', niepodobie
niecheciń, nielucownie

Temerarium, nierzondno, est ponere,

klasz, in Maria virgine maculam

aliquam aut peccatum XV med. ZabU-

Pozn 127

chcz. temere adv. vpanie, nierozumnie, nie rozprawy, he alle
bez przyczyny; temer 'falsz-mowca, duciam a wspaniale poliz-

foncz. temerarie 'lehtromylnie, nierozumnie, plosko'

teozg. 'niebacznie, niebezpiecz, rozweglen'
(niecierpliw, niecierpliw)

(con a ditek
ney)

uzupełnić

Nierządności - crimen

Moczą swych panów - nierządności y wyelga
dowinyenya wczynily Sub. 28.

Przydaawaa szę theesz, ysz gdi nyekthorzy
o nyekthoree nyerządi a o wyelghee dowy-
nyenya k naszym sądv pozwaany biwayą, mya-
nvyą pany... gych... zachoezczyamy, obrze-
kayacz, yszbi kazną a moczą swych panów...
thakey nyerządnošcy y wyelga dowinyenya
wczynily (crimina et delicta)

Świat & yson korbego, korbekut odległy

Nierządność * ^{ludzi pomyślni, ażeby, dno}
^{niech}

nyerządność a ujedostatek kroła
albo prelata

ca 1461-67. Seru. 248. r.

list porządku, numeracja
Nierządność

nyerządność

ca 1461-67. Sermon. 248. r.

1424 / 108 Ms. 248 r

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta

memor, just

Trinidad

Winnipeg, Manitoba,

Boise, Idaho

one in France, one in America

M. W. D. S.

15 27, 21

Phil: od nabylze

tl: od gnewu

ap, tl: od nieme

Nierzdnoś' of Nierzdos'

Nierzdoróć cf. Nierzdunóć

niemadny nec 'wytypek, popalenie przez'
Niemadny

rec. 7. f. V

Bardziejely yaczycz o glowę albo o
szmyerthone rany albo o gymna
niemadna rzecz szawolanym przed
gajnym szadem przywyedryom

Ant Mac 85 (g)

zin. et Br VII 562

uzębny, rhodowy, nie wody z prętem

J. Y. nark.

Nierządny

Gdyby w szaryszany czas głowa
zabytha albo czokoloyek gymnego
nierządneho wrynyomo

Cart Mac 85 (sr)

ni: kbrdy 64,1

pod work byto wienony

wieredze new / upytach, popidzenie juera' n. p. f.
Nieradny

[L]
Sztha(l)nyelyszer kthora nyemradna
ozec o kthoraby crymycz gonaczy szad
... , thedy usoga thepe
zlonerq myer obrabowar
nareguta
Art Mac 85 (ist)
ni. kHBRy 642

[pseudopedalnie pseudelone o rlyp]

Wierzą dmy

220 ✓

recze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokwpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem recze sam abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną syedn grzywien.

h. r. r. r.

/121/. O pozwany nyerzadnem.

/Z/akazugem chcacz te nyecz, aczby naszymy dwerzanye abe kterzy gynszy na naszym dwerse, pozwany abe sastany abe przy naszym sądzy / 50/ nyenawyszczyą abe chitroszczyą, tedy nye ma-

Dział. 49-50

del 64-5 (wyjednie niaw) sponibroz htel)

del 40(115) (del upon hielbuzo)

gydać s woyny do domow swych albo we wlośnych
 potrzebach, sąy ksyaszata, ryczerze albo gyn-
 sohego rzady lyvdze, sobye nye mayą nyczs gwałtem
 bracz any szadnego gwałtv czynycs any mayą przy-
 sadzac kogo kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
 seczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gydać na woyną, vmyerny pokarm na
 bracz konyem.

⁴² /Y/sz slyachta z nyerzadnego ryczerstwa
 yaczey wlośną syemya nyss nyeprzyiaczelską
 wykly spvsteschacz, vstawyany, aby gydać na
 Dział. 65

Lil H: (owha lurbha)

Mon II 53(177): ex aordine militia

woyna w wlosney syemy nyewyaczey konyem maya
bracz, gedno rowny 66/ pokarm. /

/162/. O oczyszczeniu slyacheczstwa naganyonego.

/V/stawiamy, aczby kthe byl naganjon, ysby
nye myal prawa riczerskyego, ten naganjon dw
starczy swego rodzaya obyczajem dawnym po oczysz.
a drugy ^{dw} starczy gynszego rodu a trzeci dw trze-
czego rodu obyczajem swyklym kw otrzymanym pra-
wa riczerskyego na wyescz.

/163/. O braczy, kako syestry maya wydawacz.

Dzial. 65-66

nieprawny, bezprawny
prywarowanie nieuczne

f. y. nent. ✓

Nierządny

Nye podlug prziwłasazanya nyszerfdnego sf-
dzil sf: non rapinam arbitratus est. MW. gl.

~~St.~~ 66.

Stil 2, 6

Hoc enim sentite in vobis, quod et in christo ten,
qui, cum in favore dei esset, non rapinam arbi-
tratus est esse se equalem deo

lych: nie pomyel ne szepiosto, ze byl wotym deo

nicenytq, obicijony, gnerheni
nierządny

n. r. n. n. n.!

Przicaaal s⁺ij panije, a takoz s⁺ija
y dzege, abi kaszde n⁺ierzadne sam-
n⁺ijenije. ~~H~~ exlowjece bilo samo sobije
maka a exirpyemije

1/2 XV R. XXII, 243.

XV med.

(hel pod brzydly)

nierządnym, ubóstwianym, oddymnionym
nieładnym
nieładnym

ser. gł. v
ment.

Wyrzekł by nyektora nyerządna / słowa
layacz Ostullac 35 (g)

Gdyby myśczanym... nye szono (v?) yacz kzya-
szaczya..., wyrzekłby nyektora nyerządna
słowa, layacz

Wzrost 34,1: myładne, wromothne słowa
pod dązi 6

W VIII 212

nierządni niemy
Nierządny.

ser. pl. b. v

Nye da vpasser sereru memu

wmyssly nyerzadnye.

bn (n. Bog) nye da vpasser sereru
memu w myssly nyerzadnye z
nogram men w gorennye

pod gorennyem be ^{M.W. 89 b.} nyznie v gorennyem
z 120, ? (dnye nie z psakum)

kl !

pl :

Nierządny - illicitus
nieczyny, nieczyny, nieczyny

film 20

rec. pl. ✓
vent. (?)

Desideria illicita nierządne
ex XV m. Ky. II, 326.

Nam qui adhuc per illicita, nierządne, desideria diffluit, profecto deum non amat, quia ei in sua voluntate contradicit
(z rkp czyt. Reczek)

chr. O

nieypozdany, niehoodynany, nieporady^(?) f. y. uent.
Nieradny = inordinatus

Landra nierandnego budowania nastla-
dugye domv przedanya. $\Pi \frac{1}{2} \overline{XV}$ R. T. XIV.

ninie et inordinata reedificacione
cipidites penit et expectet reedificiorum
reventionem \overline{XV} p. part.

V llocen sye bodawer, mychey sye nye
pozgodny h themv zqudre tve, ale po-
tneba ..., ↗

Nieradny

o gyna nieradną rzecz

Ord. Br. III 562

~~II¹ XI JA III 562~~

64,1

Brüder: niemydy (unelcher)

John ni.

do Anker 85

Nierządny-inordinatus

Stojakta z nierządnego rycerstwa wraury własny
Zyemya nyr nieprzyja ciółka zwykly spustochair
Lriar. 65.

putonone

Nierządny -

Nierządne łaknienie - insatiabilis appetitus

Z Nychury pochodzi nierządne łaknienie Gr. 38.

portione

nieumierający

Nierządny

f. r.

nyerazndnego - a Liquid enormitatis

Rp
Ord. ~~of~~ 71

duen. enormitas 'niehoń, oburhoń'; enormitas 'nie-
umierający, oburhoń'

nierządy, maie: nieregularny, ułh dnie
nieregularny

f. y. m. w. k.

Nierządy

Paralysis est morbus corporis generatus ex
*(nerzodnego)
inordinato cibo et potu

XV med. Gł Wroc 86

niezadany

n. y. new

Niezadany

czastokrocz czyrpyą. Przeto ze wszym ryczer-
stwem wkładamy, aby kyedy macz vmrze, dzieczy
cząsczy od oczoza szadney nye poszyszą, wygĩa-
wszy to, ysz oczecz gynszą szoną chczal poyącz,
abo tesz gdyby marnye gymyeny chczal roztruo-
szycz, tedy dzieczom z oczczem slvsza dzal vczyn-
nycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nyerządne lakom-
stwo, a to dla nyevstawienny podobnego platv

Dział. 38

lib 47 V: gdyz w lychwy przepasny got nyenacivone-
sądra (appetitus)

lib II 28 (76): cum in univocum veragine sit in sciatilis

mzdy, chezem, aby szydowie pyenyadzi pozyczaj-
acz, za lypha na tydzeny nyowiaczey wżaly pod
naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.
A gdyby są kto szydowy lystem zobowyżal na
pyenyadze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą
chytroszczą zamylczal y zadzerszal do dw lath a
nye przypozywal gyszczą o mzda przed sąd, tedy
lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko
mzda a znow lychwą poczata ma myecz, a on lyst
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

nielubidly, nyety, byzaki
Nierzady

g. 23.

v

Nierzadnego Xiiformis - (aselli) p. xv, R. xv, 349.

X⁶ v. p.

Un. die, asellus 'riedel, stony; nembra'
(mizrendae ratis asellus)

" infants 'nielubidny, nielubidny, guly, nyety'
y. 'sheredy, nielubidny, nyety'
chui. 8

Nieswornosc (Nieswornosc)

Nieswornosc = controversie

B. id.

(et omnis controversie eorum finis ad
confirmationem est inamentum Hebr 6.16)

14H MPK.J.V.722

W sporu

(Nieswornosc)
Nieswornosc

Nieswornosc = dissensiones

wasz lub:

~~Nieswornosc~~

144 MPKYV 128

(manifesta sunt autem opera carnis,
quae sunt fornicatio ... ^{irac.} irixae, dissensio-
nes, sectae Gal 5, 20)

w.

cf. nieswornosc

Nieswerność — Niesformość

(no. lat. nyeswornosczy)

nyeswornosczy — dissensiones B.

14MMPKJ V 128

(manifesta sunt autem opera carnis, quae sunt...
irae, rixae, dissensiones, sectae Gal 5, 20)

lyj: quicquid, nieswastki, rosterki, kacerstwa)

cf. Niesworność

Niesformności cf. Nieswarności

Нисиеуе - полове

Подыфл раицеуем свым ку ачереуе (ад форланду)
BZ Gen. 49, 15.

4234

Niesienie

N niesienie = ad subvehendum

~~Mensura~~

(tal rkp h [niesienie] niesienie
tal rkp h niesienie

1471 MPKJ.V.17

(ipso quoque vectes facis de
lignis setim, et circumdatis
auro ad subvehendam mensam
ex 25,28)

~~XXV, 28~~

~~EX. XXV~~

~~Skarabaei~~
Nieskarany = indomitus

Indomitos pueros nieskarane skatey.
II $\frac{1}{2}$ XV Gr. Fil. III 290.

ukf 280
nie skarany.

Skar. bijny, nieskarane
ny, skatey
J. indomitus nieskarane
nie skarany, skatey

Nieskarony G. Skarac'

skatze

Nieskarony-

neskaronij
in corruptibilis - ca 1428_x Popul. I. 495

Agro

glossy

okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

781

~~skarie~~

Nieskariony

ryeska szoni incorruptibls

1437 | Wisl. №228 s. 87

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

457

Historiography of Mazzié

Wiesztaudy

Wpztet pirowy godzini wedron do Pilatha
Aano uau powedkano swa =

Secstwo ueskladue

c. 1420, XIV, 229.

Нисклонны

Нисклонна су ерловцеву з inflexibilitate ex. XVI
R. XXIV, 374.

niezboudatý.

anteta EB

~~in hunc mundum hunc~~
et ultimo

debemus querere regnum celorum, quia
ibi est eternitas
interminabilis

nyeszkoparla R. XXV, 174.
XV p. post

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 174~~

2032

~~Čas. 4/4. R. 40~~
mikrofilm 40

J. měřicový,
měřicový

Nieskonany

Yisroky przeciwny syj gest otczw
memv genze bit *sstopil do Egipta
a to przychodnym byl w maley liczb
y rozplodzil syj wyeliky rod y w moczni
nieskonaney wyelikosci (et infinitae multi-
tudinis)

BZ Deut 26,5

w niepewnego miastu

Skonac

Nieskonany - infans

Rozpladził się (w) wielkiej rod y w mozkni,
nieskonaney wielkości PZ Bent. 26, 5.

4235

Nierkonany of Skonac'

Nieskowany

srebro nieskowane argentum
informatum seu non tectum.

~~Sten. Sci. pat. Cel.~~ ^{ost} 1

~~Skowron~~
Nieskowany

hereditas i.e. hereditas plus ~~podzielnym~~
gijnijenije wolnego dobra 4.

auream informatum, nieskowane zloto 6
ot cel

127

Stawon. fac. pols cel

szkowane

Nieszkowany = non textatus

Argentum informatum seu non textatum nieszko-
wane srebro. ~~ex. 11~~ ^{at} Tab. 527.

~~Uwaga~~

Nieszkowany = informatus

Informatum aurum nieszkowane 26-
tho. ~~ex. XIV~~ ^{Ort} Lab. 528.

niedobry, nieinformacyjny

Oku 8

Nierukowany of Skowac'

Nieskromność

Panie..., które się dziwowały nieskromności
rydowskiej, pytały siewice Marję, co by się
jej działo Rom. 74f.

Trzecie milczał podług świętego Jana Złotoustego, aby ukazał, iż Pilat darmo pytał, kiedy widząc jego niewinność, niewybawił jego smęki, ale więcej naśladował żydowskiej nieskromności, bo już był słyszał od Jesucrista, iż rzekł: Rozm. 844.

Nieskromność

dep. 2634 Rxxv 225
niecierpliwość

Nieskromność = impaciencia ^{in. xv}

R. xxiv, 61.

~~Jan. m. 1619. Mar. 2 Groch. K. 14.~~

~~Pr. Kar. Strw. I 88 24.~~

dep

Rozpr. 24 str. 61 pocz. w. XV

w tym samym dep 2. 307 niecierpicy 169

~~niebromowy~~
niebromowy.

(paupertas) impaciens

nyessbranna (!)

XV p. port.

R. XXV, 181.

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 181~~

~~Osol. 414. k. 297.~~

mikrot. 297

mikro 35

2802
wyt ER

Nieskromny

nescro^{na}

Et illa est triplex: prima impaciens

Secunde paupertas sola est desperatorum,
sicut latronum et publicanum mulierum
et peccatorum XV, med. Gl Wroc 830

Nieskromny - ingens

Bo pan bog tan, on...

Crinil dsiwi... y suawzona nieskromna Bk Jos. 24.17.
(signa ingentia)

4236

w. arde lardas welle

J. ingens 'egromny, potsiromy, potsiromy

~~skruszony~~
nieksruszony

Do cząsto kroc, gen nje ma scruschenya
do spowjedzi, ... dawo mu scruschenye
mili pan bog moza swatosci tej
y biwa scruschoni ss njescruszonego
wyjelekroc

1/2 XV R. XXII, 241.

Nieskuszony cf. Skruszyo'

Nieszawa - infamias

Per infamiam et bonam famam
propter nieszawa, sławność moją.

XV p. post. R XLVI, 351. przesłoneczony
(leg. przez stonienie?)

(II Cor 6, 8)

W: przez osławienie i dobrą sławę

(Wiesławscy) Stawscy

~~Wiesławscy~~

non gloriosus wiesła-
wathny

~~Brückner Kaz. śrw 3~~

~~Bozpr 25, str. 151~~

~~Petr. 473. K. 41~~

~~polowa~~

fol. XV, R. XXV, 151

865

Niesławetny of. Niesławetny

~~Stuchac~~

Nieseluchajazy

Nieseluchajazy (Stuchac... aure) 1866 R. XXII, 15

~~Cf. Stuchac~~

Niestudujacy
Suchae

Nyevzsluchayayemy, prepustozhayemy = surda
... aure | 1866 | R-xxII, 15.

Supplicat ille nimis mutusque, zamylkayz-
cry, timore tucior et/ surda, nyevzslucha-
yayemy, pteryt aure
prepustoz

Mistachajocy cf. Stueber

Niesturbane ⁿ ^w

✓ ~~Propter quod~~ iuramentum ⁱⁿ audientie
~~alios~~ ~~sonyeshuchaniya~~ ~~condemna,~~
~~ut eundem Vaynko in evasione~~
~~iuramenti~~ ~~in~~ ~~Locphia.~~

✓ Locphia... est protestata, 1495 AGZ. XVIII, 367
quia fuit parata prestare iuramentum... contra Vanyko... qui eam concitavit
... pro duobus bobus... Idem Vanyko iuramentum
Archiwum bernardyńskie T. XVIII audire noluit.

Zap. sądów Przemyskich

R 1495. str 367.

418

~~Mesobach~~
Mesobachy

Nyestuchany = et ~~insperatus~~ insperatus -

1471 \ MPKJ. V 77

(subitaneus enim illis et insperatus
timor supervenit Sap. 17, 14)

W. mesobachy

Sap. 17, 14

Niestuchany cf. Stuchac

Niestuszuft
A

Acz tho gvest nyestuschnye = et ne parum hoc

~~R. d.~~ (ne parum hoc sit, quodam facilitate
verborum, imo audacia, edisserunt
aliis, quod ipsi non intelligunt mol)

1471 MPKJ. V. 3

~~MPKJ. IV. 6~~

~~MPKJ. V. 8~~

~~Prot. VI~~ 1. VII v 8

Нієслўзмїє

О боре, ктoрy дїяє oткyпчєнїя свѣдѣнїя,
тѣмъ стѣхнѣлєшъ сїє предъ oблѣчєнїємъ
аннєсїа, кайфєсїа, пїлєтє и гєрoдє
нїєслўзмїємъ oткyпчєнїя
ex XV катїн. 29#2

Niesłusznie -

neslusne
illite - ca 1428 Pop. I 488.

~~glossy~~ około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 488

263

Niestusnie

~~20.~~

Niestusnie = incongruo 1471 MPKJ.V, 6

~~MPKJ.V.6~~

~~MPKJ.V.6~~

(sed ad sensum suum incongrua aptant
testimonia Prol)

~~20~~²⁰

Prol. VI

LVII + VIII

Niesławny^o ~~o~~ - illicium

Niesławno gest wabi et iacikogo niesyona lista
skosinya bora BZ I par. 15, 2.

(illicitum est)

4237

Niesłuszny 'illecebris'

1

illecebris, niesłuszny

c. 1500 Erz. ~~51~~ 51

Niestuszny 'illicitus'

2

illicitus, niestuschny

c. 1500 Erz. ~~slow~~ 51

Niestuszny 'ineptus'

ineptus, niestuschny, nyegodny

c. 1500 Erz. ~~How~~ 51

Niestuszny - nefarius

Нестушный (1) iesta rzecz ieiuta Bz dea 20,

20, 17.

(nefarium rem operati sunt)

~~u.p.~~

4238

Wymowa

Nieszwienie

-- que bona partis tue iure
terrestri --- propter tuam non
servitiōnem alias nyeshuzenya
ad expediōnem bellicam ---
sunt devoluta.

1498. AKH. IX. 324.

date. n. o 310

~~Niederhauz~~ i ~~messlichung~~
valde admodum messlichane
yeszth H. c. 1420 H. R. xxiv, 86.

~~Jag. nr. 1299 k. 101.~~

~~Br. Kar. św. I. 49~~

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

3098

mkf. s. 101

Niestycharig

Abusum nestichane. $\overline{I} \frac{1}{2} \overline{XV}$ R \overline{XXII} 335.

~~Служба~~
Niestychany = insolitus

Szamanymona, myła fratres, Szach
dzywi nyschlychane ex XV MOKY. II, 320.

miracula insolita

insolitus J. 2 obkny, nieszasty

Слухаче
Неслышавы

Христе... поработи ноги умывае своим
апоптоном. О невидана милоци, о неслышавы =
молва доброты, о нова и неслышавана
имяро! Рок. 534.

Niestychny of Stychac'

Nyosmaeruz

Nyosmaerua (insipida) ~~pp. 1446~~ R. XVI, 343.
XV p. pr.

Niesmaczny = insipidus

niesmaczne

(insipida)

ca 1461-67. Serm. 400 r.

~~$\frac{1424}{108}$ Ms. H. 400 r~~

498

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta

Niesmakowany

Vide: Smakować 1454 a. XLVII 353.
XV p. post

facit insipida cyrus niesmakowany
poharmy albo potrawy

cf Cyrie 424 a 36

Niesmysłny cf. Niesmysłny

Niesmyst of. Niermyst

Niesnaday - difficult

Testli eris nyamadne syf wam ŷsri, wanyesike
kŷ moye. B2 Deut. 1, 17.

a ye vislocham was

¶ (quod si difficile vobis visum aliquid
fuerit)

4239

(Niesinaska)
Niesinaski

Johannes...

videns controversias alias niesinasky
vigore regio... mille margarum radium
vallavit, ut non alio in iure experientur

1473 1192 XIX 547

al. obhodnyly

Daucus Carota L.

Niespanek = *Daucus Carota* Cult.

nyespanyek = *baucia* // 1460 // Rost.

n. 3393. (~~cf. *ib.* micrella n. 3548;~~

~~cf. *napa* n. 8328~~)

~~(nie-s)peina~~

nie-spetua.

nie-spetua

prot. XV, R. XXV, 161.
prot.

myli thatra srokey
srobye concra boax rye-
spetna napysrane.

~~Brückner Kaz. 61 W. 3.~~

~~Bozpr. 25, str. 101~~

1877

~~Let. I. 236. k. 107.~~

~~Stacion... 1877~~

Miespētma ef. (mie-s) Pētma

niespokojny

[5]

Stworzył gęś naas panję ku tobje,
a proxe to niespokojno gęst nasche
sjerene, alix odpokimje w tobje

1/2 XV R. XXII, 242.

fol.

Неспokoйны

Ны еспокойна = impatiens & quietis

1471

MPKJ.V.07

(et ecce occurrit illi mulier ornata
meretricis praeparata ad capiendas
animas, ... quietis impatiens Prov 7.11)

Prov. VII, 11

~~nieprawdopodobny~~
nieprawdopodobny
nieprawil

szandra...

już nie psydzę na rękę,
czyżby nieprawdopodobny othwłok
de monte w.

~~MOKJ. T. 191/336.~~

~~St. 1 Sim. 336~~

~~Сиче~~ Несправедливе = injuste

~~Сад елика~~

Матрек кмеер несправедливе тодые веринты
1441. Слп. II. № 2927.

аны госцинего дал влодаронь, аны
го отх него влодаре унел

Niesprawiedliwie iniuste

nyesprawyedhywe.. odyath -

iniuste... ablatus

et talis filius sibi fuit iniuste, niespra-
wyedhywe, per talem mortem ablatus, odyath

$\frac{1}{2} \overline{XV} SKG \overline{V} 275.$

Niesprawiedliwe - injuste

Nye ěinice, crou zlosiwego iest, any bę dresz
niesprawiedliwe sędzic Bz Lev. 19, 15.

(nec iniuste indicabis)

4240

Niesprawiedliwie

Ja Jan Hessmar wysnam, ysem
niesprawiedliwyj pomowyl xandra Lucasa,
1464 ~~1464~~ 365.

Ac Pozn

nowy antez gy falszem a slyn czlo-
wiekem y strayca

Chiesprawiedliwie = inique

(Pysyny)

Chiesprawiedliwie datalali

zawrzi [superbi inique agebant usquequaque]

Psalm 118, 51

M W: 25 b.

Fl: bycho, kut: zle

Niesprawiedliwie - injustice

Piotr Woyczcha niesprawiedliwie wzranł się
możę, nie osradzają nam niezadnego prawa

1411 Hube Ib. 92.

Franciscus... a tervenit
... Raphaelem... pro vi-
lente intronisatio-
ne in Kowry vil-
lam...

m o s

Niesprawedliwie

~~344. ... pistam in molendina reper-~~
~~invenimus~~

~~cessit alias adbyl. Vquia Raphael~~

~~est intronisatus indebite Nyesprawy.~~

~~dluie in Kowry) et hoc secundum con-~~

~~ventionem alias Geymro ... statutum~~
(1442 AGZ. XIV. 42. ; ArchB. XIV,

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1442. str 42.

Nieprawiedliwie - inique

✓ Dnia 51: ysbly
qgo nar le
skarb

✓ Sandra w swoyej rezi nieprawiedliwy ^{dixerit...} ✓
Sub. 55. (inique et perperam processisse
sen indicase)

✓ Gdyby prawyżery na rekl meth obly-
nosca ... naszymy rycenow

✓ a sole qdraci skaramy le wrynyz,
sandra ... dosyethciest ^(miz) yre spa-
wyedlyrye a sprawne szodyl

Niesprawiedliwe - minus iuste

Wyemysla, re tekey

Pan niesprawiedly wyebi takan kopan ot nyczo-
wierzan, gnani Jul. 109.

1. Niesprawiedliwie

2a

strona jedna zdał abo skazał y przysądził o
dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony niesprawiedliwie, wczaszając drw-
gą stroną, tedy strona wczaszona odzowie się
kv wyaszemv stolv. A ysze gest obyczay w są-
dech polskych, ysze sądzą, kteremv wyną da-
dzą, nys pozyszczę wyny, alyszby gego dokona-
no; paknyaly bądźże przekonan, tedy lvpyszę
albo $\frac{3}{4}$ trzy grzywny stronye wraszoney prze-
padny / z wyną, ktora rzeczona pyathnades-
cza, se sromotą na dacz temv, ktori gego o

Dział. 2-3

4ul 550 Ture (H. 129) o

 a chcącz wyny w tych ksyągach vłoszoney, bo
 czastekroc zly' acz acz/s/ nye bądze są bal
 grozy, ale są bądze bal wyny.

/1/. /N/a początkv sądow sądzacz strony,
 tylko mającz Boga przed oczyma, aby złomcze
 prawdy a przedawczę swego samnyenya y czczy na-
 leszeny nye bili a chytrosczą swą sprawiedly-
 woscz opvszczywszy, kv gedney stronye, drugą o-
 pvszczywszy nye przystali, wkładamy, aczby nye-
ktory sądza wybrany moczą naszą albo gego na-
 myestnyk, opvszczywszy boyaszny Boga, dzerszaczk

Niesprawiedliwie

14a

wyączy posłał, gedno dw pacholkw s slvszebny-
kyem; sądza tesz nye ma kazacz dzieczkowacz ny-
kogo przez vini abo alysz sądownye bądźe zdan
na dzieczskowane. Faknyali to ktori sądza gy-
naczey vczini, moczą albo smyalosczą swą kazacz
kogo przez vini dzieczkowacz, a tho dla swego
poszytkv, tedi sądza temo, kogo tako dzieczkowa-
no, bydlo abo gynsze rzeczy tako wzate albo
gego kmyeczowy, aczby tesz byli dzieczkowany,
powiadajaczym a skarszaczym, ysz nyesprawye-

DZIAŁ. 19

*indetr te et
contra iusticiam se esse impignatos)*

(asserentibus indelitate et contra iustitiam
se esse impignorate, Gul 31: nymyżczy
sa nymyżczy... licz pozadany

14b

dlywie dзецzkowany, kromje szkodi y obrasse-
nya na wroczyz a dacz na rakomye, rok pewny
gym poloszywszy na sprawa abo dokonanye swey
nyewynnosczy. Paknyali dokonaja swey nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsadek za kaszda perso-
na albo kmyecza tako dzeczkwane, panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
pyaczadzesscza.

/36/. Powod ma pozwacz sapyercza.

/P/owod ma pozwacz sapyercza, a gdy na
Dzial. 19

^{woj?}
Niesprawiedliwie

3095. (72) — — preconi — — dixit: domini, niesprawiedliwy (!) my są dzeya a precone — —

1477 Zap Warsz nr 3095

Niesprawiedliwie

Quod ipsos flo (renos ab) eo iniuste
al. niesprawa (wiedlinie) recepisset

1446 AGZ XIV 226

Skiesprawiedlinosc (?) iniquitas

Iniquitate niesprawiedloska
in xv Szwed. 49.

Niesprawiedliwość - iniquitas, iniustitia

Symeon a Lewy, bratzy, sędowcy / niespra-
wiedliwośćy bratowu BZ Gen. 49, 5.

~~Przebiegła / niesprawiedliwośći i b.
Gen. 25, 16.~~

(vasa iniquitatis bellantis)

W. nauymia niesprawici ustajce

4241

Wiesprawniedliwość

Mi takye prosymy, ali... odpusczył
nam to niesprawniedliwość

BZ Gen 50, 17

(iniquitatem hanc)

Niesprawiedliwosci - impietas

Niesprawnego w jego niesprawiedliwosci po-
topyó Bz Deut. 25, 1.

(quem impium condemnabunt
impietatis)

4242

Niesprawiedliwość

Bo ganyelony jest panu, ktos to
crini, a przeciwny syż wsey nye-
sprawiedliwosci

(qui... aversatur omnem iniustitiam)

BZ Deut 25, 16

Ⓞ ⲛⲓⲉⲣⲁⲛⲓⲉⲃⲓⲛⲟⲥ = iniquitas

ⓄⓄ ⲛⲓⲉ ⲛⲓⲉ,

ⓄⓄⓄ ⲛⲓⲉⲣⲁⲛⲓⲉⲃⲓⲛⲟⲥ, ⲛⲓⲉⲣⲁⲛⲓⲉⲃⲓⲛⲟⲥ =

Psalm 118.3 ✓

ⲛⲓⲉⲣⲁⲛⲓⲉⲃⲓⲛⲟⲥ (qui operantur iniquitatem),

na drogach iego chodili.

M.W. d. a.

VFL: ⲛⲓⲉⲣⲁⲛⲓⲉⲃⲓⲛⲟⲥ, ⲛⲓⲉ: ⲛⲓⲉⲣⲁⲛⲓⲉⲃⲓⲛⲟⲥ

Niesprawiedliwość - iniustitia

^{0wsp} / plody niesprawiedliwości. Ps. 7, 15.

porząd falesznosci y poroknyl zlosci

v Fl: neprawdō

(iniustitiam)

Niesprawiedliwość

Nesprawedliwosť a. wyszweczenstwo
- illegalitas i.e. iniusticia

1.444: ~~Pr III. V, 36.~~

AK Pr II s. XIII

Item illegalitas id est iniusticia vlg.
nesprawedliwosť vel wyszweczenstwo

Niesprawedliwy

sp

condavit dominus

szapharaka niesprawedliwego

= villicum iniquitatis

R. xxiv, 74.

~~Jay. m. 1297 k. 57~~

~~Pr. Kad. im. I 37~~

Rozpr. 22 str. 74 pocz. w. XV

1385

(Luc 16, 8)

mitkwf. n. 57

Niesprawiedliwy - impius

Azaly zatrzymaj sprawiedliwego z archyprawy -
dlywia? BZ Gen. 18, 23.

(iustum cum impiis)

4243

Niesprawiedliny

Pytaliście nas o prawo ... zaku-
yzer na waszego wytha, kako
gest rasure ... y gynyry lud szomo-
cyl niesprawiedlyuze i gest niespra-
wiedlyry, drapyermy ... , pnetko
lyscze go wythem nyecz nye
cherey

Out Kat 210

Нісправітлівы = iniustus

Усе месправітлівыя іст

мыслы гід [quia iniusta cogitatio
eorum] Psal 118, 118

Fl: Ріт: ^{бо} кривыя гет мысл гід

M W. 38 b.

Кривы: несправітлівы, нестыдны, іт

Wie man edling

Any przy tobie będzie przebywać
zostaniesz, any zostaną nje-
sprawiedliwy przed oczyma twojmi

Psł 5,5

Vfl: niepawy
(injusti)

Niesprawiedliwy - iniustus

~~Zostanę niesprawiedliwym~~ ~~Psalm. 5, 5.~~ Apoc...
rozdziera sprawiedliwe od niesprawiedliwych 49, arg.
y od złosnych (Pm)

Niesprawiedliwy - injustus

✓ W przeci, ycz z powodu ~~ymy~~ ymyal, niespra-
wiedlywe a nierowne skaranye, pidal Sul. 40.

Pysto zalowal przeciwno... sady, yse
□ przeciwno genu yawno

Dicit 290

(iniustam et iniquam sententiam...
promulgavit)

Niesprawiedliwy

Dal sye dobrowolnye na sand pylatow nies-
sprawyedliwy. c. 1450 Artil. IV 574.

strona jedna zdał abo skazał y przysądził o
 dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
 przywiedzony niesprawiedliwie, wczaszając drugą
 stroną, tedy strona wczaszona odzowie się
 w wysszym stolv. A ysze gest obyczay w są-
 doch polskych, ysze sądzą, kteremv wyną da-
 dzą, nys pozyszczce wyny, alyszby tego dokona-
 no; paknyaly bądźze przekonan, tedy lvpysesze
 albo 3/ trzy grzywny stronye wraszoney prze-
 padnye / z wyną, ktera rzeczona pyathnadzes-
 esa, se sromotą na dacz temv, ktori tego o

Несправедливый - indebitus

(talentis)

Indebitum & niesprawedliwimi

ex XV ONK. I 924.

ut talentis indebitis, niesprawedliwimi,
aggravantur per suos officiales

mikrofilm

Niesprawiedliwy

III 10

Ne wodai na bratha thwego swadeczkithwa
nieszprawnego. ~~XV Wst. Kat. N 1299.~~

Den III 10.

^{I 4-8. II.}
(Del ^{V. VI} III 1-7. 11. 13-18. 27. 25. 27-30. ^{V. VI} fałszywego; II 20:
mylnego; I 1. 3. VII 2. 3: kłamczego; IV: brinnego)

was. of. bazyli
Kroczony fałszywy, niesprawiedliwy, oszczerliwy
odstępny od prawdy

Niesprawiedliwy

Rzekł swym rzekomyem powthore ten
ortel gest niesprawiedliwy niesprawdzony
y bral syc otho do krolewskiego dwora

Ort. Br. VI 365

✓ Ort. Mac 81: niesprawdzony

~~112¹ xv JH VI 365~~

Niesprawiedliwy

1

Jan... gy sprosznymi, vragaybrymy, omownimy,
poreczivnymi, nečrnyymi, ... nesprawedlivimi,
zlosthlivimi slovni omovil. 1474 tab. 540.

Niesprawiedliwy

acc. pl neuter 2

Воталбы... smerer ymerer y podyocer, nisty taka slova
sprosna, [omovyna(!)], vrbacrayocera, vrbgayocera
y neznsna, nespraviedliva... czirpeer. 1474 Tab.

540.

Niesprawa

Nikolaj

Uczniel niesprawne scadz na Kroliskawa nasz
tho yomu so Kroliskaw podal

(1402 Hube. ^{Zb.} ~~Kat.~~ 47

Niesprawnie

consilium alias das et postea super iudiciorum
sides in facto eodem, ideo niesprawnie (ur)
facis

209

1401

1400 Hpp.

~~Hotel II № 803~~

~~Krak 1/112~~

~~206~~

Niesprawnie

Niesprawne bij mowil

1423 ArchTercrac VII 274,1

1423. Cr.

Jr. Cr. VII. 274.1.

~~n 10 15~~

~~niesprawne~~

~~Johannes Kolowrat Johanneus Sze-
strengea decedit alias salus pro
eo, quod in debite alia nyepma-
nye proximal ipsum citavit
Systrengea.~~

1439 AGZ. XII. 56.
~~Arch. D. XII.~~

Archiwum bernardyńskie T. XII

Najd. zapiski salow hal

R 1439 str 56

163

Нисправање

Листе нисправање // 14418 Слп. II, № 2012.

Mathias ... condempnavit Johannem...
pro eo, quia idem Johannes... rece-
pit injuste nyspravonye duas
lounes

Niesprawne = non iudice

Non iudice alias niesprawne dominus
pallatinus et eps sumus citati ad jus
1446 Biał Podk. 7, 11 terre stre,

quis istud iudicium est succameva-
ri vel tui, domine camerane, et super
hoc memoriale posuerunt

Niesprawnie = non debite

ex quo Non debite seu niesprawnie sumus

1446 Biał Podk. 8

citati equitate venit grancie sipantes

Niesprawnie - indebite

Vogenne yaszdy.. wlosthne zemye.. obyky szaz
sz drapysthwa niesprawnye opwracz alybo
pusthe czynyer Jul. 71.

(ex rapine indebite desertane)

Dniał 650

Niesprawnie

Et ne quis
supergradiatus

~~nijes prawniji a kwal-~~
~~tem~~ vera rijthy

~~Przej supergradiatus~~

1/4, 1/4, 1/2 XV w.

neque circumveniat in negociis frat-
rum suum (I Thes 4,6)

W a rijhts mi potchodit' ani ordinal' w prawni
brata moga

Niesprawnie

Gdyby kogo kto zabił w mieszkaniu
prawym albo niesprawnym czy
zinnego rozumiem, Dni Mac 6!
a tego zabijtho człowieka, albo nim otrzy (VI 360
gona)
tego komu syle sthalo niespraw-
nym czy złego... maly then mordercz
albo then czy niesprawny czy złego
wymyl roztren w mysle?

Niesprawne

Stany by nie komu ero slego niesprawne, yakoby
rosbaj, kedy more an they skody samylerer Ort. Mac. 61.

ole nye wobaly on ne qualth ...

Ниспазоніе

Применяемыя ниспазоніе верылы, усе оны ниспазоніе
логичны прыклады, ниспазоніе другой Ort. Mac. br. sim.
ort Br Ep 53.2

Niesprawnie

60

any dzeliez mycôzy soba, ale gestly zymye, tedy za tydzien, a gestly lecze, tedy za dwie nyedzeli maya bycz chowany, a to lubo sprawnye lubo nyesprawnye zaelad badze wzat! A wszakosz ten, czygy gest zaklad we dw nyedzeli ma gy wyprawycz, pakliby nye wyprawyly any chezal wyprawycz, tedy ten zaklad tyto sãise slvsznye myedzi soba maya rozdelycz. Paklibi czy ysczy sadze abo gynszy, ktorzy na wyrzchv sã wypisany, przeczyw naszey woley wozynyly, a zaklady przed czasem wstawionym myedzi soba rozstargali, tedy ten, czygy gest zaklad, lubo badze kon abc

(sive iuste pignori fuerint vel in iudicio rapina in eos commissa) del 22: bylo niewynne drapstwo przeciw gmu szc stal

Del. 9

Nieoprawie - indebite

Lubo \neq sprawne, lubo nie sprawne raclad baze wraf
Dzial. 9.

Jul 28^o
to c o

wniesprawnie

38b

/118/. Pan za slugą nye wchodz do sądv.

/C/zastokrecz panewie meczarze dla slug a-
be swich przyredzonych przed sąd w rzeczach wy-
czasstwo otrzymaya nyesprawnie. Przeto vstawia-
ny, aby tym obyczagen szadny pan za slugą abe
przyredzonym do sądv nye szedl, pod vyna pyatna-
dzesscza.

/119/. Gdy kto kerd abe nyecz wygnye przed
sądem.

/A/czby nyekte przed sądem kerd abe nyecz

Dzial. 48

Niesprawie - injuste

Człłakroer pacoeris moorare (med sad [przebadac]
w pcceraz wyerasi tuo obrywaja, niesprawie Brief. 48.

Niesprawne ^{n n p r}

~~1308... quia tu ipsum iniuste con-
demnasti alias niesprawne ~~mos.~~
secundum formam iuris, ^{1477. 292. XVII, 130.} con-
demnasti ipsum in termino subducto
seu clauso alias naprepetsem roce~~

Archiwum bernardyńskie T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1477.

str 130.
131

99

Niesprawne

Yopychowski condemnavit ipso
pro eo, quia Czarnocky manus
in te reposit al. niesprawne
odkłada

1463 AGZ XVI 3

Nieprawie

quia tu ipsum indelite et
iniuste condemnasti. al. nje-
szprawie

1477 AGZ XVII 131

Niesprawnie 'indebite'

nr 910

quia tu ipsum condemnasti alias
wzdalesch indebite alias niesprawnye
pro septuaginta marc. debiti dotis

1477 A G 2 XVIII 138

Niesprawnie = minus iuste

Qua tu. condempnasti minus iuste alias niesprawnye
contra repositionem termini. 1487 Biał Podk. 109.

Niesprawności

między, silony
gdzie kto koncu zastąpił drogą z ostrą brzoją, kłopoty
chase niesprawności wryny...
Ort. Mac. 120.

sim Ort Bar VII 570

Niesprawności

niesprawności - ungerichtete

~~2. pol. XV~~ Ord. Par. VII 570

v. magły rzec - ungerichtete ib. 570

v. bezprawna rzec " " "

Niesprawność [∴] itans pscunctor, domine Elizabeth...
 dixit: domine camerane, hic se affectat videlicet

Ad iniusticias alias hv niesprawnoscam, 1487
 Biał Podk. 112.

quos ammisit in condemnatione et
 in terminis condemnato

∴ Itans pscunctor... Andree... dixit: domine
 camerane, iste concitacio al. pnyppowysere-
 nye est mite al. "nyemye et ob hoc est
 mite, quia in ipse non stit in Univer-

Niesprawności

Medontale...
m...
m...

~~si aliquis defectus vel aliqua insuffi-
ciencia iuridica alias niespra-
wnosci contigerit in presenti in-
scripsione, huius non debet esse
sed prodesto.~~

1497 AGZ. XVI, 276.
; Arch B. XVI,

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1497 str 276

303

Niesprawność

niesprawność confessionis

c 1500 R XLVII 370

sed confessionis veritatem pones
confessionis, niesprawność confessionis

desc. 357

Nie sprawny

Mye wyedy na bratha twego
swydestwa niesprawnego

Dele III 20.

var. cf. kozy ny

Niesprawny

Kmiec ... doszyer vcrinil za tho, w cem byl
wsdrany ... o niesprawne sere

1419 AKGr. VIII ~~21~~ 147

Niesprawny

Jako osoba pritchinzi woly
kupne na dobrowolney drodze
ne kiska to negodnim [fero. ni.
~~godnim~~ prawem, a kmetem mu
dosyces wozynil ka cho w szem
byl wsdkany ~~nie~~ o niesprawne
sice 1419 ~~roku~~ 299/300.

AKP VIII 2 147

Niesprawny

Johannes acquisivit fertorem in Iur... super eo,
quod indelitate proposuit

per suum procuratorem *Audreanu*

~~alias~~ *Niesprawy* " contra

~~1436~~ AGZ. XII. 9.

Johannem ~~Arch. XII~~ pro quo fertore Kunaschowsky
fideiussit ab his terminis ad alios terminos
se soluturum sub pena iudicii et actoris

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

42

R 1436 str 9 " ~~prawdep. mowia...~~

Niesprawny

Gdyby jeden człowiek zabił na drugiego
o głowę, o cieżką ranę albo oś gębego
niesprawnego

Ort Mac 116 (9) ,
nim Ort Pr vi 380

Niesprawny

albo bez o gynecy niesprawny

Dot. Br. VI 380

~~Dot. Br. VI 380~~

niesprawny

... ~~ad quod tempus nec erat quoniam foris-~~

~~non~~ ^{non} usu habui secum terminum

propter inordinationem ^{am} datam ab ~~his~~

onyspranna 1462 AGZ. XIII. 384

et qua condemnatione in nonparicione
primi termini voluit lucrari

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przemi i przeworsk

R 1462 str 384

438

Niesprawny

pro decreto iniusto alias s niesprawne
skazanye

1474 M^o LXIX 16

Niesprawny 'indebitus'

nr 910

Qui te citat pro indebita tua condemnatione
ne alias v. niesprawne wszdanye

1477 A 92 XVIII 139

Niesprawny

condemnatio alias niesprawnye zdanye. 1487

~~Podk.~~ Podk. 110.

Niesprawny

Procurator... pro iniusta dilacione
termini al. alhya niesprawnego
odkladu ipsoo condemnavit in
termino conitato

1488 AGZ XVI 213

przekazywany przez

Niesprawny

Gynny sra beszmyerny ludze y niesprawny^v
ysk myru uygodye nye maye
ort. Mac 112.

v (ort. Prv Rp 83, 1: beszprawny)

Niesprawny

Nie ma za, prawowac o berprawne rzeczy [w] wyzany cras,
 ero nie stalo w otkwarozny cras, ale werynyly kto klony
 niesprawna, neon w wyzany cras, tego nie obrony,
 wyzane crasy (Dof. Wizm. 287.

Niesprawny cf. Nieprawny

Niespuereuie

✓ ^(bonorum)
Tua non resignatione (al. nyespuereuie) alicuius
a predicto Jacobo proventus;

1891 // ~~AGZ.~~ XIX, 394

✓ Pro quibus bonis ipse Jacobus te duobus terrigenis
monuit... ut de prefata medietate ei condescenderes
et pro damnis sibi satis faceres, et tu uoluisti nec
resignationem predictorum bonorum fecisti, qua

~~Gramae'~~
Nestromajay

nestromajay impudicus

1437 | Wisl. №228..87

480

~~KATAL REKOP Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437~~

Niesnomajscy cf. Sromac

Nestromiezdliwost
Nestromiezdliwosti

Nestromiezdliwostez kabla [inpucciam uctrit]
1447 # R. XXII, 40.

Kurmi, uiaicijis, kadanai

Niesromizliwość - coniunctio
niesromizliwość

Parę bożec oczera mego, Symeona, genczer
gemu dal nyecz ku obronye precyw czuda
krajnow, gytz bily nasylenci w swoy nyest-
myslywocy (u coniunctione ma), obus-
ziowy byodto parycenit u poganyeruy

32 Judith 9.2

Niesromieźli woś
Niesromieźli wośi - ignominia, coingualis

Ukarala syđ niesromyśliwość tua B2
Jer. 13, 26 ~~Ps. 14, 30~~ Bily nacybnyci
w swej niesromyśliwości. Jer. 9, 2

✓ (ignominia tua)

4244

Wuj: pułkożem ja tei obnasyđ dawo tynje przed obliczem
twoim i dżasam sis sodywota tynja

Niesromierz'liwosi cf. Niesromierz'liwos

Niesromiesliwy
Niesromierliwy-

nesromesliwy
impudicus - ca 1428, Prace I. 495.

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

797

Niesromiećliwy

Niesromiećliwy

ryeβromyeβlyvy

impudius

1441, PrFil.V, 67.

~~LUB, Kilka za bytów~~

~~A11 Glosyrok 1441~~

~~Pr, F, t, V str. 67~~

245

Niesromieźliwy

Niesromieźliwy - procacissimus

Przebieg na czoł pan... narod niesromieźliwy
PZ Dec 28, 50.

(genitem procacissimam), genze nye "odposcał stare-
nu ani syb słobge nad... sirotę

4245

Wsp. Leop. Wnetczany

Niesromierliwy
Niesromierliwy

~~Mye~~

Niesromyestlywscha = procaivtima

ts. co w BZ

1471

MPKJ.V:30

~~Don. XXVIII~~

try: narod bractawy

Nisromic'liwy

Nisromic'liwy

~~Nisromic'liwy~~

Deinde dixit ad prefectum:

O impudens canis,

Nisromic'liwy fraye,

irraciabilis leg, in carne potestatem habes.

R. XXV, 179.

~~Brut' h' or' h' e' s' w' s'~~

XV p. post.)

~~Roze 25, str 179~~

2541

~~Assel 444 h. 204~~

^N*Mesromie* ~~lyvy~~ 'effrons'

1

effrons, nyesromyeslyvy

ca 1500 Erz. ~~How~~ 51

Nisromiexliwy
Nisromiexliwy 'inuerecundus'

2

inuerecundus, nisromyeslypy

ca 1500 Erz. How 51

Niesromie'liwy cf. Niesromie'liwy

Bygo'

at t

Niest ef. Bygo'

Niest, nie = niè jest, niè je cf. Bye'

Mieścieć cf. Stać

Niestajscy ~~'continua'~~

Skuszenyee naas naverylo, ysz nyecgdi stajacy
ku prawu, yakoli nyestajacy^v ~~u~~ vcragzany
bywajaz a nyestaa nyee. Sul. 29

↳ alybo theesz po prawdsie nyestajacy ual olzycay
tego uszzenya

v (continuaces)

Niestaty - contumax

v Kimceery, wokolycy gich gest niestaliczn^o, kazdego
ianym wolem - poczadzacz moze Jul. 9.

v Ho niestaryja pauskego skazanye woani dzyemna
woloma pana poczadzacz. alyc

† (quotquot sunt contumaces)

Niestaty

był abo... by... nie wzrusz
stano... kw o- 12e

powiedzenyv przyposzwan, dajacz genw pewny rok
y nyoszezcz; a gdy nye stanye kw odpyranyv, te-
dy sądza podług szaleby powoda na skazacz a te-
go nyestalego zdacz.

/33/. O dzieczkowanyv dw wolv.

/D/owiedzelysny są, kake gdy nyekteri zie-
myanyn o nyeposluszenstwo zdan bądze na dziecz-
kowanye, tedy gdzieby myano wżacz szesz wolv,
thv wezmą trzydzeszezy abe czterdzeszezy, a
nyszli ge przywyoda tam, gdzieby s' prawem myeli
stacz, tyn ge myedzy sobą rezerwą przeto

Dział. 17

Niestary - absent

A gody nye slanye, ~~nyje~~ tedy sakra ma ^{tego} (nyestalego)
edacer Briab. 17.

Niestana cf. Niestany

~~Niestany cf. Niestana~~

Niestane = poena non comparitionis
niestanie?

A septuaginta, a nestane. ^{sim.} 1252 ^{ib.} Kod. Wp. I 272, A
non comparitione). (1278) 1415 ^{Kod. Wp.} ibid. I 418.

quod nestane ... vocatur

nestane ^(sim) forma 1416 Kod. Pol. I 293

Villas... et villanos illarum absolvimus... ab omnibus
solucionibus omnium exactionum: ... a non compari-
tione quod nestane... vocatur

Niestane

Ab omnibus solutionibus omnium exactionum... a citacio-
^{castvi}ne) (et non comparacione nestane || 1278 || ~~AR. 102.~~

~~Band. de C.~~

Ind: Pol. T 102

Band. C dr. pols. jaz

SŁOWN

niesanie

ab omnibus partibus absolvimus solucionibus . . .

a uacca et bove, a poseanne, nestane, podro-
rove

Lubim 1277 Kod WP i 408

Нисланѣ

1445

А ныслане (1334) Кадб/2. II, 459.

Niestane

ab omnibus et singulis nostris...
censibus pecuniarum a stationibus
et a quibusvis oppressionibus angariis
et preangariis... sep... porco vacca
ariete a porowne niestane podymne.

1289 Kool Maz L 30

Nieslanje
Incolas...

Abolimus ab omnibus solutionibus et vexacionibus universis
gens polonici. ... nestane, ca 1354 M.H. IV, 324.

videlicet

podgumie

por. godne

Niestane

a obras... a pozewne, nestane, podymne.
1363 G. pr. s. XLV. sim. 1368 Kod Mach 79. itd.

Ab omnibus solutionibus... que sequuntur: a obras.
sep... a pozewne, nestane, podymne

Nyestano - vexatio iuris

Ab omnibus solutionibus, laboribus
et vexationibus universis iuris polonialis
incole.. sint soluti et exempti... specialiter
..a potestate, nyestano

1368	Rad	Max	L.	79
1382	"	"	"	98
1385	"	"	"	103
1390	"	"	"	109
1399	"	"	"	129
1432	"	"	"	179

Niestane = exactio

Volumus, quod incolae dicte ville ab omnibus nostris solutionibus, exactionibus, castorum nostrorum laboribus sint liberi... specialiter tamen ab hiis, que sequuntur, videlicet: ... pozewone, nestane

1382 Hiemb. Wars. 5

Nicstane

absolvendo eum ab omnibus solutionibus
et specialiter a sep, . . . , a podzyewne, nestane,
podymne

(1383) XVI p. nr. Matr. IV 3 ~~Suppl~~ nr 311

Niestane

ab omnibus exactionibus iuris Polonici
liberi esse debent, ut pote a sep...
poxione, nestane, pobor

~~1416~~ 1416 Kat. Ossol. Pawl. 27

Podobieństwo do aktu w Kod. Dipl. Pol. I 293.

Różnica w dacie wystawienia.

October 28. 1416 in Prasnysz - Lomzae 1416, 26 martii

Niestane

Ab omnibus nostris solucionibus (sint liberi ...
et absoluti ..., videlicet ... ^{a pobor...} pozemne, niesthane

1444 Bon. 5

Niestanp

Jau... ostal duo nestani erga filium
- Mathie

1396 J Pau IV no 5269

tabie hano rsla Loria

Miestane

Johannes... vstal: 1-us ad Michaelen,
2-us Rocibor, 3-us Martinus, a prete vstal
super eos nestane et hoc iudici tenetur
nestane

1397 J Paio IV^{us} nr 343

sim. il nr 344

tabie byo hano rdo L^o

Niestane

woyslaw.. et Nicolaus...

teuentur Nestane, quia ambo contumaces.

1398 Hpp. H. N^o 182.

220

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1398 N^o 6910.

Helcel II N^o 182

Krak 1398.

de penis iudicii nestane

STAR. PR. POLS pomn, T8

ib. N^o 191.

Ulan, Libri iud crac r 1398 N^o 6964

89

niestane

~~3. St. nota, quia Stanislaus dicitur exorbaricus
tenetur niestane. 1404 Cers. 7, sim. ibi, etc.~~

~~4. St. Petrus de Smashkoro tenetur niestane.
Sroctoclaus de Golinio tenetur niestane.
gdzie māszej: contra Gooth i podobnie~~

Księga ziemi czerskiej str 1

Zap.sad. CZERSK r 1404

Miestarie

Nicolaus...

pro pena nestane contra Cristinam... iudicio
satisfecit

795

1400 *St. pp.*

Helvet II № 714

Krak ~~1400~~

STAR. PR, POLS, pomn, T8

Ulan, Libri iud crac ~~1400~~ № 10957 190

Niestane

Pacossius astilit terminum super... mathiam
et invasit penam nestane

1404 R JH. III nr 4

Nestane.

n

Gawrath Johannes, Nestane duos boues. Item
Cines de Jassel (... ^{quilibet} Nestane unum bouem,
] citati ad instantiam)

927

1415 Slupp

Helvet II № 1368

~~Krak~~

303

Niesleak

~~Jan. utal duo nestane erga filium Mathie 1396
Paw. IV, No 5269. Nicolaus super Petrasium
utal nestane 1397 ib. No 344. Wasko... judicia
literaquisivi. Tuas marcas penes dielas
nestanich. Jurek nestane luit iudici
contra Nicolaum 1419 Paw. IV No 3282. Wasko...
in obligatione et Lverat Sathorem de parte
hereditatis, quam a Petro in obligatione habet
pro duabus maris penoram wlg. o nestanap,
1419 ib. No 3283. = o niestanap~~

Nestane = poena non comparicionis

A penis vero sex marcorum et non] compa.
ricionis alias nestane ipsum... absolvimus

1423 Tym Sq.d 103

Niestane

Labores castrorum communes a penis omnibus
ou naru dignitariorum, videlicet pauthuadsesat
et Sex marce niestane

1428 Mon. Jur. v 116-117

Niestane

pena niestane

1430 Arch Castr Crac IV 86,601

1430.

• Castr. II. 86,601

Niestane

nestane

1430 Arch Castr Crac IV 87,606 .

1430.

Cstr. II, 87,606

Niestane = poena contumaciae

Andreas... luit

Benam vulgariter nesthane

1430 Igm Proc. 277

contra Johannem

Niestane

Stanislaus de Jaonolthi luit penam
vlgariter nestane contra Stiborium... quod...

1432 ^{Vol} Tym~~ka~~. 74
Stanislaum citavit pro precio famuli

Niestane

Johannes procurator in Copriwnyxa
luit nestane contra kmethonem Andream

1443 Tym~~th~~. 32
Iad.

Nestane

uerunt nestane

1478 Wolff Lap. 116
Max

Nestane = poena contumaciae

Nemir... luit

Penam contumacie vulgariter nesthane.

1431 SynProc. 273

quod citavit Stanislauum... pro iuramine, quomodo
sibi iuraret interficere kmethonem et solus non
paruit

Miestanze

In termino per dom. nos... nobili descebere
assignato pro cabellis... ut in cittatorio ha-
betur, contra... Franciscum et Urbanum non pa-
ruit, unde in eadem miestane assignavimus

1437 AGZ XII 16

sm. 1435 ib. 6, 1436 ib. 10, 1437 ib. 17

Niestanę

In terminis per dominos residentibus... nobi-
lis Mykossius... astitit quartum terminum de
et super nobili Rosumkowa... pro quindecim cas-
sulis tritici..., ut in cithutoris ipsorum habent...
unde in eadem assignamus et adiudicamus
mysterne actori et iudicio, per se eadem Rosumko-
wa non parente nec per aliquem renunciante

1437 AGZ XII 18

Niestante

Albertus... primo terminus ad instantiam Syd-
ko... non paruit pro eo, quia equum..., sellam... et
feronem..., quem sibi dedit... violenter tenet et
restituere non vult, unde in totidem ipsum
dampnificavit, unde in eodem nyestane scribere
iussimus iuxta cithatorium

1437 762 XII 22

Miestanie

In Stanislao... adiudicamus mys-
stanie ob nonparenciam primi ter-
mini contra Johannem

1437 5762 XV 28

silva 1438 ib. 34. 38. 43, 1439 ib. 66

Niestanie

Olexa in primo termino nec per se nec
per procuratorem... paruit, unde ob non par-
ticionem nyestane sibi et iudicio tenetur

1438 AGZ XV 45

Miestanie

Katherina... non paruit iuxta duplex
cittatorium videlicet pro divisione per-
petua et villis contra Turram... unde in
ea non parenti penam adiudicamus et.
myestane

1439 F62 XII 65

an. 1440 ib. 80. 81. 85. 1443 F62 XI 110.

Miestanie

Stanislaus... nec per se, nec per aliquem
suum parere curavit in primo termino, ob
quam non parenciam decreverunt domini
myestane marcam

1440 AGZ XU 75

Niestan~~is~~

Unde ob eius non parciam al. o
nyestane decreverunt nestanezo
marcam in primo termino

1440 AGZ XII 76

uystane

78.

Unde ob eius incomparanciam al. o uystane
decreverant marcom netta-

nego in prisco terrico.

1440 AGZ. XII. 76.

ArchB. XII.

sm. ib.

Ln.

Archiwum bernardyńskie T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1440 str 76

225

Niestarże

Petrus.. in secundo termino pronuncciatit
contumacem in pena nyestare Stanislaum...
qui in secundo termino non paruit et penam
nyestare iudicio remansit

1441 PGZ XII 97

stan. 1439 ib. 428, 1440 ib. 431

~~175~~ ~~restance~~

~~Proat strenuus Romanowichy actor
citeret nobilem Kola Tokanow
pro homine Lapko et sic Actor
non stetit et pars adversa stetit
et memoriale posuit et ipsum
sentenciavit restanem~~

cler. wt

~~175~~ ~~restance~~

1443 AGZ. XII. 110

~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1443 str 110

298

Niestance

Nastasya... sentenciavit... Teodricum...
in primo termino, rationi ~~¶~~ cuius non
compericionis nestane succubuit

1446 AGZ XIV 148

Niestane

A penis eciam sex marcatum
nyestane et gednane ac alijs
omnibus ... liberamus

1454 Kod MazL 221

Niestane 'poena'

solvant, ... poenamque niestane vulgariter
nuncupatam, etiam septem cum medio
grossorum, et non plus persolvent

1462 MMSe II 217

Miestane

Jurscha... in primo termino condemnata...
Twaske... in festone, iudicio alio in
pena non partitionis u. miestane

1463 AGZ XII 285

Nieślane

Johannes... in primo termino condemnavit... Hedvigia...
in pena nonparicionis Wryesta-

nem 1463 AGZ. XII. 391
in fertou: ~~Arch B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1463 str 391

812

Niestane - non partitio.

act de suis

Labor, Sanyko k^o. de Snyatyore contumacem
punciat. als. zdal Illustreim Principem. Alexan-
dram hedem. de Dab in pmo. tmo. in pe-
na non partitionis als. W niestanem iuxta
ips. citaco. et minister. recognovit quia
ipm. ad Jus ter clamet et ad condempnase.

1480 Bibl. Warsz 1861. III. 37.

Niesłane

~~22~~

penam nyestane

~~Helc. II. №. 2586.~~

~~Brak. 1434.~~

1434 STPPP II nr 2586

1079
6101

619

Niestane

Ex quo Jasseli existens actor de hinc in termino
non paruit et utrum)

penam nestane transiit vel suam causam
perdidit?

764

1469 Supp.

Holoci II № 1469

Krak 1446.

330

Niestane

qui Te concitai ... ad terminum tertium prout te
in secundo termino in pena non comparicionis
alias Wnyesthanem 2dal

1486 1192 XIX 366

Wrestans n n w

~~3626. Nobil. Mathias.. pordem navit
nobilem Johannem heredem de Zaingp.~~

~~show in pena contumacie in non
paricione primi terminii alias
wrestansu~~

1491 AGZ. XVIII, 506
~~Arch. B. XVIII~~

~~3638. (in pena contumacie alias wewstansu~~

156. 506

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1491. str 506. 507.

516

Nieslauze?

quod sit una

Pena contumacie et nyestane 1497 Pow. Sejm. nr. 130.

= Sandhve Jus Pol XIX Seced.

Niestane

Abbas domus Tyniensis habet iudicare... causas
subsequentes: me⁽¹⁰⁾ (= miec), kicy^(10. kij), sedmadeszera,
*penadeszere, glova, sagloona, segriveny,
chanzba, nestane (1286?) [1408] Tyn. 63
Kod

Niestane

Petrus... condempnarit Vexiliferum
in secundo termino contumacem al.
zdal w niestane

1448 1762 XII 192
sm. 1479 1762 XVIII 186

Niesiane

et ipsa Sara,

ipse Nicolaus non paruit... ipsum Nicolaum...
condempnavit in niesiane

ca 1449 MS 219 329

Miastane

Petrus... zdal... Olschowecz... w miastanem,
quem cithaverat pro tribus securibus

1451 5762 XI 372

Niestane

Senko... actor condemnavit in non-
paricione secundi termini al. v nye-
stanem... Johannem

1462 1762 XIII 375

Triestane

Jacobus.. condemnavit magistrum ci-
vium cum consulibus... in secundo termino
in nyestane d. in nonstatuicione faciei
in tribus marcis pene

1465 AGZ XIII 463

Niestane

Sigismundus... abemptavit terminum
primum super... Pantum... qui non paruit et

Sigismundus ipsum condempnavit
in nyestane

1466 A 92 XV 51

Niestane

quod... domini iudicio presidentes decre-
verant ~~tercium niesthane~~

1470 Wolff Lap. 71

sim. ibi

Niestane

fecerunt delere primum nyesth(ane)

1470 Wolff Lap. 71

Niestanę

Johannes... terminum attemptavit super...
Andream... qui non comparuit, ideo ipsum...
condempnavit in contumaciam al. in nie-
stane

1475 AGZ XVII 120

Niestanie

In aliis omnibus rebus, ... remanserunt
domini circa literam Regie Majestatis ex
Oppogy al. datam et de nyestane et dilacione
ne sive recepcione terminorum antiqua con-
suetudo servabitur, solum pro prima re-
cepcione vel dilacione termini infirmita-
te, nemo ad juramentum astrictus erit

1477 PawSejm nr 59 a

Niestanic

Johannes... condemnavit in secundo termino
... Andream... et Johanne[m]... in non pari-
tione termini secundi alias in nyestane

1480 $\text{M}^{\text{C}}\text{LXXXVIII}$ 200, ann. ib.

~~in nyestanye~~
~~1480 $\text{M}^{\text{C}}\text{LXXXVIII}$ 200~~

Niestanie

Jaszek...

In termino peremptorio tenetur nestanye
contra Todman

1394 A.K.G. x 29

Miestanie

aduersarius tenetur nestanije 1397 *Slav. VIII, no 6078.*

162

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac ~~1397~~ no 6078.

Niestanie

Zira...

tenetur nyestanye 1398 Slupp VIII, № 6823a.
contra Strasonem

~~213~~

STAR. PR, POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac 1348 № 6823a.

Wiestanie

omnes manserunt nestanye

1379-1404 Biecz I. 108

Niestanie

Termino primo comparuit Nicolaus...
contra Grabownicam... terminus ad XIII
dies devolutus. nyestarye

1428 AGZ XI 38

Niestanie

Ywan... fuerat citatus ad instanciam
Pyotr..., qui non comparuit, ob quod luit
penam al. nyestany 10 grossos

1429 1762 XI 42

san. 1443 il. 208

Niestanie

njesthanie (njesthanje)

1430 Arch Jer Czchor III 63,23

30.

Cz. III. 63.23.

Niesławie

~~N~~ N

in pena non comparacionis alias Wn egystany w r
1630j Słpp. II, № 2373.

¶ Petrus... per ministerialem... ultra sui proclama-
tus et ad occasum solis et excusationem orologi
expectatus, ipsum pronunciamus

~~NOVA~~
Holoel II № 2373

Krak 1431.

¶ et suam causam de famacionis decer-
nimus perditam

530

Niestanie

Albertus...

penam niestanie (~~2 m~~)

judicio incurrit, quia recipiens ad concordiam
cum... Andrea... in terminis non comparuit

①
②
③

1432 Hpp.

~~Heibel II № 2432~~

~~Krak 1432~~

~~555~~

Niestany

Ideo nos iudices diffinivimus super eo nyestany et ad XIIII dies Micholt personaliter tenetur comparere et... respondere... pro eo, quia terminum non dilatavit iuxta iuris formam tenetur solvere nyestany

1436 AG2 XI 110

Niestarie

Capitaneus habet et astitit secundum
terminum cum... iudice. terminus ad XIIII
dies prorogatur, quia non proposuit. Niestarie
alindicarium super ipso

1438 AGZ XI 140

sim. ib. 141, 1441 ib 183

Niestanie
‡

Leonardus... non comparuit, ideo super
ipsum nestany adiudicavimus

1439 1762. XI 157

see 1440. ib. 172. 1443. ib. 221, 224, 225, 226, 227

niestanie

~~Ulla mulier de Scauwo non stetit,~~
~~propterea ipsam inuictam citavit,~~ ideo su-
per ipsam niestany adiudicauimus.

1444 AGZB. XI 236.

San. ib. 237. MO. 241. 242. 247. 250, 1445 ib. 254. 255. 258. 1446 ib.
168. 274.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1444 str 236

266

Nyestawie

50m.

Veniens autem tercis terminis pascua Malcha
non comparuit neque Hricz, proter ipsius
terminum prorogavit ad iustanciam
omniskomis, propterea eandem indulgavit,
~~quod ipsum combussit alia possyla,~~
~~(posyla, poysta)~~
ideo super eandem Nyestawie scribi-
mus, ex quo non paruit in tercis ter-
minis.

~~ARCH. XI,~~

1446 AGZ. XI. 278.

Archiwum Bernardyńskie. T. XI

Zapisków sanockich

R 1446 str 278

340

Niestarie

Hedwigis... nonparenciam ab. niestarye
incidit contra Starislauum

1439 F6Z XII 52

scr. ob 60

Miestanie

Smyntharuka... citavit Semyone et Clisch...
qui non paruerunt et triplex mysteriye
pnepadly

1442 Γ 62 XI 199

sim. ib. 201

Niestanie

Stanislaus... actor super Thomam...
astitit terminum secundum et
condamnavit ipsum in pena ne-
stanye

1444 FGZ XIII 155

sim. ib. 157. 164. 171. 1445 ~~ib.~~ ib. 173. 175. 179. 181. 183.
184. 185. 1446 ib. 191. 197. 214. 1447 ib. 227. 1454 ib. 329.
1460 ib. 340. 341. 344. 345. 349. 350. 357. 1462 ib. 382. 385. 1463
ib. 408. 423. 1464 ib. 439. 442. 451. 1465 ib. 459. 463. 464. etc.

Niestanie

Johannes... actor super Rada... paruit
in tercio termino, sed Rada non com-
paruit, ideo super Rada nyestany ielo-
wiza, adiudicamus

1446 AGZ XI 276.

sim. ib. 278

Niestanie

Fredrich... contumax in presenti termino
contra Petrum... iuxta duas ꝑ citacio-
nes penes niestanye

1450 AGZ XIII 304

Miestanie

Castellanus Haliciensis astitit (terminum) secundum super... Andream (et con)-
tulit ipsum Miestanie, quia non paruit

1452 A 62 XV 215

sm. ib. 216, 217

Niestanie

Szonka... condempnavit... in nonpa-
tione... Nicolaum... iuxta citationes
duas in duabus penis nyestanye

1453 J76Z XIV 365

sm. 1454 ib. 509

Niestanie

Jacobus... actor per... Marcissium... con-
dempravit... Dobeslaum... in primo termi-
no in contumacia ab. w niestanyo et in pe-
nis XV... actori et iudicio d. nonstacionem pu-
blice noxe seu facialis

1468 1762 XIII 584



Niestanie

Stanislaum procurator prefatus sdal
in tribus (marcis pene regalis co nye-
stare

1457 AGZ XII 433

Niestanie

Pakossius... ab hominibus suis... sedat qyest...
Nicolauum... pro violencia w nyestany et pro
eo, quia licet nye postaruit

1460 A62 XI 453

Niestanie = contumacia

Item de contumacia, et p[er]fena iudicis ~~et~~
niestanie. ~~XVI~~ Bandti Jus Pol. 1981
1463 MCP IV 445

Niestanio - poena

Idco poenam niestanyo super
ipsum Troianum inscribere insinuave-
runt. 1479 RHist. LXIX 336

Niestanie

Derstars... condempnavit... Nicolaum...
in pena contumacie al. u nyestanyo

1491 1762 XVII 275

sm. 1498; b. 358

Niestanie

Nicolaus... condemnavit... Stanislaum...
in primo termino pro radio vallato in
pena contumacie ab. wyrye (leg. 10 wicie)
myersthanya

1499 A62 XVI 294

Niestanie

Nicolaus... astitit et paruit et vital
in terminis... primo contra... Stealkonem...
et pronuncciarit ipsum contumacem al.
zdal w nyestaryo

1436 1762 XI 107

500. 1443 ib. 215. 216. 1443 ib. 233, 1445 ib.

256, 1446 ib. 275. 282. 285, 1447 ib. 293. 294. 300

Niestanie

Ipsum Hriczkorem pronunciarimus
contumacem et. nyestany. terminus ad
XIII dies prorogatur per nos iudices

1436 AGZ XI 109

Miestanie

Actor Chomiczki ream partem decrevit...
ratione contumacie al. w nyestanyo

1437 $\overline{\text{XVI}}$ 123

sim. 1442 ib. 194

Niestanie

Nicolaus.. ad concitatum terminum...
non paruit nec parere curavit, propterea
nos Petrus... propter ipsius Nicolai... non con-
stitionem ab. niestanye condempnavimus ipsum...
ad diffinitivam sententiam

pro. s. Tacet.

1441 5762 XI 185

n w 12

Mieszanie

336.... Nobil. Johannes Gyekany | Woyewoda
 castri Leopold. | astitit primum | terciuum
 super mobil. Turgam | captum. Grodeceu.
 qui Turga non paruit, idcirco Johannes
 Turgam sdal wynestany

1442 AGZ. XIV. VI.
~~Arch. B. XIV.~~

su ib. 42

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1442. str 41

Miestanie

Stanislaus... solat... Paulum... in fer-
tore u miestanie

1444 1762 XII 124

sm. ik. 131. 132. 133

Niestanie

296: in non comparicione

Dorothea... Hriczconem... condampna-
vit in non paricione al. w nyestanu
in secundo termino

1444 1762 XIII 157.

sim. 1445 ib. 173, 1447 ib. 253, 1449 ib. 246, 1460 ib. 354. 356.
1462 ib. 383. 384

Niestanie

Capturek zdat eosdem consules
o niestanye cum octoginta talibus
prout soli

1447 1762 XI 308

Sum. ib. 310.

Niestanie - contumacia

Ho nyestanyo lew praw a gego
pomsczenyo

Sul 9

sim. ib. 10

Niestanie - contumacia

Ho niestanie^v pauskego skazany wozi dwy-
ma woloma pana porozudra... a thakesi
do wtorego niestanie^v ma dowano... biez, alye
za trzecym niestaniem niestajaci ~~nie~~
straci

^v(pro contumacia)

^v(de secunda contumacia)

Jul 9

Niesławie - contumacia

(contumacia actoris) (pro ym)

Niestawie powodowo yur gest wyancerze nysz
samprzowo, rzecz straczi do samprza stoyzcego - V
Jul. 10. ~~Do wtorego niestawie ma chowan, bocz,~~
~~alye za boczym niestawym niestawozacy rzecz~~
~~straczi 9. Wstawyenne gest yur wierzcy opraz~~
~~wyano poth robriky o niestawie 70.~~

~~gemu kw sradu ora postawya wykladamy~~
~~a gynako pothem sradu kw skazanyu ma~~
~~poth nyepizekaragacz nyostanym tako~~
~~postawanego il. 72~~

V (pro stoyzcego), alye samprzowo niestawie wyua dow volu
nie bicz shawano

Niesłanie "contumacia"

gysz goli nye śtanye, Thecli gego nyclyczym
alyto nycstany nycprzekazaacz^vko
rozsprawyeny^v... pzes oszandze nycce poszcyee
ma bicz. Sul. 29

^v(ipsius contumacia seu absentia non obstante)

Niestanie 'contumacia'

2

Styciagdi stajacy, liw prawu yadisti...
niestoyacy nad bierzaj tego msczenya
wczazany bywaya s niestaa nyee sul. 29

(pro contumacia)

Wiestanie

~~ciężka o niestanie - contumacia~~

~~Historiami o ciężka o pierwsze
niestanie Int. 30.~~

O pierwsze niestanie^v słozebyły... do wai przy-
stąpiły... gdi paau... wyrycy jest, wepłw wólgo
... pociągają na brzo

^v(pro prima contumacia)

Int. 30. su. ib.

Niestanie

To... vstavayemye gest ~~ny~~ yozh vishney
opravyono.. poth robrilca, o vyestanyo

Sul 70

Miestanie

Kedy litho... proca zemye gest a poznywaya
go za rolu zawythy. genu. ko szado - szu po-
stawyc wykładamy. a gynuoko pothem szadsa
ko skazanyo ma pocz nyc phekazayacz nyc-
starym (contumacia) tako pozwanego

Sul 72

Niestanie

Johannes... iuxta hanc recognitionem
ministerialis ipsum contempnavit in
nyestary

1465 1767 XIII 482

Niestanie

Nicolaus... terminum primum attentavit
super... Johannem... quem ministerialis pro-
clamabat. qui non paruit, quem Nicolaus
condempnavit in non partione bernoni
ab. d. la ⁴myestarye rokli

1469 1762 XII 324

Miestanie contumacia

nr 748

Hem te concital ad solvendum pro pena secun-
de contumacie alias wltorego nyestanya.

1475 A 92 XVIII 115

Wiestanie

Prout... Stanislaus... heredibus... post ad-
ventum suum a regia maiestate in dua-
bus septimanis terminum assignaverat, termi-
no adveniente ambe partes nihil in ipso fe-
cerunt et ambe succumberunt non paricionem
al. zostaly wiestanye

1477 1762 XVI 141

Niestanic

ipsum olim patrem vestrum in non
partitione alias w nyestanyr pdaly

1480 P92 XVIII 203

non in partitione alias w nyestanyr

~~1887: b. 499~~

~~sim. 1482: b. 499~~

Tiestanie

Johannes . ipsum . . . condemnavit
secundo non in paritione d. 10 uye-
sthanys

1487 1762 XVIII 499
sm. ib.

Niestanie .

De contumacia, pena iudicis nyesthanye

1463 AKPr IV 445

Niestanny
Niestanny

Oganka et sua uxor tenetur 1 pernam

Non assacione sermini nestanny 1400 Lekr. II,

N^o 2511. contra Berwam

St factr. astatio stawienie się w sądzie na rozprawę
(aut w niesobecności strony przeciwniej)

Niestany

Idem tenetur duas penas nomine
nestani ro[g]ky super Zaborowsky,
tercia *pocubna

1399 Lelas I nr 2833

Niestary

Labatha, actor contra nobilem... Kola...
artitit terminum al. nestarem pro eo, sicut
abnuisunt amicabilem compositionem inter
se et Clementem... iuxta citatoria

1442 JG2 XII 101
nu. 16.

niestany

X

2148. .v Ideo procurator... mfe. Zophie
... super... eundem Glowa terminum
astitit contumacie alias rocu nestanego
1487 A g2 XVII 242

v Zophia... attentavit terminum super... Glowa... guse
ministerialis ad iudicium clamavit et ipse non com-
paruit.

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1487. str 242.

169

Niestany

Dominus Mecyraccensis tenetur
penam nomine nestana vna

1399 Liber F no 2838

Niestany
niestana (wina)

Handrixa... astitit... duas marcas
grossorum latorum cum octo scotis
et adiudicatum solvit et tenetur
penam nestanq

1400 Us 2 Pom nr 149

Niestany

Andreas... tenetur penam quam
^{wlqari}
~~wlq.~~ dicitur wina nestana

1401 Ks2 Pozn nr 509

Niesłana —

~~105. H. nota, zawa zagóren, kuentur *nestaney~~
1408 Cers. 17.

Księga ziemi czerskiej str 17
Zap.sad. CZERSK r 1408

Niestany
Niestany

~~Das penas nomine nestani rogky 1399 d. I,
N^o 2835. Penam nomine nestana vna 1399
ib. N^o 2838. Waske (aquisivit judicialiter)~~

duas marcas penas dietas nestanich in Sautkone,
pro quibus penas Waske Sautkonem de parte
hereditatis Petri. e. leverat pro hisdem penas,
quas sibi solvet in ^{quodam} septimanis sub penas regi,
quas penas dietas nestana Petrus in iudicio
remanet 1419 Paw. IV, N^o 3280.

v. Nestana

Miestany

Wasko... citaverunt Santkorem... de parte
hereditatis, quam a Petro... in obligatione
habet pro duobus maris penarum vlg. o
restana, istas in eo de eadem obligatione ju-
dicialiter acquisivit, quas ei solvere debet...
sub pena regali

1419 TPaw IV nr 3283

tytuł na kartce węg. łozia pod hasłem Miestanie, dopisane ręką Miłcha: o miestano

niestany

~~1865. Item Helilam de Sucha uansit
penam nestana dea Nicolam Pravitka
1425 Crrs. 319.~~

Księga ziemi czerskiej str 319
Zap. sad. WARECKIE r 1425

Niesłany ~~W~~

~~Commissarius idem ad nonparem~~
~~penam Niesłany remansit~~
1439 Reg. XII, 430.

v. Niesłany

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

nr 1439 str 430

880

~~Mascari~~ (Nestamaroni)
Nestaterony - deficient

Da pan tu (prostitute) Syerere shaywe y
nyestacronone ori PZ deut. 28, 65.

(deficientes oculos) y dora zalosca odoteronis :

4246

Imp. since before i only istagee i dora sarica utropland

Niestatocrony of Starozycó

Niestateczność

Nyostateczność = inane

(ventus et inane simulacra eorum Is 41,29)

1471

MPKJ. V. 94

wy: wiatr a próżność, ludzkiy id

Niesłabezny

Nyosłabezny = *indisciplinatus*

1471. MPKJ. V. 187

Niestateczny

Niewyasta, niestateczna, stara, bi przepuszczył
zakon, dostojna, by żywo pogrzebiona.

[Femina senex et meretrix, si lex permitteret,
viva sepelienda esset.]

~~#~~ XV R. I s. XL III.

po post.

Niestateczny

Jego niestatecznymi naukami wrytko
polskość wiodł w błąd Rom. 585.

Niestateczny

~~II~~ Niestateczny = infirmi

(infirmi accincti sunt robore I Reg 2,4)

1471 \ MPKJ. V. 35

~~II~~

~~I Reg. II~~

Woj: niewolani by mocy przesani

~~Współczesna~~

niezależny

Prosimy et aduersus ment.

animalia frigida

ymnestathes nego

chozrenya

R. XXV, 174

XV p. post.

Brückner Kaz. srw. 3.

Rozpr. 25, str. 174

~~Opus 44. b. 17~~

2053

Niesiāteczny

Nyesiātecznich porjeseny - fabulis

144 МРКҮ 131

(non intendentes iudicis fabulis et mandatis
hominum aduersantium se a veritate Tit 1.14)

Wuj: nie bawige się zydowskiemi listkami i mandatami ludai.

Niestatek

<10> prośnoscy niestatku^v twego
nie ^{me}bers¹ p¹ymienja bozego

Dele III 1-6. 10-11. 13-19. 22. 25-31.

v (Dele 8: zyrota)

• dla proźnosci lekomyślniej nie miej śmiechu boiego świadkiem

Niestatek

Sit autem omnis homo velox ad audiendum, rychl
a rŕoz byoz, tardus autem ad loquendum a nyl-
richly a pomieren ku nestatkom a prostney rrezy
moveny ca 1450 Br. Fil. IV 575.

V (Jac 1, 19)

Wrej:
a lenny ku mŕovieniu i lenny ku quievou

~~Nastawienie~~
niestatek

Dziewki, wdowy y mawiatki,
poszyeka ye sra gych nyestatek

~~MPK 7. T. 189, 282.~~
~~D. o sm. 282, 282~~

De morte w.)

miestatek

imperfecionem nyesrtatek
~~hexprobrat narreka~~

~~Brückner Kaz. Śrw. 3~~

~~Rozpr. Tom 25, str. 108~~

~~Pat. Lao I F M 497~~

~~Świętokrzyski XV~~

XV, R. XXV, 198.

po prostu

3057

Restatek : defectus

Nos jego był niemający żadnego nie :
statku (narus erat ipsius nulliusque
defectus) Rom. 150.

niestatok

Bo pyowej occeek skarbu schinowj
swego nje wkae, alyse wxxi po nym,
exe: otal wxxi dxyeckinnich, a pa-
trixie njeatoku

$\frac{1}{2}$. XV. R. XXII, 244.
(med.)

Niestawarfe

Inatko... citaverat ^{dominam} Schaboram... pro
homine Iwan et domina non comparuit
et iudex condemnavit eam in pena niesta-
warfe

1443 JGZ. XI 117

Niepslawieruz

Niepslawierniejuz

Nestawierzno + erego (!) = nihil mobilis 1486

R. xxiii, 277.

~~et~~ *restauracione*

✓ ob nonstatuacionem publice more
seu facialis alias Ala nyesta-
nyeruya lyera 1468 AGZ. XIII. 585.
; Arch. B. XIII.

✓ Jacobus... condemnavit... Bobeslauen... in primo termino
in contumacia ab. u. nyestanyo et de peris XV... actori
et iudicio

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przemi i przeworsk

R

1468

str

585

630

Niesnaski

~~st.~~ Niesinaski

Nie stoję ci. Stai
wieszajcy

Niestojący - *continua*

Ho niestaryja pardsiego skazanye wozni
dwyema woloma para porzandza... a sta-
kem do wtorego niestaryja na chowano...
bicz. alye za toczrym niestarym niestoyaczi
vsech straczi (continua)

Sul 9

Містожачы. *contumax*

Skurzenyee naas navcajlo. yea nyeeqdi sta-
yacy ko prawo yalobi nyestajacy alybo
tween po prawdze nyestajacy (*contumaces*)
nad obyczaj tego usafenya voraczany bywa-
ya o nyestajanyee

Sul 29

Niestojacy - contumax

Parochy paan pospolu sz kmyeczmy niestoyaa. cyll,
skazujemy, aby niestoyaczyna szrezym (niestojacy)
szreer... stracyd Sub. 30. 171

V (si... fuerint domus una cum villanis contumaces)

N (contumax)

~~Stać~~
Niestojący
~~Stojąc~~

21c

Gdykoleby potem chciał niestojący na rok
pierzwszym zdanye sądowe odnawiacz abo wzdzy-
racz, tedy gemv ma bycz wloszone wieczne
mylucenye

Dział. 28

• (equ. non comparate)

2. Kija

mylczenye, a rzecz sadem zdana w swey mocy na
stacz.

/54/. O konyv vkradzonem.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsady
tako, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkra-
dzon we wsy myedzy sąsady, natychmyast s pyl-
nosczą gesm pobvdzyl sąsady, prosząc gych,
aby my pomogly w sladv złodzeya pogonycz. Tedy
ony wzgardzili a pomoczy dacz nye cęczeli, a w
tem mnye kony gest zgynął. Zatem my w tey rze-
czy wszytkym sąsadam konya Nagotowy skazalismy

Dział. 28

^{Step}
Niestac
Miestojacy

Ten może swęcy zonye dca wyano albo darowacz
na swem stojaczem albo niestoya-
czem, gymyenyv

Ord. Br. VI 370

(Ort Mac 91: niestoyaczym)

~~112 x 7/1 VI 370~~

Star
Niestojący

Stogynacze gymyeny y gync niestoyacze
ktore masz nye dzerszal za rywotha^W
zony swey, tho prydre gey brathu
~~yaho gemu sygostra pordata.~~

~~Ort Kat 302~~

Ort Brkp 29, 2, sm. Ort Shoc 26:

~~11⁷ XV 1/2 bet. CXI 302~~

stać
Niestojący

Możemy mmych ... wszacz sruwa ^(log. a sru) brucyja ...

albo sz gynnemy przyodronymy sruysz-
kymy craszcz opczyrny ... y gynnymy
przyodronymy gynnymy bądź stojace-
go, albo niestojacego? Ost chac FF (i+)

(Orthokp 60, 1: gynnymy bądź stojace bądź niestojace)

Staré
Miestojacy

(leg. 2 swem)
Morely on swem / dnye dryertlwem
stoyacym y myestoyacym, co swem
dobryemym szoby nabyt, cyrycz,
co chere Ort Mac 82(g)

swem. Ort Porhp 63.1.

Stac
Niestaj
Niestojary

Niestojary imienie

Gyeden myceserany u nasz umarl y zashawyl ^{po} ~~z~~ krobye
gyonyenye stoyary y niestoyary Ort. Mas. 104.

son. Ort. Mas. 77, 3

Niestojcie

nien: schryet den der zeyn geneste

Starye-ly nye komo ero nalego nyerzprawnye,
yako rosbay. czyszkye vramyeny... wola-ly ten
na gwalth szlowye nyestoycie (ortshac 61: nyestoycie). yakoby nyasto zaloby, tedy to zawolanye
gesth nyasto zaloby, tedy ten ma dokonane swa
zaloba..., ale nye wolał na gwalth ou szlowem
thym nyestoycie (ortshac 61: szlowye nyestoycie),
tedy ou moze swoy szlody zamylczacz

Ort Br VII 564

Niestojicie

niestojicie - prochi dolor

Ort. Rp. 128

prochi = pro

Niestojcie

Ach, niestojcie, (Eu heu // 1466 // R. xxii, 18.

quod vivo vicio labens recidivo

G. R. xxii, 35.

Niestojcie eheu powstaje z nastojcie, a z niego znów niestoty, niestety

abc c d e f g h i j k l m n o p r s t u w z z z ^{ukor 211 b}

Niestojcie ^(more do stae?)

hey michi nyestoycrye: der Ruf zur

Hilfe, zur Verfolgung des Mörders, alt.

böhm. nastojte, poln. nastoyere man

persequimini Psalt. Flor. (przeszlyadnyere

Putaw.) wird zu einem Weherufe überhaupt
und bei der Verdunkelung seines ursprünglichen
Sinnes an die Negation angelehnt, böhm. na-
stojte und nestojte, poln. niestoty niestety.

Br. Ält. pln. T. Arch, X 382 ca 1500 JF 382

bibl. Racz, rkp, nr, 161 k. 211. b.

Quadragesimale GLOS Y ok r 1500

Niestojcie

Geden cstawyeli przywozidi drugiego... przed gayouy sand,
a na* dooce wyodaca py

wotal cretix! tny-krocz slowie nyestoyere
na mego morderca!

Ord. Br.

~~II 1/2~~ ~~IV~~ ~~VII~~ VIII 564

v. tamie obisimieru Br.

v (ort Ihuac 138: nyestoyere)

schrey her dnystunt cretix olir synen morder

Niestojcie

Gdy tego yacza przywiedly przed prawo, nyepwoलयaca gęp sąga-
tky (leg.) tego dwolanya,

słowye ysz nayne nye wolano, wyodacz
[nayne] gy przed prawo: nyestoyceyna
mego szłodreya, tedy ten yaczec blyny nam
Or. Pr. VII 564 swa raka na linyaw odlyca

~~II 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100~~ 564 v (ortshac 114: nyestoyce)

~~wola by ten na gwalth słowye nyestoyce...~~

~~ale nyewolat na gwalth on słowem
thym nyestoyce schyget den der regn
gerafte id 564~~

in nastójcie, denn so ist statt njestójcie zu lesen, d. i.
verfolgt (vgl. *nastoyeri nau*, *persequemini* Fl 70, 11) ist
ein alter Terminus slavischen Rechtes erhalten, der bei
den Böhmern zum Beispiel wiederkehrt, wo auch die öf-
fentliche Verlautbarung des Schadens durch Bockbeißung
der Nachbarn, vicinorum, osada, und zwar durch den Ruf
nastojte gsdjad (Tomardel, ...); dieses „Gerücht“ heißt
Zawolanyje, wolanyje

7F V// 564

Niestocie

(Froch dolor - ach nyestocze). $\frac{11}{7}$ XD Lab. 574.
med.)

mem seloyet den der zeyt gerust

Nieslowic

(albo cayanakiye wamycyze....)
Sztanyc-ly sye komu ero szlego nyerprawnyc, yekoby rozoboy
wolat-ly ten thedy na gwalth, szlowyc nyestocryet, yakoby
myawto zaloby, wyaw thedy then ma dokonac swy zaloby, ~~sz~~
Dnt. Mas. 64

ale nye wolaty ('wolat-li') on na gwalth, szlowyc nyestocryet.
thedy moze on swy szlody zanykiesu

✓ (ort Br VII 564: nyestoyere)

✓ (ort Br VII 564: szlowem thym nyestoyere)

Niestocie

Gdyż tego yarcera przywiedły przed prawo, nyc ^{owolawszy} ~~owolawszy~~
go i wryyathky tego owolanya, szlowye yz nany nyc
xolaly, wyodzer gy na prawo: nyestoczeye^v na mego szlodyeya,
kiedy then yarcere blyssy szam szwa, raka, na kryszat
odbyoz Ort. Mue 114.

v (Ort. Br VII 564: nyestoczeye)

Niestacie

Yeden erlowyck przywydł drugyego przed gajny
szad, a na drodze, wyadgar gy, wolał tny krow: ceter!
ceter! słowe nyestlowye ~~Ort. Mac. 138~~ na mego
mordarza! Ort. Mac. 138.

v(Ort. Br. VII 564. nyestlowye)

Niestocie

Quidam confrater noster dederat vocem malam currens per villam clamans: Niestocze super ^[?] fines, hoc est super filios Blaszy, tandem isti steterunt coram tribus iudiciis et nullus contra eos q̄ aliquid locutus est, qui quidem ideo iuri evaserunt

Niestoci cf. Niestojcie

Niestojcie cf. Niestocie

Nictot = fl. Setaria Cynoprium
nyestrzal = herba s. pauli 1472

Pod. n. 367

FOST. Symb. r. 1472

367

~~Stworzony~~
Nieslaworony = increatus

Nieslaworony oca, nieslaworony syn, nieslaworony
swety duch, Fl. Ath. & jako nie tres nieslaworony...
~~ale jeden nieslaworony (!) Fl. Ath. 12, sm. Pub.~~
HW 109 a-b.

✓ (increatus pater, increatus filius, increatus spiritus sanctus),
poczernony oca, poczernony syn, poczernony duch swety,
wielkony oca, wielkony syn, wielkony swety duch, a wzakoz
nie tres wielkony, ale jeden wielkony, jako nie tres nieslaworony
(non tres increati) any tres poczernony, ale jeden nieslaworony
(unus increatus, Pub: nieslaworony, sm. HW 109 b) y jeden
poczernony

~~Y... / ...~~
~~stworzy~~ stworzony.

Ne stworzony oczczecz

nie- stworzony sin, niestwo- rzony duch swianti.

~~54~~

M. W. 109 a.

~~Stworzyć~~
Niestworzony

Wiekniści ozeer, wiekniści sin, wiekniści duch
swiati, a wszakosz nye trzy wiekniści, ale
ieden wiekniści; iako nye trzy niestworony any
trzy przermierni, ale geden niestworoni y ge-
den przermierny. MW. 109b.

Niesłowny cf. Stworzyć

Niesworność cf. Niesformość

Nyessy hure = insatiabiliter

Nyessy hure ~~1449~~ R. XXIII, 279.
XI med.

Illae quatuor quae secundum Jodilem insatiabiliter, nyessy hure, vocaverunt, scilicet concupiscentia, locusta voluntis superbie, brutus totus ventus insatiabilis avaricie et subigo ardentis luxurie.

Nixyly = insatiabilis

Primum nota a nixylyo sererat, ut in ierem uer
padl Fl. 100, 7 (~~superbo oculo et in insatiabili~~
conde) ~~quam hoc non edebant~~
san. Prut

Nieszac' cf. Wnieszac'

Nieszce cf. Nieszcie

Nieszczesny cf. Nieszczęsny

Nieszczęście of. Nieszczęście

Нисрезесуз

Нисрезсна Р. XV, R. XVI, 847.

Nieszczęsny

Ach mnie nędznej, biada mnie nieszczęsnej, kto mię zbawił takiego nauczyciela, takiego mistrza, takiej słodkości, takiej światłości? Rozm. 841.

Nierozumny

O... nędzni licemiernicy, co czynicie? potę-
piacie syna Bożego?... O nierozumni (nuz-
szaszerm), niechajcie, nie czynicie takiego
grycha! Rom. 716.

Nierresie - dolor

~~Athen cum mala zaborer gestis [wchego
zangthku a nierreszora]. [me ny ch
docekar mogla]. ~~angelu macroant-~~
quia carer liberis, quod fortasse si hos haberet,
Et modico molestia somnium angustiam
et dolorem ^{cordis} in eis conspiciere
posses, [front] multis [contingit].~~

~~XV (510) V 264
med.~~

Nieszczerzyście = calamitas

De calamitatibus *nieszczeszczeryaa #) ca 1450
Pr. Fil. IV 572.

Nicese sine

Nicese sine 1466 R. XXII, 17.

Nam refugit viso turbine, nicese sine, falsus
amor dum fortuna tonat fugitivos tenet
amicos

Nieszczęście - infelicitas

Skrużenycy wyszedłszy z czołowych

drogach Pul. 13, 7

y drogę polską nie poznaly

v (contritio et infelicitas. Fl: nieszczęście)

Pul.

13, 7.

Nieszczęście = infortunium

Trudniejszy leniwostwo z nieszczęśliwym
rozłanczyz. $\overline{\text{I} \text{I} \text{XV} \text{R} \text{T} \text{S} \text{X} \text{L} \text{VII}}$.
(rarius a pigritia infortunium separabis)

Nieszeręsęsie

et a sinistris")

w nieszeręsęsę

gl. i.e. in adversis."

XV ex. P. V. I. 73, ~~1/2 XV w.~~

Sed in omnibus nobismetipsos exhibeamus sicut dei
ministros, ... in virtute dei, per arma iusticie a dex-
tris, gl. id est in prosperis, w ~~szersęsę~~ et a sinistris, gl.
id est in adversis w nieszeręsęsę (II Cor 6,7)

kuj po prawicy i po lewicy

Nieszczęście

Wstał jeden fabrywany świadek i rebb:...

Stanie li sie nam to nieszczęście, i i by ję
puscił krol, lud rebrawy sie nas samy i
iomy i dzieci nasze pogubi Rom. 743.

Misscorora of. Mies'ciora

Niesakodno

A megy lystha thecho dopuseramy a potkwir-
cramy wyecarne a dryecarne, niesakodno badesz
naszyey szlussbye hy naszemu praw. ~~fos~~
~~Hom Jea III. 335~~ 1498 ~~AKJ.~~ III 335.

✓ (leg. diédánie?)

(Nieszlachcianka)

Nieszlachcianka - mulier ignobilis, kmetonissa.

(rychłotorey panuyc, wdowyc albo uproszeszyc kungo-
tobuyc, albo

sterbi (gwalt) nieszlacheryanere^v od szlacheryera

sztalbi szgn. tedy gwaltownyk. ertirzi qiziwni

bandzyc ~~W~~nowath Sul. 90, sdu. ib.

v (mulieri ignobile vel rusticali)

(Nieszlacheic)

Nieszlacheic - ignobilis

Gdibichlop albo nyeszlachericz ^vgwalt veriniechi
Smyal slyacheryanere, tedi ^vma bier karamglowi
seryanerym Jul. 90. (gynan vyanan kaman, yero

v(rusticus vel ignobilis)

(Nieszlachetnosć)
Nieszlachetnosć

Cecidit ab excellenti & wyndowej potestate

ad ignobilem ^{istatem} Wyeszla-

chothnosca ^{fol. XV} (R. XXV, 153.
in ed.)

~~Pat. I. 475. R. 62. 974~~

~~Brückner Kaz. srw. 3~~

~~Rezpr. 25, str. 153~~

~~połowa w XV~~

24
(Niesłachetność)

Niesłachetności - iniquitas

Przeko
Zmarł jest Saul przez swe występki występłachetności
Rz I Par. 10, 13. (propter iniquitates suas).

przeko przez przestępki swoje przelizosany... a więc
stręgl jego

4219 -

Leop. dla nieprawości
Wujk. dla nieprawości

^m
(Nieszlachetność) = ignobilitas
Secundum

ignobilitatem, nieszlachetności,

dico, quasi nos infirmi fuerimus
in hac parte (1 Cor 11, 21)

~~14~~

M. W. gl. P. ^{str.} 79. 65.
11256.

by: mójis wy zeznawaci

Nieszlachetny) ^{Nieszlachetny)}

Namieszlachetniejszy - extremus

√ Są pogubieni aż do zawartek w wymnogi i nanye-
slyachetniejszy [√] Bk IV Reg. 14, 26.

√ Bo pan wydał wdzięczenie izraelskiego lyoda
gwałcie bardzo a ysi

√ (ad... extremos)

3945

wyf: ostabemymd

(Nieszlachetny) 'ignobilis' ~

ignobilis, id est non nobilis, nyc.
szlachetny

ca 1500 Erx. How 51

(Nieszlachetny) - ignobilis

Koszyk jego iako wlozyk nieszlachetny
(sicut homo ignobilis)

By I March. 2, 8

Wuj: jako wlozyk beczny

(Neslachetny)

1. a. 2.:

Neslachetni. ~~III~~ XV R. XXII. 334.
p. pr.)

Nieszporny = vespertinus

Flona vespertina, nieszporney godziny Anna
szwyatha dokonawry swego zywota na
przedpyeklye sthapylo. MW. 96 a.

Киевскому.

Киевскому годуны сфатану =

на куванду.

M.W. 97 a.

Nieszporony
Mieszporony

Jesien i Krysa Szymonów w mieszporona* godziny (H... godziny)
... w nieszporony godzina sp. JA XV 539 II ex. XV. SKYT 146

Нисъпорны
Нисъпорны

0. Тезв...

Нисъпорней годъины црало две
роскошне с лрхца съето ~~XV~~_{XVI} П' Ссс. XII 163.
ca 1500

Niesporny

Jeszcze jest wątpliwość, kiedy się to stało
o Judaszu... Niektórzy uważają, że się to stało
o nies[2]porych godzinach Rann. 767.

Nieszpory of Nieszpór

Nieszpót

Yakom ya nye *mel anyx ludze mogy sladu

we mlyne w K{si}anskiem szobothny dzen

po *myasszparzech

1436 Pyzdr nr 1060

~~X 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25~~
Nieszporo.

~~11~~

Thu sye ~~+~~ poczyna Nieszpor. | Panye bozyc w | szech-

~~mogaczy | raczmy bycz | na poezi (sic)~~

~~54~~

N. W. 86 b.

~~Wzrost~~
Niespor.

Nyespor poczyna sie, f napyrwey mowczye f paczierz

y Sdrowa Ma+ria. |

~~21j~~

N.W. 136a.

Stieszpór - Vesperae

Brachya ... maya moiechi syedmy
godzyn od prava duchownego vsta-
vyone, tho yest ~~#~~ jutornia ~~#~~, prima,
tercia, sexta, ~~(none)~~, nyesporvy kom-
pleta 1484 ^{Reg. IV} 714

v (dicant... vespere)

Nieszpor

Choć są psalmy na nieszpor w medycela, a na
kardę nieszpor molwya pyaner psalmow psk. 109, arg.

sim. ib. 119 arg.

Wieliczka
Mięsxpor

v. mięsxpor

La mięsxpor ~~XIV~~^{XV}
~~XVI~~ PLCC. XII 163.
ca 1500

1 dopisano inną ręką.

Mieszpór

W poniedziałek mieszpór... Mieszpór
poniedziałkowy

Put 114 arg.

str. 11. (115 arg. 126 arg. 131 arg. 137 arg.
109 arg.)

Nieszpor.
Nieszpor.

Opis o synu o mroźnym pro-
szymy Pielatka

ca 1420. R. xxv. 229.

abcédēfghchijklkmnóprsstuwzzz

Nieszkła
Nieszkła

v (pro szyanth)

Dryanth v szkrysa amyaszporzech

~~then ero sea masz to przygad~~

~~ok. 1500 J. K. 402.~~

~~streichs to z. 11~~ XV p. pod. PHCP II s. XXIV

Br. Arch. f. sl. Phil. X, 402

Bibl. Un. w Królewcu rkp. ze stat

Kaz. W. k. 48 b *Patris sapiencia a. Hora e canonice*
Salvatoris, 3-ci odpis d. ok. r. 1500

(Messpulta)

Myspulta = M. Mespilus germanica

mispula = mespulia

~~1478~~ Roth. 2
ca 1500

m. 2089.

Mieszanie, Niemie

et hoc Stanislaus Dodecembry propter
non cursum iuris alia nyesehaya
prawa testificatus est magnifice
capitaneisse Sanoensis 1493 AGZ
B. XVI 249

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1493 str 249

254

(Niesciopisty)

Niesciopisty - intolerabilis

Shakee myanowanaye maa w srobye bland nye=
szerirzpyeli Jul. 28.

(errorem intolerabilem)

(Niescierpienie)
Niescierpienie = incompassio

Incompassio - niescierpienie. #XV Lab.
523. _{med.}

(niecierpieliwie)
Niescierpieliwie = intolerabile
n

niecierpieliwie.

(Intolerabile -)

~~c. 1440 Gr. Fil. IV 616.~~

XV p. pr.

~~LUB. Kilka za bytków~~

~~B. 17. Głosy początek w XV~~

~~Pr. E. t. IV str. 616~~

(Niescierpietliwy)
Niescierpietliwy

Nyescayopedlive (intolerabilis) 1866 R. XII, 10.

Senes enim indices secundum transgressionum exigen-
ciam solent delinquentibus penam infligere quorum
correctio in veribus esset intolerabilis. nyescayoped-
live ~~hinc pennis ammaducere~~

G. Cierpietliwy

~~(Niesciępliwie)~~
~~Niesciępliwie.~~

nr 340

~~niecierpliwie, a~~

Tutus consciencia, mens. foris mundus ardens Miser peccator sic deprehensus, ogarnyo (my), quo fugiet? Malare, tagyet sa, erit impossibile, apparet,

intolerabile

~~niecierpliwie~~

XV p. part.
R. XXV, 183.

~~Brückner Kuz. 67 w 3
Rozpr. 25, str 183~~

~~Oszt. 414. k. 340.~~

3009

Niesciḡly

Nyesciḡle a. nye, vgo nyone - incomprehensibilia

14HMPKYĭ 126

Incomprehensibilia nyesciḡle aut nye, vgo nyone
(var. lub.: nyesciḡle, investigabiles + nyesciḡlye,
nie) syḡle, nye, vgo nyone); o altitudo divitiarum
sapientiae et scientiae dei, quam incomprehensibilia
sunt iudicia eius et investigabiles viae eius! (Rom 11, 33)

Nieścisły

investigabiles nyewszanye szczygle nyevgonyonye B.

14 H M P K y 126

pod Nieścisły 'nieścisły' do osiągnięcia, docieszenia rozumu, wyobraźni
nieścisły, zgaszenia

~~Scienza~~
Nescientia

Nescientia (investigabiles) 1866 R. XXII, 10

Cum ^{superne} ~~si~~ ^{sint} dispositionis via ita fiat investiga-
biles, v. quod humani sensus ~~scutino~~ nega-
verant comprehendendi

Necnon apud venatur in ampue.

Cf. Scienza

Mes'aigniomy cf. Scignac'

Niesciora
Niesciora

Sciamus, quod Symon sicut fideiubebat pro
meis nyseroni diebus, quod non debuerunt
me dicendo gabacz 1399 JPaw. III, № 4635.

Niesiora-

~~nesiora~~ nesiora-

neptis filia sororis - ca 1428, Prof. I. 496.

około r 1428

glossy około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 496

843

Nieszciora ~~Nieszciora?~~

Nieszciora neptis

1437 / Wisl. №228. s. 88

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag~~

~~№ 228 Isnacensis, r 1437~~

600

Nieseiora

nyesexyora - neptis

c 1455 JA. 141. 490.

188.

~~ARCHIVARIAT str. 100 ok. r. 1455~~

Niesiora

neptis niesiora ♂

br. Cel. 8, br. Cel. 234
sim.

190

Strom. Tar. pol. Cel.

~~nesdora, y~~

~~nyescyora nepdis~~

~~XV p. post. Pr. Fil. V. 30.
Pr. N. 183. 1489~~

~~Pr. sr. st. p. st. 30~~

Brückner Prfil 5 30 w XV

1220

Nieselora

(Teut. snörche)

nesxoxo nurus, # 1475/174. № 301.

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 301

r 1475

~~852~~

Niesciorka = neptis

Neptis nyevrozorka. ^{ork-} ~~lx. xvi~~ Tab. 529.

Niescierpiatyct. Niescierpiaty

Niescierpiedliwie cf. Niescierpiedliwie

Niescierpiedliwy of Niescierpietliwy

Niescierpietliwy v. Niescierpiedliwy

XV 8260c / XVII
XII 163.

Niesiepiety v. Niesiepiaty

Niescierpienie of. Niescierpienie

Nieserpliwie cf. Nieserpliwie

Nievč = portare

Maria gest ona bila do Bethlehema prišla, a tko nozper
~~tako velikog~~ svoga šinka ^u Ju. 4, a.
tako velikog svoboz, toz gest

to radekric do Ju: nošć

Ścieś

A zatygm wzrazely wyika, a on
wyepoza zasyf wyesye

Blaz 320

nieśc

~~wyborca~~
a on ~~z~~ zasyp nylesyc

~~Blaz. A. H. 5, 320.~~
~~Blaz. A. H.~~

By iste niewzasty, wyzpowazy ony dyabelske
obrazy, nylesy (nie)ge do geryora ~~Blaz. A. H.~~

Blaz. A. H. 5321.

Niesić - portare

Tedi weszmye dowa... y wswyżze na
Ysaaka... a sam wysł (portabut)
ogem (pos ogem) w rólku

BZ Gen 22. 6

wy. ts.

Nieść - portare

Poydze Rebeka s wyadrem, nyo^soz
ge (quam portabat) na plecax

B2 Gen 24. 45

Mieść - portare

Moyszesz... wszedł na górę Synaj...
nosił (portantem) z sobą czkwy

132 Ex 34. 4

Wuj: niosąc

Mieść - portare

J sedwni ara do potoleo gronnego
wrazzali latowst s gronem swym,
ktares nyosli na zirdsi iedwo dwa usza
(portawerut)

BZ Num 13.24

Wry: ktore miesti na zirdsi dwa uszowie

Mešic - portare

Y na posci, tozre sami vydseli.
* myšl' czebyz pan bog twoy, iako
czlowyk obyd noszyca syna swego
malego

v (portavit)

BZ Deut 1. 31

Нісць - portare

Гдым вярзіце скрапуна зароблена
пама бога нашого а каплау... нyoсфффх
yf (portantes eam), теды... гідзе прад
нyo

БЗ Jos 3.3

нyo: каплау... нyoсффх 10

Мієсі - portare

Гдыс высьлі нясѡдзі (portantes) скрай-
ныѡ зашлѡбыеня божэго

БЗ Jos 4. 18

важ: нясѡдзі.

Niesć - portare

Wszew nna gey z gey lona y nyost gy
(portavit) do polkoia

BZ III Reg 17. 19

Woj ts.

Niesé - portare

Nyestuzano gest, abi ot iaci kogo
nyesyona bila (portat^{etur}~~aret~~) skozinya
boza

BZ I Par 15, 2

wuf: zely lada kto noil

Nieć - portare

Koolyowa Saba... przisła... z "wyelblodi,
gysz wyesly (deliarst)wa a złota wyele
(portabant)

B2 II Par 9.1

Niesć - portare

Poman oczu jego zoluzó rilyó.
i óm s sobó uyesyem

T32 Tob 11. 8

Wieść

100

ale są mścić swej krzywdy.

/42/. O złodziejstwie pszol.

/P/yo|szalował na Iana przed sądem, ka-
ko pszoly abo dzenia jego noczną rzeczą kradmnie
wzawszy do swego domu donosił, chcąc nany do-
swiatczyć; ale Ian zaprzal rzecz złodziejstwa
rzekąc: ja swoj miód jawno do swego domu przy-
nosił. Tedyśmy Pyotra pytali: byllyby kto, czso-
by wydsal, gdy Ian wszawszy miód twoy, nyosi
do swego domu? tedy Pyotr nyenayąc swiatkow
rzekl, yś swiatkowic są smarly, nye nan kym
| |

(ad domum suum deportari)

Dział. 22

Nietzi

Аны 42 эрбүе оуорра, Нее де састынас

1466 R. xxii, 15

sed cum quem sustinet axis qui mea frenas tenet,
qui mea terga fecit sangua

Miesic

Nyoschaner = proferens

(proferans enim homo sine querela deprecatur pro po-
pulis, proferens servitutis suae scutum (Sap. 18. 21)
orationem)

1471

MPKJ. V. 78

voj. inquisitorij tomus suavit. voj. in illis
Sap. 18

~~Wł. M. M.~~
miesi'

Przekazy martwym ^{h)} niem.
czy były próżno Kosce.

~~MARK. I. 193(390.~~

~~W. o. sm. 384 390~~

De morte u. }

miésic'

Askrasr. oxy gy craroxy nyosro!

~~MAKJ. T. 1957 457.~~

~~Pl. 1957 457~~

de uorte w.

Misc.

valer n. 243

~~911~~

Quedam domina primaria civitatis mortua

refferebatur rupeyona

XV p. post. R. XXV. 178. extra civitatem

~~Brückner Kaz. Sr w. 8.~~

~~Rozpr 25 str 178~~

2405

~~Orig 414 b 243.~~

Niesć = exportare

Zako są- przysli ku wrotom miejskim
(meyskoy), wizereli niosące a martego
[exportari in venem, defunctum aspexerunt]

Rom. 220.

Nieśc' - deportare.

Ysa
(Brzemya, nawyazey kthore wrystkich tyce,
myedzi wyelyomy rozdzelyonee, lekerey bywa
nieczona, ...
wstawami

Y (deportatur)

Niesć

383. Tako mi pomolzi bog yfwanthi
† yako to | swathczø efze kedi szol-
tis lupon yfabith, | tego lupu nenef-
fzono¹⁾ yest. [dopaney] [domicola-
yewey] do|mu anitego vfzitka²⁾ ma

1398 Prn m 383

Lelen I m 2663

Hube 26 m 367

Niśc' - ferre

Jego lupiu ne nawiżono yest do Nicolayewey
domu 1398 dekstr. I, № 2663.

Nieró

452. Tako nam pomozi bog ylwanti | †
iacoto fwatezimi czfzo Durka⁴⁷ |
(u) przeczflawa pobral, tego Jandrzej |
nepobral. ani dodomu noff, ani |
tego vzitaka ma[1] |

1400 Pozn m 452

Piek v̄i m 55

Nieść

506. Jaco to fwacczø iaco Tiborius |
nepocradl. Sedzi Maczeyewi | ihe
noſl dofwey ſzoni dodomu | [ne]
ani tego vztka¹⁾ ma |

1401 Pozn m 506
Pieck v̄ m 139

Nieśc

Yako sin moy nye wszyal Mycolayewy dwu
sz~~y~~kyru^{...}any gich nyosl w moy dom

1419 Pyzdr nr 597

Nieśc'

584 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
iaco to fwatezø yaco czfo | Janowi
pocradzoni rambi | ty[chi] nehefzoni
domaczeÿa | wdom ani tego vzitka
ma

1406 Pau us 584
Pieh vi nr 997

Niesic

et non ~~no~~ inveniētes, qua parte eum pre turba
nesic
inferrent, ascenderunt super tectum (Luc 5, 19)

XV med. GLW noc 86 r

Nieć - inferre

Estan mawanyo karmyey s swego
lowu a nyere (intulit) ocxoxu

132 Gen 27.31

Nieść - portare

Synowie Izrael... ^(portantes eum) wyoswazy gy do
ziemi kanaaneyckey, pogrzebli gy w
yarkynuy

B2 Gen 50. 13

Wuj: douisonay go

Niše
ferte

I recht you Thus: Czopaycaye wnyye

a myeseryev nyrczowj! ~~Tuszgalg~~

~~a gdy a gdy: rakowyl nyrczow~~

~~wody~~ ~~ex. xv~~ ~~xxiv, 96.~~

~~Zam. Q. M 1119~~

~~Br. Kaz śrw 1 str 59~~

Ew Zam 303

~~Respr 84 96 kon XV~~

v (ferte Jo 2.8)

3802

Niesi - portare

woda bil gers... ludu twemu..., ktorym
wilkupyl y wysol gers yi (portasti euru)
w sykle twocy do pnelitka szwyfatego twego

BZ Ex 15, 13

Nieci - ^{deferre} postlac, inferre, ferre

4217

Postlac aeri qego zoloty rby, iper + sobp nyasqer
BZ Job. 11, 8. Nawaryw kamrycy + swyq lacu, a nyette
serece ib. Gen. 27, 31. Der nyotw dari jana bogu ib. II Ewd. 8, 14.
Wred na zrod synay... nyotw + sobp erky ib. Ex. 34, 4.
Poydka Rebeka + wyadrea, nyosqer qe na plecu ib. Gen. 24, 45.
Poywq qd serece qey y wauk, nyosqer ^(ferdnt) sayd znamyona qey
panyenolwa ~~to~~ Deut. 22, 15. Ubszicere sksinya... a ka
planz... nyosqer qd ib. Jos. 3, 3. Uvstli nyosqeri sksinyq
ib. 4, 18. Nyotl qoz gi ib. Ex. 15, 13. Nyotl qy ib. III Reg. 17, 19.
Nyestly lekars/tywa ib. II Par. 9, 1. Nyotli na zirdzi redwo
dwa mpza ib. Num. 13, 24. Wwoolano qest... ali wawita nyz
sly plat pania ib. II Par. 24, 9. Nyotwcy qy do + camy
kanancy skwy, postrebli qy ib. Gen. 50, 13. Der qest wawtko
ayeyono do kosyola ib. II Ewd. 8, 14. Nyotlarnogest, ali ot iaci
koso nyeyona bota chrzymy ib. I Par. 15, 2. Kola wodow memona,
Ril...

Stiešć - ferre

Y podwroczył kola wozow, urozona
bily (ferrebanur) w * globyó

BZ Ex 14. 25

Miesic - deferre

Y wivolanu gest... w Jersalemye,
abi wsiteci wyestly ^(ut deferrent) plat panu. litori
ostanil Moyses

BZ II Par 24.9

wyj: aby lity pyniot pierizic

Nieśc - ferre

Abi myosl (ut feras) srebro s sobiz y zloto, gese
krol y gego raczce dobrot volyo bogu israhel-
skemu obywatowaly B2 i Esdr 7, 15

2 sq. - by miost

wyj. asetybys miost

Stieść - ferre

Acz myśb (ferant) dan paruo bogu
israhelskemu, gcz tomu ia obywatowal

132 II Esdr 8. 14

Niesić = offero

Niesiesz li dar twój albo twoją ofiarę
ku ołtarowi, ... ostaw twój dar albo
ofiarę przed ołtarem [si ergo offero
munus tuum ad altare, ... relinque ibi
munus tuum ante altare] Rom. 267.

Stiesi

Angol Marie nesse wesny

~~112 xv an y v, 439.~~

XV m. Cypoc

Niesić = comportare

Anna... ptaki wryła, a ony
gmyarda nyosa Rom. 4.

Niesi

Nesre yayca #avifcat #14861 R. xxiii, 278.

Nieci plod - germinare

Bag xdzalal... wroelkyc zele po kraggnach dree-
wicy, nyzly gest plod *nyolla (!/ B2 Gen. 2, 5.
(prinsquam germinaret)

4248

Wuj: wroelkyc ziele kradny niale zjulkuzo

Niesc cf. Doniesc

Nvesi' 'nepos' cf. Niec'

Niesó cf. Obniesó

Mier' cf. Odruer'

№ 90

Niesc' of Podnieri'

Niesc' cf. Pomesc'

Niesc' of. Puzemesc'

Niesic' cf. Przymiesic'

Miesi' of Rozniesz'

Niesé cf. Unnesé

Miesc' of Wmiesc'

Miss of Wyniesc'

Niese' of. Nemeso'

Miesc' of Zamiesc'

Niesc' of Limesc'

Misc' of Luniesc'

Nieszlachcianka cf. Nieszlachcianka

Nieszlacheic' cf. Nieszlacheic

Nieszlachetność' cf. Nieszlachetność

7

Nieslubna concubina

Ale nieslubna^v qego Lima yrodzila Machir BZ
I Par. 7, 14.

^v(concubina)

4250

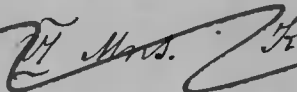
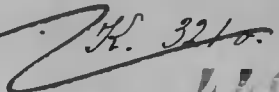
Wuj: naszinec

Niesmiałość = pusillanimitas

nyeszmialosci

(pusillanimitate)

ca. 1461-67. Sermon. 321. v.

$\frac{1424}{108}$  Mrs.  K. 321 v.
440

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mrs. karta

① *Tresumia tose* = *pusillanimitas*

myesmyallosa, *othullosa*

pusillanimitas

M.W. gl. ~~Pen~~ 64.

~~12.321.a.~~

Trismitaty. (2)

myslmych a se vrodem.

M.W. gl. ~~1770~~^{str.} / 68.

271
~~12. 2216.~~

M
Kri(e)šuvica - impatentia
1.

impaciencia nřsmjara

~~91~~

M. W. G. ~~1864~~ 64.

~~1864~~

Niesmierno

Jako miły Chrystus karał tę istną wojskę, iż
są nań tako niesmierno przybiegli Rom. 649.

Niesmierny-

nesmiernij
^{nm}
inmoderatus - ca 1428, Profil. T. 495.

glossy / okolo r 1428

MAŁ. Zab. j. polsk. №2503 Bibl, Jag

Prace Fil. t. 1 str, 495

794

Mesmerium

mesmerii inmodestus

1437 ~~Wisl.~~ №228. s. 87

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

474

Niesmiertelnosť = immortalitas

Viele smiestelnem ukarat Bog sur.
lawe niesmiertelnosci [in carne mortali
ostendit gloriam immortalitatis] Rom. 368.

Nie's mistelmy

Pythalyserye gerrere. nerr: Pny⁴/₂ n¹¹gerly,
srydryly, llyerly rannema byr ma
me, wysnarye, sryly rany eryerkye albo
sromyertelne, albo nyceromyertelne?

Oct Dec. 22 (→)

Trisumerteluy

Swianti bore, swiati, morni, swipti

nyessuirteluy, smiluy se nad ma-
mi!

M W 10 a.

Niesmirtelny

Niesmirtelny - immortalis

√ Skarghy.. ostay₃ nyekako nieszmyrtelne r Sul. 6.

√ Tyelye rucay ro szandseb... rosmagycze... zhasarii
bywazy, a goyze rosmagythoscai

r (causae... remanent... dumsmortales)

Nieśmiertelny v. Marcełny

Niesmirtelny of Niesmirtelny

~~Swiadercy~~
(Nieswiadercy)

nieswaczom ~~#~~ interstab. liv

1437 ~~Wisl.~~ №228. c. 87

KATAL ~~БЕКОП.~~ Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

491

Nieświadczoney cf. Świadczyć

Mieświasty

Sądai me, bone, y obeszny,
reca moia

Od ludu nie sądzę, od człowieka

złego y łaciwego,
stoję me

JL 42, 1, sin. Ps

v (de gente non sancta) - ~~ex me~~

Witako. cf. Fako

~~Tknaz~~

Nietkniony - intactus

Oslali kony qezo nyetknyone PZ IV Reg. 23, 18.

Tedi on nelal, nyechayeye qezo
a nyedee. kocyany qezo
nye unay. Ko ostali kocy qezo
nyetknyone s kocyany poroka
qeu pinedl bit s lamany
425

Wiekniomy of. Tkrze'

(Nictopetrz)

Nictopetrz = an. Vespertilio zo.

netopyrz

= vesperilio 1472

Post. n. 1109

(Nietopyra)
Nietopyra.

~~Współczesny~~

vespertilio - nyetopyra
1475, R. XXV, 127.

~~Kazania Macieja z Raciaża~~

~~Odpis Jana z Ruszowy r 1475~~

~~Tom I, 125, N. 91.~~

~~Brü k n. Kaz. s. w. 3.~~

~~tozpr. 25, str 127~~

17

Nictopyza 'vespertilio'

vespertilio, cyn fledermausz, nyctopyza

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 51

(Nidoper... Methopyr...)

~~Handwritten scribble~~

(sanguine vesperilionis

methopyr...)

pot. XV, R. XXV, 151.

~~Handwritten signature~~

~~Brückner-K... 57...~~

~~polowa w XV Rozpr. 95, str. 151~~

797

Nietophyrz cf. Nietoperz

Metaphysics of Metaphysics

Nietata = fl. Lycopodium Selago.

netota

= Spiridion // 1472 // Rod. n. 1204

LS

ROST. Symb. r. 1472

1204

Wietrzedowaly - non leprosus

Nyepodobni sopp... przed sobo opatorys... myedzi
trzedowatim a nyetredowatim (interlepram et
lepram) BZ deut. 17, 8.

4252

Nietrassek = *M. Sempervivum tectorum*

nyetrassek = spicnardus

~~12544~~ Ros. n. 5557

5557

Nietzek = *Pl. Semperivum Tectorum*
netzek = *semperivium major* X

1472 X Rost. n. 499.

Nietrześci

barbam Jovis i. nietrześci. 2. p. XV R. l. III 63

" " nietrześci albo rogowyż (nietrześci) i. l. 65

Senatorem Rogownik alias Nietrześci contra fulmen. i. l. 69

Rod. I 185: Sempervivum tectorum L.
i. etymol.

Nietzak v. Nietzak.

2.1. \overline{XV} R. \overline{LIII} 65

Nie tu

ysze Hana bila w dzirzszenyv zastawy they
lvczewney [?lugewney] we czthirzech grziwnach
yescze roku ne thu

1424 MPKJ II 302

~~Ma (nie jest, nie ma)~~
nie tu

~~zakaz...~~

porzucayw mysli i troszka swego,
pokoju,
partej nie tu czas mego

MAK 7. I. 190, 304.

~~Pl. osm. 204~~

Mie Lu

v. Mie Shanga Voc w. 35

Mie Shanga Voc w. 54

Nie tu

A dobreś tu nek, Pilaie, prawdy, wie
na nim nie tu (nyethu) winy Romu. 788.

the type of. Type

Nie tylko of. Tyłko.

~~Uaupienie : passio (Nienciupenie)~~
Nienciupenie

Non in passione desiderii
nyewoxy pyenyem helgo powadanya

1453 R. XLVII, 351.

XV, p. part

Stwierdzenie (niecierpienie)

czuwanie,
niecierpienie

Intolerancja myślenia, nierozumienie,
brak wiedzy.

112 XV R. XLV. 357.
XV pp.

?

Nenciopienie f. Nenciopienie

~~Neurozanie~~ Neurozanie

Nienasciwy

2932. (143) Jakom ya szamopyanth drogi dobrowolnye szyla
gwalthem Janowy nyezasthapowal anym nan cziszkal kakamyemym(!)
zadawaiancz szlowa nyevczczywa y laiacza anym go szabyecz
chezal Tako mi pomozi boog y szwyanthi erzisch.

1469 ZapWansz nr 2932

Nieuczciwy

Jakoś ja przyszedłem w dom kradzie
pysarsow gwalthem nje groszylem mu...
anym mowyl gemu szlych y najeuczciwych
szlow

1470 Zap Warsz nr 3007

Ніеуцаівы

3082. (324^v) .Jakom ya sszamopyath sszostrza(!) bronya szdospyanym sszamostrzalem nyebilem nadom Jacobow gwaltem anym szdomv <.Jego > vybyl czeledze zadawaiancz nyevczeziwe szlowa anym go vschkodzil Jako koopya.

1472 Zap Wase nr 3082

Niewiesziny

nije zadawatem thobye sslow slych
any niemoz uzycy

1479 Gress. LXXXVI

Sienerciwy - inhonestus

Jesiżeli kłhakalwie.. słowy nyeveroi=
wemy sąd nagral ... thakowi ma

bier wsądron więz [decevimus]

quodni ~~aliquispiem~~ ... verbis
inhonestis iudicium turberet...

talis.. [debet] ... in turrim reponi]

1498 Mac Hps VI 273.

Nieuwciing

Nieuwciing - prostrubulum

Ze drewki a nyewciingey (wile prostrubulum)
nyē poymyecz sobye zra zomp PZ Lev. 21, 7.

4253

Nieuwclivie
Nieuwclivie

Nyevertlywyte = impudenter, inverecunde.

~~MPKJ. IV. 5.~~

1471 MPKJ. V. 5

malis aliena verecunde
dicere, quam sua impudenter
ingerere

10

Procl. I

Nieuwzijwie

nypore $\frac{1}{2}$ nye, nye verlynye
impie

ca 1500, JH. 10, 380.

miker

k. 195 6

nieuczony

nieuczony

nr. 291

nieuczony nieuczony

R. XXV, 181.

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 180~~

~~XV p. 107.~~

2172

~~Osob. 414. k. 291.~~

Nieuwsluise cf. Nieuwsluise

Nieverny - indomitus

Ustawiamy, aby każdy .. kobiety nieverne .. poth
stroz paser yonyal Jul. 59. Stodzey sky w wyedze
wqazrey telwryzth nievernych 70.

~~Alanyi~~

Niewerony - inornitas

Zabym kłwra, nyewerone try qryuni ma zapla:
erycz Jul. 20.

Uzyje

Wiencrowny

45a

sobie dziwna prawa; przeto taky podlug pyrwych statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo wrazy, za to od vraszzonego abo od gego przyaczela nygedney myerszaczky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczw bydlyaczia.

/V/stawiamy tess, acz kto nyevczone bydlyą zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye trzy grzywny, za szrzebcza tess trzy grzywny.

~~Alcibiades~~
Nieuwcrony

Nyevcrony aubnyeokrocrony - indomitus.

14HMPKY V83

(Seculus 30,8

egues indomitus
evadit dures)

Microzomy cf. Morzyó

Nieverynienie

Gdi kmyeer .. nyewerinyt prawa .. yetbi syan
porenost, .. pan, ot ktorego wischetl, poswyatritsi
o nyewerinyenye prawa (de non exhibitio iure) Jul. 100.

Vstaryanni ..., ze gdi ktori kmyeer
ze wy ktorego koly slyachericra ...
nye wsiinyt prawa ... panu swemu,
od ktorego wischetl, u drugo go
zyenyanyua nyer ... yetbi syan ...
menost, a ten ... pan, do ktorego bi
wischetl, tsego tse kmyeyua nyichtozu
sumua pyenyandi ... zaboyt

Nieudatny

Herod wgardził miłem Jezuscristem ... jako nieudat-
nym, iże ni jednego znamienia nie udyził R. 1. 801.

Nieudolny

~~Nieudolny = inepus, R. XXIV, YK.~~

~~Feb. 7 224. 30~~

~~Pr. Kas. 800. 1887.~~

XV / NOT

~~Rozpr. 24, str. 44, VII~~

~~Nyergonyone~~
Nyergonyone

Nyergonyone a. nyergonyone - incomprehensibilia

Rom 11, 33

14MMPKJ \bar{V} 126

Neugoniony Hgonic

investigabiles nyoszanye scygle nyevgononye B.

lub.

147MPKY 126

Incomprehensibilia nyoszagle
investigabiles nyoszanye scygle
nyevgononye

Niengomony cf. Ngomic

Nieuwzaty
Nieuwzaty.

nyersrale. / vinumj agreste

5 1455 JA.14.505.

857

~~ok. n. 1455~~
~~ARCHTOMXIV str. 505r ok. n. 1413~~

Nieniszaty
Nieniszaty

Qui colligit racemos i. e. vinum wt. jagody wyn-
ne myerszrale. XV R. XXXIII 184.

№. ^{Киевской}
Киевской

Рacemos vini ягоды вино не ~~квас~~
№ 1454 R. XLVIII 353.

Niejrzały 'acerbus'

acerbus i. immaturus, sawer, kwasny albo niedostaty albo nie wyrzały

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 51

Nienk J. Nienck

Stiek - indomitus

Boves erant indomiti nyerkowyo
~~XV~~ XV R. XLVII 358.

et silvestres dixer... non possent
iungi personae XV pp. pr.

Nieuuk

Nyevkom = contra sciolar^{med.} 1/2 xvij R. xxiii, 269.

U 2.

cf. Nieuuz

Nieu^k (~~meur?~~)

407... voluit faciare duos boves, qua-
tuor vaccas et bovem indomitum
at ~~XX~~ Nyehuce 1470 ~~AGZB~~. XVII. 36.

Cf. NieuK

Archiwum Bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1470 str 36.

36

Johannes... ministerialis recognovit
propterea additus ad faciendum
super... Chabri^{de Crayna}, qui cum
venit ibi in Crayna ad curiam
ipsius Chabri et voluit parare
duos boves, quatuor vaccas et
bovem indomitum ad. nychmes

Niewk

Jako Mykolaj przysethwsi na gymyenyje moje...
pobrał... poleca myasza gy nyewk(j) polylessz
kmyeczory memu Alexemu

1490 Zap Warsz nr 1650

Nieuk

1806. (T 3, 532 r. 1498) Jakom ya nyevlapyl wolu plowego Nyevka yakubowego vbydla kthoregom yemv po Syestrze posthapyl yako pol kopy thako my etc. — Jako ya tho wyem.

1498 Zap Warsz nr 1806

Też 16. 10. 1806 r. 1498 r. 1498 r. 1498

Nieukaranie = inreprehensibilitas

Inreprehensibilitas - nyevkaranye.
 $\frac{1}{2}$ XV Tab. 524.

Microcosm of Microcosm

~~Micrococc~~
Niekrocony

Nyevkroconegoz indomalitra

1471,

M.F.B.J. V. 1008

Σ 2 2,4

Wiekuszonny

Wiekuszone illibate

XV med. Gl. Wroc 2310

Nieuleczenie -

Yad zmyow nyevlyezenie (venenum aspidum insanabile) Prof. Deut. 47

Nyermegason

Nyermegason indefessus (stantibus coram
quattuor animalibus... et indefessa voce
clamantibus: sanctus, sanctus, sanctus
dominus deus omnipotens I Reg prol.)

MPKJ Rp V 35

Nieumiejstwo of.

Nieumienstwo

Nieuwrajetuoki - error

Przes nieuwrajetuoki jest wpisany w bogu BZ
lev. 5, 19.

4254

Ніеміцкі

Ніеміцкі Ціверскі 1860 Р. XII, 17.

K. 228

Et mitis aude, dextra locumque
notat.

Hee mora non artis ratio sed causa
doloris, Creditur arte fructus
inditus esse limes, aut
gaudet eques vicine putans?

pernitye subulium

ludorem que suum def. 7

ab ore suo

Nieumistny of Nieumistny

Neumienie

[Dziś są nam] ang[li] s[er]cy na nauce
naszego neumena Krio. ar 14.

Nieumiecie.

Wymagania

ad ignoranciam umye-

o umyenie

pot. XV, R. XXV, 153.

979

~~Pat. r. 475. R. 62.~~

~~Brückner Kaz. dr. w. 8.~~

~~polowa w XV~~
~~Rezpr 25, str 153.~~

Nieumienie

Nyemnym = *dupercia*

1471 \ MPKJ. V. 6E.

Frov. XV

Nieumieństwo = ignorantia

Nieumieństwa mego nie pomny (Fl. 24, 7).

~~#~~ ^{Nieumienistwo} Nieumie[ej]ectwo - ignorantia

Nieumie[ej]stwa mojego nie pomny Ps. 24, 7.

Q Nieumienstwo

~~XXXXXXXXXX~~

niesumienne

Sandra...

przewradka stady ujemne,
bywa ujemne ujemne

MARK T. 197, 338.

~~2. osm. 338~~

Nieumierność = intemperantia

Greici... nimieli [pro; mienili] baci sie nie-
umierności przebywać z niewiastami, mni-
mając, aby z nich nijedna prawdy nie
chowata [ca vendam intemperantiam femi-
narum, nullam earum fidem viro servare
putantes] Rom. 182.

Неумиерновѣ = in temperantia

Неум(иер)нотъ † 1486 † Р. xxiii, 276.

Nieumierność = intemperia

Ne forte confectus intemperie aeris - by snadz
nye natchnou nyevmernosxxa powyethra. p. 140
Prfil. IV 615.

XV p. m.

2

Nierówność, i * <D>istampancia

nr nierówności

di'stampancia PrFil.V.14.

~~Pr. 14~~

Pr. 14

Brückner Prfil 5 14 r 1457

627

Nieuwmiernoſe
A

* nyewmernoſch (sic) -

distemperancia. PrFil. V. 6.
XV p. post.

~~Wiech. XVI N. 33~~

~~Pr. sr. st. p. str. 6.~~

Brückn Prfil 5

w XV.

11

~~sp. neumierny~~
~~neumierny, e, d~~

neumerne piece

vinum insolirinum

PrFil.V, 32.

~~Sub. F. N. 59~~

~~Pr. in sl. p. str. 32.~~

Brückner Prfil 5 32 r 1434

1329

Niewmierzy - enormis

Drapieżstwo niewmierne...eransto papelnycy,

Jul. 22.-3

Nieumierny

Nieumierni = immoderatus

Kusił ji też... w łakotyństwie, iż by
łacem^o wrał chleb i parion był nie-
umierniem rządani^o karmie [ut esuriens
panem videns immoderate sibi appetitu
accenderetur] Rom. 195.

~~Nieumierny~~
Nieumierny = inordinatus

Der inordinatum (amorem) przez niezumy-
ną. 1444 Profil. IV 590.

Nieumierny

Uogonne yaidy sz nyevmyerney slachty abo
nyerzatkney (ex inordinata militia) wyagrey wlosth-
ne zemye nyurly szcze obykly szaz .. polthe arnyer

Sul. 71.

Niemiowy of Niemiowy

~~Nieu Xystny~~
Nieu miety

Nyevmyethny szacy. $\overline{\text{XV}}$ p. p. n. $\overline{\text{II}} \frac{1}{2} \overline{\text{XV}}$ Gr. Fil. $\overline{\text{III}}$ 289.

K. 278a

evubear favi supes res ac operari
oledeus, seromtha, in do. ti pacinuter
upe solaver nyevmyethny szacy,
de studio laus fit

^{Nieumyślony}
Nieu mięty.

~~_____~~
~~_____~~

nye somyatnego nawerux
nyedo ferynemi poradzick
xlego skarax puznego
kw pwbore przywjeszek

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpr. Świętokrzyski do pol. XV~~

~~_____~~ 111
Białk. or. Kaz. 51 w. 3

~~Rozpr. 25, str. 148~~

Niewnimmacki of
Wniewnimmacki

Nieuwmyty of. Woyc'

Неупоминание

О давности неупоминания поручения albo
wrazem Jul. 12.

~~А. А. А. А.~~
Киевскому

а мы знаем что был и есть добрый
а великий человек и в своего
славы и в словесности не утратил..
ным 1464 АРФ. I 366.

12

Newsboys of Uvazic'

Strenuodkenie · ignobilitas

Secundum ignobilitatem
podluk myepodobnoscy albo
myemodkeniya in xv Pawed. 50.

II Cor 11, 21

Nieuzzędnie - enormiter

(ze wszystkich ugarzany)

Gdi g4 [kmiacia] sbyz nyeverzadnye [s.] a usrytoe,
.. dwe czasy bolazeremu... daer przykazujemy Sul. 49.

Niewrzednie = inordinate

Qui nutrit et diligit inordinate corpus suum
kqble, psychy niewrzednie .c. 1450 Gr Fil. IV 580.

Nieuwgednie

Johannes Koryel voluit kmethonem olga-
riter nyevrathnye

1466 Tyu Lgd. 130

Andreas... constituit suos iudices...
Laurencium... et... Dyrslaum... et
hoc cognoverunt predicti eius iudices in
iudicio, quia Johannes Koryel voluit
kmethonem olg. nyevrathnye

Nieurzędnie = inordinate

X

Włgariter * myerrathnye

1465 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 39

Nieurządność
~~Nieurządność~~ (Nierządność)
Nieurządność?

W neurządności - in abusione

glr. 5.1455 JA.14.491.

To samo doje Prickus DFV 17 w urzędzie
ordogr. proficie i to neurządności
przy czym e to uzwyczajenie

375

~~ARCHIWUM~~ ok. r. 1455

o. nieurządność

Nieurządności

Nieurządności

Abstrakcja - niurządności cz. 1302.

1/2 XV

U, niurządności, niurządności, niurządności

Nierządność et. Nierzędność

Криворогъ

Проптер... non ordinalium mentionem a. n. 1441
1441. Slupp. II, № 2943.

Nieuwzadny
Nieuwzadny

~~nieuwzadny~~

nieuwzadny

~~2. pot. XV~~ Dod. Br. VII 562

v. nieuwzadny

Nieuczony

Gdy ktos ero nieuczonyego wierzny w mieszerye, albo wabye,
albo wrauko wany blyry ty ten, ero nany zabugye, albo
blyry ten, ero nany zalowuno? Ost. Mac. 84.

≠ albo gynnego ero takyego nie-
wzadnego wierzny a chwacy sy
gorero

Nieu rzedny

Propter inordinatam nyevrad-
nego...receptionem Ministerium

1466 IAGZ.XV.61

Ideo Elizabeth non amittit
at. nye othpadha pignorationem
de iure, quia sola personae
non fuit coram iudicio, quando
ipsam condemnasti super termino
conciatoris... Ideo te citat
propter inordinatam nyer radueq
tuam receptionem ministerialem
super (villam) Dyacem, propter
inordinatam intromissionem
in Dyacem

Nieuwejaar

Pro minus iusta seu inordinata. at. o
myewradne ... ~~tenuta~~ bonorum
1483 AGZ XVIII, 251.

Ru fael... racione propinquitate
eundem... Zachia Tharlo... pro
minus iusta seu inordinata
at. o myewradne prefato-rum
bonorum knuta ac possessione
ad colloquium generale
et tunc

Неурядны ?
Неурядны? Неурядны?

Неурядне (індэска) # 1447 ^H R. XXII, 40.

Nieurezędny

(Anaricia) gest neurzandna any v merna zó dra
k wzem rzeczaam tego swatha. p. 1450 b. Fil. IV 578.

Nieurządny of Nieurządny

Niewrządność

Niewrządność = abusus

W pisowni y ~~niewrządności~~ niewrządności (!)

Fl. 30, 22 (in superbia et in abusione) Apud

Mehringium in vocabulario legitur: Niewrząd-

ność = abusus est pol. wrząd - ordo, sed est.

niewmiłostwach - impetibus Fl. 64, 3. In

pol. habemus et wrząd - ordo. f

Niewrządności = nie w regularności = w nie-regularności

v. Niewrządność

Nierządność
Nierządność - aburio

Mowcy przerywa prawemu lichotę w pysze y niewrządowczy
Ps. 30, 22.

Leop. co pnień zperiedliwem niepewoń se
pedn moij y pysze se ve rdym wyzwanie

Budy: niek wiewnień wgi hłauwie mowice we zpe-
redliwego pnylna y kerdosty y zgardnie

Rado.: moij pnieńko zperiedliwem ney kanietne
z kerdosty y z zgardnien

Hen. niepędnoń 'niepęd', ale hu + niepędnoń z he z
podnien i; we hoiślygo

u nos pędnoń of niepędnoń

Niewrządosi v. Nierządosi

(Isze mówią precyzyjnie prawemu lichotki,
w piszmoszki y* niewrządosi)
Fl. 30, 22

Def: w fypse y niewrządosi
in superbia et in abusione

stonth 2m. w niewrządosi
nierządosi

Niewrządowicie = inordinate

Inordinate niewrządowicie

+

1466 Tytuł ^{Wol.} ~~Wol.~~ 39

Newsitoronictj -

newsilowne si pro newsilowne
inviolabiliter - ca 1428, Przel. I. 492.

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Biol Jag

Prace Fil t. 1 str. 492

552

Nieuustam ~~by~~ w

Martynus de Nijmegen ^u ~~senten-~~
~~ciavit nobiliem Thomam de~~
~~Flussum~~ in astitucione termi-
~~ni~~ ~~altax~~ w nieuustam roku
~~pro tribus hominibus.~~

1444 AGZ. XII. 124

~~: Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1444 str 124

340

Nexstante ⁿ ^w

~~3493... Et nobilis Alexander actor
condemnavit in pena contumacie
alias w nyceustanyw~~

1485 AGZ. XVIII, 490.

~~ARCH. XVIII~~

Alexander... attemptavit terminum secundum
contra... heredes... qui nec per se nec per suum procura-
torem paruerunt

Archiwumbernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1485. str 490

508

Meslant^{is}

m

~~3590 Nobil. Johannes.. condempnit
nobilem Nicolaum.. in terminis secundo
in pena contumacie alias miefwsthanym~~

1489 AGZ. XVIII, 502
~~Arch. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1489. str 502.

514

Nierozstrzeżenie ^{m p w}

~~2427. Nobil. Nicolaus .. condempna.
sit nobilem Stanislaum .. in
pena contumacie non paricio nis
atias w nierozstrzeżeniu prawa~~

1494 AGZ. XVIII, 355.
~~Arch. XVIII.~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1494. str 355.

403

Niewstane cy Nieustane

Stanislans . condemnavit... Adalbertum...
in secundo termino in pena contumaciae
ad. nyewstanem

1491 1762 XVIII 507

Нieustawictwo
Нieustawierstwo

Galaa [u]p[ro]stawa s[er] maso plucic, toie neu-
stawierstwo ludu g[ra]jsnik Nio avb.

Nieuślawicstwo = fluctuatio

Neda na weki neślawicstawa prawemu,

Fl. 54, 25.

Nieustawictwo

Conditio pryczyna imperfeccionis newstaw-
icztwa XV med. GlWroc 16 v

Niustawieren cf. Niustawieny

Nienastawienie

Zagasy w mym szercu y w mych
myszlyach wszytko nystawienie
now. III.

Neustawierności - mutabilites

Bona neustawierności przesła a dostapyle
quia mutabilitatem huius modi... tresinat et

pervenit $\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ SVY } \overline{V} 273$

Niewslawiczy

Niewslawiczych widziemia poerna = vagantem
portenta // 1444 // R. XXIII, 304.

Nieuwstarcany

Nye byway nyeustavycheny iaso wyatr 2 non
ventoles de in amnd ventoj

~~B. nye byway ustavycheny yaso wyatr~~

1471

MPKJ. V 179

Nieuustawiczny

Nieuustawiczny = implantatus, non radicatus

~~to. ii.~~

1471, МПКГ. V, 83.

Nieustawiony

~~20 r. XVI~~

Nyevslawierne, zayewyewerale = effeminatos

1471 \ MPKJ. 1/16

XVII

20 r. III Reg. XV

Nienstawicany

Znyenyecericy nyecostawicany = effeminati.

1471, МПКУ. 4, 88.

Nieuwstawierny

discohis")

nije wstawijernij'm

1. Cl. 3 i. e. indisciplinatis,
indoctis, et discordantibus."

1777, 1785, 1/2 XV w.

Niewstawiorny

Nyewyasta nyewstawyerna, stara wszycko
gymyenyje potraczy. [Foemina senex et meretrix
omnes divitias annulabit.] $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$ R. I. XLIII.

Nieustawiczny

Byegon a. nyestawiczny = apostata

1471, МФК. V, 67.

Niestawiony

Nie była podług obycaja dziecięcego
niestawiona albo ptocha Rom. 15.

/: Non autem erat insolens more puerili

Nec erat exasperans more iuvenili :/

Nieustawiczny = instabilis

Takie [pro: takię] to przyrodzenie, kto-
reż sie znamienuje kolera, nigdy go nie
uczyniła gniewliwem albo chytrę
(chytra) nieustawiczną (!) ku roztargnie-
niu myśli [nunquam eum colera fecit
iracundum, resutum vel instabilem
sive furibundum] Rom. 15⁴.

Nieustawiczny = instabilis

Imierne a nieruajace, takie stapanie
jego bylo; nie bylo tej nieustawicznej [mo-
rigeratus plurimum ipsius incessus, non
erat instabilis, nec impetuosus] Rom.
154.

Nieustawierny: instabilis

Żeryk jegs... nie był nieustawierny
w rzeczy albo w mowie [lingua...
non fuit instabilis] Rom. 151.

Niestawiermy = instabilis

Podwieszki jego były powleczone a silno
wielbne a wszakoż nie były niesta-
wierne, ale śmierne [tamen non insta-
biles] Rom. 149.

Nieustawiczny
Nieustawiczny (= niestawiczny)

Trochę ji w tem pomawiali albo winowali,
aby on był nieustawiczny, a to prze świętą
Marię Magdalenę, ile za nim chodziła

Romu. 715.

Nienistawicostwo

†. Nienstawictwo

czastokrocz esyrpya. Przeto ze wszyn ryczer-
stwen vkladamy, aby kyedy macz vmrze, dzieczy
czasczy od oczcza szadney nye poszyszcza, wygya-
wszy to, ysz oczecz gynsza szona chczal poyacz,
abo tecz gdyby marnye gymyeny chczal roztruo-
szycz, tedy dzieczom z oczczem slvsza dzal vczy-
nycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nyerzadne lakom-
stwo, a to dla nyevstavieniya podobnego platv

mzdy, chczeni, aby szydowie pyenyadzi poszyczay-
acz, za lypha na tydzieny nyewiaczey wzały pod
naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.
A gdyby syą kto szydowy lystem zobowyał na
pyenyadze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą
chytroszczą zamylczal y zadzerszal do dw lath a
nye przypozywal gyszcza o mzda przed sąd, tedy
lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko
mzda a znow lychwą poczata ma myecz, a on lyst
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

Niewłaściwie - non inpositio

Z tychże postawy nierzadko lakawkos, a to dla
niewłaściwego podobnego płatu między brzd. 38.

Nieustawieństwo

nyewyesez ego nyewstawyenystwā - effeminatī B

~~1477~~ MPKjV 110

war. kal. ; nyewyenyego wstawyenystrā

v. ustawieństwo MPKjV 110
effeminatē R. xx̄iii 153

Nieustawność

newstatnocz

16 lw

Gallilea enim interpretatur volubilytas
et significat hunc mundum || instabilem, in eodem
statu non permanentem

XV med. Gł Wroc 16r

Ni: nstāwmośc̄i c̄h. Ni: nstāwmośc̄i

Nieustawny

pr

(transitoria newstajne vel przechodzocze)

Multi pro transitorio regno exponunt corpus et
animam pro regno eterno nolunt

XV med. Gł Wroc 78v

Nieustawny

rossypeŝz¹ newstajna
Usquequo deliciis disolveris, filia vaga?

XV med. Gł Wrocław 86 r.

Nieuwstepny

Wstawny a. newstepny * 1471, M.P.K.G. V, 17.

Nientolny cf. Nientulny

(Nientulny)

Nientulny. inemediabilis
4

Nientulnemy. inemediabilibus
4 $2\frac{1}{2}$ XV Kolum. 2 fl.

Uzdrowie'

Niezdrówiony - insanabilis

Rany gy pan trzewo bolesy & niezdrówiony B2 II par.
21, 18.

A madto made wriitko rany gy
(alvi languore insanabile)

4255

Niewzdrowiony of. Uzdrowić

Nieuznanie

Nierozumienie?

Ignorancia - niezrozumienie

~~II~~ \bar{xv} R. \overline{XLVII} 357

p. p. r.

~~Stückname~~ ^{Nieuzname} ignorantia

Nieuzname

Ignorancia [↔] nyevszanye

142 XV R. XLVII, 35f.

XV p. pr.

Niewiary cf. Niewiary

Niewiary cf. Niewiary

Niesytleernie-

nesytleernie

non salubre - ca 1428; Prof. I 491.

~~glossy~~ około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

~~Prace Fil. t. I str. 491~~

527

Nevzitecznosci'

Do nevzitecznoseri = per vacuitatem

si... artifex faber... lignum curvum et
vorticibus plenum sculpat diligenter
per vacuitatem suam et per sciendum
suae artis figuret illud et adsimilet illud
imagini hominis 1471

MPBJ.V.76

Sap. 13, 13

Niewżyteczn cf. Niewżyteczny

Neurys leery 2 iambic lines

Neurys... neurys leery id se variat. Fl. 13, 4.

~~See Fl. 52, 4.~~

Nieużyteczny - inutilis

Nieużytecznego srołthiza pan ymagier, more gemu
przykaracz srołthistwo swoje przedac Sul. 80.

nieuzyteczny

Xpūs temu nauczał: Gdi dⁿⁱje wschitko
ociniⁿⁱje, cesso wam radano, rzeⁿⁱje,
exesemi slugy niⁿⁱje (serri inuⁿⁱtes
Luc 17, 10)

1/2 XV R. XVII, 239.

med.

Nieuryteczny - inanis

Szemya była nieuryteczna a proszna BZ Gen. 1, 2.

4258

Nivory leony - sterilis

Breding writeorneli, erili nyewriteorne BZ Num. 13, 21

4257

Niewyścany
Niewyścany

Przez przestąpucze słowo bore, gersto jest niewyścany
wam? (vobis non cedet in prosperum) BZ Num. 14, 41.

4256

Niewyśceny

Gest by poyth nyevsytkeeruy albo nye-
sprawyeedlywy... tego srye rarerere
maya nayn pmed vysrym sandra,...
orkaryer.

Ort. Kab. 211

~~II $\frac{1}{2}$ XV Sita Ger. (X) 211~~

Niewyżteżny = infructuosus

nyevszitecznet

arbores infructuose

ca 1461-67. Sermon. 114. v.

265

Sermones r 1461-67

Kapit. Krak. 1424/108 Mns. kar. ~~114 v.~~

Niewzycerny

Nywzycerna = inanis

~~Nywzycerna~~

~~MPKJ. IV. 7~~

1471

MPKJ. V. 7

Nieuwiteerney

Nieuwiteerney = vacuus

hic et ego habui menses vacuos
et noctes laboriosas enumeravi omni

1471₄ MPKJ. V₁ 60 Job. 3

Nieużyteczny

Marny a. niewxiteczny (niewszeteczny B.)—
supersticiosus i. e. superflue curiosus

1471 MPKJ̄ 135

Niewiaryczny

Nawary moje, niewiarycznego człowieka,
moje prze moje dostojenstwo, aże prze
dwe... mylosierdye} Naw. 106.

Niewyżeczony = inutilis

It proeto slugę niewyżeczonego wrucicie
wyeczony (!) waztorene [et inutilem seruum
ejicite in tenebras exteriores] Rom. 490

Niewytecny = ~~nie~~ ~~nie~~ inutilis

Takier i wy, kiedy norynicie wry thi
reccy, co wam przykarano, reccyie: Nie-
wytecnesny slugi [Sic et vos, cum fece-
ritis omnia, quae praecepta sunt vobis,
dicitte: Servi inutilis sumus] Rom. 398.

Wiewiłek -

newsytek
dispendium - ca 1428, Prof. I. 486.

~~glossy~~ około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 486

164

Неузытек - incommodum

С такого отщепеня шона обоа чзые неузытек
Jul. 47.

Іх обычаю попозытого в Крелевские
уащем бримага, ыс гди оме мае,
мзго зуреня дреу озеря гых бгера
полонера, а мето устолноу пыгача тра
гым лагы млодым аер отраер
гыме ох озеря узаге, а потем
ме увадзачуоу оера урунгу,
гым ме оера ме помогае ко
убоштв сходоу, а такот іх

stakego oth dule nya stona oboya
eroye nyevsytch y othnoszy
(sem + incommodum et reportat)

Jul 47

Niewiarytność

Oczekując bawiarów ..., erzo genu synowye
... werynyly, gim nye thbal any cheral
dopomoer ..., a thakosre myedry aboya
strona, myrakarka a gnyew pochodry,
gimsre nyevsrythnoseram precrzywyr
sra ehaer, ustawyamy (quibus
incommodis obviate cupantes) ... statuimus

Sul 75

Nieczytności - incommodum

Gimre nyevrythnoseram ppreariyer tra, chaz,
vstawamy Jul. 75.

Niewalać cf. Poniewalać

Nereisplutea = indubiosa

Nereisplutea (1836) P. xxiii, 277.

New.ozas cf. (nie w) Ozas

Niewczesny

niewczesny *intempetus*

1437/Wisl. №228.

KATAL ~~REKOP.~~ Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

492

Niewodziszyn et. Niewodziszyn

Нiewdzięczności

Усе пре niewdzięcznosер през дречы
оучеру верыныона, а пре поныкеные
стадла (quod propter ingratitude[m]
patri factam per filios et propter
depressionem status sui)... myedry
oboja, strona, myraczka a gnyseu
pochodry... vstawyamy Iul 75

Niewdzięczności - ingratitude.

porę ~~tt~~ niewdzięczności przez dżery oczeru
~~z~~ ucy nyona, .. oczer.. gim nye thbat do =
pomoc Sul. 75.

Ніеудзіарносі-

Діпаді, одемне... ныепрыам лаконіа,
ныеднааніа злегіпазіадыа Нав. 110.

436

Niewdzięczność 'ingrati tuolo'

ingrati tuolo, niewdzięczność

c. 1500 Err. ~~Slaw~~ 51

Niewdzięczność

O wielką niewdzięczność, że ten śmiał
uderzyć prawiciela naszego Roku. 683.

Niewdzięczny
Niewdzięczek

Niewdzięczek = ingratus in. xv. R. xxiv, 66.
~~non audeo accedere,~~

quia omnibus donis dei ingra-
tus fui

Jag. m. 1619 Mar 2 Grodz. K. i 8j

Pr. Kas. Bro. I 29.

Rozpr. ⁴22 str. 66 pocz. w. XV

458

Nyendrogonny

Nyendrogonni = *acaris* (*homo acharis*)

1471, *МФКГ*. V, 81.

Niewdzięczny

Odpowiedział im Piłat...: O niewdzięczni ludzie, ...
nie wiecie, że Baraba jest gorszy od nich wszystkiego
(wszego) świata? Rozm. 809.

Niewdzięczny rego'

Odpowiedział im Pilat: ... Zawidy was lud
był niewdzięczny darow Boży h Rom. 870.

Niewesoty
Niewiesoty

Nyewyesholym = lugubri; britti (sub veste)

B nyewyeshely.

1471, MPKJ. V. 6

nyewyeshely. - lugubri. B.

ib. 6

Niewesoły - parum hilaris

quid habes quod parum est hilaris

ero tho ysesz nyewessol.

ex. XV. Pr. Fil. III 180.

Niewierzany cf. Wieszac

Niewiadomie - ignorantia

Officerowały w madlebny z swego niewiadomych
(pro ignorantia sua) skopi BZ II S. 9, 20.

4259

Niewiadomie - per ignorantiam

Ktosbi yadl nychayadomye swyżerone, praida pyptō exōser
... y da kaplanowi BZ Lev. 22, 14. ~~Officerowaly~~
~~to modlebny z swego nychayadomya (pro ignoran-~~
~~cia sua) skopi ib: II Sdx. 9, 20.~~

4260

Niewiadomo & Niewidomo.

Niewiadomości

improbecium ho-
minum ignoranciam

nierostropnijek
kudziej nije wija
plomosez

Лазы 1,8% $\frac{1}{2}$ XV w.

Niewiadomości - ignorantia

Wina jest wsemu ludu za niewiadomością BZ. Num. 15, 26.

4262

Niewiadomy

Ja grzeszny człowiek spowiadam się bogu... moich
wszystkich grzechów, wiadomych i niewiadomych.
~~ex. xv. Księga. Księga. Nr 149. Str. 149.~~ Spow 3.

Niewiadomy

Proszę twórcę wssemogącego... y czebe, ocze duchowni;
bi me racil rosdressier mich wsech greckow, wado-
mich y newadomich in. XV list let. 1681.

Spow 2.

Niewiadomy -

Ignota res niewiadoma rzecz + ca 1428 Pfl.
I, 484.

mocnyesy zabyca glow, tako rzekasz: ten sa-
byl s ponoczą tylko tych. A tako czy, mayaly
deskonale swiathky, mayą odehodzycz, a nye mo-
galy nyecz, tedy mayą bycz przewynyeny.

/63/. O smyerczy nyewiadoney.

31/ . /G/dy są konv smyerez przyda kromye przy-
cziny, / the gest, yszby są vtłukl abo vtonal
abo kakole gynaczey, tedy chezemy, aby o takye-
go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
byl, tedy o to dziedzina nye ma bycz obwynyona

Dział. 30-31

Niewiadomy - casualis

Wstępny niewiadomey Teiat. 31.

Niewiara = infidelitas

Fneuerre (iu tenebris infidelitatis) Ga. gl. 101, b.

Neurina = dolus

Taco bursina ostia verinulies newarq v. l. 51, 2
(*sicut novacula acuta ferit dolus*).

~~Мелкий~~ niewiara
niewiera

Scandra... oho przewradka stady
(byerxaez oth xlosythnykor dary,
nyerne ~~ixxx~~ sprawyayancer
gych nyevyery

MOKJ.I.191,340.

~~Al. o sm. 340~~

Niewiara

W niewyerasz losywyd = in fraude circumvenien-
cium. P. 1471. M. P. K. 7. 7. 76.

sap. 7

Niewiasta

Vide: Niewiasta. 1407 WisF. Kat. Nr 825

Niewiastka

Jedna niewiastka przyniela bratna
opiekadlnym na szew gimnazyum
y zmarla

Ort Mac 26/91

h. i. l.

h. i. l. ort Br Rp 28,1

Niewiasta

Dziewica błogosławiona... poczęła... namawiać świętego Jana ręką: O namilszy, mów se mną w rech niewiast smętniejszą Róm. 734.

Niewiasta = mulier

At obróciwszy się miły Jęsus ku niewieście,
świątej ~~mo~~ Maryjej Magdalenie, rekt ku Simonowi:
widzisz tę niewiastę? [et conversus ad mulie-
rem, dixit Simon] Rom. 320.

Niewiasta = mulier

Jesus... rekt jej: niewiasto, gdzie są ci,
co cie pomawiali? [mulier, ubi sunt, qui te
accusabant] Rom. 465.

Niewiasta = mulier

Oblec się w odzienie siadujące, aby była
jako niewiasta długi czas placzący umarłego
[ut sis quasi mulier iam plurimo tempore
lugens mortuum] Rom. 735.

Niewiasta

A rekursy to i obrotła się ku inem
niewiastam świętem i rekła Rom. 527.

Niewiasta

Drogię ję w tem pomawiali, aby on był
skarżą raku, a niekąd, ile przepunca
mbodym niewiastem chodzić na sobę. Rom.

774.

Niewiasta

O kaho szkodziwie (!) jest dostojnemu sro-
wieku (!) tych ludzi a nawiczej tych niewiast,
bo to pospoldstwo przyprawilo, iie ten raprat Pana,
ktory przed tym poznal Boiego syna Rom.

693.

Niewiasta

Niewiasty, wiersze dziewicy Marja ... poręły
k niej mówić Rom. 747.

Niewiasta

Bo i ktorego najmniejszego męria od po-
mątki świata niewiasta ku kłopotu nie
przyprawia? Rom. 693.

Niewyasta
Kowasta

oemusz niewyasty odpowiedzialy 321.
przewydzycie przed myo ty niewyasty

~~Przebieg 5, 321.~~ ~~321~~

~~Tate jedna niewyasty~~ 321 321

puszyl o y gala y zdrowa oney niewyescie
321 321

osobnye ocena niewyasta syna swego
k niewyasty przy wyasta 321 321

Przebieg Prof. 5, 319.

Niewiasta — mulier

myedy nyewyastamy Lwow. 2-6, 9, 10, 14;
newessthami sim. 1, 16; [newyesticaamy
8, 11].

Scriptura non debet semper in propria
forma exponi nam si sic, tunc debet
dici: ... blagoslawyona ty wyneywyastarch
R. XXIV 76 (=2.)

Niewiasta
Niewiasta = mulier

Ładrowa Maria, ... błogosławionas thy myędzy
myewyesthanny. ex. XV Pr Fil. I 352.

Niewiasta
Niewiasta = mulier

Ldrowa Maria ..., bogostawona mechy newesstha-
mi. 1407 Kiof. Kat. Nr 825.

^{Niewiasta}
Niewiasta = młódź

Zdrowa Maria, ... bogusław ynasch ty medy ne-
westamy. 1412 Mac. Dod. 45.

Niewiasta: mulier

Prószę pana boga za niewyastny plodem obczyzone
Gn. ap. 1, 6.

Winiasta

Siostra Maria, ... bogoslawona
mechy newesthanni (in matieribus;
(siostr 2.3.4.5.6.9, newesthanni)
10.14:

Siostr 1.7.16

Niewiasta

Zdrowa Maria ... brguslawyna sch ty
miedzy newestamy 2drow?

Niewiaśła

I

Jako mne ^l ~~Skweriszet~~ wespół niewaśł^l nocny
szerep 1402 K.M. I nr. 189.

Niewiasta
yniewa^{AS}stφ?

Jacsmi przy tem bli

Czso Nawozinecz a Jan ranił Bobesława a Jana
gnewaniscφ [!], to wezinil za nich porzant^hkecm
1402 piek V 114.

y newa[n]stφ

ynewa[n]stφ

Niewiasta

814 Taco gim pomolzi bog yfwanti †
iaco | to fwatezam¹⁾ yfze Micolz ne-
zaplaczil teỹ | [neweszcze] penødzi
zaoczca | — — —

1403 Pozn nr 814
Arch VI nr 412

^{newista}
Niewista.

Try badi posunaytes placala

newista

c. 1420, R XXV. 220.

Cf. Niewiaste

Niewiasta

Dzis a s mirc, yozs newasta zadala, yest
newasta oddalila (quam femina intulit
femina fugavit)

^{med.}
~~XIV~~ (Modl Jag 36)

XV in

Niewiasta

milosr.

~~nasze deberet dier chleba
naszego swiatowego etc. etc
ceram blagoslawyona ty~~

~~wy neywyastach R. xxiv, 76.~~

~~Jag. nr. 1297 k. ost. XV in.~~

~~Por. Kar. 870. I 39.~~

Rozpr. 22 str. 76 pocz. w. XV

1734

Aiewiasta

cuqroba, A Tak naleznali & v^o so, yacho
neusti rekly (sicut mulieres dixerunt);

ca 1425 EWK Reg 42 (Luc 24, 24)

Niewiasta

wraczal aon gey wzecz nyechczal. — Jacom ya przitem bil Eze
micolay pyotrowi nyewaste wraczal aon gey wzecz nyechczal. 2052.

1428 Zap Warsz nr 2852

Niewiaśia

nyk namyą zalował sztego on mnye wypuszczyl. — Jaco ya to
wem oktoře sbycze ywzancze yztycze(!) nyewasthy dominik na
Stanisława zalował sztego on gy wypuszczyl. 693

1437 Zap Waw~~12~~ nr 693

Wiewiasta

Ustawiamy, aby zona ... tylko przy
them oprawyemiy, erisogest domowne
... ostala, ... wykładayacez naththo,
aby taka nyewyasta przy skem
bidle ... ostala (declaramus insuper,
quod talis mulier circa omnia
peccata ... remaneat) Jul 75

Niewiasta - mulier

Niewiasta mazzatha, mazzatha prawo kv dzedzynie,
w dzedziner lyath rzeer [moze] poezzer o thatho dze-
dzyna Sul. 12. Gwałtownyk takzey dzewieri, wdawcy
albo nyewyeserye ertirzi qriwni bandze dimwath 90.

Niewiasta

Gedwa niewiasta syna swego le
myemu (sc. św. Blaziejowi) przyzyosła

Y puszył sy cwała y zdrowa oney ^{Blazi ar. 318}
Prinyedecyę przed myst ty niewiasty 320
myemyerę 320

Gemut niewiasty odpozyczały
ib. 321

Niewiasta

Pomny yre nyewiasta wipodyla
adama sraya - / Bibl. Warr. 1873. III
Glog. facs. $\overline{1/2 XV}$.

niewiasta

Drudzi mowili, eze blogosex wyrachniya
gest gesex a p̄yer dobre, a wyessyolu
licz, a sz niyewyastaniy sya obcho-
dzicz, albo niyewyesczye z otroky

½ XV R. XXII, 234.

niewiasta

Przedo rzeki S. Wyrajasch : wschitczim,
jako niyecristi, a ~~to~~ nasche wschitkij
sprawjedliwosczij, jako plat niyewijasti
mtyessyaczney

1/2 XV R. XXII, 239.

Niewiasta - femina, mulier

4264

~~Janusz da dwadzieścia żawary, niewiasta drosyffer~~
~~Br. Lev 27, 5. Wedli w doju niewiasty sley zley~~
~~ib. Jos. 2, 1. Jeden synow Israelskich w idre...~~
~~to niewiastie (ad sortum) Medianskiej ib. Num. 25, 6.~~
~~Wiwily wż za wyż wżitky niewiasty ib. Ex. 15, 20.~~
Zgymawzi niewiasty y poigly i fess wyasta od ma-
lego auz do wielkego ib. I Reg. 30, ~~2~~ 2. Wply twoy
sludzi erisy a nawijscey od niewiast, mogg gegos
pogeser ib. 21, 4. Nyonerly o niewiastach ib. 21, 5.

Niemiecka - mulier

[Ange]wyast: gyszto obwarzowali
- [syny sw]e .. zabijaly

Prz. I Mach. 1, 63

zaly zlapa]mnyee mosze ngenyast[a dzie]
cyfka o - ego i b. Prz. 49, 15

Niewiasta

Szwycarsztwo gynych dobrych carych
nyewyasth

D.S. Br. Vt 374

~~IV XV JA VI 374~~

Niewiasta

Byjedna niewiasta po szmyrcy szwego
maza wrodzyla dzyczka, a tho myemy
z oszmya gymnych dobrych niewiasth

Ant Mac 103(9)

Niewiasta

Tho myeny z osz mya gynyel dobrych
ernymy nyewyastamy ysz to dxyeczo,
bylo z ywo asz ge chrxczono

Orch. Br. VI 374

~~II 2 XV 111 VI 374~~

Niewiasta

Chyba by kto na niewiasta p dlug...,
to gest ona blyskya podydet sama...,
nysxy by kto na nya mogl dokonacz.

Oct. Kal. 299

~~1/2 XV listop. 1919~~

Niewiasta

They omarley nyewyasty bath nekl

Oct. Kal. 301

~~11⁷ 11¹ 11² 11³ 11⁴ 11⁵ 11⁶ 11⁷ 11⁸ 11⁹ 11¹⁰ 11¹¹ 11¹² 11¹³ 11¹⁴ 11¹⁵ 11¹⁶ 11¹⁷ 11¹⁸ 11¹⁹ 11²⁰ 11²¹ 11²² 11²³ 11²⁴ 11²⁵ 11²⁶ 11²⁷ 11²⁸ 11²⁹ 11³⁰ 11³¹ 11³² 11³³ 11³⁴ 11³⁵ 11³⁶ 11³⁷ 11³⁸ 11³⁹ 11⁴⁰ 11⁴¹ 11⁴² 11⁴³ 11⁴⁴ 11⁴⁵ 11⁴⁶ 11⁴⁷ 11⁴⁸ 11⁴⁹ 11⁵⁰ 11⁵¹ 11⁵² 11⁵³ 11⁵⁴ 11⁵⁵ 11⁵⁶ 11⁵⁷ 11⁵⁸ 11⁵⁹ 11⁶⁰ 11⁶¹ 11⁶² 11⁶³ 11⁶⁴ 11⁶⁵ 11⁶⁶ 11⁶⁷ 11⁶⁸ 11⁶⁹ 11⁷⁰ 11⁷¹ 11⁷² 11⁷³ 11⁷⁴ 11⁷⁵ 11⁷⁶ 11⁷⁷ 11⁷⁸ 11⁷⁹ 11⁸⁰ 11⁸¹ 11⁸² 11⁸³ 11⁸⁴ 11⁸⁵ 11⁸⁶ 11⁸⁷ 11⁸⁸ 11⁸⁹ 11⁹⁰ 11⁹¹ 11⁹² 11⁹³ 11⁹⁴ 11⁹⁵ 11⁹⁶ 11⁹⁷ 11⁹⁸ 11⁹⁹ 11¹⁰⁰~~

Niewiasta

Thakye tho pyemyadre przyda ma dryeczy
v marley niewyasthy a nye ma gyej mara
Ost. Mac 88 (9)

Niewiasta

Bandze ktho nalesxyon w nyemalszen-
stewye... bandz macz bandz nyewyos-
sta a gdy nayn strzega

Ort. Or. VI 371

~~II² XV JH VI 371~~

Niewiasta

Cyzedna niewyastka wszdala maszawy
gymyemuz przed szadem

Dnt Mac 68 (9)

Niewiasta

Pothym the nyewyasta zla za masz
Ort Mac 85(d)

Niewiasta

Ya nye wyera they tho nyewyesczye
aby ona thy pyenyadze straczyla

Dni Mac 69A,

Niewiasta

Ku they tho gjeradrye szlowye nyewyaszczkym
meczam szlusza .. y lyszky... y szgrymky
czo ma nyewyastha szluszaya

Ortlac 69(g)

Niewiasta

A bandzely wspomnian, mowry then dlug placzyca
y they nyewyesczye wyano ~~II 1 III~~ ^(VII.) Dolel 117.

Niewiasta

Masz omarl... a tha nyewyasta poszła za gyniego
masra ~~5 1/2~~ ^{600.} hotel 117.

Niewiasta

Spłyły maskeryszna sz nyewyasta albo sz dzyewka, ..
, a potem ya poymye w malszenstwo, dzyecy, ero
szoby szoba myely w malszenstwe, thy obu dwu
wyeszma gymyeny po gych szoba, szmyerery

~~II 2 XI~~ Grē. U. rēd 119

kaszdy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
dзецem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
lesczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto poraby
trzy sesnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pszelamy poraby, kto myed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwalt vczyny y zabyge koge we wsy
abo na debrewolney drodze, kto dzewcze abo nye-
wiescze gwalt vczyny.

Skewiasta

Jako ya nye porodnyy plodu
z nyenyastha w gymyenyu y w domu
mogem 1464 Pril. VIII, 20.

~~Handwritten scribbles~~
niewiasta

Wszystki moja kosra skarce,
panye y ~~tlaste~~ nycajastay*

MARK. T. 189, 277
~~Pl. o sm. 277~~

Niewiasta

Molle (n) sine cauda, ut: ne vasta
ne ve michi.

2. 112 XV AN NY. II 404.

2. p. XV Park. 404

Krewiasta - mulier

Nye mysliby o nye wyastach = si do mulierobus
agitur

1471, MPKJ. V, 37

Stiwiala.

Nye yesth zmaleryona *

nyedi nyewyastany zqdna

Anni swyathey podobna.

M.W. 92 b.

Ніевиаста -

Святка Маріа, блогославыона над
всчємь ныеуыастхамь, оранды за мна
Мав. 35.

Niewiasta

Nyewyastho, w parsonyze Jana, szyna thwego,
przynny w obrona rzlowyeka gzerznego. MW.101b.

Niewiasta

Bo dryszycarz pyenyadzi ymyala niewiasta.

MW. 121b.

Stieniasta - mulier

Stieniasty matkathki nye moye
kthen hakom sthaphiki ber voley... may
kon svoych 1484 ^{Reg} Prif. 708

Niewiasta

3) Ysz dreszacz nyewyasth bada chleb
swoy pyecz w gednem pyeczo (ita
ut decern mulieres in uno cibario
coquant panes, lens 26, 26)

XV p. post. Kaluim 288

Niewiasta = foemina

© podexrenich twogich nyewyastach nyewy-
drena richley pitay, nyzly wyedzemya, czoro
orynyya. II ½ XV R. I. XL.

Niewiasta

A to czynily zly duchowe aby jako przes
nyewaslu celoweka przywyodly ku potupieniu
tako tesz przes nyewyaslu chcely odkupyenye
naszego zbawienya nagabacz. (Rom. Pam. 475

2. p. XV)

XV | p. 100

Niewiasta

Co thoby y mnye yest nye vyachko.
Ev. av. xv PF XIII 303

blolawyoma thy nyedny
nyevyaslamy. ib. 288

Niewiasta

Helyesch niewyasta wydryel,
prażnycor od nycy wody ządal,
rodowai pnowka karmyła,
maire znamyosowala.

ex. ~~kon~~. xv. Pr. Fil. V. 104.

~~Handwritten scribble~~

Microrista

(tanquam pannus menstrua-
te yalio swokno albo coskr-
sya rycowasty przyrodzona
nymow wypryazey) dr. pol. XV.
R. XXV, 148.

Petr. T. 222. k. 255. ex

~~Handwritten scribble~~
Kozania Pietra z Miloslawia

Odpis Swiętokrzyski dr pol XV

746

Niewiasta = femina

Ma sya bacx nye, lub mnyma nyevyasta szlye
nydryez [vir sanctus timeat displicere ne velit
male femine placere]

XV J.A. IV 94

Niewiasta mulier

Due persone intrantes in jus post manum mortuam, mulier al. nyewyasta cum leviris al. s dzewyerzmy.

XV OrtWpM 20

Niewiasta

ode dwoj ~~nywasto~~ nywasto

r. 1500, y. 10, 379.

137

Ad hunc vobis dicam miraculum
de dwoj nywasto
de duabus mulieribus que
erant, inter se discordie.

Клевиаста

Клеви дзве мучышчыцы з
адным галі:

с. 1500 / мм. Жет. X. 402.

Niewiasta

Matces smętney męchl; niewiasto

~~XV~~ PL Gco. XII 162.

ca 1500

Niewrasiā

Anna, niewrasiā niewpłodna ...
czysta panna porodzyła

ca 1500 Spr̄j N W v 9

Niewiasta

Zathna niewiasta (Halm) była,
kethora by matczere szuzyla.

ca 1500 ~~Vrtel 186~~ De nativ w. 35

6
Niewiasta.

Klamarycz, nyekthorzy mowca,

My Khan nyeryasthy byly.

ca 1500 De nati u w. 39

ca ~~1500~~ ~~Viel~~ 186

~~IV-XII~~ R. ~~XVI~~ 2 22.

Niewiasta ~~zmarła~~

Sponsa młoda niewiasta. II $\frac{1}{2}$ XV G. Fu. III 287.

XV p. por.

Niewasta sobie wolna cmeretrix?

~~meretrix~~ newasrtha srobe.

wolna z meretrix c. 1420 R. XIV, 84.

~~Jag. nr. 1299. k. 52~~

~~Br. Kar. sro T. 47.~~

Rozpr. 24 str. 34 pocz. w. XV

K 52
miler.

2721

Niewiasta

adultere nyerzasti nyexyste,

$\frac{1}{2}$ xv w. yH, 12, 145.

xv p. por.

Niewiasta = foemina

Nyewyasta nyewstawyozna, stara ~~w~~yczeko
gymyemye potraczy. II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XLIII.

Niewiasta
Niewiasta = mulier

Przytoczone są siłachetne a wysokoże nyc
pytha o werynoscach nycwycostach nyc-
wycerych. II $\frac{1}{2}$ XV R. I. X III.

Niewiasta sta

Sta niewiasta = meretrix

Jako przyrędek ten syn twój, który strawił
swe imienie re bymi niewiastami, rabi ves'
jemu ciele t kuste [postquam filius tuus hic,
qui devoravit substantiam suam cum meretri-
cibus, venit, occidisti illi vitulum saginatum]

Rom. 388.

Niewiasta

Nurus nevesta

ca 1420 WokTryd nr 486

Niewiasta - nurus

Thare uszy... niewyastę swę, żonę Abrahama
swęgo syna Bz. Gen. 11, 31. Kłobi spal sz niewyastę
swę, oba umrzeła Bz. Lev. 20, 12. Wierła s myasła
swęgo s obzema niewyastama i. Ruth 1, 7.

4203

Niewiasta

Nyewyesere = nurui

~~1471~~

~~MPKJ. IV. 11~~

1471, MPKJ. V, 13

Niewiasta

Nyewyasta = nurus

1471 MPKJ. V. 23

~~Lev. XX~~

Niewiasta

Nyewyasta ^{a.} ~~sz~~ zelw = murus

~~B. sz~~

1471, MPKJ, V, 105

Niewiasta

Głob sue a. nyenyenyeye dwey 1473

~~AGZ. XIX, 13~~
AGZ. XIX, 13

Iohannes Rotborshy... recognovit,
sive post... Dorotheam filiam... Matthe
... consortem vero... Andree Rotborshy
filii sui - ratione dotis centum marcarum
recepit..., quas... Iohannes R. fide
Dorothee globi sue al. nyenyenyeye
may in... villa sua Hawlowine...
detahianant

Niewiasta ^m ^s

~~880 Nobil. Pyechno de Zamoszczu ..
cognovit se teneri debiti decem mar.
pecunie mobili Marascha .. gloti sue
alias mycowyestze swey .. solvere~~

1476 AGZ. XVIII, 134.

~~: ArchB. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVII i

Zap. sądów Przemyskich

R 1476. str 134.

192

levis sum

Pyechno de lamosca ore cognovit
se teneri debiti decem marcas
pennie... Maruscha... gloti sue
al. nyenyere wey ad festum
Nat. J... solvere

1463: P. H. V. 12.

~~Coby, cobytone - keys~~

~~Maruscha... cognovit, gna...~~

~~Pyechno... levis sum~~
satisfert pro omnibus prelucris, que
super eo racione crinalis virginialis melucrate

Niewiasta
Niewiasta

niewiasta, y:

niewiasta glos

~~PrFII.V,33.~~

g. ca 1465 MPK] II 379

(glos uxor fratris mei)
objasnienie

~~Pril. jag. 1196~~

~~Pr. 50. st. p. 88. 33.~~

~~Brückner PrFI 5 33 w XV 137!~~

glos uxor fratris mei

Niewiasta

99. (82) Jaco to fwaczø iz Bÿaldama
Maczegewi | fczøngnala fzito ku
prawv oto iz ge ne | veftø fdomu
vwoldl

1391 Pozn nr 99

Lehsz I nr 978.

Niewiasta

Byaldama Naregowi ferdynata wito ku prawu
o to, iż ze nevestę s domu uwoldl 1391 Letu. I,
№ 978. Hedwigis recognovit Katerine sue
neuesore 1393 Paw. III, № 2874.

Niewiasta

Paul 2go list pomorskiemu zabierz Cosce =
schini nymasli 1426 K.M. II nr. 2471.

Niewiasta

1437 \ Wisl. № 228.

nyewyasta * gama *

(galama?)

galumma?

Kehr
S. 33

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

421

Stiewiasta cf. *Sprošny*

(*Sprošna niewiasta*)

BZ Dent 23, 2

Niewiastka

nyewyastka-nurus

1455 JA.14.490

191

~~1455 JA.14.490 r. 1455~~

Niewiastka

Bohgzdan... recognovit, quia... Johannes
Makoszyey... dedit sibi quadraginta
marcas de consensu filii sui... Mathie
post... Annam filiam predicti Mako-
zyey uxoremque Mathie filii sui,
ratione dotis... Ex adverso Bohgzdan
predicte Anne sue nepte vij.
newyastere alias quadraginta marcas
ratione dotalicii octuaginta marcas
dotaliciavit nuper medietate sortis
sue in Dachnow

1480 A92 XIX 383

Niewiastka

Nepte a. newyastheret

1490 ~~AGZ~~ ~~AGZ~~. XIX, 383.

Niewiastka 'femella'

femella, niewiastka

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 51

Wiewidany of Widadó

Nie widany cf. Widac.

Niewidomo

Sicut isti hmes. recesserunt. a me
nwydomo ne pakloniszirg
tm. cras.

1390-1408. Bibl. Warsz. 1861. III. 32.

7. 8
29

Niewidomo & Niewiadomo

Niewidomy

By on rail.... [v naša siceha zavilach y nas
urogow nasih udomih y neuidomih ubouach
Kiw. cr 5.

Niewidomy = non apparens

Wyera jest zalozzenie rzeczy
wzajemnych, dowodk rzeczy niewi-
domych.

[Quid est fides? est substantia
sperandarum rerum argumentum
non apparencium] v. l. (Heb 11, 1)

XV R. XXII. 321.
med.

Niewidomy = invisible

XV med.

Nie wydomy szg uerynyl = abscondit leaf R. KKIV, 372.
fo 12, 36

m. 315

Niewidomy - invisibilis

z pracy, seu od żywoty
Ja pokarmu niewidomego - posiwam B2 Job. 12, 19.

nye more mydruu bice,

(cubo invisibili et potu)

4265

Нивидомы

Нывыдомых, нывоблысных (absencium) 1466
Р.кк II, II.

Qui cum in presentes palam chiqres=
savi non valeant absencium, нывы=
домых, нывоблысных, carne
viva se faciant et panem proum
mildam effamacionis designant
atramento

Niewidomy

2 niewidomy rzeczy = ex materia invis

~~2. 2.~~

1471, MFKJ, V, 76

non enim impossibilis erat omnipotens
manus tua, quae creavit orbem
terrarum ex materia invis (Sap 11, 18)

Sap. 11

Nyctodomy

Nyctodomy = invisus

1471,

MLKJ. 1778

sive spiritus sibilans...

aut ludibrium animalium curus
invisus (ap. 17, 18)

Sap. 17

Niewidomy

Nyevydomich (nyevydomy B.)
non apparentium
B. nyevydomy

147 MPKJ: VI 182

var. dub.: nyevydomy

est autem fides sperandarum
substantia rerum, argumentum
non apparentium Heb 11, 1)

Niewidomy-

Baszki my naprzeciwko przeciwycanym
mogym nieprzeciwycanym wydomym y nie.
wydomym moare obronyenne Paw. 147

Niewidomy

Vitus vaccam Johannis recipiens niewidomy recepit
et dedit. psam, ubi voluit 1400 Spaco III, N^o 5042.

Niewidomy

Wziąć niewidomą rzecz

Tego on nie wzięł niewidomą rzecz

1407 ks. II. I nr 1071

Niewidomy

Marcin ne wrzpl Gregorowi rzezi pod zamkiem
niewidomy rzezi 1408 Ks. M. I nr. 1072.

Niewidomy

1491. Ego super te querulor, quia tu mi-
hi recepisti quatuor boves nyemido-
ma, rlerax ~~meo kmethoni super mea~~
~~hereditate metycauta~~ 14 22 Crs. 267.

Księga ziemi czerskiej str 267
Zap.sad. WARECKIE r 1422

344

Niewidomy 'caecus'

caecus, ślepy, niewidomy

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 51

Niewierny ~~Q~~ (?)

rosipali niewierni (?)

dissipaverunt fedus sempiternum

ca 1461-67. Lerm. Pl.v.

Нисвирны - corruptibilis -

нысвирны - (de materia) corruptibili.

1/2 xv svcy r 267.

^{Niewiedzenie}
Niewiedzenie = ignorantia

x

Neveckene ignorantia. c. 1450 Br. Fil. IV 577.

Niewiedzenie ~~erro~~ ignorantia.

Offycerowi będy kadzido... za grech swoy y za niewy-
wiedzenie swe BZ Num. 15, 25. Z niewydzienya
uciniere ib. 15, 22.

Takli z niewydzienya (per ignorantiam)
uciniere a przemyslene esokoli
z tego, gesto iest mowil pan ko
Moyzezowi BZ Num 15, 22

Będze gim odpusceno... 4238
Anszakze offycerowi będy kadzido
panw zaszenya za grech swoy y za
niewydzienye swe (pro peccato atque errore suo)

Niewiedzenie
Niewiedzenie = ignorantia

©* poderrenich twogich nyewyastach nyewy-
dzena richley pitay, nyrdy wyedzenya, ezexo
rynyya. II 1/2 XV R. I. XL I.

(ignorantiam non sententiam)

^{невидение}
Nieviedzenie - ignorantia

Mundus erat tenebrosus per peccatis
ignorantiam - невидения
4 ex XV опы. II, 325

Niewiedzenie
Niewiedzenie

Miły Jezu... nasміewan teri od wśodyk,
a to było s ich niewiedzenia, jako pi se
świsty Jan Rom. 801.

Niewiedzienie cf. Niewiedzenie

Mimiele

R

Xt... me uelc dre wy... daga

Jm 176

niewiele

Къебыцъ пусчным, мьерыдзанаго,
мьевчеле ядрацего, ~~мьевчеле~~ мьевчеле,
~~мьевчеле~~ мьевчеле, мьевчеле,
мьевчеле мьевчеле

Ex. 21409, Spr. I, 143.

Niewiele = non pars magna

Brodeę miat... silno nadobną; nie-
wiele byta zastapita oblicza, ale
telko brodeę a prelu'ie' [non pars
magna vultus eius per eam occupa-
tur, sed tantum mandibula mentum.
que teget a tur] Rom. 152.

Niewielekroef of Wielekroef

(Mawielicki)

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dve
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly-
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysky schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

(Ciewelicki)

Konyk Niewielicki

1471 Görs Jarz 270.

Niewielgi cf. Niewielki

wielki → Niewielki

W niedzielę zrana plesz nymy
nymy wielki

1471 Górs Jar 270. 78r

Wieliki → Niewielki

Przejdź k temu, iż by jego cioteczka wina
jego była nie wielika, a kiedy się dą-
my, najdzieć dobre rzeczy przeciw jemu, iż si
osq. di Pom. 743.

Niewielki ^{Niewielki}
Wielki.

Bethlee (m), myastko^h mye =

myalo goszye thedy mno-gye,
myelogye,

ca 1500 Denatw w. 5-*

ca 1500 Vatel 185

~~ex IV in VII 3 18/22.~~

Niewiera of Niewiara

Niewierne

'niegodnie re statum
falsum, nieprawdnie
eodem (sc. literae)

Tunc Petrus

infamavit

quia ista

ol. nyewyeruye wysed
litera infidelis

ol. pygant, dicens,
litera exiit infideliter

et est idem

1447 AG2 XIII 226

Niewierne

Petrus etiam librum infamavit
dicens, quia et in libro infidelium
est inscriptum myewyerye yett
pyrano
ib.

~~100 100 100~~
~~Nikolaus~~

... quia in libro infideliter est inscriptum

Nyenyernye yst pyssano

1447 AGZ. XIII. 226.

~~: Arch. B. XIII.~~

Petrus eadem infamavit... quia ista
littera exivit infideliter vulg. nyenyer-
nye wysed et est eadem littera
infidelis.

Archiwum beraardyńskie. T. XIII

Zad sądów przem i przeworsk

R 1447 str 226

247

Niewierność 'apostasia'

stem altera

apostasia i. ^{de est} nyewernoszer, quando quis
recedit ab ecclesia sicut Rutheni
et Czachary

c. 1500 R̄XLVII 370

Nieptera = diffidens

med.

Na vryay nyvernoye! = in filios diffidentiae 2xvii
R. xxiv, 375.

Eph 2, 2 alio 5, 6
c. p. p. p. p. p.

in guttus aliquando ambulantis
secundum saeculum mundi

huius spiritus qui nunquam operatur

in filios diffidentiae Eph 2, 2

secundum principem potestatis aeternae
huius,

niewierny

nije jako niјеvernij, niјemađrxij-
non quasi infideles insipientes.

St. 7. 1. 118. 105. 6. xv.

Niewierny - paganus

Tich ljudi niewiernich (.pagi) bidlylo selno z dawna
po wzry zemy BR I Reg. 27, 8.

4270

Niewierny

A on uprzydzył przed tym w
droch y w mojej Syasie, aby
nawroczył syeona oycowiskie
na syony a ayeverne ko
mądrozary sprawiedlych (i ycedulos
ad prudentiam iustorum Luc 1,17)
Ew lam 287

Niewierony

Talcos terminas wlg. newerne roky 1400 lekcs. II,
N^o 2697. Nicolay ~~mimo umow~~, przida do mal
postawier Wiaucove (= Wiszkowi) trzy sw^otky
(= swiadki) przez oflowoky, tedy Nicolay
mimo umow, przida do t^odu, ustal newerni
rok 1402 Hube Zb. 117.

Nie zastępnymy na wiary
nieprawdiny.

Niewiary-falus

Bore! zarem sluzo khaty[et]go, ero o myⁱley nully y mawny
ayewerneyo ero Mac. ~~Str.~~ 99.

1444 PF v 37

Viewieray

Bozeczslaw... ~~causa~~ ^{Super} Ursula... quia tibi dixit: newerny,
smadny curwymaczerze synu 1414, Hpp. II, No 1327.

Nieweruz

Nicolao...

Petrus Sliduch... penam... pro eo quia... dixit in iudicio:
Niewerna wladico ossekancz, incurrit 1419 Hptt.
II, N^o 1503.

et iudicio xv pro eo quia sibi
dixit in iudicio: niewerna
wladico, ossekancz, incurrit

Niewierz

Proszę o wydanie Idreślawa Mroczkowi, kto za jego
pożyczenie, kedy yemu wzeł, abo on bil nowego
1425 Ks. II nr. 1612.

Niewierny

Przem uwinil Sobieslawowi, tho za yego pocroth-
kem [s], kedi mi rzec, abych ja bil newierni

1425 RafPocz. 11

Niewierny

1577. ...sed mali homines cremaverunt alias
ya[n] zly ludze Nyewyerny Bzgly
abo posarem sgorzala.

1435 Pozn nr 1577

Niewierny

Nobilis Petrus... actor contra...

~~Johannem~~ .. Hermanowshi, habent
terminum ad proximos terminos
pro eo, quia sibi dixit idem
Hermanowshi, quod esset vq.
nyewyerny

1447 492 XIII 227

Niewiecaj

Nyevyorna dusa, (perfidum spirituum) pp. XV, R. XVI, 347.

XV p. 40.

Niewierny

quia Abel erat sanctus, iustus et bonus, ipse
niewierni
vero perfidus

XV med. ГЛ. 100 80 v

Киевны

At then walthko raessro, then nyenyemy
sdraessro

sgreglavem scha rodyly

XV p. post. Izer u. 10

Niewieszny

2

Czaska moja chwylca .. wydzasz nowego czadka,
czy on byde, wazny mego, lyna R. XIX, 48.

XV p. post.

Niewierny

Przed Yehusim Klyakaly ryeryze nyewyorny et. XV SKJI 145

Niewierny

Pomnieli to albo pamietali niewierni rydo-
sie barzo dobre Rom. 778.

Niewierny

Jeden niewierny radca wyłożył iatobę
na miłego Jesucrista Rom. 743.

Niewiemny

Imierdziato niewiemnemu rydownstwu z ich
ust niewierstych 731.

Niewierny

Tu wola niewierny kacerz Arian rekaze
[sic exclamat Arius] Rom. 484.

Niewierny

O jednym doctorze, który (!) przygania
niewiernym rydom o ich niewierne niedo-
wierstwo Porm. 627.

Niewierny

O Judaszu... za takie sprasne myto pre-
dajes i podal ji w ręce niemilobich rydow-
twym niewiernym calowaniem Rom. 620.

Niewierny

[Paraban] był wiele synów rydowskich podobnie...
jako rzy wdowiek bardzo niewierny i pełny występ-
ków grzechów Rom. 808.

Niewierny
niewiernym

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ły] Jesus był wybił skościola żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych rękę mięso. Rozm. 817 – 818.

Niewierny

Mieniać niewierni żydowie przez to, aby on był krol
stracony, tszczy a prozny, albo skrolewstwa ssadzony,
a by też był krol tszczy a prozny, jako treść; Rozm. 831.

Niewierny
Niewierzen = incredulus

Kto niewierzen jest synu Boiemu,
nie wry świata wiecznego [qui-
autem incredulus est filio, non vide-
bit vitam] Rom. 241.

Niewierzy

incredulos

aby nauroczył... ~~szycera szycow.~~

~~szycie na szymy & nyewyerne~~

ko madroszery sprawyedlywych

ex. xv. R. xxiv, 96

Zam. Q. M. 1119

Br. Kaz śrw 1 str 59

Rozpr 24 93 kon XV

3614

Niewierzac' of. Thmiewiczac'.

Niewierszy cf. Wierzy'

~~George~~
Viewstrey - incredulus

Viewstrey, neposulski y Viewstreyeri BZ Num. 20, 10.

4271

~~Wierzy~~

Niewierzy

Czerkaw... nynie ku niewyerczym molwy Dub.
118, arg. 1.

Niewierzen of Niewierny

~~Wierzyt~~
Niewierzyt

Nyevyerzona, (incredibilem) pp. xv, R. xvi, 350.

Niewierzony of. Wierzyj

Nieniewicz' cf. Zmieniewicz's.

Niewietcki

Tedy po jego smyewy maza
zostaw wryczky nyewyesurkye
mery, co gym po nyemycerlu
dzyjya gycdra, poszednye
zemyce, co po nyem sywa
szwala Ort Br Rp 45,3

Niewieśli

Panye woyce, ya thu stoyat
y wszclawym szwemur marony
wrythlo, rokolnye nam bandr
nyewyesclye nery szlonye
gyerdia, bandr gyue neri
nyewyescrkye Otkbrk 54,4

Kiewieschi

Moely thaj panny oddau swoemu

matrony myewyeterke neuy maw

myszwoleny, of mynodronyck [drey]

dryecki? Ost for Rp 55,1

Miewieschi

gdysz mure moya zona dla
swogey nyewyescleyey neuy,
nlonye shat gyesda za
zobowefo nywotha

dala szwe nyewyescye neuy

ort B: Rp 55, 1

ort Mac 68: 1

Miewieschi

thy nyewyerchye neuy (OttMac 68:
nyewieszeye neuy) szubnaya, gey
blyrxym Ott Br Rp 55,1

Niewiczki

Nyemaszatkne xony, iako sxa drevky
y kasola nyewyexka twar, ..., nyex
wyaxrey poku pu gymaya, gedno polo-
wyca tego, czo ymaya nyexaraxrone
mascrijny... o glowa.

Ord. Kat. 204

~~II 7 XI 1844. C. XI 204~~

Niewieski

Ku they to gweradze szlowye nyewyessorkym rzeccam,
szlusa erynyone szlotko y srebro Ort. Mac. Gq.

Niewieśki

na niewyeszczka głowa

~~2. pol. XV Ord. Br. VII 562~~

~~II I XV 7/11 562~~

ku niewyeszczkiem rzeczom

ib. 528

niewyeszczka rzecz

ib. 585

Niewiesioly cf. Niewiesoly

Niewiasta cf. Niewiasta

Niewieci: mulieris

Joseph padluk obyeraga newoserego ku ge porodzeniu
gesty on byl due bapere weszual Gn. 4, a. Kalsdaer
Terze newosera thvarisz newoserez bier ona tako vboga
Gn. 3, b.

Niewieści

Czto jest Conarsky mesuzanom Wawerskym
dal wynę o głowę newoserp, za swę samercę
umarla, ale ne zabivha 1407 Rubelb. 87.

Niewieści

En 36

bes nyenyessorey twany - sine...
femina

$\frac{1}{2}$ XV sky \bar{r} 255

Мисіііі

Кі ггерадзе ілуса ~~аргуме~~ ілоткоу ірредіо зчєнкіе
одіенує, рабкы ілотеує чхєр тху, еро на нчєнчєрєрєрє
глоуз ілєтєрєрє Орб. Має. Сг.

Niewieści

Do grego Szmyerery maja zowrtaar wryszthky
nyewyeszerye rzeczy, ero gym pro nyemoerku Dzyeya
gerade. Potryedney zonye Ort. Mac. 53.

Niewieści

Najpierwej niewiasta zjawia Piotra ... aby
błąd starego grecha niewieściami plenił
był zgladron Rom. 674.

Niewieści

Bo i którego namiętnego męża od po-
czątku świata niewiasta ku kłopotu nie
przyprawiła?... Pretori ryki? (!) dziwno djabeł
święte mężie odradzi (!) niewieście przypra-
wieniu Gorn. 693.

Niewieści

Miły Jezu... dziękował Bogu sjeu s tego,
nie je dał uznać młdemu a krewkiem u
pomyrodzeniu niewieściemu Rorun. 322.

Niewieści

Przyjaciele Jozefowi... pozwali ją
s miłym synem przed rydowskie
sędzie... Tako sie Marja silno po-
ernie smęcić, ~~Rozm. 14⁷~~ jako nie-
wieścia twarz Rozm. 14⁷.

Niewieści = mulierum

Zanim wam powiem, że nie wstał albo
nie powstał nigdy między synami niewieściami
Jana Krzyżiela [^{amen} dico enim vobis: ^{non surrexit} maior
inter natos mulierum ^{maior} ~~propheta~~ Joanne Baptista ~~memo~~
~~est~~] Rom. 316.

Niewieści - mulieris, mulierum

Personi volue, jako są, maszkie, a nyekthore, jako
nyewyescze, mnyey volnye mogą zalowaer Sul. 54.

Niewiesci

Nyewjescey obreaz jest iako
ogniyowi miecz - Bibl. Warsz. 1873: III.

Stog faes. $\sqrt{\frac{1}{2}XV}$.

Нересци - muliebris

Bo panyenskoye abo nyewyeszore -

obwyarany - quod muliebris

(persone) (non) astringebantur.

1/2 XV sky r 2 56.

Miewiesci

Steveszera. p 1450 Prof. IV 570.

Niewieści - mulderis, mulderum

Udziałal y umiawdo... (s) sruyanryadl nyelowyczych
Bz Ek. 38, 8.

4272

Święści

Stedy po gyeego szmyerocy maya
zosztaoz wszystkie mywyszczye mery
cwo gym po myermeozku dzycya gerade
posztyedney zemye Ort Mac 53(d)

Niewieści

Y odwołam (odwołai) tho darowanie dla
tych tho myewieszorych rzeczy

Ont Mac 68 (1/2)

Niewieści

1075. (385) — — palium — — muliebre alias nyewyeszczy — —
tunice stricte muliebre(!) alias nyewyeshcze yelmncha rubea-
manutergio et podvyyka.

1458 Zap Warsz nr 1075

Niewieści

1100. (726) palium harassovi Nyewyeszczi duo koroleya (!)
cum przethssobnycza et pilem popyelycza..

1461 Zap Warsz nr 1100

Niewieści

Łienskyego a. nyevyesczięgo = muliebrem

1484 MSKJ. V 57.

Niewieści

Nyewyescziego wstaryenstwa - 'effeminati

1421 MPK y 110

Niewieści

Nygdę nye była amy yes~~ta~~ Thaka nye.
dy crotkami nyewyesorymy // Naw. 178.

Niewieści = mulieris

Prośba niewyżerzja szchath a szchathy ma-
yazney znanyja jest nyemoczney wyary.

II $\frac{1}{2}$ XV R. T. XLIII.

Niewieści = mulieris

Przebieg schizofrenii a wysokie nje
pytha o wrynczech nje wyestach nje wy-
sczych. II $\frac{1}{2}$ XV R. T. XLIII.

~~ścisła, a, e~~ niewieści

Policarpus...

wszka cłoyeka nagiego, przyro-
dzenia nycajexeryego, ~~ścisła~~
~~nycajexeryego~~, ~~loktosna~~
~~proparanego~~

MOKJ. I. 181, 26.

~~Dyal. ośmierni 26~~

Niewieści

Na najwyższe stado vitam. II $\frac{1}{2}$ XV Profil.

III 290.

mikr. 285 a

Niewieści 'femineus'

femineus sexus, niewieście pogło-
twe

c. 1500 Er. ~~Stow~~ 51

Wiewióści
Zyba: mienicica Z.

nyevyszczya

=

mulieris

zofena

(там)

1478f

Рост. n. 2314.

Niewieści

v. Swar

Włosy

Ziele

Żyła

Niewiesci et Swor niewiesci

Nienisciec' of. Nieniesciaty

Niewiszejkróć of. Niewielokróć

~~Niewiedzy~~ Niezwiadzy

~~nyeswyadla - inmarcescibilem B.~~

14M MPKJ̄ 136

~~nyezwyandly~~

~~I Petr 1,4~~

~~w religiozie nyeswyadla~~

cf. Niezwiadzy

Niewinen cf. Niewinny

Niewinnye-

Niewinnye potwarai - iajude aen care

Tan orael, yure (Pyob)gy nyewynnye potwarra Szias 49.

Niewianie

Acz (!) [pro: Ach!], co ich musze niewianog-
smierciog, co ich by dzie pomowiono niewinnie!

Poru. 726.

Niewinnie

Nie jesteśmy tacy, a byśmy kogo niewinnie
jeśli i podali sądzi Polm. 770.

Niewinnie - in debite

Niewinnye drapczesstwo przeryw gyon 123 sitalo
Jul. 22.

/105/. O szkodze pyenyaszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwałtownye s toboly wzał gemv osmy skoth pyenyadzy. Tedy Ian rzeci, 44/. ysze gy nyewynnye potwarza, chcąc s sja wy-wywesocz szesocz swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszczanymy odydz.

/106/. O szkodze pyenyaszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedł na rolyą oracz, czrzos gest gemv vpadł s oszmya

Wiewimie

Chwaląc cze, panie Jezo Krystusze,
ktoryś dla odkupienia swy atka
skrotnie był wyakaw... Amasowy,
Hayphasowy, Pyathowy y Herodowy
skrotnie ofiarowan y od falszych
swyatkow przed nymy nyczymy
oskarzon ex XV Karwin. 202/3.

Niewinnaie

~~z odpr~~
Zabyl darsz niewinnye (auimam sanguinis innocatis).
BR Decet. 27, 25.

Pnekloti, kton byene dan, abij
rabyl

4274

Niewinnik (? pro miłośnik = amator)

Ten był... dystrytety, cielesnej] niewinnik,
niewinności swego serca showat [fuit
hic... pudicitie castissimus, amator; ser.
vabat innocentiam cum cordis puritate]
Rozm. 31.

Niewinność - innocentia

Potrzebno jest.. aby sprawiedliwych niewinności
przebieczna była Jul. 43.

Oto każdego podobienystwa tego
każdemu potrzebno jest są wszech-
yecz..., imes yesz wszechyona bi
słych smyatoser, aby sprawiedliwych
niewinności przebieczna była

innocentia

Niewinność

Myeńy ly ktho swą niewynność, ten
more sam podyc swą ranką...
~~pralynę ly crot pro. go] z swyethky~~
~~s prawa~~

Ort. Kal. 306

~~II 7 XV Silaber. CXT 306~~

Nicariuosi

Thedyly nye woof 2a sho ny zaduy neenyunowry
werynyer a wyalby ten o sho y raiziram potenyer Oct. Nov. 66

Niewinność

Źy jako ten obwołany ma prawo być
gdyby myśmy albo rzeki szła niewinności
~~atke~~ Dostillac 33 (str)

Niewinność

14b

dlywie dzieczkowany, kromje szkodi y obrasz-
nya ma wroczyz a dacz na rakoymye, rok pewny
gym poloszywszy na sprawę abo dokonanye swej
nyewynnosczy. Paknyali dokonayę swej nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsądek za kaszda perso-
ną albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
pyaczadzesscza.

/36/. Powod ma pozwacz sampyerczą.

/P/owod ma pozwacz sapyerczą, a gdy na
Dział. 19

Wiewimność

14b

dlywie dzieczkowany, kromye szkodi y obrasze-
nya ma wroczyć a dacz na rakomye, rok pewny
gym poloszywszy na sprawę abo dokonanye swey
nyewynnosczy. Paknyali dokonayę swey nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsądek za kaszda perso-
ną albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
pyacznadzesscza.

/36/. Powod ma pozwacz sapyerczą.

/P/owod ma pozwacz sapyerczą, a gdy na
Dział. 19

/150/. O zbieglen z ziemie, komvby dana vyna.

/V/stawiamy tesz, aczby nyekomv dawszy wy-
na, aczkoly przed nas gy pozwane abe naszego
starosta, a tegote nye chcane przypuszczycz kv
oczyszczeni v swej nyewynnosczy przez nas abe na-
szego starosta, a tente dla tego nyeprzyppvscze-
nya zabieszalby, przete aby zabieszanye abe
sgeehanye takye gemv na sromota nye obroczone,
vstawamy, aby ten, komvbysmy abe nasch staros-
ta take vczynyli, tedi ma poswiatczycz na nas

abo na naszego starostę przed byskvpen poznansky
abo prebeszen, yszesmy gege abo nasz starosta
kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczyc.

61/ Starosta tesz /temv abo takimv zbiegowy
mosze dacz myr vpevnywszy gy za szesz nyedzel;
tento starosta przed namy abo naszymy namyestny-
ky abo naszymy wogewodany sprawiedlywosczy gemv
naya schvkacz. Aczlyby tego nye mogli nyecz,
yzzby mv dane dzen kv oczyszczenyv, tedy starosta
ten ysti abo wogewoda tego zbiega gleytowacz
swą noczą y przewiescz asz na granycze zenye.

Niewinność

Expurgans innocentiam suam alias suavia, nym-
phosca

1478 Jm. 100

Niewinność

Chyba by nie mogł za to mi zadnąć
nie winności wzywać a myalby też
o to y raczem pokupić trzemu grzywnamy

Ort Mac 66 (18)

Niewinność

stadlo newyn-

Primus est ab originali culpa ad statum inno-
noczy
cencie, quod fit in baptismo

XV med. Gł Wroc 39r

Niewinności

54v lw

sic primus homo erravit, quando viam innocen-
cie peccando amisit

newynności

XV med. Gł Wroc 54 v

Niewinność

Non decuit, nye slusalo, inquit, ut
caro Marie qualicunque foret obnoxia
culpe, ktoregokoli bondz nyewinnosczo

XV med. ZabUPozn 127

Niewinność

Pulcerrima per peccati innocenciam,
przes nyevynosc 1456 ZabUPozn 99

Niewinność

newyⁿ-
quando recepit vestem albam in signum inno-
nocy
cencie

XV med. Gł Wroc 75r

Нивинносѣ -

҃ѣстъ оуыноу, бычмы або. нѣхъ
нѣуыноуы прѣуыаы а уеуо... -
сѣуазаны - involuitur, ut nos
stodem primam recipere mus, illius
(manus et pedes) stringuntur

1/2 x √ SKJ √ 260

Неви́мощь: immunitas

Immunitatis - невимощь
1474 ОМРК. II, 324.

Крестомос.

→ Крестомоси свего

Крестомоса Анна свята пану
богу offerowala.

M.W. 171.8.

~~171~~ Pyomy cras

Świeżosc. - innocentia

W pas. ze wzajemności
swojej Pul. 77. 78.

Pul. 77. 78.

Niewinność

Wich ręce będzie podan syn niewiedzy...
ani się rżają jego niewinności R. om. 545.

Niewinność

Cristus... rekt:... Veri ry ojere, iŝe nie podług
mej winy idę na mętkę, alem tobie ofiarowan
dano (!) obiata prore [pro: przeciw?] mej niewin-
ności za winy grzesznych Poln. 610.

Niewinność

Pilat rządząc puścić miłego Jezusa, widząc jego niewinność... i wyszedł natychmiast do żydów prosić ich, by go puścili Q. 786.

Niewinności

Miły Jezu... nie ra daj białym s dzieńm oblecon,
bo uharował nie pokalanie (!) kramiona, szi nie z
winnosci swej męki Róm. 802.

Trzecie milczał podług świętego Jana Złotoustego, aby ukazał, iż Pilat darmo pytał, kiedy widząc jego niewinność, niewybawił jego smęki, ale więcej naśladował żydowskiej nieskromności, bo już był słyszał od Jesucrista, iż rzekł: Rozm. 844.

Niewinny = liberatus

(puer fact liberatus)

Nevinny (Gn. gl. 110, b.)

Niewinny = innocens

Umil iesu miedzi niewinnymi rżecze more Fl. 72, 13.

Krew niewinno potłp puchł Fl. 93, 21.

Niwinny-

newijnyj

inustus - ca 1428, Prfil. I. 495.

okolo r 1428

~~glossy~~

~~MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 495~~

795

Niewinny

niewynni innocius

1437 f/Wisl. №228.

475

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

a b c ć d e f g h c h i j k l l m n n o p r s ś t u w z ź ż

Niewinny = innocens

~~nyewinne~~: nyewinne wczyszknją opuszczayancz; innocentes op-
primens et dimittens noxios 323(21) b. f.; I 1/2 XV Sp. I 305.

Sp. 1, 305; I pol. XV

Quadr.

107

Niewinny

Kto zdradził adama niewyn-
nego. (Bibl. Sam. 1873. III. ~~Sam.~~ Gby. facs.)

$\frac{1}{2}$ XV

zaprawda nykt yedno nyeewiasta ib.

niewinny

Kto wleży na gora panowa, albo sta-
nie na jego świętej gorze niewinni
rokoma (!) a czistego sęrcxa, ... ten cży,
dzyje, wemże przesepna nje ot pana

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 244.

~~niewinięca~~

niewinięcy.

expers niewinięca

omnis culpe

XV med.

~~niewinięca~~

~~Brückner Kaz. 8r w. 3.~~

~~Bozpr. 25. str. 150~~

~~Let. I. 175. k. 269.~~

pot. XV, R. XXV, 159.

1560

Niewinny - innocens

Wierwałon bōdie nyewinni BZ Num. 35, 25. Ara...
nyewynni lud zaqubyr? Ib. Gen. 20, 4. Odayesies nyewinnō
krew Ib. Deut. 19, 13. Iqrevisir w ucyonyney krewy
Ib. I Reg. 19, 5. My bōdrem nyewinni Ib. Jos. 2, 19. Napakyl
Jerusalem krewyō nyewynnich Ib. IV Reg. 24, 4. Day
nyewinnim orisycenye Ib. I Reg. 14, 41.

4275

Niewinny

Nieszywnego = infantem

~~MPKJ.V.17~~

1471

MPKJ.V.17

Крестному.

Панье Иису Кристе ... ктхорьс ...

• тако баранка мьсвьрениу фал-
сньюе оброчнженье рьсрпчал.

M.W ... f 2-a.

Кіевинны

О боже, który дия откупяеня снвѣта
чехялешъ сѣмъ народныхъ ... а яко бача,
небъ мненнны на оффяно, нѣбѣхъ
ex xv Кіевин. 291/2.

Гроза, мже, панье твоо Крестеже... прех
мучина, смученъ твоо, выбав мже од
ма, то пречелныхъ ex xv Кіевин. 293.

niewiomy.

~~Wł. Wł. Wł. Wł.~~

K. 296

XV / 100.

sprawy dywe vel
nyevymne R. XXV, 181.

~~Brückner Kaz. Śr. w. 3.~~

~~Kczrr 25 str 181~~

2792

~~Ossol. 444. b. 296.~~

Niewinny

baran ka niewinnyego szaty

ex. xv s. 144

Niewinny

Constat, yawno iest, Mariam ab ipso
originali peccato fuisse immunem,
nyevinnq̄, per quam non solum prime
matris soluta est malediccio, rozvion-
zano iest zlorzeczienstwa XV med.

ZabUPozn 126

Niewinny

Szwę krwya, nycwynna ^W ~~wybawyl~~ ^W ~~smak~~ ~~duro~~ ~~dyoma~~
R. XIX, 68.

CF PF TV 592 - 5
XV ppm
med.

Niewinny - innocuus

nyewynney - innoxu (sanguinis)

1/2 XV SKJr 266.

Niewinny
Niewinien - inuorens

Bożeniz by ayevingen krowe nyewinney BZ Dec. 21, 9.

4273

Nierówny-*innocens*

Aby zabył niewinnego ~~put.~~ 9,30. I przelyly

Krew niewywno ~~put~~ 105,86.

~~put.~~ ~~105.30.~~

Niewinny

alje glosz wasz wolayacy wylewa ta krew
niewynna Lp. XV Rozm. Pam. 476

czemu wy chcecie niewynna krew zagubiec
ib. 472

Niewinny

Gdyżem ya yaczhuo cryopyal nyzwymne

Ortillac 137 g

Sim Ort Br Rp 100.2

Niewinny -

Daj mi, miły gospodarze, przez dwa nyc,
wynna szmycerz / 119.

a b c ć d e f g h c h i j k l l̄ m n n̄ o p r s ś t u w z ź z̄

Niewinny

myeycye rzeuwyve syercza wasze

slutoscy yego maky nyevyney scin.

dite corda vestra etc.

Br. Ält. pln. T. Arch, X 379

∞
∞

bibl. Racz, rkp. nr. 161 k. 172. b.

ok r 1500

Quadragesimale GLOSZ

8

Niewinny
Niewinny

Nicolaus... v tem, dos ungesth vna, dal Linck... teps gesth
niewinny 1445 flpp. II, N^o 3287.

Мівинны - innocens

Обыкы нѣкхоры потхвары мае нѣвунне
.. обвуняеъ Jul. 54.

Niewinny

32a

lżeszyc łath.

/114/. O potwarzy y o potwarzaczach.

/A/by potwarz zlych lyvdzy zagynala, bo
niektorzy wzaly sobye w obyczay potwarzacz potwa-
rzacz lyvd niewinny o maszeboystwo przed 47/
dawnyly lyathy wczynyone y przed sadem / przy-
ganyez, dla ktorey dawnosczy lyat y starseszy
wzeczy oczyszczenie nye moglo bycz, abo acz bylo,
ale szyną czaskoscą, przeto vstawiamy, aczby
to ehczal o maszeboystwo koge gabacz abo glowy

Dzial. 46-47

 pozyskowacz, tedy to ma czynycz do trzech lath,
 nysz wynyda trzy lata od zabicza glowy. Aczlyby
 po trzech lyczzech chesal czynycz, tedi dawnesz
 the odtraczy.

/115/. O sadzach. Capitulum.

/G/dysz przy sadzech wierny sadze nye maja
 nyecz any baczycz gnyewow any lasky any darow,
 gedne podlug prawdy y sprawiedlywosczy sadzycz
 skazowacz, a te od tych, ktorzy na naszym stol-
 czu sa posadzeny; bo gdy sadza vkazuge sprawiedly
 Dzial. 47

Niewinny
Nevinien

A pan tego wolu bandrye nyewy-
nyen (dominus quoque bovis
innocens erit, Ex 21, 28)

XV p. post. Kalendarium
284

Niewinny

Y thů stoyą jako prawy człek a niewinny
Ortillac 137 (g)

wegnał.

/80/. O gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo oczczowie nyewynny cząstokrosz dla zlosezy a przegygranya synow gymyenia wlosnego pozbywają, a tho nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdyby nyektori syn bądacz w mocy, oczczowskyey abo za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a przegygral cząszcz pyenyądy na slvb dosyczvczy-nyenia, tedy oczecz poko szyw, za to nye ma

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszyczyl pyenyądy, za to tesz oczecz nyczs nye ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby ktori wczynyl ktorą vmową o ktorekole rzeczy abo o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddzeliwszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy macz.

Niewinny

Niewinny bandze ten ero uderzył
(innocens erit qui percusserit Ex 21, 19)

Stewimny - insons
A

Stewimnego a prawego mye otarkoy
[Ex. XIII 7] 2 1/2 XV Katin. 286.
A

Niewinny

a uszby przeczyw yemu sądu nye wydał
boż jest człowiek sprawiedliwy a niewinny

2. p. XV Rozm. Pam. 474-5

Niewinny

wzycawszy wody y umywal swe ruce przed
ludem rekancz nye wymny yes^{tem} ya te kwoye

2. p. XV Rom. Pam. 476

Niewinny

Owa my sxa przyweydly tego szlonyka prawego
y niewynnego yakoby krzywego ktorego zolaya
na szmyerz potepycz Rozm. Pam. 473
2. p. XV

Niewinny
Niewinien

Non est culpa in me -
nyewynyeniem tego.

ex. XV. Pr. Fil. III. 178.

Niewinny = iustus

Posłę k nim proroki mądre, apostoły,
a ty wy będziecie pokłinać, będziecie
kryżować... aby przysła na was krew
niewinna [ut veniat super vos omnis sanguis
iustus] Róm. 307.

Niewinny = iustus

Judas... rekt: ognesy^{tem} wydawcy i
rodzajowy krew niewinny [peccari tra-
dens sanguinem iustum] Rom. 759.

Niewinny

Li biskupowie, którzyby mieli być świeca i
przykład inemu ludu, ... reszli się ku pre-
laniu kowie niewinnej Rom. 712.

Niewinny

Miły Jezu... prosto nie odpowiedział, aby
z jego odpowiedzenia ukarał się niewinny
Rozm. 722.

Niewinny

Ach (!) [pro: Ach!], so ich umme niewinny
śmierci, so ich by drie pomocios niewinnie!

Rom. 726.

Niewinny

Herwana jest rola ich ryłowskiu j'sytkiem
Acheldemah, to jest rola kupiona mystem
knie niewinnej t hoc est azer sanguinis
Mat. 27, 8] Rom. 7 64.

Niewinny

Judas... nekł?... praw si jest, kto regom
ja wam podaś, a preto woinicie swe pie-
niądze, pus[ć]cie niewinnego Rom. 760.

Niewinny

Judas... rekt: agresywny, a tradycyjny
krew niewinny. [peccavi, Tradens sanguinem
iustum] Rom. 760.

Niewinny

Była sta jego [i.e. Judana] spowiedź, bo
zdradził syna Boiego, a spowiedział się, a
by zdradził krew niewinną obowicha prawego
Rom. 760.

Niewinny

Niewinnego i sprawiedliwego nie ubijaj!

Rozm. 770-771

Niewinny

Nie jest tego odyraj Rzymianom, aby kogo
niewinnego umorzyli Rom. 770.

Niewinny

W tym się ich wielika radość ukazuje,
nie chcą niewinnego umorzyć, chcąc swój
grzech na Pilata obroczyć. Rom. 773.

Niewinny

Pilat rzekł: ... nie chcecie li jego puścić jako
niewinnego, ale puścić albo daćcie swiętemu
dnin już ku śmierci osq. dronego Róm. 807.

Niewinny

Pilat... rzekł: ... co masz z Jezusem, jemu
jest... człowiek niewinny? Rom. 810.

Niewinny

Owa wam puszcze Barabę a tego Jesusa, kiedyżci jest nieposłuszen waszego zakona, każe ji bić usłupa miotłami a pokaźniejszy jego i puszcze, na tem dosyć miejcie, nieprzelewajcież jego krwi niewinnej. Rozm. 814.

Niewinny

nie ubijajcie go ani przelewajcie (837) jego
krwie niewinnej; Rozm. 836-837

Niewinny

mam moc ukrzyżować cie i puścić, sam sie osądza i potępia, bo kiedyż to wszystko było położono w jego mocy, nijednej wymowy mieć niebędzie, iż niewinnego niewyzwolił. Rozm. 846.

Niewinny

Niemiał by mocy i jednej [*n* dopisane u góry] przeciw mnie, być niebyła dana odwyszej mocy, czyż od cesarza albo od Boga, jako mowi święty Paweł, iż od tego jest wszytka moc, ale ty, Pilacie, aby mniemał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tegodla który mnie tobie podał, (847) większy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być niemożesz, aby grzechu niemał, bo kakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc się cesarza, ale mowisz, iż mam moc, a pomoc niechcesz, przeto grzech masz śmiertny, iż niewinnego niezbawisz śmierci. Rozm. 846—847.

Niewinny
Niewinien.

To są meryniłi przykaranie [m] Kaifano-
wen, aby nevon, iel on w tym niewinien Romu.
666.

Niewinny
Niewinien

Nie ubaczono, iż jest on był nie-
winien ode wsze go pokalania sro-
wiecej krewości Róm. 75.

Niewinny
Niewinien

Proto ja chciatem sie tego grzecha
chowac niewinien [ab hoc autem me
peccato volebam temperare] Rom. 35.

Niewinien niewinny

Niemiał by mocy i jednej [n dopisane u góry] przeciw mnie, być niebyła dana od wyższej mocy, czuż od cesarza albo od Boga, jako mówi święty Paweł, iż od tego jest wszytka moc, ale ty, Pilacie, abyś miał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tego dla który mnie tobie podał, (847) większy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być nie możesz, aby grzechu miał, bo kakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc się cesarza, ale mówisz, iż mam moc, a pomoc nie chcesz, przeto grzech masz śmiertny, iż niewinnego niezbawisz śmierci. Rozm. 846—847.

(Niewinowacław) = innocentia

Ja w niewinowacławie moim wrednem Fl.

25, 11. ~~lin 7 Fl. 77, 79, 83, 13, 100, 31~~

Niewinawat cf. Niewinowaty

Невинность = innocens

Невинности рѣка Fl. 23, 4 (innocens mansuetus).

Невинности у прawi прiстали ѣ мре Fl. 24, 22.

Умыѣ меду невинности рѣке море Fl. 25, 6.

Презлыѣ ѣ крво невинности Fl. 105, 36.

View window at y of Window at

Niewiństwo - innocentia.

Pochadzałem
z wyrozumiałe szerokiego
Pul. 100.3.

Pul. ~~100.3.~~

Niewiniństwo

Przykarales, a by się (!) mnożyli od siebie
rodzaj ertowiczy, ale by się schodzili
przez gorącość, a byś my mieli, płod
w niewiniństwie od grecha [ac immunes
a peccato prolem parturirent] Rozm. 34.

~~Nieludzkość - abominatio~~ Niewłudność
~~Nieladność - abominatio~~

Rozgniewali się w bogach cudzych y niewłudno-
szery ku gniewowi przywiedły Psal. Deut. 24.

(in abominationibus ad
iracundiam concitaverunt)
Deut 32, 16

J.P.

„powinno być: w rozgniewaniu”
cf. słownik słownik /

Niewłoczenie

nyeloczenie

~~2. pod. XV~~ Ost. Br. VIII 559

v. Nieprzełożenie

W niemni maczki

Pozwany w nyewinny maczki
V na dworze krolewskiem
alybo w szanolze... odpowye-
dzecz alysz z roszmisllyenym
nye powynen, alye prus sandia,
acz ho wanciszq, rzec... porwan
gest, rok za trzy nyedzelye gym
ma bicz narz namyonan
V (inopinate) Sul 8

Wniewniomaerki - inapinate

pozwany w niewinni inferki (!) / ^{...} / ~~odpowiedzial~~
alys z rozmislycym nyc powymen Sul. 8.

The... capitulum ⁴⁰⁵⁷ (sylo polono w onem capy tule

~~Przet~~ ^{my} pozwanym w niewniomaerki 8.
a gust czeser gego Sul

dyminonia

af. Nohi. Ap. Sd. 143

Orick. Jd X 409

Niewniomarki cf.

Niewniomarki

Ніводна в Харциводна

Наводна?

(Наводниа?)

Niewodny

Niewodne = inaquosa

~~W. i.~~

1471.

MPKJ. V:64

(sitivit in te anima mea ... in
terra deserta et in via, et
inaquosa Psal 62,3)

Ps. LXII

Woj u ziem: pusty i niedoizny; bez-

Niewodny cf. Staroniewodna

Niewola = servitus

g. w.
l. w.
'wewh. jacyr'

Proszę [] za nas ludzyc, ktorzy ssa w niewoly [], aby
pan bog raczył wybawyc sz niewoly Gn. ap. 1. b.

W tedyz pana boga

W w ranku poganskych,

W (bez. aby je)

Niewola

'niewola, 700 yr'

iata v niewolia

captiva

cf 1461 - Cf. Term. 99.v.

captiv^e branke, niewolnic²

Rzewola = servitus

" poddaństwo
zobowiązanie "

In servitute w Rzewola

~~1453~~ R. XLV^o, 351

XV p. m. k.

Nievola

^{dominum}

Rogetur..., ut deus omnipotens compescat istos
paganos..., qui \cup homines capiunt v. nievola,

~~XVed. p. 148~~ I 148

SKJ

\cup comburunt villas ciuitates,

Driewola

7

~~3026. (216) — precum in iudicio dixit: zaprzysz tego~~

3027. (221) — — hoc feci pomoyey krwawey nyewoley, quia
me coegit ad hoc faciendum — —

1471 Zap. Hansa nr 3027

o. v. Kromy ^c Kromy, coegit →

2 koniczynie, pręko

Niewola
Ona *niekle:

ex. XV)

Niewola my równo placar (Jd. xv, 544.

a ya ne wemz, tam sie *podzecz

niewol mi ~ musze, cijs potrzebe

Niewola

Poniewoli

Poniewoli = invita | 1436 | R. XXIII, 278.

Mierola
Pomieroli

.. Stanislaw u Mikolaya wloka dobrowolnye
przygal ale nyeponyewoli.

1449. Bibl. Warsz. 1861. III. 20.

Niewola

v. pd sp. ?

Circa Nicolaum Njevola

1490 Hipp. xi 76

Niewola cf. *Poniewoli*

Niewolic' cf.

Poniewolic'
Poniewalac'

Niewolici' cf. Przyniewolici'

Niewolic' cf. Laniewolic'

wisławy niewolnik

Niewolnicy - serworum

Nye bpdz przedawani obyrazem niewolnicim BZ Rev. 25, 42

(non veneant condicione serworum)

4276

Niewolnie^{4 2 1}

niewolne

1429 Arch. Ter. Crac. CCCXII 379, 3

1429.

Del. II. 379, 3.

Niewolnie

✓ Liberam adaquisitionem habere debebunt sed non
violenter ab niewolnie | 1441 | Tyn. Sob.
I Kod

Quod omnes et singuli incolae
dictae hereditatis Charwin ultra-
rumque partium praedictarum
pecora et pecudes suas in
eisdem piscinis

I vestesque suas similiter possunt
ablueri in eisdem piscinis

Niewolnik

nyewolnik manceps

1437 // Wisl. №228. r. 88

*Jag. manceps 1. "kupiec; dźubrasc
publ. wyjd danc; 2. "dźubrasc,
"męj męj"*

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

583

Niewolnik

(1)

illiber i. e. obnoxius ^{vel} ~~alias~~ ^u seruus alias
niewolnik 6.

~~obnoxius i. e. seruus illiber~~ niewolnik 9
seruus aliquando dicitur niewolnik
idem seruus 11.

br. Cel. 6; br. Let. 234

br. Let. 234: illiber, obnoxius ¹³²
22409 niewolnik
Ston Tac. pol. Cel.

Niewolnik

¹⁴⁴⁾
obnoxius i. e. seruo illiber niewolnik g.
OM. Cel. 9

196

Stowa. Tac. pols. Cel.

Niewolnik = obnoxius

Miber est obnoxius niewolnyk. ex. ~~XV~~

Tab. 528.

ostreb

Njewolnik = servus, obnoxius

Obnoxius servus njewolnyk. ^{OrtZab} ~~ex. XV~~
Zab. 529.

Niewolnik

^vNyepolnycry & etamus obnoxii xv med. R. xxiv, 368.

~ lety' napowom

mitrof. n. 143

Quia omnes etamus obnoxii
antiqui hostis, sed ^{xpcp}~~Christus~~
suam passionem potenter ripuit
et liberos fecit

Niewolnik

Seruus aliquando dicitur njewolnyk idem serua II.

Gr̄. Cel. 11; Gr̄. Lel. 235

(Gr̄. Lel 235: seruus njewolnyk)

248

IFowu. Fas. pot. Cel.

St. Wolnik
St. Wolnik

Iste est* ^(e) myvolnyk dyaboli, qui
dyabolo servit
ca 1500 R. XLVII, 37 R.

Niewolnik

vide: Niewolnik

c. 1500 R XLVIII 372

'nie wola'

Niewolności

Nec ait Dominus „estote sapientes”, quia Adam,
dum esse voluit sapiens, bonum, quod habuit, per-
niewolności
didit atque exilium miserabiliter intravit

XV med. Gł. Wrocław 57r

Niewolność

(Noth) Per.

125

Nye mogl ~~by~~ ~~by~~ przyrzec przydz przed niewolnościami, ~~ort. Max. 125~~

sil. Orth VII 562

Przyrzecby by ktory maseczna
tego. za by tego przyrzecby
acz po roku y dny, gdy vkaze
podlug prawa, yse nye mogl
przyrzec przydz przed niewol-
nościami, ~~z~~ temu ma wyzth
thy przyrzecby ... dacz

Niewolność

Fin. de Ottob.
125

przed niewolnością

Ort. Bz. VII 562

~~II I XII 7A VII 562~~

Niewolny

Colibertus niewolny

ca 1420 Wok Tryd nr 45

colbertus nie ma a locat.!

Niewolny

⁶
Niewolny^H = itliber // 1448 // R. xxiv, 354.

Niewolny - illiber

Szlachy niewolny y szlachezcy nie mogly byc..
wywolony Sul. 81. ~~Stopy nyle] wolne panstwe~~
~~gdzie pomadyma more 82. pan. gdzie chora. paradykar~~
~~more 82.~~

W prawye cesarskem stogy,
aby szlachy niewolny y szlach-
czyzcy nie mogly byc se taku panow
swych wywolony, alyzby pres nie
wolno przyczeny byly a wolens tury szlach-
czyzcy byli

¶ (serui illiberi et ancillae)

Niewolny

2

Słogy ny(e)wolne V pan, chce
gdzie^e, poradycz more

me 82

V (seruus illiberos)

Niewolny

ancilla niewolna sługa *.

br. Cel. 1; br. Cel. 233

(577 Cel 233) ancilla niewolna sługa

22

Stow. rai. pol. Cel.

Niewolny

Ost 2ab

Ancilla niewolna sługa. ex. XV Tab. 527.

Niewolny

dziewka niewolna anath²

Przed-ly kto dziewczę swą,

Nye wymydrze tako, jako wychodzą
dziewki niewolne (non egredietur
sicut ancillae exire consueverunt
Ex XXI, 7) XV p. post. Katusm 282

Niewolny

187. (253^v) [Tako] mi pomozy bog y swanthy krzysz [yako
ya] tho wem .Jako pyotrow oczecz ne-[by]l poswanthny newolny.

1426 Zap Warsz nr 187

<64>

Niewolny

^{Ale} Xsze czystokrocz thasny niewolny,
rozk panow swogiel vzyekayace...
sz gych vbyerensa panowye nyemali
skody przymvya sul 82

V (tales illiberi)

Niewolny

Faktyczny then very near the opening
a pan slugy onego prese srobyathky
dosrobyathky preciwko gem v, ye on
niewolne chowal, tedy pan, cy
(leg. cyj) byl, ma gy raplacyer
w wyng pygornadzewera
Jul 82 ✓

(quod illum illiberum sic non
protestatum servaverit)

Niewolny

Johannes in depressionem et levipensionem
persone mee ac in maius vituperium mei
allegavit et nominavit ac fecit me virum
obnoxium, ~~alios~~ nycwotnego seu podnozek
omnium, cum tamen ego sim liber servus
seu minister ecclesie Lovicensis

1477 MMLXXVII nr 921

Niwolny
Niwolny

omnis niwolny liberabatur de
servitute eorum

ca 1500 A^o XLVII 369

Niwolny
Niwolny

et similiter,

(de^xnyvolnye, qui eos tenuit vel qui
illos tenuit, qui se sponte invaderent

ca 1500 R XLVIII 369

Niewolny

Jacoko... nos ciffat pro eo, quia nos
non nullis tibi extradere. alias wydaw,
mulierem ipsius non liberam alias
nyewolna --- que... afugit tibi...

1493. ^{A Kchet. m} ~~Dat. d. m. XIX, 19.~~

Prout illibera seruitrix, alias nyewolna ib.

B7 158 990 III

Niwolny

vide: Niwolny

c. 1500 & XLVI 369

Niewolstwo

Z niewolstwa = de servitute
in. xv, R. xxiv, 69,

~~zag. in. 149 mac. & Grodz. R. 302~~

Pr. Kas. siew. I 32.

niewol

666

Rozpr. 24 str. 69 pocz. w. XV

Niewolstwo n w

~~accipiens alias~~

in illibertate w niewolstwie #

1424 Spp.

Helvet II № 1978

~~439~~

~~Krak~~ ~~1771~~

/

1771

/

Receptis vero ipsis, in illibertate
al. u newolstra, tenere et seruare, ac
in eandem illibertatem ipsum
Sigismundum uerumque eius cum
pueris ipsius iidem fideiussores
poterunt tradere et vendere, vel
circa se in eadem illibertate
reseruare, tandiu, quosque pre-
fatorum fideiussorum pecuniam,
quam pro ipso Sigismundo
fideiusserunt, totaliter exsoluerit.

Niewolstwo - captivitas

Będą wyczerani w niewolstwo Bz Gen. 28, 41.

~~Stacja niewolstwa (genum) jest wspaniałą rest~~
~~it. Nuc. 2, 80.~~

Synów napłodzisz y drewek
a nyc bō dresz sył ~~gę~~ gami
cressycz, bo bōdō wyczerani
w niewolstwo (in captivi-
tatem)

captivitas 'wzbranie w niewolę'

Niewolstwo

Slowska niewolstwa V gylh sginolo
rest od Ezebon asz do Dobibon

V (ingum ipsotum)

At ~~21~~ Num 21, 30

Acc. gho = jiko

Haj jantum id ^{ingum 'jiko'} regimolo

Niewolstwo

per servitutem i. e. per illibertatem
pnez * niewolstwo g

201

Stowm Tac. pol. Cel.

'wygnanie'

Niewolstwo

Sicut et beatus Iohannes prius fuit missus in
exilium et postea vidit in celo hostium apertum
(in exilium niewolstwo)⁵

XV med. Gł Wroc 40r

'wynanie'

Niewolstwo

* scolestica

* gajdus

Legitur in ~~Scolastica~~² hystoria, quod ~~Caius~~³
 imperator misit Herodem in newolstwo
 ubi fame przeciwiła⁵
 mortuus est. ~~Herodias~~⁴ cum insultaret capiti Iohannis,
 capud de monumento in faciem eius sufflavit et
 protinus exspiravit.

?) rkp. scolestica

XV med. Głw noc 72v

exziliu¹ 'wynanie'

Niewolstwo

Czienie o tem, jako sydowskie królestwo
było poddane w niewolstwo Rom. 163.

Niewolstwo

Nasz miły stworzył ciel... miał nas z niewo-
lstwa wyjąć piekielnego Rdm. 533.

Niewolstwo

Tęgo czasu mieli p. niewolstwa wy-
nić Rom. 533.

Niewolstwo

O... nędzni licemiercy, co krynicie? potę-
piacie syna Bożego? Wszakże to ten jest,
który nane ojce n niewolstwa wysiadł Faraon
nowej (!) Romu. 716.

Niewolstwo

Quo' ten jednie, który na lud rydowski
albo izraelski wykupi' z niewolstwa Rom.

753.

Niewolstwo

Miał Piłat obyczaj na każdą wielką noc
zabić jednego... A to wybrali na pamięć hebra-
rzydowskiego, który był wywieziony z niewolstwa
rzydowskiego egiptskiego Romu. 807.

Niewolstwo

Wyzwolenie z niewolstwa

Pilat... rzekł im: Kiedyście wyzwoleni z niewolstwa rzymskiego? Rzymskiego, Bóg wasz wojował z wami mocną ręką. Rzym. 8:10.

Newood

Item piscandi in Elbino infra
metas sibi superius designatas,
et in mari recenti, circa
partem Lanzane, et in lasu,
que Drusa dicitur, liberam
habeant facultatem, quolibet
instrumento nisi reti, quod niwad
dicitur, et quod nullam clausuram
quam were^x nominant, facient in eisdem

4246 Heuss I 1 132

* wyden dajz petyke joko man

Niewód

Indulgemus ipsis

Piscari ... cum quibuscumque omnibus instrumentis
preter nywat 1297) Preuss. I 2 425, ^{sim. n. 426} ~~Reli... niewód 1246~~
~~Preuss. I 1 132~~ (Elbląg (de la Pense - Holland),

~~quodlibet instrumento nisi recte, quod niewód dicitur, et quod
nullam clausuram, quam wese nominant, facient. Elbląg
1246 Preuss. I 1, 132~~

~~instrumento excepto, quod nywat vulgenter nuncupatur (1315) XV
[Davenberg Br.] n. 1193~~

~~no genonumen das grose gorn das do heisset newode Elbląg
lingua vulgaris s. typi documenta to m. m. i. d. i. e.
(1319) XV. Preuss. II 155 [debra Cotype]~~

Niewód

Nywat L Pom
Jzw. 1.3)
1282 - (.) +8

Niwod

1339 ibid.

Niewód

quod nos cum eisdem in piscatione simus
participes, cum necesse vel placitum nobis fuerit,

cum omnibus instrumentis
minoribus et instrumento
excepto, quod *nywat vulgari
nuncupatur. Cum autem cum
instrumento, quod *nywat dicitur,
cives piscare decreverint

(1315) XVI Preuss II 93

Niewód

Myt allen gresen necczen
und cleynen usgenommen
daz grose garn, daz do
heisset newode

(1319) XV Treuss II 155

7.

Niewód = sagena magna
Qui (sc. piscator) cum retibus estivalibus,

Excepta sola sagena dicta niewód, (1385) 1646

Kod Wp. III 554. ~~Sagena niewód... dicta. (1352) 1587 ibid.~~

~~III 648. Sum sagena magna alias niewódh. 1440 ibid.~~

~~V 633-4 [ter.]~~

V piscari omnimodam pro rector
ecclesie habebit libertatem

Niewód

Duos piscatores, qui liberam piscium
capturam (exercebunt) in lacu
SKRINKA dicto, mediante rethi
wlok vulgariter nuncupato et aliis
piscariis instrumentis vlg. mressa,
wyecressz, mressa et aliis pertinenciis,
sagena niewód vulgariter dicta
tantummodo excepta

(1392) 1587 Kod Wp III 648

Niewód

Pro fene... ad velie dictam orgubrea... pro funibus
canapeis et filiv ad dictum niewód

1393 | MMAe. XV, 158

Pro funibus canapeis et filis
ad dictum niewód pertinenti-
bus. V sc.

x Niewód = Hacı klón, Hız zaketada, also Hız jeji nie wodzi
pro Hławie lub neere jak iuuue unajke Hacı (ne - wodz
: vedz = sz-boró: berg. - Owszem, wstanie niewód
ni, wodzi na (nieu)

Niewód

De sagena vero piscanti dicta ^{vlg.} vulgariter newoth,
1397 Kod Wil. I 49.

Si quam facerimus sive peragemus
vel per nostros successores peracta
fuerit, similiter de obstaculo decimum
piscem habebit tollere absque
omni contradictione secute.

Niewód

Wzpisz mi newoth 1399 Lekc. I, No 2842.

Jego na czo' zaluyó, ez przyal ~~ie~~
siló mocó gwałtem wzpisz
mi newoth

= Form n 367

Niewód

367 tego naczø zaluÿø efz przÿal | we-
tw|u|dzeftu¹⁾) vetrzech tako do-
brich iako fam | [[gwaltem filø mo-
czø fetmø kmoth] fetmøn{acz}cze²⁾)
kmoth filø moczø gwaltem | w|zø-
lefmzi newo~~th~~ itom²⁾) fwofznm za-
ftal | aczbimi tego przal gotowem
to vkafzac

Item Krziwosanth taliter respondit:
Snaÿø efzem w|zø | aczfom vezinil
tom nafwem vezinil ÿgo|towem to
vkafacz.

JA 15/187

1399 Poru w 367
Lelin! 2842
Hube 26 w 378

Niewód Sagena

2

golisz yuss napelnon bodre

niewód c. 1420 R. XXIV, 86.

rog. nr. 1299. k 79.

Br. Kar św. F. 49.

nr. s. 79

Rozpr. 24 str. 86 poz. w. XV

quam,

Cum impleta esset ^{glossa} ~~glossa~~ sagena,
educentes et secus litus sedentes
elegerunt bonos in vasa. Mot 13, 48

News Jagena

newsdowi* postcronemw

c. 1420 R. xxiv, 86

~~Jag. Nr. 1299. k. 79~~

Wydawca
postcronemw

~~Br. Kas. swo. I. 49~~

mi kop. s. 79

simile est regnum caelorum
Jagena missa in mare

24 str. 86 pocz. w. XV

et ex omni genere piscium
congreganti (Mat 13, 47)

3001

Niewód

Sagina niewód

ca 1420 Wok Tryd nr 117

Niewód

1458 . Taco my pomoz bog †, Jize | czom
nyewod wzal tom wzal | napanfem
Jezerze nathrcze | linye ale nye-
tam go wzal | gdze paney Febro-
niey zafta | wyono nawedercoff etc. |

1435 Pozn no 1458

Niewód

nyewoth sagena 1437 { Wisl. №228. 1. 89

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnâcensis, r 1437

721

Niewód

Arbitrati sunt, qualiter ipse dominus
archiepiscopus et sui successores ^{anno} ~~1440~~
presenti cum sagena magna
al. ryewoth poterit et debet per-
petuis temporibus libere ~~trahere~~ trahere
et piscari per totum lacum... una
semel in primis glaciibus... quan-
do cumque placuerit 1440 KodWP
K 633, sm. ib. 634 (2x)

Niewód

1132. (572) Jakom ya nyewylovyl ryp nyewodem Mycolayowy
zatrzy kopy violenter. — Jako ya tho wyem hyssche stanislaw.

1462 Zap Warsz nr 1132

Niewód

quid tangit transitionem piscium
sagena alia's nyewodem

1500A 2 XV 395

Niewód 'nassa, sagena'

7

nassa i ^{est} sagena, nyewod

c. 1500 Erz. How 51

Niewód' sagena'

sagena id ^(est) retke magnum piscium,
cyn garn, nyevod

c. 1500 Erz. ~~51~~ 51

Niwód = sagena

Teri podobno krolestwo niebieskie sieci
niwodu wpuszczajemu w morze [iterum si mi-
le est regnum coelorum sagenae missae in
mare] Rom. 343.

Niewrócenie

1176 Tako my pomoz bog etc. yakom |
przytem byl gedy Janu^ggorzewfky |
przyranczil dobrogoftowy ludom-
fke | mu kthemu waniu paney Fro-
ne | na Morawfku, acz by ktorafko-
da | mal dobrogofto oto onewro-
czone | tegolifta, taby mala, bycz
pana | Januffewa fgorzewa |

1424 Pozn w 1176

Niewrzeszenie

Yako nam dzessyance grzywen szcody o nye-

wrzeszenie pana Pyotrassowo, yakos mye

myal wrzesyaz n szesc grzywen
platu

1423 Pyzdr nr 726

Niewstanie? czy ~~Niewstanie~~

Jakub nie miał otk pana Pastka yoz
*precoz, alysz by yemu prezecrone XXX

grziwen y to douge, wozbi bil winowath
(a j) ^(leg. niewzdanie)
szego ne yffstane et si fueret ab eo

non soluto predicto ~~ture~~ tunc subdidit se
perdere omnia bona.

~~1411 Cers. Wolff~~ 1411 Cers. 344

dougie II 197b
widygoy ruzi, resta'

[ze go nie ostatnie?]

Niewstanie cf. Niewzdanie

Wienybadomy

Investigabiles, nyevitadane, nyesnanamye-
mithe, vie eius (o altitudo divitiarum
sapientiae et scientiae dei, quam in-
comprehensibilia sunt iudicia eius
et investigabiles viae eius! Rom 11,33)

XV med. R. XXIV 342

Niewybadliwy

nie daję się zbadać,
przez, niepojęty,
niezrozumiały,

Niewybadlywe = secreta inattingibilia 1453
R. XXIII, 298.

inattingibilia

1. "nie doarty krolu"
2. "niepojęty, niezrozumiały"

Tot.

2/3
~~1/2~~

intestina sunt omnia secreta
inattingibilia, niewybadlywe, que
homo non potest comprehendere
suo intellectu

Niewybadny-

'niebadany,
nie dążyć. tis
Udaci, prouac'

niewybadny

inscrutabilis - ca 1428, Prof. I. 496.
in scrutabilis

Jag. - inscrutabilis 'niebadany'

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 496

801

Niewyalenie

1426

Taco mý bog po | moſz † etc. Jfze
dla nyewiczlena pol | zaianczowa
ybrla fkodzenem polcz | warty
grziwny etc.

1433 Pozn w 1426

Niewyhlenie

Yako ya mam scodi dsyeszacz grzywyen dla

nyewyozhlenya Potrassewego

1437 Pysdr nr 1116

abc c d e f g h c h i j k l m n o p r s s t u w z z z

Nie wydała:

386. ~~Veniens Albertus ministerialis recognovit, quod Gregorius de Prussy productis testibus suis quorum quidam iurauerunt et quidam a iuramento liberi dimissi sunt, euasit Mathiam de ibidem pro non traditione equorum vulgariter *one vidane* furtiuo modo. Et nos audita recognitione dicti ministerialis adiudicamus euasionei dicto Gregorio de prefato Mathia, et super hoc idem Gregorius iudicatum soluit.~~

1412, Arch. H. III, 209
AKH

~~Ulanowski~~

~~Arch. kon. hist. t. 3 s. 209~~

~~Zap. sad. Kaliskie r. 1412~~

Niewydzieleny of. Wydzieleny

Niewydziałenie

nie wyznaczenie, nie przydzielenie
niewydziałenie, niepodzielenie

V idcirco vos citat̄ de non impartitione
sortis alie~~is~~ niewydziałenya dryalu
ita bona sicut viginti octo marce

1499 192 XVIII 536

V Quia vos nolulistis nbi impartire sortem
al. wydzielę dryalu de patrimonio et
matrimonio ibidem in Godhorozere,
ad quod ipsa habet propinquitatem sicut
et vos,

a m s s
Niewydzielone

~~z~~ spadku et hereditatem pecuniam
dividere non vis, quam tuam in-
divisionem alias niewydzielone

any spucze nye existimat sibi de dicto

~~: Arch. B. # VII,~~

~~epidur et qualibet villa seorsum quolibet~~

~~anno ad utilitatem sicut triginta~~

~~ta usque~~

1500 AGZ. XVIII, 418.

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1500

str 418.

456

Niewymierzenie

c nieodni aremi,
niewymierzenie,
mierzdrzele nie

Borrin^{...} contra suum plebanum o niewymierzenie
yemu wlok 1425 R. M. II nr. 1269.

(in debita sorte)

Niewymotłowie cf. Niewymownie

Niewymotony of. Niewymotony

r

by

~~wymowa~~

Niewymawiały = ineffabilny

(nie w R)

(Niewimowiański) 1484 R. xxiii, sob.

(ineffabilis)

Invisibilis, mycobesnanzi,

(Jesu, redemptor saeculi, ... lux lucis
invisibilis)

Jesu redemptor saeculi H

Niewymownie.

Weselnie sie ^z zawzdi w panze ni nacznotlywszi y dzienici
manrowie,

Do boga niewymownie

Wszystki, nasinotzi Jozefy
patriarkho y Janje Ewangelista
M W. 49 a.

Niewymownie

Ineffabiliter - niewymownie 1450 Rp. Rep. Nr. 223.

Ineffabilis id est inexplicabilis ~~HP~~
niewymowny, inde ineffabiliter
adverbium proprie niewymownie

~~abcde fghijklmno prsstu w z z z~~

Niewymownie
Nienymotnie.

~~szajosc, przyjal odpuszczenie, niewymolwne podnieszona, ostego swyata
zloszynego gest wosyathu, radnyczesze awesel sze,~~ R. XXV, 265.

GLOS Y

XV p. part.

Br. Dr. zab. jez, pol Rpr t, 25
s. 265 Pet. Lac. I F' nr. 490

~~134~~

Niewymownie ineffabiliter

nyewymownye powyschszona

ineffabiliter sublimata

№ 2 XV^{med.} SKy V 282.

hoc erim ineffabiliter sublimata, nyewy-
mownye powyschszona, exiens cum Christo
regnat

Niewymowic

Ustaly by klo byl barzo v rvan niewymowic albo
Leze V byly byta (bit), za ^[po] pokop LXX wrel gaw V
waz^a byz daw Orł. Mac. 144.

V fuzsz szna mypy thyl ran

V onemu cyopyacremu

Niekymowky

Proza...)

Shy mya nye saeryl sramdzyer vedlug
ryanszkosery grechow mogyeh, ale vedlug
shupo saryantheho a nyevymovneho
mylosyerdza

Spaw 5.

nie dążył do wyprostowania

g. 15. sent 1

Niewymowny = ineffabilis

Według swego swyanteho a niewymownego było:
Szerdaz Gz. ap. 3, a.

= Spow 5

Proszę zrobić na pomoc dycy-
wycze panny Mary... , aby się ona
raczyła przychylić za mną...
do swego miłego syna, aby mógł
nie raczył szandycz według rzymskiej
greckow mogych, ale według swego
swyanteho a niewymownego !

mylosyerdra

Niewymowny

bezsmerna laurka, o niewymowna
dobrości... y głębokosiz *myłosierdzie ~~z~~ boszkiego

~~Arch. XII. 503, r. 1413.~~

1413-~~4~~A.14.503.

= Mac. Pam. II 352

Thymymonosty.

Immensis myrimonimi =
mi.

1440 R. XV. 242.

viribus dilani[?] immensis x myrimonimi
doloribus compaciatur cluthoval se

immensus niezaiety, nestonicy

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n Ń o p r s ś t u w z ź z

Niewymowny

~~incomprehensibile~~ wysszyelye nyewmownye; Laudate celi et exultet terra iubilate montes laudem quia consolatus est dominus populum suum et pauperum suorum miserabitur. ~~329(27)6.3.4~~

~~I XV Spr. I 305.~~

~~Spr 1, 305. I poł. XV~~

XV p. m SKY

(Is 49, 13)

ob. wry

to słowa??

108.

Quadr.

Niewymowny

Ineffabilis ^{(id est} ^{WT} inexplicabilis w/g. niewymowny 1450 Rp.
Kap. Kn. 223.

Niewymowny

Niewymolowny

maky

Eciam peccator videns iussum punicionis, quoniam dominus suus ipsum vendi iussit, ut amplius

niewymolne⁹

non sit particeps ineffabilis celestis gaudii

XV med. Gł Wroc 93v

niewymol(w)ne

Nie wymowny
Niewymownie
czy nie wymowny (?)

nie wymowny est - inexpressibile
(gaudium)

$\frac{1}{2} \overline{XV}_{med} SKY \overline{r} 282.$

est gaudium inexpressibile (lingua
caruis (nie wymowny))

Niewymowny

29b

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczyniącz, czsnoth poszywayącz. Ale nyekto-
rzy nyedbayącz tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz
po swymsze szemyam czagną na wojną, swymsze sa-
syadom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szko-
dy nyewymowne/czynią, w czemszeto nasze szemye
nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my cheząc
takym szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Dział. 37

V (Sul 46: wyełke) infinita dampna)

Niewymowny

Myłoser i prawozze a v smutky, w ^hterknosery y
thesch w niewymowney przezera bolesteri ^{traktat}
y przemyszkawa. 1447-162 Tab. 544.

W... rzeth ko albo nigdy
wyeszela (leg. w wiesielu) bywa, a tel
ko

Skiewymowny
Kęwymowi

{Lato} per wyetka y bolsze{^{xi}cz} mam w swozym
szerew nymy, a tho pre mogye... po thoby
wyetkaye thasrenye y nyewymownye mysrdye-
nye. 1447-~~1462~~ Tab. 544.

Newsomowy

Newsomowne vicesere (paradoxa paraculis) 1466
R. xxii, 28. ~~Newsomowne vicesere (paradoxa paraculis)~~
~~malignata~~

Pneumatis, ducta, almi vomni para-
doxa paraculis, *nywymowne
vicesere, asis, florigero
deffiti qui flamine, lagotherm
nyenym, cuncta reformas

Niewymowny - ineffabilis

Niewymownemu myślośzyerdzo szwoyemo-
drya, kryacz \perp proscha Now. 152. ~~Procha pany,~~
~~ylby szwoyemyl szwoyemo, bo goczky moze~~
~~szwoyemowne 159.~~

\perp , pany Jesu Criste,

ep. Fac. u JAX!

Niewymowny

Dłya tego czy proszę,
panie, żeby oswoyczył serce
moye, bo grzechy moye są
niewymowne Kaw 159

Niewymowny
~~neumowny, etc.~~

^mneumowny (sic). -

ineffabilis Pr Fil. V. 63
XV p. post.

~~usich. XVII. N. 33.~~

~~Pr. ja. N. p. str. 6.~~

Brückn Prfil 5

w XV

51

Stieronymus - indicabilis

Indicabili nyewymonym

XV ¹⁴⁵⁴ R. XLVII 352V
p. 100.

^{yd}
niewymowny

~~Summa~~ ^{Summa} ~~misericordiae~~ ^{misericordiae}

niewymowne miłosier-

~~dyne glamb. by. w. b. o. n. e.~~

~~nie wymowne arguta~~

~~nie wymowne~~

inarrabilis
nie wymowno-

ne
nie wymowne

~~nie wymowne~~

639

~~Opis Świętokrzyski do pol. VV~~

IV R. XXV, 147.

In vita Christi fuerunt quinque
virtutes: summa misericordia, pro-
funda humilitas, precipua
abstinentia, diligens famulatio,
inenarrabilis passibilitas

nyewymowne miłoszardze, glembokye
wkortzenye, przednye cryala
wdrażenye, pylne wzduzenye,
nyewymowne wrytpryenne

Niewymowny

Niewymowny ^v wazie wzlo wyeradzyc // ex. xv | R. kxiv, 374.

~~Ex. xv.~~

Niewymowy

infandis

Niewymowny infandis p. 11, R. XVI, 523.

infans

nie mówiący, niewymowny, głuchy,
okultny, nie mówiący? etc

Niewymowny

Chrystus... porządku nogi umywał swoim
apostołom. O niewidana miłości, o niewy-
mowna dobroci! Rom. 532.

Nieczyżkowy - ineffektis

Nieczyżkowy sadzadom nieczyżkowe sady erynys
Dziat. 37.

~~Нивы~~
Нивымоіоны

Нывымоіоны = indefensus

1471 \ MPKJ. 1935

кар. лб. · нывымаіоны

кар %

~~I Rep. Prot~~

stantibus coram quatuor
animalibus... et indefessa
voce ^{!!!} clementibus: Sanctus,
sanctus, sanctus dominus deus
omnipotens I Reg prol.

cf. Ap 4, 8: requiem non habebant
die ac nocte dicentis Ap 4, 8

Niewymiarowy cf. Wymoc

Wymowa

Wymowa

o wyroku sądu

p. post. XV, R. XXV, 201.

~~XX~~ ~~Brochure No 3~~
~~Cozpr 25 str 914~~

Niewymyślne - nonfictive fictive

Prorozaga ~~czelna, Hozeil~~ / pres dotknueny
ma verinyer, jako niewymyślne tedy byl
nyemoeren Jul. 74.

Na czwartem (sc. roku) prorozaga
czelna, ~~...~~ ma verinyer, jako
niewymyślne tedy byl nyemoeren
(quod non fictive tunc infirmus
batur)

niewymyślne

~~niewymyślne~~

investigabiles,

niewymyślne, wie

XV p. pat.

R. XXV. 176.

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 176~~

~~Ossol. 414. n. 170.~~

2191

mks. s. 170 7.

Row 11, 33

quas in comprehensibilia,
nyeoqzinyone, sunt
iudicia eius et investi-
gabiles nyevymyslne, vie
(i)
eius! (Rom 11, 33)

Hay: nie das cigte do vsi jago

investigabilis e ni badany, ni refleksy,
nie dozierony, bez sledu, nie deyt, nie
spruntowac

Niewypowiedny ~~Q~~

n^ewy^epowie^edne

indivibile - ca 1428, Pr. I. T. 495.

indivibile

indivibilis 'niewypowiedny' Jazg.

glossy

okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

785

Niewypowiedny-

^{ae} ^e
niewypowiednie

ineffabilis - ca 1428_x Prof. I. 495.

ineffabilis

ineffabilis niewypowiedny, niewypo-
wiedziany, niewyimowiony, ^{około r 1423}
GLOSSY

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Biol Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

Jung.
788

Niewyprowadzenie

Tako my pomoszy, yako mam sto osmdzessanth

y estyrzi grziven szcody o nyewyprowadzenie

pyenyady, w ktore czasa mego wrócił pan

Maczey

1427 Pyzdr nr 839

~~siemst.~~

Wiewyprawianie

Yako swyadczo, jako pan Przedpek ma scodi
sste grziwen osm (dzeszant)h y cztyrzi o nye
wypra (nanye) pyenyandzi, w ktore pana
Przedpekowego (pa)n Maczey wr[^oz]m[^o]czil

Niewyprawienie

Yako mam poltora sta ~~zastys~~ grzywien scody

o nyewyprawyenye pana Nicolayewo, yako

gege list nowy

1426 Pyzdř nr 806

por. SW Ewarja

Niewyprawienie

Yako swyaczczō, yako pan Przedpelk ma scodi

sto grziwen przez oszmy grziwen o nyewypra-

wyeny pyenadzy, w ktore pan Maczey oczsa
(was. ib.: z pyenadzy)

pana Przedpelkowego wrōczil

1427 Pyzdr nr 840

Niewyprawienie

Yako mam ssto grziwen przez osmy scodi

o nyewyprawyeni (e) z pyenandzi, w ktore pan

Maczey oczsa mego wrócił

1427 Pyzdr nr 840

Niewyprawienie

Yako mam dzezancz grzywen scodi o nyewipra-

wyeny Campi, yako list mowy

1429 Pyzdr nr 938

sim. ib.

Niewyprawienie

Iako tho, ysz e pan Woyczech ma dzezancz

g rzywen szcodi o nyewiprawyenye Campi

1429 Pyzdr nr 939

Niewyprawienie

1639 tako nam bog pomoz y fwanthy krzyfz ifzefz tele
fkody podyanl dla nyewyprawyenya frankoyemftwa,
kyle gifczyfznÿ |

1446 Pozn. no 1639

Niewyprawny: inaeestimabilis (?)

Rozkoszne było wedykanie jego
wielebnych ust, słodkie silne roz-
koszy a niewyprawne wonie [sua-
vissimus anhelitus fuit eius oris, ac
inaestimabilis dulcis et odoris]
Rom. 152.

Niewyprawny

Niewyprawne składy = Inextricabiles moras,
id est longas sententias)

1471, MPKJ. V. 47

caes. niewyprawne składy

(et quod usque ad boecianum, id est verba dicuntur,
interpretatus sum. idcirco feci, ut inextricabiles mo-
ras et silvam usqueque, quae scriptorum confusa sunt
vitio sensuumque barbaricam, apertius et per verbum
cola digererem

Nieuwzrevente

~~4222... quia tu cum nobili Jacobo fratre
tuo... que non ab dicio ~~atque~~ nyevy rre
crenye ipsius Barbare ita bonum sicut
centum auree,~~

1484 / AGZ. XV 528 . 530
; Arch B. XV,

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1484. str 528.

543

Wyszła kwadrat (niewypalakovany)
Niewyslakowany = irrationalis

Irracionabiles vie-nyewyslyakowane, skry-
the rozwnomy. ¶¶ xv Lab. 519.
p. p.

⁴
Niewyszlakowany *et*
wyszlakować

Niewzdanie

Exe

(O nicolayowo niewzdane dzedini yma Piotr Stri
grziwni skady

Zb.

1401 Hube. ~~Piott~~ 100

Niewzięcie - non receptio

starym, yoz

Gdyby małowiegę wzięty ^{thake} ^{thi stroy} ^(pode)
nycwzera ^{wakany} ^{koloy} ^{pathe} ^{stubem}
zali ^{...}, ^{tho} ^{skazuyemy} ^{bier} ^{widruszone} Jul. 76.

v (ex pacto de non receptione bonorum ipsas concer-
nentium se abstinerint qualibetcumque)

Nieuwmai? Nieuwmai, cy

Nieuwmai = insusceptibilis 1471. M.P.K. V, 80.

Exclus 7, insusceptibilis nieuwmai

var. u. nieuwmai

kal.:

insusceptibilis nieuwmai

Niewrząd

Item queritur de conjugatis, qui maleficiis impediuntur nepswod. ff xv R xxii
334.

p. p.

sl. lek. wzwód > erectio

SW: niedołęstwo mężczyzny

linde: nieważdzenie się, osobliwie w Soula mężczyzny, niepodnie-
szenie się, niecierpienie

Niewzwód cf. Wzwód

Nizadar cf. (nixa) Dar

Нерасароны

ни дајуць ся зарані,
мѣ до ^{откры} уяаніа
нѣмѣ пласуы

Then was okrcy u dochv 2 byatny
y enyv. Chthorego vyeyadlo u no cre
yeyo... , a szromady pronyca do sto-
doly svozycy, a plycy spaly of nyam
nerasaronym (igni inextinguibili

Luc 3, 17)

Ev Jan 300

Nieragrodzenie

Sicut,

Min nieragrodzeniem non factum est Meignewe
dampnum 1392 Stat. IV, No 4253. May przegradi
~~nieragrodzenym non fecit Nicolas dampnum 1424~~
~~Stat. VII, No 2975.~~

pro duabus maris

N i e z a g r o d z e n i e

Jako mey przegrodi nezagrodzenym non feci
Nicolao dampnum sicut I sexagena

1424 TPaw VII nr 3975

~~Zamoczyć~~

Niezamoczony

nezamoczona,
Primo est pax inperurbabilis, secundo est securi-
~~nemnocza~~na⁴ (przeconcza)
tas inestimabilis, ... quarto est eternitas interminabilis

niezamoczony

XV med. Gł Wroc 78v

twierdzi: podlegający zaburzeniu

Żony: nie podlegający zniekształceniu, niezamoczony, niezamoczony

Sieramility.

~~Wymagania
wymagania~~

semivans curam habet
de semine bono, et re-
centi et non arido

Wysze Szarniklem 1466,
R. XXV, 137.

~~Petr. I 298 f. 46.
Brückner Kaz. sl. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 137~~

~~Kazania Piotra z Miłoslawa
Odpis Mikolajaze Star. Radomia r 1466~~

18

Niezapłacanie

1209 Taco mu pomoz | bog etc. yaco
onezaplaczane dlugu | skodzenem
dzyezacz grzywen | — — —

1425 Pozn nr 1209

Niesapłacenie

440. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofzmi przitem bili yze bolik |
vczinil scodi dwadzeszeza krzi|wen
[scodi] oto¹) obarowo nefaplacene |
Alii iurabunt in testimonium: iaco
to fwatczimi |

1400 Pozn ms 440
Pieśń VI ms 39

Niesapracenie

954 Taco mu etc. yaco Ohefzaplacze|ne
yanowo y domaratowo ylista | ne-
owyp^{ra}wene odpocladky scodzen |
dwadzefcza grzywien - - -

1418 Pan m 954

Niezapłacenie

Yako tho swyadczo,ysze Micolay Pyantkowsky

ma tako wyele scōdi o nyezapłaczenie

pana Milayewo

1418 Pyzdr nr 532

Niezapłacenie

1207 Taco mu pomoz | bog etc. yako
qnezapłaczone Wilamowa | (50v)
fkodzenem dzezacz grzywem Te-
stis : yaco | to fwaczy *super septem*
cum media | — — —

(go Wilamowo)

1425 Pozn nr 1207

Niezapłacenie

1208 tacy my pomoz bog etc. yako one-
za | placzenie wylamowo fkodzeniem
dz | ezacz grziwen *Testis*: yaco to
fwaczy | *super quinque* | — — —

1425 Pozn us 1208

Niezaplacenie (2x)

1226

Taco mu pomoz etc. | yaco onezaplaczene pana dzetrzi | cha Medzychodfkego negdy fkodzene^m | dzefacz grziven onezaplaczene pena | dzy przeciw pafkowi ptafchcowfke | mu *Et alii* : yaco [tho] to fwa-
cza *Duo* | *testes quilibet super decem
marcas*

1426 Pozu w 1226

Nieszaplocenie

927 Taco mu pomoz bog y fwãthi † |
iaco Oneszaplaczenie penødzÿ, | [cf]
czlzo my gych Woytek ludo^mfky |
ne|zaplacil, mam. scodi dzewancz |
werdunkow — — —

1417 Po zu m 927

Niezapłacenie

Yako tho etc., ysze pan Pyotr ma tako wyole

pro scody

*scodul ^{sto} grzywen o niezaplaczeni^e tich

penandzy

1418 Pyzdr nr. 533

Nierapfacemie

~~Balik vezimil seodi duadzeawa kszivem o to Bannu nierapfacemie 14002~~
~~(Frick. 13)~~

v O to nierapfaczene pyenandzi imam seodi dadas
marcas 1418 J Paw. VII, No 474

v Jako

Niesaplocenie

1079. Jeso dnesaploczenie penadzij dre-

fanczy | grywen odpana fczepana
fcodni tego dru | ga dzefancz grzy-
wen | — — —

1429 Pau m 1079

Nierafraene

^{acobus...}
contra S. o. nierafraene pseudis 1423 K. Max.
II nr. 53. _{toniclama...}

Mixapfacenie

1142 Taco mý pomofz | bog etc. yaco
onefzaplaczene penadzy grzego-
rza | mleczka Starzkiego mam fko-
dý dzefacz grzý | ven *Et testes su-
per decim* |

1423 Pan nr 1142

Niezapłacenie

Yako mam tele scody o niezapłaczenie penand^z

za ktore Janow oczecz my ranczil

1423 Pyzdr nr 729

Niezapłacenie

1202. Tacy my pomoz etc. jako o niezapla-
czene penadzy oth przeislawo lu-
tomskego skodzenem neca gnywen---

1425 Pozn nr 1202

Niezapłacenie

Yako o niezapłaczenie ^u pyenadzy mam tele
scody, czso pomyeny

L426 Pyszdr nr 828

Niezapłacenie

Yako o nyezapłaczenye pyenadzi mam tele scody,

yako pomyeny

1426 Pyzdr nr 829

Niezaplacenie

do sumy

Yakom man tele scodi etc. o nyezaplaceny

pyenãdsi

1426 Pyzdř nr 831

Niezapłacenie

Yako o nyesaplaczenye pyenandy mam tele
szcodi

1427 Pyzdr nr 853

Niezapłacenie

Yako o nyezapłaczone tich pyenyądy *man tele
scodi dzeszanth grziwen

1427 Pyzdr nr 1015

Niezaplacenie

Yako mam tebe szcodi yako ssto grziwen aut

vel super minus potest o nyesaplaczenye

pyen²adzy

1427⁸ Pyzdr nr 876

Niezapłacenie

Yako mam tele scodi, videlicet czso pomy^{ry},
o niezapłaczenie pyenadzy *pzes Yana Beruczske-

g•

1428 Pyzdr nr 877

143X

Niezapłacenie

Yako mam tele szcodi o niezapłaczenie py²⁴ęnadzi

et Synana

1428 Pysdr nr 882

Niezapłacenie

Yako mam dżeszancz grziwem szcodi o nyeza-
placzenye pyenandzi od Thomislawa

1428⁹ Pyzdr nr 918

Niezaplacenie

Yako mam dzeskanos graiwen szodi o nyes

zaplaczene pyenady

1429 Pysdr nr 936

Niezapłacenie

Yako Micolay ma dżeszancz grziwen szcоди

o niezapłaczenie pyen^{ny}adzi od pana Mylaya

1429 Pyzdr nr 936

Micraptaceni

Tako nam dšezance graiven szodi o nysz-

plaszonye pyensy ot Bogussa

1429 Pysdr nr 1026

Niezapłacenie

1573

Tako gym pomofzi bog yfwyąti |
Crzifz Jako tho fwÿathczimÿ Jfze |
[nye] onyefapłaczenie pyenadze (pro pyenadze) |
szefczinafcze grzivyen wżaly fza |
fcody szefcznafcze grzivyen ut po-
test | *evadere vadio alias* zacladem

1434 Pom ut 1573

Niezapłacenie

Yakom ya scodzen osumdziesiąt grzywien

y trzy grzywiny o niesapłaczeniu pyenyandy

1440 Pyzdr nr 1190

Niezapłacone

Yakon ya szodzen o nyessaplaoseny tich to
pyenedzy, ...dwadzescza grzywen przez polgrzyw-
nyq

(yako zapisany list owawya)

1440 Pyndr nr 1245

Nierapłacieńie

Yszem scodren dreszaner grinyen
o nyeszaplazenyje lich pyenyandzy

1444 Pyzdr nr 1193

Mieszaplastenie

Yakom scodszen cztirsi grziwy y ferthonem

o myesaplacsenye pyenyandszy ot Mycolaya

Jarcowycs

1444 Pyedr nr 1200

Nierapłacenie

Yakom ya szcodzen dzessacz grzywien o nieszap-
placzenie pyenyandy

1444 Pysdr nr 1211

Nierapłacenie

Yakom ya scodna dzeszancz grziwyen o nyesza-
placzenye pyenyandy

1444 Pyzdr br 1214

Mieraftacenie

Yakom jz scodzen dzessanez grziwyen o nyesz-
placzenye pyenadzy oth pana Simana

1444 Pyszdr nr 1223

Mierapłacenie

Yakon soószyn panca graiwyen • nyessaplacse-

nye pyanandsy

1444 Pyedr ar 1237

Mieszaplacenie

1140 Taco mý pomofz bog etc. yfze
[n] onefzaplaczene | Sta, grziven
fkodzenem dzefacz grziven | *Et tes-*
tes super sex: yaco to fwacza |

1423 Pozn m 1140

Niezapłacenie

Yako o nyezapłaczenie sedmydzeszyanth a pyan-
czy grzywen mam tele scody

1426 Pysdr nr 815

Niezapłacenie

Jako Stanisław ma tele sedy o niezapłaczenie

sedmymdesant a pyczy grzywien

1426 P, ysór nr 615

Niezapłacenie

1255 Taco etc. Jaco onezaplaczene Sze-
fczi | dzezath grziwen yzefczy fko-
dzenem | dwadzefcza grziwen | —
— —

1427 Poru nr 1255

Niesapłacenie

Yako mam dżeszancz grziwen szcоди o nyezapla-
czyne trzidzesczy grziwen a cztir

1428 Pyszdr nr 912

Niezapłacenie

Taco my pomofz bog <etc. Jfze one>
| zaplacenye trzidzeifczy grziwn
4332 <wyn> | enem dzezacz grziven *Et*
quilibet testis | *decem marcas*: Jaco
to fwaczy dla ne | <zap>laczena
etc.¹⁾ |

<ie>

1429 Pozni w 1332

Nierapfacenie

1142

Taco mý pomofz bog etc. yfze one-
fzaplaczenie | tych penadzy wczafz
fcodzenem dzefacz grziven | *Et te-*
stes super quinque: yaco to fwacza|

1423 Pozn nr 1141

Mieszafacenie

1149 Taco mý pomofz bog. etc. yaco
oneza | placzene hofmydzefzant
grzyven othya | damka mam fkody
pancz grzyven | *Testis quilibet su-*
per quinque: yaco to fwacza | Et
dictas octoginta marcas dampni iam
acquisivit ut litera dicit¹⁾.

1423 Przu m 1149

Micraptaenie

Yak(o)m ya scodzyen oszm grzywyen o nyesza-
placzenye oszm grzywyen oth pana Thomislawa

1440 Pyzdr nr 1182

Niezapłacone

Yako tele nasa scodi o niezapłacone

gyszyni Symankowyc

1923 Ryndr nr 718

Niezaplacenie

1203 Taco gim pomoz bog etc. yako
yan | Comornyczfky onezaplacze-
ne rakoye | mftwa othphaliboga
Sczythnyczfkego | zamycolaya Tu-
leczfkego yefd fkodzen | trzydzef-
czy grziwen *Alii testes super decem
marcas* — — —

1425 Pozn nr 1203

Niezapłacenie

1204 Tako gim pomoz bog etc. | yako
qnezaplaczone penadzy [p] rako |
yemfkych przeczyw rzifhcouiczu
czo | ye wranczil Janufch Gorzew-
fký, tam | ych newiprawich^(t) fza
fkothny^{*ftø} [y pącz] | [dz] yfhec-
dzezanth grziwen | — — —

(pro poprawil)

1425 Pozn nr 1204

Niezapłacenie

1283 Taco Jemu pomoz bog † Jaco | dla
nyezapłaczenia tey fcheczcy | grzi-
wen czfo my gych pan pyo | tr nye-
fzapłacił | fkodzenyem dru- | ga
fzecz (!) grziwen | — — —

1428 Pozu nr 1283

Niezapłacenie

1275 Taco mý | pomoz bog etc. Jacom
fkodzen | dla nyezapłaczenya dze-
zaczy grziven | druga dzezacz grzi-
ven | — — —

1428 Pozu w 1275

Nieszapłacenie

I284. Taco my pomoz bog etc. Jaco dla nyeszapla-
czenia tych czterzyech grzywen Skodzyenyem
drugye cztyrzy grziwny ---

I428 Pozn nr I284

Niezapłacenie

1332

Taco my pomofz bog <etc. Jfze one>
| zaplacenye trzidzeifczy grziwn
<wyn> | enem dzezacz grziven *Et*
quilibet testis | *decem marcas* : Jaco
to fwaczy dla ne | <zap>laczena
etc.¹⁾ |

1429 Poznań nr 1332

Niezapłacenie

1350

Taco mý pomofz bog † Jfzem ya
fkodzen | dla nyefzapłaczenya ofmý
grziven | czom | raczil za wirzbantha ↗
fkodzenyem ofm | grziven | — — —

1430 Pozu w 1350

Niezapłacenie

1368

Taco mý pomofz bog Jfzem | fko-
dzen dzefzacz grziwen dla | nyeza-
placzena gedenacze grziwen | — — — .

1430 Pozn nr 1368

Niezapłacenie

1373 Taco my etc. Jfze dla nyezap | la-
czena dwadzeczca grziwen fkodz |
enyem dzezacz grziwen Et testis:
Jaco | to fwacy | — — —

1430 Pozn no 1373

Niezapłacenie

1374

Taco my pomofz bog † | Jfze dla
nyezapłaczena pyaczi grziwen |
fkodzenem pyancz grziwen |

1430 Pozn nr 1374

Niezapłacenie

1375

Taco my po | moſz bog Jfzem dla
nyezapłaczena | pyaczi grziwen fko-
dzenem pyancz | giziwen | — — —

1430 Pozn nr 1375

Niezapłacenie

1376

Taco my pomoz bog † Jaco dla
nyeza | placenya pyaczidzezanth
grziwen grofy | fyrokych wezafch
ywgodzyna othpa | now wyanczeⁿ-
cza Czemy yothparziza | fkodze-
nem dzezafcz grziwen. *Testes*: Ja |
co to fwyacza.

1430 Pozu nr 1376

Niezapłacenie

1471

Taco my pomofz bog etc. | Jfzem
fcodzen dzezancz grziwen dla | nye-
zaplaczena dzezaczy grziwen | —
— —

1436 Pozu nr 1471

Niezapłacenie

1483

Taco my pomofz bog etc. Jfze dla |
nyezapłaczenya Szedmýnacze grz|i-
wen fcodzenyem poldzewyaci |
grziwny. Super quemlibet per se sub
eadem rota.

1437 Poznań no 1483

Niezapłacenie

Tako gým pomoz bog ýlwanthý krzýfch Jaco tho
fwatezimi Jfze pan|wýrzbýantha Sgrzibowa dlya nýe-
1530 zapłaczenýa naten czaff ftagrzywýen | Otkomornicz-
fkego Jakofz mu ranczil byl zapana Czolka ftarofta |
nýegdi Bándaczego Stogrzywýen Schkody podýal |

1438 Pozn w 1590

Niezaplatenie

Yakom szkodzen oszm grziven oth pana Bogu-
chwala dla niezaplatzenia oszmy grziven,
thako yako list omavya

1444 Pyzdr nr 1264

Niezapłacenie

Niezapłacenie

1287

Taco my pomoz bog etc. Jacom |
dla Nyefzapłaczenia tych pyenya |
dzy Skodzyenem Szyedm grzywen |
fcody lzyemfkych |

1428 Pozn nr 1287

Niezapłacenie

1322

Taco my pomofz etc. | Jfzem ya
fkodzyen dwadzyefcza grzi | wen
dla nyezapłaczenia pyenadzy |
yaco yego lyft omawya | - - -
Testis: Jaco to fwyaczy |

1429 Pozm nr 1322

Niezapłacenie

1323

Taco | my pomofz bog etc. Jfzem
ya fkodz | yen dwadzyefcza grzi-
wen dla nye | zaplacenya pyenadzy
yaco yego | lyft omawya | — — —
Testis: Jaco to fwyacy |

1429 Pozu nr 1323

Nieszaplacenie

Jako dla nieszaplaczenia ^{ny}pyędzy pana

Brodowskyego scodzeniem ^{em}szedm grziwen

1429 Pызdr nr 1028

Niezaplacenie

1343

Taco mý pomoz bog † Jacc | dla
nyczaplacena pyenadzy zapana |
Janą Jelerkego czterdzeyfczy grzi-
wen | przespoltory fkodzenyem dze-
lacz | grziwen | *Et testes* : | Jaco to
fwacza | — — —

1430 Pozu nr 1343

Niezapłacenie

1345

Taco my etc. | Jizem skodzen dze-
izacz grziwen dla nye | zaplaczena
tich pyenadzi dwanacze | grziwen |

1430 Pozu nr 1345

Niezapłacenie

1355

Taco mý pomofz bog † Jfzem | fko-
dzen Jedennacze grziwen dla nye |
zapłaczenya pyenadzy Jedennacze
grz | iwen | — — —

1430 Pozn nr 1355

Niezapłacenie

1363

Jaco | to swyaczy Jfze dla
nyezapłacze | nya pyenadży trzi-
dзейfczy grziw | en fkodzen yefd
pan Jan podlefky | dzefzacz grzi-
wen |

1430 Poznań nr 1363

Niezapłacenie

1407 (61) Taco my pomofz bog † Jfze
dla nezapła | czena penadzy polo-
wicza Szedmydzefzand | grziwen
wczafch fkodzenem defzancz grzi-
wen | Et testes: Jaco to fzwacza |
- - -

1432 Poznań nr 1407

Niezapłacenie

1443 Taco | etc. Jfze dla nyezapłaczena
pena | dzy, czomy pan potr zane
raczil, | podyalem dzefzacz grzi-
weyn | — — —

1434 Pozn w 1443

Niezapłacenie

1464

Taco my pomoz bog | Jfze dla ne-
zaplaczena penadzy fco | dzenem
dzezacz grziwen Testes: Jaco | to
fwacza |

1436 Pozn nr 1464

Niezapłacenie

1485

Taco | my pomofz bog JIze dla nye |
zaplaczena penadzy fcodzene^m |
dzefzacz grziwen — — — *Et testes*
super decem marcas: Jaco to swa-
czy |

1437 Pozn no 1485

Niezapłacenie

1486

Taco my pomoz bog † Jfze | dla
n~~ie~~zapłaczenia pyenadz | y oth
pana chwalanthi fco | dzenyem dze-
fzacz grziwen *Similiter* | *super ea-*
dem rota erga Stanislaum Camen-
*sky*¹⁾ — — —

1437 Pozn no 1486

Niezapłacenie

1488

Taco my pomoz bog etc. Jfzem |
fcodzen dzefzacz grziwen dla | nye-
zaplaczenya penadzy | *Et testes:*
Jaco to fwaczy — — —

1437 Poru no 1488

Niezapłacenie

1489

Taco my pomofz | bog † Jfze dla
nyezapłaczenya penya | dzý, czo my
ye [wyo] vinowath byl pan wo |
czech fplaufky, fkodzenyem dze-
zacz grziwen¹⁾ | — — —

1437 Pozn nr 1489

Низаплаценіе

1588 Изе | длія нязаплатченія п'еняндз'і счкодзе-
нем дзезандз Грывыен |

1437 Поzu no 1588

Mieraptacenie

Yakun sa (3) edae (a) Geseases gaivea oth pana

Jaroslana dia miesaplaczenya triginta ~~marcaru~~

1444 Pysdr nr 1265

Mieraptacenie

Yakom ya skodszen decem marcas oth pam

Moscica ila nyesaplaczeny penyatsa

1444 Pydzr nr 1272

Niezaplacenie

Yakom ya sakodzyen dzessanox grziwen oth

pana Moscziasa dla niezaplaczenya pyenyar-

dsy

1444 Pyadr nr 1273

Niezapłacenie

Yakom ya szkodzyen decem marcas oth Pa[sz]-

kosza sz Poklathek dla nyezapłaczenia

centum marcarum

1444 Pyzdr nr 1274

Niezapłacenie

1335

— Taco my pomofz, Jfzem fko-
dzen dzefzacz grziwen dla nye |
zaplacena {pyenadza wczafch |
ywgodzyna} ktora fkoda mał | mam |
oth | chobelfkyego *Et testes super*
tres marcas etc. |

(pro pyenadzy)

1429 Pozu nr 1335.

Niezapłacenie

1518

(184v) Takomÿ pomolz bog † Jako
dla | neÿzapłaczenÿa thich pÿe-
nyandy | czofłmi rancil pan wyrz-
bantha | za Jana fkamioneÿ sko-
dzÿen gefzëm | dzefyancz grzy-
wyen *Et testis* : Jako | thø fwyacz-
czÿ |

1429 Pom nr 1518

Niezapłacenie

1356 Taco mý pomoz bog † Jaco | dla
niezapłaczenia wczasch tych | pe-
nadzy czo raczil pan Jan pnew |
fky za pana pyotra Glambozfkye |
go Skodzengelzm dzeszancz grzi-
wen |

1430 Pozn nr 1356

Niezapłacone

1357

— — Jacc to Swycaza Jize pan |
Jan Ganthcowfky dla nyezapla-
cze | nya wczasz tych penadzy
czlo raczil | pan Jan pnyewfky
zapana pyotra | Glambozfkyego
fkodzen yest dzelzacz grziwen |

1430 Pozu nr 1357

Niezapłacenie

Taco my pomofz bog † Jfze dla |
1362 nyezapłacena pyenadży wczafz |
ywgodzyna {trzydzeſcży ytrzy} |
fkodzenyem dzyefzacz grziwen

1430 Pozn nr 1362

Незарбасение

1370

Taco my etc. | Jfze dla nyezapla-
czenya wczafch y | w godzina pye-
nadzy czterdzefcy | ycztiri grziwni
fkodzenyem dzefzacz | grziwen Et
testes: Jaco fwacza | — — —

1430 Pozn nr 1370

Niezapłacenie

1321

Taco my pomoz bog Jfzem ya |
fkodzen dwadzecza grziwen | dla
nyezaplaczenya gyfcin | nich pye-
nadzy | — — —

Et testes : Jaco to fwyaczy |

1429 Pozn w 1324

Niezapłacenie

1399

Taco my pomoliz bog † Jize | dia
nyezapłaczena trzinacze grziwen |
gilcyⁿnych penadzy fkodzenem
dzezfacz | grziwen Et testes super
residuitatem¹⁾. |

¹⁾ Cała zapiska przekreślona w rękopisie

1432 Poznań nr 1399

Niezapłacenie

164) 1ako nam bog pomofz ifzem dla nyezaplaczenya
giczynnych pye | nyandyz telem fkod podyanl kyele
giczynny |

1446 Pozn w 1640

Niezapłacenie

1641

Tako nam bog pomoz \dagger ifze dla
[nyezl] nyezapłaczenya voczach
kwatha | tele podyanl lkody kyele...
kyele giczyny, na mnye moze
ale nawyanthfche | nyemoze² |

1446 Foru w 1641

Mierapłacenie

Yakom ya soddzyen sto graiwyen y osza ot pana

Yandzeya Bleszeyewskijego o nyessapłaczenye

rakoyenstwa

1437 Pysdr nr 1152

Нечерпаценіе - non solutio

✓ Служаць два нечэрпацення дзггу сего і сего
рчэнгандзе віергали Jul. 103.
et tich the dluanykow

✓ Служу устану позірааце

✓ (occasional non solutionis ipsius debiti)

Niezapłacony cf. Zapłacić

Niesapomina ^{ka}
Niesapomina = *M. Myosotis palustris*
nieszapomyňa = *gracillá*
Myosotis palustris With.
X 1460 X Rus.

n. 3565.

Niezapomina

f. Niezapominajka

Nie zapomni mię
Nie zapomni mię
nie zapomni mię z gratilla

ka
~~11468~~ Rost. n.
ca 1465

4368 .

ROST. Symb. r, 1468

4368

Niezapomni mięka

Niezapomni mięka = μ . *Myosotis palustris*

nezapomnię = gracilla

1472 Rost. or.

¹¹⁹⁹
1199.

Niezapomnienie
i Niezapominajka

Nierapomnie

† Nierapominajka

Necapowiedny

Necapowiedna = nulli denegata // ~~1434~~ R. XXIV, 350.
XV med.

Nierzawadny
~~Nierawodnie~~

Nierzawadny = ineffugabile

~~Be. in (2) wstępnym~~

1471
caes. ineffugibilem - resolutus)
ineffugibilis - nieuchwamy, uciekający

(si enim rusticus quis erat aut pastor aut agri laborum
operarius preoccupatus esset, ineffugibilem sustinebat
necessitatem Sap 17.16)

Sap. 17 wuj: ciępnął ucieka, przed litera uciec nie mógł .

Tris berry.

Na Dze Inseey godvini ry =

Some nesbethony

Tobali, by. crizowan

(cal 20, R. XXV & 29.

Низведну

Нисведна = iuria || ~~1434~~ R. XXIV, 350.
XV med.

Нисабоду

Таму маи сударанам шуға =
Бериле* мусабоду [!]

1453 R. XXI. 208.

~~niezboży~~ Niezbocie

To błogosławienie leży na ciemności, kto
*ja, chce śnać dobrze, ma wjedrzeć, że na
troja ma się oglądać, bi się wschad ciem-
piał, kaszda przekrwoność, albo od boga, jako
niemocni, niessłone przepuści na zdrowo.

XV R. XXII, 23 + 7.
med.)

na gnyzenie. albo od tyabla

przepusta - dopust, dopuszczenie, zryśnienie bier

2 Nierboze

A poky gvesth vola bora,
pothy crlovyek pravnyesr bosra

~~МРКЖ I 190, 305.~~

~~Дл. осм. 306~~

De morte w. 306

Nierbożny = infelicissimus

Herod... był w innych rzeczach bardzo
szczęśliwy, ale w domowym imieniu nierbożny
[in aliis fortunatissimus, in rebus domesticis
infelicissimus fuit] Poru. 110.

(Nieszczęście) = infelicitas

(Pis: nieszczęście)

Scrupere y nieszczęście w drogach gich Fl. 13, 7
(contrastio et infelicitas in viis earum).

y drogi pokora ne poznali są

Wuj: nieszczęście

Nierbylitz

Nesbylitz v. Watlowitz non superfluo splendore ~~XXX~~ ~~XXX~~

R. XXXII, 40.

Tierdrow of Nierdrowy

Niezdrówy

Niezdrówy = imbecillis

1471, MPKJ. V, 83

(melior est pauper sanus et fortis viribus, quam
dives imbecillis et flagellatus malitia Eclius 30, 14)

Eclius. 30 Wuj: lepszy jest ubogi zdrowy a mądry w siłach
niż bogacz iśady a utrapiać się sławą

Nierodowy
Nierodowy jest - samolub

czon jest porwyżcaous annye.

~ Nye bódre gear tego, w dorypód iest nyerodow
BZ Lev. 22, 4. (douce sanctus)

• Człowiek s semyena Aaronowa...

4279

wyf: ai bzdnie nadrowion

Nierdzoty cf. Niejzoty

Nierozumienie

~~681. Gas. doms. Paulus Buryasky...~~

ratione non complecionis fori ~~ab~~

Ola nyesderrenya thargo pro villis

~~:AGZ.XV.~~

~~laczkysze ... :AGZ.XV.~~

1468 | AGZ.XV. 95

~~:AGZ.IV.~~

cf. s^r laczk s.v. completio II. 2.

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1468. str 95.

135

Niergoda - discordia

Niergoda = discordia in. XV

R. XXIV, 63.

~~Jag. m. 1619. Mar. 2 Grodz.
K. 116
Pr. Koz. str. I 88 26~~

Messigoda.

Discordia messigoda

1440 (R. ~~XXV~~ 241.

Niesgoda 'discordia'

discordia, niesgoda

ca 1500 Erz. ~~Silber~~ 51

Niesgodzi- discrepantia

nesgoda

discrepantia + ca 1428, Prof. I. 487. ~~Dyspensia~~

~~nesgoda 1428~~

glossy około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 437

249

Mieszgoda - dissentio

Mieszgodka) dyssensio

ca 1428 P.F. I 489

Niergoda = dissensio

~~Pro eodem agro,~~

Multe dissensiones fuerunt alias nyegody

1449 Trasm. 56

Niezgoda . discordia

Chczeni, aby przeczerone dawnosci crasso
podroya a sgodi... zyskowali szoby wyszczere,
alye crasso walki alybo niezgod (guerrorum
sive discordiarum) rykacie szoby wyszczere
zyskowacz nye maye

Sul 36

Niezgoda - discordia

(omnis dissensionis et discordiae)

Gdyż wszędy roztęka a niezgody jest
macreos popolythosoz

Sul 52

Niesgoda - discordia

Mi, Tau, ...

Obawcz w tehi rotnosek albo niesgodan praw^v...
nyzey pissenich^{et}. vslawyami erlonky nyzey
popysane Sul. 106. ~~Wzogo roslirku a niesgody
gest macerz postolythotek 52. Cramu walki
alyba niesgod nykake sobye myestwa zysko-
wacz ny maqz 36.~~

v, ktorisz pnes wasche sandzyc rosnicki caasow romo sandesui
v (animadvertentes diversitatem indiciorum) s[yl]an...

Niergoda = dihardia

Ogamelyt ~~19~~ ~~18~~ ~~17~~ ~~16~~ ~~15~~ ~~14~~ ~~13~~ ~~12~~ ~~11~~ ~~10~~ ~~9~~ ~~8~~ ~~7~~ ~~6~~ ~~5~~ ~~4~~ ~~3~~ ~~2~~ ~~1~~ ~~0~~ ~~1~~ ~~2~~ ~~3~~ ~~4~~ ~~5~~ ~~6~~ ~~7~~ ~~8~~ ~~9~~ ~~10~~ ~~11~~ ~~12~~ ~~13~~ ~~14~~ ~~15~~ ~~16~~ ~~17~~ ~~18~~ ~~19~~ ~~20~~ ~~21~~ ~~22~~ ~~23~~ ~~24~~ ~~25~~ ~~26~~ ~~27~~ ~~28~~ ~~29~~ ~~30~~ ~~31~~ ~~32~~ ~~33~~ ~~34~~ ~~35~~ ~~36~~ ~~37~~ ~~38~~ ~~39~~ ~~40~~ ~~41~~ ~~42~~ ~~43~~ ~~44~~ ~~45~~ ~~46~~ ~~47~~ ~~48~~ ~~49~~ ~~50~~ ~~51~~ ~~52~~ ~~53~~ ~~54~~ ~~55~~ ~~56~~ ~~57~~ ~~58~~ ~~59~~ ~~60~~ ~~61~~ ~~62~~ ~~63~~ ~~64~~ ~~65~~ ~~66~~ ~~67~~ ~~68~~ ~~69~~ ~~70~~ ~~71~~ ~~72~~ ~~73~~ ~~74~~ ~~75~~ ~~76~~ ~~77~~ ~~78~~ ~~79~~ ~~80~~ ~~81~~ ~~82~~ ~~83~~ ~~84~~ ~~85~~ ~~86~~ ~~87~~ ~~88~~ ~~89~~ ~~90~~ ~~91~~ ~~92~~ ~~93~~ ~~94~~ ~~95~~ ~~96~~ ~~97~~ ~~98~~ ~~99~~ ~~100~~ ~~101~~ ~~102~~ ~~103~~ ~~104~~ ~~105~~ ~~106~~ ~~107~~ ~~108~~ ~~109~~ ~~110~~ ~~111~~ ~~112~~ ~~113~~ ~~114~~ ~~115~~ ~~116~~ ~~117~~ ~~118~~ ~~119~~ ~~120~~ ~~121~~ ~~122~~ ~~123~~ ~~124~~ ~~125~~ ~~126~~ ~~127~~ ~~128~~ ~~129~~ ~~130~~ ~~131~~ ~~132~~ ~~133~~ ~~134~~ ~~135~~ ~~136~~ ~~137~~ ~~138~~ ~~139~~ ~~140~~ ~~141~~ ~~142~~ ~~143~~ ~~144~~ ~~145~~ ~~146~~ ~~147~~ ~~148~~ ~~149~~ ~~150~~ ~~151~~ ~~152~~ ~~153~~ ~~154~~ ~~155~~ ~~156~~ ~~157~~ ~~158~~ ~~159~~ ~~160~~ ~~161~~ ~~162~~ ~~163~~ ~~164~~ ~~165~~ ~~166~~ ~~167~~ ~~168~~ ~~169~~ ~~170~~ ~~171~~ ~~172~~ ~~173~~ ~~174~~ ~~175~~ ~~176~~ ~~177~~ ~~178~~ ~~179~~ ~~180~~ ~~181~~ ~~182~~ ~~183~~ ~~184~~ ~~185~~ ~~186~~ ~~187~~ ~~188~~ ~~189~~ ~~190~~ ~~191~~ ~~192~~ ~~193~~ ~~194~~ ~~195~~ ~~196~~ ~~197~~ ~~198~~ ~~199~~ ~~200~~ ~~201~~ ~~202~~ ~~203~~ ~~204~~ ~~205~~ ~~206~~ ~~207~~ ~~208~~ ~~209~~ ~~210~~ ~~211~~ ~~212~~ ~~213~~ ~~214~~ ~~215~~ ~~216~~ ~~217~~ ~~218~~ ~~219~~ ~~220~~ ~~221~~ ~~222~~ ~~223~~ ~~224~~ ~~225~~ ~~226~~ ~~227~~ ~~228~~ ~~229~~ ~~230~~ ~~231~~ ~~232~~ ~~233~~ ~~234~~ ~~235~~ ~~236~~ ~~237~~ ~~238~~ ~~239~~ ~~240~~ ~~241~~ ~~242~~ ~~243~~ ~~244~~ ~~245~~ ~~246~~ ~~247~~ ~~248~~ ~~249~~ ~~250~~ ~~251~~ ~~252~~ ~~253~~ ~~254~~ ~~255~~ ~~256~~ ~~257~~ ~~258~~ ~~259~~ ~~260~~ ~~261~~ ~~262~~ ~~263~~ ~~264~~ ~~265~~ ~~266~~ ~~267~~ ~~268~~ ~~269~~ ~~270~~ ~~271~~ ~~272~~ ~~273~~ ~~274~~ ~~275~~ ~~276~~ ~~277~~ ~~278~~ ~~279~~ ~~280~~ ~~281~~ ~~282~~ ~~283~~ ~~284~~ ~~285~~ ~~286~~ ~~287~~ ~~288~~ ~~289~~ ~~290~~ ~~291~~ ~~292~~ ~~293~~ ~~294~~ ~~295~~ ~~296~~ ~~297~~ ~~298~~ ~~299~~ ~~300~~ ~~301~~ ~~302~~ ~~303~~ ~~304~~ ~~305~~ ~~306~~ ~~307~~ ~~308~~ ~~309~~ ~~310~~ ~~311~~ ~~312~~ ~~313~~ ~~314~~ ~~315~~ ~~316~~ ~~317~~ ~~318~~ ~~319~~ ~~320~~ ~~321~~ ~~322~~ ~~323~~ ~~324~~ ~~325~~ ~~326~~ ~~327~~ ~~328~~ ~~329~~ ~~330~~ ~~331~~ ~~332~~ ~~333~~ ~~334~~ ~~335~~ ~~336~~ ~~337~~ ~~338~~ ~~339~~ ~~340~~ ~~341~~ ~~342~~ ~~343~~ ~~344~~ ~~345~~ ~~346~~ ~~347~~ ~~348~~ ~~349~~ ~~350~~ ~~351~~ ~~352~~ ~~353~~ ~~354~~ ~~355~~ ~~356~~ ~~357~~ ~~358~~ ~~359~~ ~~360~~ ~~361~~ ~~362~~ ~~363~~ ~~364~~ ~~365~~ ~~366~~ ~~367~~ ~~368~~ ~~369~~ ~~370~~ ~~371~~ ~~372~~ ~~373~~ ~~374~~ ~~375~~ ~~376~~ ~~377~~ ~~378~~ ~~379~~ ~~380~~ ~~381~~ ~~382~~ ~~383~~ ~~384~~ ~~385~~ ~~386~~ ~~387~~ ~~388~~ ~~389~~ ~~390~~ ~~391~~ ~~392~~ ~~393~~ ~~394~~ ~~395~~ ~~396~~ ~~397~~ ~~398~~ ~~399~~ ~~400~~ ~~401~~ ~~402~~ ~~403~~ ~~404~~ ~~405~~ ~~406~~ ~~407~~ ~~408~~ ~~409~~ ~~410~~ ~~411~~ ~~412~~ ~~413~~ ~~414~~ ~~415~~ ~~416~~ ~~417~~ ~~418~~ ~~419~~ ~~420~~ ~~421~~ ~~422~~ ~~423~~ ~~424~~ ~~425~~ ~~426~~ ~~427~~ ~~428~~ ~~429~~ ~~430~~ ~~431~~ ~~432~~ ~~433~~ ~~434~~ ~~435~~ ~~436~~ ~~437~~ ~~438~~ ~~439~~ ~~440~~ ~~441~~ ~~442~~ ~~443~~ ~~444~~ ~~445~~ ~~446~~ ~~447~~ ~~448~~ ~~449~~ ~~450~~ ~~451~~ ~~452~~ ~~453~~ ~~454~~ ~~455~~ ~~456~~ ~~457~~ ~~458~~ ~~459~~ ~~460~~ ~~461~~ ~~462~~ ~~463~~ ~~464~~ ~~465~~ ~~466~~ ~~467~~ ~~468~~ ~~469~~ ~~470~~ ~~471~~ ~~472~~ ~~473~~ ~~474~~ ~~475~~ ~~476~~ ~~477~~ ~~478~~ ~~479~~ ~~480~~ ~~481~~ ~~482~~ ~~483~~ ~~484~~ ~~485~~ ~~486~~ ~~487~~ ~~488~~ ~~489~~ ~~490~~ ~~491~~ ~~492~~ ~~493~~ ~~494~~ ~~495~~ ~~496~~ ~~497~~ ~~498~~ ~~499~~ ~~500~~ ~~501~~ ~~502~~ ~~503~~ ~~504~~ ~~505~~ ~~506~~ ~~507~~ ~~508~~ ~~509~~ ~~510~~ ~~511~~ ~~512~~ ~~513~~ ~~514~~ ~~515~~ ~~516~~ ~~517~~ ~~518~~ ~~519~~ ~~520~~ ~~521~~ ~~522~~ ~~523~~ ~~524~~ ~~525~~ ~~526~~ ~~527~~ ~~528~~ ~~529~~ ~~530~~ ~~531~~ ~~532~~ ~~533~~ ~~534~~ ~~535~~ ~~536~~ ~~537~~ ~~538~~ ~~539~~ ~~540~~ ~~541~~ ~~542~~ ~~543~~ ~~544~~ ~~545~~ ~~546~~ ~~547~~ ~~548~~ ~~549~~ ~~550~~ ~~551~~ ~~552~~ ~~553~~ ~~554~~ ~~555~~ ~~556~~ ~~557~~ ~~558~~ ~~559~~ ~~560~~ ~~561~~ ~~562~~ ~~563~~ ~~564~~ ~~565~~ ~~566~~ ~~567~~ ~~568~~ ~~569~~ ~~570~~ ~~571~~ ~~572~~ ~~573~~ ~~574~~ ~~575~~ ~~576~~ ~~577~~ ~~578~~ ~~579~~ ~~580~~ ~~581~~ ~~582~~ ~~583~~ ~~584~~ ~~585~~ ~~586~~ ~~587~~ ~~588~~ ~~589~~ ~~590~~ ~~591~~ ~~592~~ ~~593~~ ~~594~~ ~~595~~ ~~596~~ ~~597~~ ~~598~~ ~~599~~ ~~600~~ ~~601~~ ~~602~~ ~~603~~ ~~604~~ ~~605~~ ~~606~~ ~~607~~ ~~608~~ ~~609~~ ~~610~~ ~~611~~ ~~612~~ ~~613~~ ~~614~~ ~~615~~ ~~616~~ ~~617~~ ~~618~~ ~~619~~ ~~620~~ ~~621~~ ~~622~~ ~~623~~ ~~624~~ ~~625~~ ~~626~~ ~~627~~ ~~628~~ ~~629~~ ~~630~~ ~~631~~ ~~632~~ ~~633~~ ~~634~~ ~~635~~ ~~636~~ ~~637~~ ~~638~~ ~~639~~ ~~640~~ ~~641~~ ~~642~~ ~~643~~ ~~644~~ ~~645~~ ~~646~~ ~~647~~ ~~648~~ ~~649~~ ~~650~~ ~~651~~ ~~652~~ ~~653~~ ~~654~~ ~~655~~ ~~656~~ ~~657~~ ~~658~~ ~~659~~ ~~660~~ ~~661~~ ~~662~~ ~~663~~ ~~664~~ ~~665~~ ~~666~~ ~~667~~ ~~668~~ ~~669~~ ~~670~~ ~~671~~ ~~672~~ ~~673~~ ~~674~~ ~~675~~ ~~676~~ ~~677~~ ~~678~~ ~~679~~ ~~680~~ ~~681~~ ~~682~~ ~~683~~ ~~684~~ ~~685~~ ~~686~~ ~~687~~ ~~688~~ ~~689~~ ~~690~~ ~~691~~ ~~692~~ ~~693~~ ~~694~~ ~~695~~ ~~696~~ ~~697~~ ~~698~~ ~~699~~ ~~700~~ ~~701~~ ~~702~~ ~~703~~ ~~704~~ ~~705~~ ~~706~~ ~~707~~ ~~708~~ ~~709~~ ~~710~~ ~~711~~ ~~712~~ ~~713~~ ~~714~~ ~~715~~ ~~716~~ ~~717~~ ~~718~~ ~~719~~ ~~720~~ ~~721~~ ~~722~~ ~~723~~ ~~724~~ ~~725~~ ~~726~~ ~~727~~ ~~728~~ ~~729~~ ~~730~~ ~~731~~ ~~732~~ ~~733~~ ~~734~~ ~~735~~ ~~736~~ ~~737~~ ~~738~~ ~~739~~ ~~740~~ ~~741~~ ~~742~~ ~~743~~ ~~744~~ ~~745~~ ~~746~~ ~~747~~ ~~748~~ ~~749~~ ~~750~~ ~~751~~ ~~752~~ ~~753~~ ~~754~~ ~~755~~ ~~756~~ ~~757~~ ~~758~~ ~~759~~ ~~760~~ ~~761~~ ~~762~~ ~~763~~ ~~764~~ ~~765~~ ~~766~~ ~~767~~ ~~768~~ ~~769~~ ~~770~~ ~~771~~ ~~772~~ ~~773~~ ~~774~~ ~~775~~ ~~776~~ ~~777~~ ~~778~~ ~~779~~ ~~780~~ ~~781~~ ~~782~~ ~~783~~ ~~784~~ ~~785~~ ~~786~~ ~~787~~ ~~788~~ ~~789~~ ~~790~~ ~~791~~ ~~792~~ ~~793~~ ~~794~~ ~~795~~ ~~796~~ ~~797~~ ~~798~~ ~~799~~ ~~800~~ ~~801~~ ~~802~~ ~~803~~ ~~804~~ ~~805~~ ~~806~~ ~~807~~ ~~808~~ ~~809~~ ~~810~~ ~~811~~ ~~812~~ ~~813~~ ~~814~~ ~~815~~ ~~816~~ ~~817~~ ~~818~~ ~~819~~ ~~820~~ ~~821~~ ~~822~~ ~~823~~ ~~824~~ ~~825~~ ~~826~~ ~~827~~ ~~828~~ ~~829~~ ~~830~~ ~~831~~ ~~832~~ ~~833~~ ~~834~~ ~~835~~ ~~836~~ ~~837~~ ~~838~~ ~~839~~ ~~840~~ ~~841~~ ~~842~~ ~~843~~ ~~844~~ ~~845~~ ~~846~~ ~~847~~ ~~848~~ ~~849~~ ~~850~~ ~~851~~ ~~852~~ ~~853~~ ~~854~~ ~~855~~ ~~856~~ ~~857~~ ~~858~~ ~~859~~ ~~860~~ ~~861~~ ~~862~~ ~~863~~ ~~864~~ ~~865~~ ~~866~~ ~~867~~ ~~868~~ ~~869~~ ~~870~~ ~~871~~ ~~872~~ ~~873~~ ~~874~~ ~~875~~ ~~876~~ ~~877~~ ~~878~~ ~~879~~ ~~880~~ ~~881~~ ~~882~~ ~~883~~ ~~884~~ ~~885~~ ~~886~~ ~~887~~ ~~888~~ ~~889~~ ~~890~~ ~~891~~ ~~892~~ ~~893~~ ~~894~~ ~~895~~ ~~896~~ ~~897~~ ~~898~~ ~~899~~ ~~900~~ ~~901~~ ~~902~~ ~~903~~ ~~904~~ ~~905~~ ~~906~~ ~~907~~ ~~908~~ ~~909~~ ~~910~~ ~~911~~ ~~912~~ ~~913~~ ~~914~~ ~~915~~ ~~916~~ ~~917~~ ~~918~~ ~~919~~ ~~920~~ ~~921~~ ~~922~~ ~~923~~ ~~924~~ ~~925~~ ~~926~~ ~~927~~ ~~928~~ ~~929~~ ~~930~~ ~~931~~ ~~932~~ ~~933~~ ~~934~~ ~~935~~ ~~936~~ ~~937~~ ~~938~~ ~~939~~ ~~940~~ ~~941~~ ~~942~~ ~~943~~ ~~944~~ ~~945~~ ~~946~~ ~~947~~ ~~948~~ ~~949~~ ~~950~~ ~~951~~ ~~952~~ ~~953~~ ~~954~~ ~~955~~ ~~956~~ ~~957~~ ~~958~~ ~~959~~ ~~960~~ ~~961~~ ~~962~~ ~~963~~ ~~964~~ ~~965~~ ~~966~~ ~~967~~ ~~968~~ ~~969~~ ~~970~~ ~~971~~ ~~972~~ ~~973~~ ~~974~~ ~~975~~ ~~976~~ ~~977~~ ~~978~~ ~~979~~ ~~980~~ ~~981~~ ~~982~~ ~~983~~ ~~984~~ ~~985~~ ~~986~~ ~~987~~ ~~988~~ ~~989~~ ~~990~~ ~~991~~ ~~992~~ ~~993~~ ~~994~~ ~~995~~ ~~996~~ ~~997~~ ~~998~~ ~~999~~ ~~1000~~ ~~1001~~ ~~1002~~ ~~1003~~ ~~1004~~ ~~1005~~ ~~1006~~ ~~1007~~ ~~1008~~ ~~1009~~ ~~1010~~ ~~1011~~ ~~1012~~ ~~1013~~ ~~1014~~ ~~1015~~ ~~1016~~ ~~1017~~ ~~1018~~ ~~1019~~ ~~1020~~ ~~1021~~ ~~1022~~ ~~1023~~ ~~1024~~ ~~1025~~ ~~1026~~ ~~1027~~ ~~1028~~ ~~1029~~ ~~1030~~ ~~1031~~ ~~1032~~ ~~1033~~ ~~1034~~ ~~1035~~ ~~1036~~ ~~1037~~ ~~1038~~ ~~1039~~ ~~1040~~ ~~1041~~ ~~1042~~ ~~1043~~ ~~1044~~ ~~1045~~ ~~1046~~ ~~1047~~ ~~1048~~ ~~1049~~ ~~1050~~ ~~1051~~ ~~1052~~ ~~1053~~ ~~1054~~ ~~1055~~ ~~1056~~ ~~1057~~ ~~1058~~ ~~1059~~ ~~1060~~ ~~1061~~ ~~1062~~ ~~1063~~ ~~1064~~ ~~1065~~ ~~1066~~ ~~1067~~ ~~1068~~ ~~1069~~ ~~1070~~ ~~1071~~ ~~1072~~ ~~1073~~ ~~1074~~ ~~1075~~ ~~1076~~ ~~1077~~ ~~1078~~ ~~1079~~ ~~1080~~ ~~1081~~ ~~1082~~ ~~1083~~ ~~1084~~ ~~1085~~ ~~1086~~ ~~1087~~ ~~1088~~ ~~1089~~ ~~1090~~ ~~1091~~ ~~1092~~ ~~1093~~ ~~1094~~ ~~1095~~ ~~1096~~ ~~1097~~ ~~1098~~ ~~1099~~ ~~1100~~ ~~1101~~ ~~1102~~ ~~1103~~ ~~1104~~ ~~1105~~ ~~1106~~ ~~1107~~ ~~1108~~ ~~1109~~ ~~1110~~ ~~1111~~ ~~1112~~ ~~1113~~ ~~1114~~ ~~1115~~ ~~1116~~ ~~1117~~ ~~1118~~ ~~1119~~ ~~1120~~ ~~1121~~ ~~1122~~ ~~1123~~ ~~1124~~ ~~1125~~ ~~1126~~ ~~1127~~ ~~1128~~ ~~1129~~ ~~1130~~ ~~1131~~ ~~1132~~ ~~1133~~ ~~1134~~ ~~1135~~ ~~1136~~ ~~1137~~ ~~1138~~ ~~1139~~ ~~1140~~ ~~1141~~ ~~1142~~ ~~1143~~ ~~1144~~ ~~1145~~ ~~1146~~ ~~1147~~ ~~1148~~ ~~1149~~ ~~1150~~ ~~1151~~ ~~1152~~ ~~1153~~ ~~1154~~ ~~1155~~ ~~1156~~ ~~1157~~ ~~1158~~ ~~1159~~ ~~1160~~ ~~1161~~ ~~1162~~ ~~1163~~ ~~1164~~ ~~1165~~ ~~1166~~ ~~1167~~ ~~1168~~ ~~1169~~ ~~1170~~ ~~1171~~ ~~1172~~ ~~1173~~ ~~1174~~ ~~1175~~ ~~1176~~ ~~1177~~ ~~1178~~ ~~1179~~ ~~1180~~ ~~1181~~ ~~1182~~ ~~1183~~ ~~1184~~ ~~1185~~ ~~1186~~ ~~1187~~ ~~1188~~ ~~1189~~ ~~1190~~ ~~1191~~ ~~1192~~ ~~1193~~ ~~1194~~ ~~1195~~ ~~1196~~ ~~1197~~ ~~1198~~ ~~1199~~ ~~1200~~ ~~1201~~ ~~1202~~ ~~1203~~ ~~1204~~ ~~1205~~ ~~1206~~ ~~1207~~ ~~1208~~ ~~1209~~ ~~1210~~ ~~1211~~ ~~1212~~ ~~1213~~ ~~1214~~ ~~1215~~ ~~1216~~ ~~1217~~ ~~1218~~ ~~1219~~ ~~1220~~ ~~1221~~ ~~1222~~ ~~1223~~ ~~1224~~ ~~1225~~ ~~1226~~ ~~1227~~ ~~1228~~ ~~1229~~ ~~1230~~ ~~1231~~ ~~1232~~ ~~1233~~ ~~1234~~ ~~1235~~ ~~1236~~ ~~1237~~ ~~1238~~ ~~1239~~ ~~1240~~ ~~1241~~ ~~1242~~ ~~1243~~ ~~1244~~ ~~1245~~ ~~1246~~ ~~1247~~ ~~1248~~ ~~1249~~ ~~1250~~ ~~1251~~ ~~1252~~ ~~1253~~ ~~1254~~ ~~1255~~ ~~1256~~ ~~1257~~ ~~1258~~ ~~1259~~ ~~1260~~ ~~1261~~ ~~1262~~ ~~1263~~ ~~1264~~ ~~1265~~ ~~1266~~ ~~1267~~ ~~1268~~ ~~1269~~ ~~1270~~ ~~1271~~ ~~1272~~ ~~1273~~ ~~1274~~ ~~1275~~ ~~1276~~ ~~1277~~ ~~1278~~ ~~1279~~ ~~1280~~ ~~1281~~ ~~1282~~ ~~1283~~ ~~1284~~ ~~1285~~ ~~1286~~ ~~1287~~ ~~1288~~ ~~1289~~ ~~1290~~ ~~1291~~ ~~1292~~ ~~1293~~ ~~1294~~ ~~1295~~ ~~1296~~ ~~1297~~ ~~1298~~ ~~1299~~ ~~1300~~ ~~1301~~ ~~1302~~ ~~1303~~ ~~1304~~ ~~1305~~ ~~1306~~ ~~1307~~ ~~1308~~ ~~1309~~ ~~1310~~ ~~1311~~ ~~1312~~ ~~1313~~ ~~1314~~ ~~1315~~ ~~1316~~ ~~1317~~ ~~1318~~ ~~1319~~ ~~1320~~ ~~1321~~ ~~1322~~ ~~1323~~ ~~1324~~ ~~1325~~ ~~1326~~ ~~1327~~

Niergoda

disensiones

niergodij

XV med. $\sqrt{N} \gamma$ I 110 ~~110~~

Manifesta autem sunt opera carnis. que sunt...
emulaciones, ire, rixe, disensiones niergodij,
rostarguerye (Gal 5.20)

Niergoda - bellum

Nyergody myrzy (bella federat) 1866 R. XII, 21.

Qui (sc. omnipotens) pugilum bella federat.
swarazcydi sra, pncszynwajacych sra nyergody
myrzy, arte sua

Sriexgoda - litigium

wrythley it syosty

Brachya mayu syc ~~brachya~~ rovacii

nyozgedy y tex svarox, klopo tonk

myedry sobax (vivent inuupes fratres et sorores iuxta
Reg. posse litigia inter se)

1484 Regil. IV 722

Stiergoda = litigium

A, gdyby się porządkowały między
miedzy, gymi takiego mierzgody z tetr
notyryki, tedy... mayer ze miedzy soba
utlumyxi 1484 ^{Roz.} IV 722
a zaganyxi

Niergoda 'dissentio'

dissentio, nyesgoda

ca 1500 Err. ~~flow~~ 51

Niergoda

disortias seminant nyesgod.

nyesayo

ca 1500, yf. ~~IX~~ 385.

tuicnaé powodowné, wywodzóné niergoda,

~~Wypis~~ Nierogoda.

Secundum expositionem Polonicam unquam swasba expo-
nitur quasi swa dabe, nam qui vult uxorem ducere, debet
eligere sibi similem ~~swa dabe~~ swa daba, quia si aliter erit,
non erit swa daba.

sed erit swa nyerogoda

1466, R. XXV, 136. ~~Pracek Kazania~~

~~Bozpr 25, str. 100~~

~~Pts I, 298, k. 69.~~

~~Kazania Piotra z Miłostawia~~

135

~~Odpis Mikolajaze Star Radomiã r 1466~~

~ w pseudoetymologii wyrazu swadzba:

mieszgodna - mieszgodna

~~na boku dodane dwa (nad tem stawa
sobe rowna... swoya dobya (!)..~~

~~non erit swadobya (poprawione na
swa podoba) sed nieszgodna~~

~~(poprawione na nieszgodna [..] bez swa
dy, ~~na boku~~ albo procz swady etc.~~

~~Brückner Kaz. Str. 3.~~

~~Rezpr. Tom 25, str 199~~

~~Pot. Kaz. I F. № 449~~

~~ze Szalki w XV~~

3073

p. post.

XV, R. XXV, 199.

Niergodność: discordia

Timmamento discordie skwardosory mesgod,
nosory + ca 1428 Prof. J, 192.

1
Niesgodności - dissentio

Rossyepanye bel niesgotnosery
dissentiones 1437 Wisl. №228. s. 86

Нергоднои

нергоднои discordia

1437 Wisl. №228.

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437~~

279

n

Нисогодносé = discordia

discordia nÿesgodnoscz

~~87~~

M. W. G. P. (64)

~~H. 3200~~

~~...~~ "Wiesgodność.

Historja wiesgod-

noscy ca do niep-

skatnego poręcia między

Amielnem i Bozonem

Petr. I. 175. k. 8.

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 151~~

Act. XV, R. XXV, 151.

med.

799

Niesgodność 'absonantia'

absonare, inde

absonantia, niesgodność

ca 1500 Etz. ~~Stow~~ 51

Niergodność 'disconvenientia'

disconvenientia, niesgodność

ca 1500 Erz. ~~Str.~~ 51

Niegodny - indomabilis
~~niegodny, e, a~~

indomabiles nye-

sgodny

~~polowa w XV~~

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~rozpr. 25, str. 155~~

~~Part I 475. k. 116.~~

~~fol. XV, R. XXV, 155.~~
med.

1316

Niergodny

Pytalyscye nasz, ^{same}raluya, ez (na waszego
woytha, kako... gest) i sic wszytkym
pospol'stwem niesrgodny, ... , proska ez
nasz, ez chyscye ~~z nym mysly veryayez?~~

~~Ort. Br. Dp. 210~~

Ort. Br. Dp. 21.4

W niesprawiedliwy, dragnenyy, wiporny,

~~1/2 XV 5. 1/2 ber. CXI 210~~

(Nie) zgodny

22d

szalował na Indrzycha, yszby gego mlinarza są-
dził y zdał. Tedy my vszrzawszy rostargnyenye,
przysądzyliśmy Indrzychovy, ysz podług prawa
wezynyl.

/59/. O pvsczynye knyeczskyey.

(N)yezgodny obyczay wszaly nyedzy soba ze-
myanye, ysze gdy ktori knyecz varze nyenayacz
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pvsczina ge-
go dobra ksobie przygnvya. Vstawiamy, aby z gy-
myenya tako vmarlego, gestly takye gymyenyey,
kyelych za poltory grzywny do czyrekwie, do kto-

(abusiva consuetudine nascitur esse observatum. Dział. 29)
lit. 40: przewrothnym dysrazem suacz bilo chovano)

Niezgodny - abusus

Niezgodny oznacza wzajemny między sobą zamykanie drzwi. 29.

Niezdany

Notepadae swarbywe || 1448 || R. XXIV, 354.

nye bylo sklonyono, tedi zgoda y pokoy myedzi
lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syą gemv
lvbylo, vczynyl; ale ysze nawiączsza dobrocz
gest od lvdzi na swięcze sprawiedlywosc z mylo-
wacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego
podlvg boszey woley y mylosczy wszywacz, prze-
te aby nyezgodny vczychnali a zgodny przespycz-
nescz myeli, wkładi y prawa są przez ręce bo-
sze vstawyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-
znawamy thymto pysmem, chcąc aby poddany

Niezgodny - dissentiens
~~AAZ~~

dissentientes niezgodnych non compro-
missus ne zgodnaly. XV^{ex.} Erz. 180.
Gloss

~~ERZEPKI SZCZĄTKI~~

~~(Glossy) str. 10~~

XV.wj

67

Niergodny 'absonus'

absonus } nyesgodny

ca 1500 Etz. Staus 51

Niergodny 'disconueniens'

disconueniens } niergodny

c. 1500 Ex. ~~Stoc~~ 51

Niesgodny - inhabitis

Niesgodny k bydleny v (locus)

Est mundus locus inhabitis ad habitandum

~~X~~ XVSKY V 280
med.

Niergotowanie

De tercio

Nieszgotowanyv ad confessionem

ca 1500 R XLVIII 370

(Nieznanbiony) 'irreprehensibilis'
Nierganbiony

irreprehensibilis, niesganbiony

c. 1500 Err. ~~Slaw~~ 51

Niezłomny

Fidem non violatam ne-
salomyona, ne poruzkona,

XV med. R XXIV 360

Нераставяе = inviolabiliter

Службонне 1436 Р. xxiii, 276.
inviolabiliter

~~Змова~~
Nixmarany = immaculatus

Obyatuyemi prreswyatley dostoynowery...

Obyat's nepokalan's, nysmaran's; ~~chist~~
~~svety vyvoda nymego, Kolych zba-~~
~~tyenya wyemnego.~~ ^{I¹IV} Mac. Dod. 59.

Niezmarany

Falschwyce, myedobre mowy₃,
ktory cudne₃ panne₃ mara₃,
pyswym grechem myermarane₃,
bo pmer boza zachowane₃,

ex. ~~can.~~ xv. Pr. Fil. V. los.

7 Niezmierny - immensus, innumerabilis

Którzy jest gniew y rozgniewanie jego niezmierny? (Ps. 29, 24) / Drogę prawił da-
wid niezmierną wagą (1 K. 22, 3) +
Nie bódź się... niezmiernie przyświadcze-
my (1 K. 17, 17).

Quae est haec ira furoris eius immensa

pondus innumerabile

immensa pondera

4282

(~~stiermyst~~)
Mesmyst' amentia'

W nyesmiste - in amentia B.

~~1421~~. MPKJ V 116

lab.: nye w smiste +

dicat dominus; percutiam omnem equum
in shiporem et ascensorem eius in
amentiam

Lev 12, 4

v. smyst' MPKJ V 116

(Nierzmystny)
Niesmystny

Nierozumisty = insensati +

1471 \ 2162. V. 70

nos insensati, utem illorum aestima-
bamus insaniam

Nikinosi' cf. Znae'

Nieznamomy

1588. (293^v) Jakom ya nyeszradzyla any sesslala Syedmy person obczych nye-znayomych do domv Jana Jezewskyego wnoczy gyego Schvkacz y dobywacz chacz (!) gy sbycz thako my pomozy bog. — Jako my tho wyemy.

1488 2 ap Warsz nr 1588

Nierozumny = ignotus

Ma szli nieprzyjaczeła, wyaruy sye oboro-
wanya z nierozumnymy. FF XV R. D. XLII.
p. post.

si habes inimicum conversatio-
nem ne habes cum ignotis

Nierozjomy = ignotus

O tobieśmy Sypreli wielkie driny i
wielką twoją moc, którą czynisz...
obcym, znajomym i nierozjonym (alienis...
notis et ignotis] Rom. 226.

Nieznanymity

nef nameⁿite

Sapiens vlt iste senex videri et ideo ignota
loquitur

XV med. Gł Wroc 41r

Nieruacurisy

Nyerna myerithe? = investigabiles (vie) 72 x r
P. xxiv, 342
med.

investigabiles vie eius nyeribadane
pudtem nyerna-myerithe? obic yfote.

nibe &

Niesnamienity
Niesnamienizca

zelo srodnyce a prave
dny.

sicut qui ignoti
et cogniti

nijernamijemijery
alijz venamij

ix mod. lyy, 1, 73, ~~ix~~ ix ix

Per gloriam et ignobilitatem, per infamiam et bonam famam, et seductores et veraces.

Nieznany

nefname³

ut ex hiis, que animus novit, surgat ad incognita,
que non novit, quatenus exemplo visibilium se ad
wchwaczon

invisibilia rapiat et per ea, que usu didicit, quasi
infrigidatus incal(e)scat

(incalescat zaczębl⁴ [ze]⁵)

prc. k. 41 lw XV, med. Gł Wroc 84v

³ Najprawdopodobniej orzechy; prc. orzechy.
More jednak nie dostrzegamy nieznanymi

Niesnamy

k. 10

Nouns id est incognitus niesnamy

novus lib.: nouns nye snayz

1471 MPKJ V 5

legimus in veteribus historiis, quosdam lustrasse
provincias, novos adisse populos, ... ut eos, quos ex
libris moverant, coram quoque viderent Procl I

~~Prologi~~ ~~Quat~~

~~1. Pr. I~~

Niermany

~~Niermany~~

Niermany incognitus nonus (nouns?), id est

~~B. nieszna~~

~~MPKJ. IV. 5.~~

war. lub.: nieszna nonus

1471 MPKJ. V. 5

legimus in veteribus historiis, quosdam lustrasse
provincias, nonos adrisse populos... ut eos, quos ex

~~1. Pr. I~~
~~Pr. I~~

~~nieszna nonos incognitos~~
libris noverant, coram ib. 5
Pr. I p. 10

Nieznaný v. Znac'

niezrządny - incompositus

Incompositos niezrządne
in XV sawed. 49.

Łeop: niezrządne
Nij: metourazyskie

Rom 1, 31

Niezrządny (Nierządny)

~~Niezrządny~~

alteri non interveniente
meszrandna mposz-
rya

~~Próba K...
C... 25...~~

~~Pat. I. 475. h. 60.~~

pot. XV

~~polowa w XV~~

907

R. XXV, 152.

mlv 6

nec in conceptione invente sum tunc
pudore ben deservens trompeszlyvosny...
adulta facta sum et desponsata sum
conjugi (pater doctus maiorum ne
postulata) et pleui stultia alteri
non interveniente - mylonanda
mylonna

2404
Nieruexony

indomitus nyesverone und
nyesxaxerone 27.6.

ca 1500. J.H. ~~1111~~ 379.

indomitus - nyesverone, drühtig

k. 278 - we bij k. wie me!

Micruccomya cf. Zuceryi

Niewiedły ^{qui regit vobis...}
in hereditatem incorruptibilem et
incontaminatam et immarcescibilem con-
servatam in caelis in vobis

I Petr. I.

Nyeuyadly = immarcescibilem +

~~Nyeuyadly~~

1471 MPKJ. V 136

sub.: nyeuyadly

~~I Petr. I~~

I Pet 1, 4

of. niewiedły

abcédefghchijklmnoprstuwz~~z~~

Nieswoda. cy Nieszod

sunt qui... circa coniugia

incantaciones nyeswoody faciunt

R. XIV, 199.

~~Brückner Kaz. S. w. S.~~

~~IV p. post.~~

~~Rozpr. Tom 25. str. 199~~

~~Pet. Zac I F. №449 Skł. rybn. Red.~~

~~ze Skalki w XV~~

¶ greuilus peccant qui sortilegia faciunt

3

3088

nubis q

Несуццэнны = irremediabilis

(неутольны)

Несуццэнны = irremediabilibus

2 1/4 XV Раўн. 2 fl.

р. пост.

Flabat igitur mater eius irremediabilibus lacrimis Job 10, 4

Nieszwycarajnie

Nieszwycarajnie ^yfabryczne^u // 1866 // R. XXII, II.

fabryczne, fl. male nieszwycarajnie um
rebus gubus imperare debent

k. 139 (kabo) mikro.

Nierozwyczajny 'in solitus'

b) *exactiones insolite, danye nierozwyczajne*
c) *insolitus, nierozwyczajny*

c. 1500 Err. ~~Staw~~ 51

Nierwyczność-

neswječnosť

abusio - ca 1428 Fil. I. 495.

glossy / około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

749

Nierówność

niezwykle * abisio 1437 | Wisł. № 228. s. 85

KAT L I ~~E~~ KOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

34

Nierwyczerpy

Abusina disvetedine - nyleswyczerpym. XV

Lab. 515-

med.

disubudo . duca d . 7 . Cu Φ

Nizli cf. Nizli

Nier'raty of Mejr'raty

Nierizat cf. Nijizat

Nierartocyny

Syrczem y ora lem pokorné, nyerartocme,
nyelamive, nye rayra, nyelacome, ele sydra.

~~R. XXII. 320.~~ XV R. XXII 320.

med.

mano pornieci (?)

Nieali

Radsanus, aby piwoye plausyl slugam,
nesszly caplamoin (primo seruitoribus
quam sacerdotibus solvi mandes)

XV p. post. R. I. s. XLVII

Nieronaty

nyerxonatyj agamus 1437 | Wisl. №228, s. 85

КАТАЛ РЕКОП. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

~~48~~

Niezyt

njezyth catarvus 1437 | Wisł. №228, s. 85

KATAL FĘKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnàcensis, r 1437

~~178~~

Nierzyt

nyerzyth - flegma

№ 1455. JA XIV. 491.

357

~~ARCHITOMXIV str. 491^h. p. 1455~~

Niczyt 'catarrhus'

catarrus est grossus humor descendens
de capite, nyzyd

c. 1500 Erz. ~~Slow~~ 51

Nierzt

reuma est fluxus humoris a capite, dyc
sch nuppe, nyerzt

c. 1500 Erz. ~~Stad~~ 51

Nilefzyl - vesica

Uzrynyó sze rari nádólich nyrytow (B2 Sz. 9, 10.)
na byudrech y na dobitku ✓

factaque sunt ulcera vesicarum
gentium
nežitow Teb

4283.

vesica - rucha, bobel, kroska

Nigda = nunquam

Osweey ocri moie, bich nigda ne vneſ' we tueroy
Fl. 12, 4 (illumina oculos meos ne unquam obdormiam
in morte).

Trigda of rigdy

Nigdy

K. Arimata roguzewo trzi lata... a seepan ge nigdi ne
gabai.

1395 Leksz. II ~~1741~~ No 1741.

Nigdy

Taco nam bog pomozi, iace praue wemy ...

esz dominus palatinus nigdi ne bel tey

nyue w dzerzenu 1396 ~~JP XXXVII 132~~

PK Kr 244

Nigdy

Kemi i swacimiy, etz dominus palatinus
nigdi ne bil tey nyue w dzerzemu. o yansz
zalowal, any gospodarzem. 1396 Tab. 537.

Nigdy

c. d. Jako to czosm petroui wzøl [tom
vzøl]/otom szim¹) vgednan ilz oto
nigdi {mne} ne | mal gabacz

1396 Pozu nr 193

leka I nr 2183

Hube 26 nr 278

JA II 186

Nigdy

c.a. Jakom petroui ne fdzil trziri{ch}²)
koni {prez prawa} ani gemu oto
nigdi za schode ftal — — —

1396 Gofu nr 193

Lebn I nr 2183

Hube 26 nr 248

JA II 186

Nigdy

328 Jaco to fwaczimi Js Woczech
wizøl | Maczeiewi kmeceui vol na
[drodze] | drodze aon mu fza¹⁾ nigdi
ne przicalzal. — — —

1397 Pozn w 328

Lelan i w 2485

Nigdy

668 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatezø Jaco Smichna |
fegey oczem fpokoyno trzidzefcze |
lath trzmala pol. Orla malego |
oto gey nigdi dobyeflaw y adam |
prawem negabalÿ

1408 Pozn nr 668
Pieku nr 1317

Nigdy

861 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
Jako tho fwatezø Jako Olbracht |
a Michal Tworkowo dzedzinø | wi-
trzymaly daleÿ trzidzefzci | lath
a wtem gich nigd nigdi²) | prawem
negabal

1415 Pozn in 861

Nigdy

1000.
1013 Tako gim etc. yfz gych oczecz [y]
y. | ony potem polowiczą ludom fpo |
koyne widzerzely mimo trzydziescy |
lat oyafz nanye Jø Juta zalowala
(68) a wtem gych nigdy nykt p^{ra}-
wem ne | vgabal

1418 Pm nr 1013

Nipdy

970 (144) <Tako> gim etc. Jaco to fwa-
czczą yfze Wychna | (144) wyfla
zopekana Wączenczewego <...> |
lata yon yą wypufczil zopekana
a <wtem> | go nigdy nepofzywala
oty dwadzefcza grzy<wen>

1) Pociąg...

1419 Poau w 970

Nigdy

Dobro nie bit... w rozrywaniu przedni... nigdy 1898
Lp. VII, Nr 6388.

Nigdy

Slawek dresni dreziua ... XVI lat, a nigdi mu s nauky
ne wjehad zita || 1348 || fppp. N. 7757.

VIII

Nigdy

yako pravyye trizima v minnye
pokoyu panch nache lat nigdi
straku ne nichauala

1417 enpky. II, 298.

Nigdy

397. † iaco to fwatczini¹⁾ | iaco adamo-
wa iest zafwim mōzem | burgmi-
ftrzem²⁾ poznankim acofczankim |
nigdy neothiednana ieÿ rzecz zgri-
zin|skim, ale grizin|ski przedpanem
Sōdzi|wiem²⁾ poznal ize cztirzi sta
grziwen | wzōl²⁾ ÿeÿ opekadlnikiem
bil — — —

1399 Pom w 397
Lekin i w 2906
Hule 26 w 389
Pnyb 7, f. 155

nigdy

Tago yemu Bog pomoz y swanthy
& nisz jaco prawe veczso y swathezo
< jaco Praseq neplaczil nigdy chusby.

(1400) Herb Sier 380

Nigdy = nunquam Docilum est ut the the

Any doctor, any ^{nurse} valr, any gradue de pouetrze thamoer
ono nygdy ne postogy Gr. 183, 6.

Hic...laudabilis fuit eius virginitas que
multum sollicita fuit et tamen
peccatum non commisit, nigdy ne
geni dopuscila. In gl. 70a;

Nigdy

Terazem nigdy nie popełnił ya, co mi moją tfo-
rzerz karał. ~~in. XV wst. Lat. 1681.~~

Spaw 2.

Nigdy

733 Tako gim pomozi bog yfwa|ti¹⁾ | †
Jako to fwateczø Jako ta | polowicza
Chobnicz . czfo blos | trzima nigdy
nebila krola kazi|mirowa ale na-
blofa fpadla | pogeego oczu.

1403 Pan , nr 733

Piek VI nr 473

Nigdy

768 Tako geg | pomozi bog yfwanti †
yaco [fim] | Przibiflawowi yaco zi-
wa nikdi¹⁾ | nebila vynowa [d] ta
nicziz¹⁾

1405 Pom m 768

Piek vj m 839

Nigdy

Jace tha yest prawa ^{(Paulowa,} rolye], czo ya Pawel
dal Maczeyowy oracz; ta rolye nygdi
Januszewa nye bila ani gye w sztatave mal

1416 Pyzdr nr 442

Nigdy

965 Taco gim pomoz. etc. yaco to fwacz|
cza yfze Mychal ybodzantha
Otedw|nafcze lat nygdy wopecanu
fwach|nynem nebyly

1418 Poznań nr 965

Stigdy

Тихи нигоди нам геднакени
не postal o ф ркеск

1402 Mark. 119.

Nigdy

See pan yeg aygyd we karal freek

1405, Hube. ^{Zb.} ~~Plotr.~~ 112

Nigdy

Hubit nigdy latine pøebswar potroca o sredem
grziweu

1405 Piek. ~~Koło~~ 26 S.

Nigdy

Yakosa s panem Jandrzeyem nigdi no umowyla

bi on tam poslal swego

1418 Pysdr nr 526

~~Nidy~~ = nunquam

~~Nidy~~

~~Ny~~ please, abse van ny ~~di~~ di nye zmeye Witt. Nr 2151.

—
XV
14/7/18

Wigdy
Nidy.

Yaroslav tey dreds[iny].... nye ymal nydi
w sastawy

1420 AKGr. VIII a^(*) ~~877~~ 153.

Nigdy

661 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
Jaco to fwatezø Jaco minøla trzi |
lata tim rokom placzena anigo |
nigdi neupominal¹⁾

1408 Pozna w 661

Pick v̄i w 1252

Nigdy

1005 Jiza Adam tey Jathkÿ nigdy ne-
derfal [anÿ] | anÿ gey wfithka mal.
oyez wfithkÿ kerftan | nan szalo-
wal | — — —

1420 Pozu m 1005

Nigdy

Yako swyadczo, yako Nyemyr nye myal nygdi

dzeŕzancza w opyecanyv, any mu straczil

czterdzesczy grziwen

1420 Pyzdr nr 641

Nigdy

1263 Taco my pomoz bog etc. Jacom |
charta pana Jezewego newzal |
przetdzerfkem ftrzeschinfkyn (!)
anym | go nygdy mał etc. |

1427 Poru w 1263

Nigdy

1107 Taco nam pomoz bog etc. yaco-
fmi | przitem bily yfze kmecz Jan
Slava | neczy na nygdy fwego flada

neprz | edal any ofzadzyl *Testes* :
yaco to fwa | cza | - - -

1422 Pozu m 1107

Nigdy

1112 Taco gym pomoz bog etc. yaco to
fwacza | yaco ta droga o ktoraf
gantkowfky | na pana Splawfkego
zalowal ta wy | trzymal trzydzief-
czy lath spocoyem y ya | yefdzono
cu mfy a moft trzy latha a otha |
gy droga yomoft nýgdy neproffyl |
— — —

1422 Poau ms 1112

Nigdy = nunquam

(Janze...)

[post]

Alexyn mój kawczyki twemu posłuszeniu
przykaraw y od czebye ^Nnygdy na weky
byz oddacem przepusczy. ~~Stat. Stat. 66.~~

(Domine... fac me tuis semper inhaerere
mandatis et a te nunquam separari
permittas) 1424 ~~Stat~~ III 66; sim. ~~Stat~~ VI 6

Nigdy

Nidy = nunquam

Benivole mansi apud Stiborium, nunquam me
illiberavit vulgariter niddi ma, ne ponewalal,
abich w nego bil 1424 Tym^{Wol}~~misc~~. 48

Nigdy

426. (64 r. 1434) Octore penodze na mye Stanislaw szalował
tuyem roku nigdi nyeprosila ani gich moy mansz gemv winowath.

1434 Zap Warsz nr 426

Strigdy

883. (136) O kthorą spasy Mancimir na myą zalował otham
ya snym vyednan esze na mya nygdi nyemyal zalowacz. — Jakom
ya tho vyednal (esze) okthorą spasy Mancimir na mykolaya
zalował othą (yego) nany nygdi nyemyal zalowacz. — Jako ya
przithem bil etc. — Jako ya tho vyem.

1440 Zap Warsz nr 883

Nigdy

1606
6
d
Tako nam pomoz bog, yfwyanthy krzyfch, Jakoff-
my dlay. Slye | pochowo dziedzina, nafcha nypodyed-
na smowa, za kobylyepolye, zafcze | pankovo a za
Schymanowo, prawa wyeczna zamyena, Dziedzicf-
two | zadziedzicftwo, anigdy fza zafza nanas doftacz
ma Blyfkoicza | anywykupyenym |

1442 Pozn nr 1606

Nigdy

Yako Woczech nygdy nycz nye myal Woyaczew-

(eg)o oth trzidzesczy lath

1444 Pyzdr nr 1216

Нигды = nusquam,

Нигды 1444 R. XIII, 308.

/49/. Dawność o pienyądze żony.

/F/ranczek s systerzenyczą Lucią syrotą, w mlodych letech y s gymyeny yaco ssto grzywien na swą opycką przyiał. Potem gdy gescze gey lata nye byly wyszly, gest yą dal zamass telko se dwyena dzesstona grzywien. Tedy Lucia nyeschka-wschy s mąszem cztirzy lata, a po cztyrsech letech Franczka vya swego o ostatek pienyądzi nagaba y pózowie. Ale Franczek gey spytal, kako dawno schla zamass, ktora odpowiedzala, yvss cztyrsky lata, a w tych letech Franczek nygdy

 nye byl nagaban o thy pyenyadze. Przeto my v-
 stawylismy, yss gdyss Lucia s swogym naszem
 nyesskala s swym naszem trzy lata y trzy nyes-
 syacze a Franczka w tych leczech nye gabala a-
 ny pozywala, aczkole gey gesese lyata nye byli
 wyszly, na nylesecz a Franczkowy tym obyeczajem
 dawnosc trzech lyat y trzech nyesyacy przy-
 sadzylismy.

/50/. O dawnoscy dzedsynney.

/F/ranczek przedal Ianowy dzedsina za sto
 grzywien a Ian natychmyast genw zaplaczyl

Nigdy - nunquam

Poros erthirzi latka nygdi nyebil upamyenyon Sul. 37.

Nigdy

Kto... w jego drogę wstąpi, nigdy z niego nie
stąpi. c. 1449 ~~Wiel. 15.~~ Wiel. 15.

Nigdy

yaad nygdy nye wódre nichley dean
iednoo wshodkey strdry -) Bibl. Harv.
1873. III ~~Frage~~. Gloy. facs. (1/2 XV)

nigdy

Kpūs, nysze mowil, wsta swa otworzil,
bo gim sich nigdi darmiye niye #
otwarz (!)

1/2 XV R. XXII, 235.

nigdy

Mjędzy słimym ludzmy a dobrimym,
yaco swyat stoi sroda mjędzy nym
bila, any badre

$\frac{1}{2}$ XV R. XVII, 246.

Nigdy - nunquam

nigdy nye badze wrano..

nunquam -- legitur.

1/2 XV sicy v. 261

Nigdy - nequaquam

Nigdy tako nye bopre B2 Gen. 23, 11.

4285

Nigdy - nunquam

Dawyer, acz kedy czoocem takyego weinla tobye?
Tedi on odpowiedzal: Nigdy Bz Num. 22, 30. Nigdy
ye odred slub ognioy prae nox ib. Ek. 13, 22.
kol... iest niadi nye oran ib. Deut. 21, 4.

Y wyedp ye w dol prutry... ienre

4284

Nigdy

Nieverzmył poczesana lyczba, bo on
nigdy na to potrzebowan

Out. Br. VI 346

~~11211/11 346~~

Nigdy

ysz o thwych przewyatyck cresox slyne, kthora
nygdy nye sragonye

1455-1460 R. XIX. 110

Nigdy

19b

/48/. O dawności dw lath.

/I/an szalował na Pyotra, yss na gege dzedzynie przyszedwszy, gest ploth wylanal y wszystkie vszythky pobral. Tedy Pyotr odpowiadial, iss Ian w tey ystey dzedzynie se mną wdnye y w noczy ass do dw lath mieszkal nylcząc o ty yste ploty, a mnye nye gest nygdy nagabal nygednym slowem any rzeczą. Przeto my seszrzawszy lenywtwo Ianowo, 26/ przysądzylysmy Pyotrowy odyds dawnością dw lath o taką rzecz.

Dział. 25-26

Nigdy

Przez toż, moy namylysci, racz wyedzeczy,
yseh myloser tho w szobyę ma, yse rzatko
albo nigdy wyetzelu bywa. 1447-1462 Lab. 544.

nigdy

Examiny z postawce,
tych sramnye nigdy nye chce

MOKJ.T.189,263.

~~22.0.189.263~~

niгда

Того нигда nye прaxенyеchам

МАКГ. I. 189, 265.

~~Н. п. см. 265~~

Figdy

Kasndepomona, lupya,

o tho nygdy nye pokupya

MPK J. I. 189, 269.

~~Al. 189. 269~~

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ = everywhere

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ (non me derelinquas usque-
- M. W. d. l. o. quaque).

~~Handwritten scribbles at the top of the page.~~
@rigdy = usquequague

I | nyeoddalay z usth mogich slowa praw...di nygdi

(ne auferas... usquequague).

~~Handwritten scribbles at the bottom left.~~
M. W. 24.6.

Nigdy - nunquam

Orzeł, mylił bosc, nigdy nie wydrzeły synako,
jedno licem przeczuw liczo Now: 128.

442-443

nigdy

From kiedy bogu prosił był,
tego nigdy nie wrócił

Shenon loc w. 40

~~MPK 7. 1. 198 k.~~

~~Zak umier. k. Nehr. A. P. 294~~

XV p. 100,

nigdy

miles. 182.

~~*nyegnyacse nygzi*~~

~~Brückner Kaz. 57 w. 3~~

~~Rezpr 25, str 180~~

R. XXV, 180.

2706

~~*And. 44, b. 287*~~

^{1.}
mgły

XV ex

I Cor 2, 14

(animalis homo non percipit
ea que sunt spiritus Dei alo-
wyek + lthory podlug sumyabno-
skay zywe nye podlug rozv-
mst nygdny nyemore pozgyack
do brne w zachowanych reczach)

~~Pat. I. 222. R. 153.~~

Kazania Piotra z Milosławia

odpis Świętokrzyski dr pol XV

dr. pol. XV, R. XXV, 147.

669

nigdy

Wozem myloszyerdyo nigdy
nyevathpyez

Ex. XV ~~1409~~ Spr. I, 144.

Stigdy = unquam

Ktorax^yho vyara nye bafkye

nygyd Klamana Reg. 1484 ~~Refid.~~ 704

Nigdy

Ne fetsiрым sweze lyth kladlam

ë nygdym srych grzechow sprawedliwe
ne spovedal

~~XV p. prot. Sob. III 345~~ Skarga Wrocł w. 23

Skarga Pro

Nigdy

Nigdy m temu wierzyć mi chciał, bych kiedy tak
mitować miał. xv Lab. 447.

Nigdy

Vide: Nidy XV Hist. nr 2157.

Nigdy

879 Tako gim pomofzy boog y sweti † |
Jako to fwatczø Jako Adam Szÿra |
nenaganyl pyotrowy Gofzczeyew-
fke|mu anÿ nygdÿ ÿemufzø myal.
wy|wefcz

1412 Pozn nr 879

Nigdy

Czprncz [z]rzeba trimal pancenaczcze lath
w mirze y pocoyu, a nigdi otho ne gaban 1398
Hube lb. 94. Pavrek v Philipem za Stavka
nygedney rzeci nigdi ne ranczil 1407 lb. 87. Czo
Nastka dzivzala, to dzivzala swe, a nigdy v Petering
wola, 1414 ANH. III, 242. Karerma... se bela dostala
paskowi dzedzicnim dealem weccistim, a nigdi
Miroslavovi po listce dzelnim dostala se, 1415 pr. 11.

Nigdy

902 Tako gim pomozi bog ȳ fwanti
krzifz, | iaco tho fwatezimi, iaco tha
karczma | czfofz micolay ona, na-
voczecha zalowal, | tha s̄o bila¹⁾
doftala pafkowi dziedzicz|nim dza-
lem wecziftim, anigdi mirofla|vovi
polifeze dzelnim doftala s̄o

— — —

1415 Poznań, w 902
Pryl 11

Nigdy

863 Tako nam pomozi bog y fwanti |
erziz Jako szmÿ przitem y otem |
(156) wemÿ yz ten dzen. pan Cho|
ranzÿ sz domu newÿeszdil¹) | a nÿ
nigdi flal. naten gwalth | panu
Mrozcowi dopowidza | nacrolewø
dzedzinø *Testes* : | Jako tho fwateczø

— — —

1416 Pozn w 863

Nigdy

Yako Bodzey stal radō y nacladem z Yarosla-
wō o thō czyanscz, gyesz zyscala w Nadarszy-
czach, a nygdy yey nye puszczil prosno

1423 Pyzdr nr 719

Nigdy

Ya sta, swoykh drecy po gych
smyercy nigdy podmekla.

Orl. Kat. 190

~~1 XV Sib. let. 190~~

Stigdy

1843. (T 4, 15 r. 1500) Jakom ssya vyethnal Sthobem (!) yszech (!) thy myal skazicz Mlin myszich (!) kthory Skodzyl vyschemv² Narzecze Jezorey anisch go myal Budovacz Napothim Nykdy ytho zapiszacz Myalyesch (!) wxagy wprziyschlych roczyech (!) pohuyethnanyv zakthorye (!) yethnanye wschalyesch (!) Brok zytha ydwye kopye thobye gothow byl zapiszacz Napirwschich roczyech pohvyethnanyv athosch Myal vczynycz pothszkladem (!) dwdzyesthu kop gr. in $\frac{1}{2}$ gr. Thakomy pomoszy Bog. — Jakosch mi tho hvyethnal (!) Jsze Jan Myal Skazicz Nysch (!) Mlin thory (!) Skodzyl vyschemv — — Thakomi pomoszy. — Jako ya tho vyem Jsze Jan Myal Skazicz Mlin mischy.

1500 Zap Warsz nr 1843

tygdy - nunquam

tygdy we zdrowiu yet

przesa ~~put.~~ ~~koniec~~ (rekonwales)

put. ~~Angus~~.

Nigdy

Ja ciem umyślił nigdy oblubienice albo
żony pojmować [ego nunquam sponsam
vel uxorem ducere proposui] Rom. XX 33.

Nigdy

Parnokie nigdy ktora niecrystota-
byty & pokalany Rom. 22.

Nigdy

Św. Piotr... rekt: *Gospodnie, nie możesz
mi nog umywać na wieki ewi nigdy*
[*non lavabis mihi pedes in aeternum*] Rom.

537.

Nigdy

Ja sem przygela roky z synem swego, a
nygdym ja ne zastupila syna swego

1440 Osn. nr 4

Nigdy

Jako prawy trima w miore, pokoju panz-
nache lath, nigdi sz roku ne wichaciale

1417 AKGr. VIII ¹⁴⁰ ~~153~~ 140

Nigdy

Niewiasty... poszły k niej mówić: O pani
Marja, która to nowina jest, iśeś nigdy
niamiata w dyeraju, aby tako rano... wycho-
dryala z domu? Romu. 747.

Nigdy

Żądacie sąda na potępienie tego, a sta-
wiecie (!), jakobyście nie nigdy tego nie
uczynili Rom. 772.

Nigdy

Osądźcież ji wy, ale ja nigdy takim sądzi-
nie będę Róm. 772.

Nigdy

Przysięgam wam przeze ce(814)sarskie zdrowie, iżę ni-
jednej winy nanim niemogę najdz, o którą by miał
umrzeć, ale uczyni[li] co przeciw wam albo przeciw
waszemu zakonu albo mowi[li] którą krzywdę przeciw
wam, gotow jestem, jego pokaźnić i zakazać jemu, iżęć
sie nigdy do żydowskiej ziemi niewroci. Rozm. 813—814.

Nigdy(c) = nunquam

Nunquam diversa tibi fercula
sunt valitura, nydryyer nye tra

in ^{dostatecne} ostentata mensa non sunt varia capienda
Nunquam sunt valitura nydryyer (!) nye
tra dostatecne. II $\frac{1}{2}$ XV in Tit. III 290.

288a

XV ↑ par.

Nigdzie

Yako Wythocha y (s) swym oczsem wydzersala

mymo trzydziesty lath pocoyne y myrne

trzechò czòszcz trzeczè czòsчы Drzòsgowa,

nygdze nye otmyenyayócz

Stigdnie

Гичеке он перта нигеке утракннх
1402 матк. 118.

Nigdzie

Jakosmy przy tem byli yzre pan bidgosczy
bil oral dren wo Nalce w pyatek po swyżku
Gydnem a nigdzie tegodnya nye wygyens
dral.

1427. Bibl. Warsz. 1861, III. 40.

Stigdnio = nullibi

Nullibi nygno

142 XV, R. XLVⁿ, 358.

Nigdzie indziej

997 Jaco to fwaczcza, yaco ty copcze
medzy woya|czewem a Runowem
tÿ są starego dawna | a natic Mi-

colaÿ bninfky nowe ful anigdze |
gindze a nÿcz daley ne szagał

— — —

1420 Poznań nr 997

Нигдрей

Аосров сна пыездрей:
ныкдрей смыго ныевдрей.

Алексы в. 141

Киздрей

Учтемogli го кыздрей нагез

Алексы Н. 199

Nigdziej- nequidean

Stay na polyci, neqdrej syf do domu nye wra-
craider BR Ruth 2,7.

4287

Nija = idolum

Hec differentia insufficientis erat, nam inter
Nya, quod fuit idolum, et naa, syllabam in
dictione gnyardo positam, non erat differentia.

~~2 1/2 XV MOK~~ ~~405~~. 2. p. XV Parle. 405

Sti jeden

... za nito,

A poddali so svoji zaplaci gotovo-
mo penicilini a ne obratno ni zeml
kastano ani zemim skladem

~~1402~~ Snatk. 117.

x Vin.
~

Γ pro zem ?

Jeden

Poddali sφ sφφ... zaplaciem^x gotovφ mφ
penicmi a nesbertack mi yem nastawφ
ani yemim skladem

140 z mark. 117.

XV in.

Nijedea - nemo

Bozem przikaral ~~mim~~ drewierkam (pueris), ali cyebye
nygeden nye smycyl BZ Ruth 2, 9. Dayer zayste
ostal 2 nye nygeden St. Ex. 14, 28. #

4238

Nijeden

To verinyly se Mycolayowa vola a nygednego
gwalthu verinyly 1414 Akt. II, 226. Tho yest cupil
prawim targem a nye dla nygednego powyczenya
1417 Pryk. 12. Tedi mu ne sluboval ni za gedno
zito, bi mu ge wypravil 1423 Ppaw. VII, № 2926.

Stijeden

Iske uskal pithiriki otoly kuyne
na doborotolney dnodke ne kiskaw
negodnim [pro: ni godnim] pravem
1419 sntky. II 299/300.

Nijeden

Jako Benak a Jan n(ey) wrzoby
nigedne zaplati ot pana Thomka
jedno z rokoyu 1410-13 JP xxxiij 387

Nijeden

† Jacom nijedne umowi v Předslauem ne mal 1391
deker. I, № 983. † Zegotha ne poddal sř Marceyeri
ni pod yednř škodř 1391 i. b. № 1042. † Jakom Dobro-
gostowi ne slubovala sřa nijedna škodř 1393 i. b.
№ 1543. | Orlik... ne mal Marcina, swego brata,
sbivaer poragem ani nyjednř rzecepř 1398 Hube žb. 74.
Ne bila nyjedna umowa 1400 piek. 13. O tho yeh
nijeden cřlowek ne gabal 1401 Hube žb. 46.
Marcerin ne bral oth Jaromirského za Nátka,
nyjednich penřdzi 1408 piek. 379. Cřsom septawila,
řem dala porycenř, a ny sřa geden porag 1410 i. b. 399.

Nijeden

See ser Jan porec slawski we paddal my frod redus
shadi

Lb.

1400 Hube. Pi 1797

Nijeden

Tarom ia ne chodzil na Stuskawi
dom ni na gednó scodó

1403 Ksiaz I nr 349

Chyba przykladnie, jednie przyimor oddziela ^{od} nijeden
jest misec, co ucer normalna (cf. Stos. Kr. gram. 336),
ten jest najmniej wyrazny jako nijeden, ale
chyba go nie stoa wyraznie

Wijeden

Jako Zegotha ne poddal sô
Ina creyeni ni jed jednô škodô

1391 Lehen I nr 1042

Wijden -

Wijdeney moey -

Dyst rapysny wygedney moey daley
myecz nye mosre Diel. 38.

Ni jeden

Ni

(ni jeden = nullus)

Ni jednego pakietu w jej piromenicy

nie było Rom. 21

^{impilla...}

(nulla macula fuscata fuit)

Nijeden
Nie

Nijednego miedostatku ku swemu
siatu ni miata Rom. 2. 6.

Nijeden

Nie jest to nijeden dzień, iże Chrystus nie
pomał nijednego (!) zła duszow Rom. 623.

Nijeden

Jesus mite diecie wyuidac sam
s miasta ni miał nijednego nega.
bania od onego puerreia [puer Jesus
de castello solus est egressus et nihil
est molestie de bestia perperous] Rom.
138.

Nijeden

Żeby jego... nie były skalane nijedną
nieczystością [nec erant infecti aliqua
rubigine] Rom. 151.

Nijeden

Plecy miał miły Jesus niebaro
(nyebar) szyrokie ani baro wąskie,
ale malucsko nachylony a rowny, bo
ni jedne [j] kości nie było rnać
Rozm. 153.

Nijeden

Mowi święty Maciej, iż był przywiezion
napierwej do Caifana a nijednej pamięci
nie czyni o Annasze Rom. 706.

Nijeden

Caifar tedy był starszy, bo tego lata
oprawiał biskupstwo, pretor [sc. Ewanjeliści]
ni jednej pamięci nie wymiag o Annaszu
Romm. 707.

Nijeden

Kiedy wiele świadków zostało, nie było nijeden
s nich, który by mógł co uswiadczyć przeciw Jezusowi
Korn. 716.

Nijeden

Wszakże nijeden z apostołów mógł
wbażyć [2] słów Jezusistowskich, który
by jej miał zdradzić Rom. 548.

Nijeden

Tex... nijednym rozumem ogarniony Polm. 45

Nijeden

Pilat... řekl: ja nie mogę nijednej winy
na Tm sboviece najdi Rom. 788.

Ni jeden

Piłat wymawiał miłego Jezusa, mieniąc, iż by
na nim nijedna wina nie była Rom. 788.

Nijeden

Pani Wierzchowa ne kupila nyienich perol 1398 Kubele 72.

Ni jeden

Tedy było przykaranie przy syji, iż by
się ni jeden rydowskiego pokolenia kołem
swat Rom. 776.

Ni jeden

Mówili, by się on królem czynił, a on ich królem być nie chciał... A oni są to dobre wiedzieli, pręci ni z jednego przykładu mogli ^{go} to mieć, a by miły Chrystus miał się... królem Rzym. 778.

Ni jeden

Ty by nimiał nijednej mocy nademną, być niedana
była odwirschnej mocy. Rozm. 813.

Nijeden

Bo jako mówią mistrzowie przyrodzenia, iż w każdym człowiece cztery sta sześć dziesiąt i dwoje kości a także ich zliczono w miłem Jesusie, a tam nie był nijeden staw, któryby osobnego razu niecierpiał a każdy raz krew osobno przelał a każdy raz trzy razy w sobie miał: Rozm. 819.

*Nijeden
nijednego*

Ale miły nasz zbawiciel Cristus nieodpowiedział im nijednego słowa, ale wszystko śmierno cierpiał. Rozm. 829.

Nijeden

Niemiał by mocy ijednej [*n* dopisane u góry] przeciw mnie, być niebyła dana odwyszej mocy, czuż od cesarza albo odBoga, jako mowi święty Paweł, iże od tego jest wszytka moc, ale ty, Pilacie, aby mniemał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tegodla który mnie tobie podał, (847) więtszy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być niemożesz, aby grzechu niemiał, bo kakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc sie cesarza, ale mowisz, iże mam moc, a pomoc niechcesz, przeto grzech masz śmiertny, iże niewinnego niezbawisz śmierci. Rozm. 846—847.

Nijeden

mam moc ukrzyżować cie i puścić, sam sie osądza i potępia, bo kiedyż to wszystko było położono w jego mocy, nijednej wymowy mieć niebędzie, iż niewinnego niewyzwolił. Rozm. 846.

Nijeden

Ktemu Pilat odpowiedział: ... kryjujcież,
aleć ja na nim nijednej winy najdz nie mogę

Rozm. 838

Nijeden

Herod wogardził mi łem Jesucristem ... jako nienu-
datym, iże nijednego Ananiasia nie uchwycił

Rozm. 801.

Nijeden

Vide: Nijeden Rom. 764.

Nijeden - nullus

Tako Jezus... przykarab^{im} ~~nie~~ [se. lwom] aby
nijednego ertowicka nie skarili ani wrarić
śmieli [hominem nullum] Rom. 139.

Ni jeden: nullus

Marja Jesusowi wryzmita suknie tkanem
dzialem, ktorze byla utkana sztytze,
bo we wrytkiej sukni nie byl ni jeden
szew [quam texuit arte tam subtili,
quod in tota tunica nulla consutura
fuit] Rom. 141.

Nijeden = nullus

Tego dla djabet nima we mnie nijed:
nej mocy [ergo demon in me nullam
habet potestatem] Rom. 167.

Nijeden = nullus

Wszakże to są prawdę powiadają,
jakokolwiek tego nijeden nie pisze
ewangelista [quavis nullus scriptitel hec
evangelista] Rom. 173.

Nijeden = nullus

Łtowieka nijednego nie potępił ani-
potępiat [nullum hominem condemnare
consuevit] Rom. 32

Nijeden = nullus

Pilat... rekt: Owa nijednej winy śmiertnej
na nim najdi nie mogę [ego nullam invenio
in eo rousam Jo. 18, 38] Rom. 792.

Ni jeden = nullus

Pilat... prawda?...: Świadka mam słowice, któ-
remu się modlą, iże nijednej winy śmiertnej
najdzi nie mogą na tem słowice Rom. 807.

[nullam causam mortis invenio in eo Luc. 23, 22]

Ni jeden = nullus

Nie mogli' nam' ni jednej winy najdź, o ktora-
bych ji umorzył [nullam causam mortis invenio
in eo Luc. 23, 22] Rom. 811.

Ni jeden = nemo

Ni jeden boga nie może dwiema panoma
służyć [nemo servus potest duobus dominis
servire] Rom. 390.

Nijeden = nemo

Jesus... neho jej: niewiasto, gdzie są ci, co
cie pomawiali, nijeden cie nie potępił.

A niewiasta: nijeden, Gospodnie [nemo te
condemnavit? Quae dixit: Nemo, Domine]

Rom. 465.

Nijeden

Tamo nie była nijedna ina łodzia jedno-
jedna [navicula alia non erat ibi nisi una] Polm.

352.

Nijeden = nemo

Nijeden nie może dwiema panoma służyć
[nemo potest duobus dominis servire] Polm.

280.

Ni jeden = nemo

Zawierne wam powiedam, sie ni jeden
onych meziow, ktory sa byli werwami, nie
ukusi mej wieczerzy [dico autem vobis: quod
nemo virorum illorum, qui vocati sunt, gu-
stabit coenam meam] Rom. 383.

Ni jeden = nemo

Ni jeden nie może wyjąć s r₃ roku oca
mego [nemo potest rapere de manu Patris
mei] Rom. 428.

Ni jeden

Ne wrem Eipcie nie był ni jeden ho'ist,
w ktorem kolwie byli boihowie, aby nie
strącony Rzem. 92

Ni jeden = non aliquis

On obrar ni od jednej gorq co'ci-
nie rotajat [non ab aliquo calore
solvebatur] Rom. 71.

Nijeden

(Jesus) nacyrpal vody v podolek svego
odryenya y nosyl jako vyedrze y
nyedna kropna nye vkanzla [ita
quod nec una ^u gutta per pannum ema-
navit] Rom. 123.

Ni jeden

Ale to isto [! pro: iz to] dalej mowi Ewanie.
lista... ni w jednym prozocie nie stoi Roman.

766.

Ni jeden

[Żydzi] porębi... wotać...: poludnić lud
nauczając go wszytkiej rydowskiej ziemi... nie
ostał ni jeden, który by nie był w b[] & dzie
Romm. 795.

Ni jeden = nullus

Pilat... wyprzedził ku rydom i rekt; ni jednej
winy nie mogę znaleźć [ego nullam invenio in
eo causam Jo. 18, 38] Rom. 795.

Ni jeden

Piłat... reki: Ty ubogi, śmierny, nagi, któremu
ni jeden pomocnik nie jest, pomawiając cie
o królestwo Rzym. 793.

Nijeden

Nie jest nijeden nalerion, kto by się wroc-
cił a dał chwale Bogu jedno ten obcy
[non est inventus, qui rediret, et daret
gloriam Deo, nisi hic alienigena] Polm.

400.

Ni jeden = nullus

Odpowiedziawszy mi ty Jesus i rekt...: nie
wiecie, co prosicie. Jakoby rekt, prelactwa
prosicie na niebie, ktorosci tamo nijedno
nie jest [prelacionem queritis in celo,
que nulla est ibi] Rom. 401.

Nijeden

Pilat... rehs... : przywieǳcie mi tego człowieka
pravego... a... ja... nie mogę najǳi nań nijednej
winy [nullam causam inveni in homine isto ex his,
in quibus eum accusatis Luc. 23, 14] Rom. 805.

Nijeden

O save zajedno pece ne ymaie' K. 10. br 18.

Ni je den

81. Jaco vthomislaua¹⁾ nepoftal nyeden
lift | potem iaco mu g²⁾ przi-
flaw poſflal¹⁾

1390 Pozn nr 81
Lehsa I nr 871
Kubelb nr 92
JA IV 180

Ni jeden

102. Jaco to fwaczø ifz Jakub wifzedl
Jakufzo{wi} | ne vcziniffzi nigedne-
go prawa etc.

1391 Pozn nr 102

Lehsz I nr 981

Nieden

104. Jacom nigedne vmovi¹⁾ sprzedfla-
uem | nemal gedno Jaco lift pi-
fzøn²⁾

1391 Pozn nr 104
Lelisz I nr 983

Nijeden

112. Jaco to lwaczø czo gest Symaⁿ¹⁾
Swøch{o}wi | pobral zýto tego gest
otbecl²⁾ Swøch | nevczinifzi ni ged-
ne p^{ra}wifzni apenandzi mu me¹⁾
fzøl

1391 Pau nr 112.
Lelisz I nr 991
Hube Ib nr 125

Nije den

Srepan... od nego winedl ne vxi-
nifri { genu } nigedne prauisxi

1393 Pozn nr 137
Lehsz I nr 1367
Hub 28 nr 199

Ni jeden

144. Jaco to fwacza [Jaco woczach] czo
ftafek | fwal woczehoui {mene} to
ieft fwal isz mu | ne vczynil ni iedne
vprauifni¹⁾ | itego otbegel²⁾.

1393 Pozn nr 144

Lehsz I nr 1446

Hube 26 nr 206

Nijeden

196. [Jako Jakusz] Czo wifzocze fzaiøn-
thi | kobili¹⁾ tich Jakufz wfzitka
nema

(159) Jako stafzek wifzedl newczy-
nil fzwemu ope{kadlniku} | [panu]
nigedne prauifzni agwald fze | mu
nigeden nestal, to berzemu na na-
fzø | przifzøngø yønfsz mi vezinily.
*Scabini iurabunt sic et scultetus su-
per crucem.*

1396 P^{an} m 196
Leknⁱ m 2187
ZA IV 184

Nijeden

114. Item Jaco to Swaczimi Jaco gnevo-
mir¹⁾) [nyednich] frogalinie nezaf-
uil | Woczechoui nyednich vfzitkof
yedno | rolø aløki

1391 Pozn. nr 114
Lok. i. nr 993

Ni jesku

Ni

288 Jako zegotha nepoddal s̄o macze-
yevi¹⁾ ni podyjedn̄o skod̄o [Takomi²⁾
pomofz Bog *quidem*]²⁾

1391 Poru nr 288
Lelenī nr 1042

Wjiden

Jakom jazi sem bit, ere srp
Jan Proceclawci ne joddal ny jod
jednq skadq

1400 Hubert 97

Ni jeodem

Ni

1606
Tako nam pomoz bog, yfwyanthy krzyfch, Jakoff-
mÿ dlay! Slye | pochowo dziedzina, nafcha nypodyed-
na smowa, za kobyljepolye, zafcze | pankovo a za
Schymanowo, prawa wyeczna zamyena, Dziedzicf-
two | zadziedzicfstwo, anigdy fza zafza nanas dostacz
ma Blyfkofcza | anywykupyenym |

V pro daly

1442 Pozu w 1606

Ni je den

146. Jakoto fwaczimi ifz [dobeflaf] Sta-
fzek | nevczinil na dobeflawe ni-
gedne¹⁾ scodi opolgedneonay[d]cze
10 1/2²⁾ grziuen

1393 Pozu nr 146
Lehoz I nr 1448
Hubešb nr 208

Nijeden

Tako my pomozi bog, jaco to swaczq, czo Jan
dobil na Czewlegw septem marcas o co ne
wszól nigedne szody 1394 Leksz II nr 1622

Mijeden

219. yako to fwaczimi iz Janufz¹⁾ ne
wftal | oniu Micolagewa aon mu
niiedne | criwdi newczinil

1397 Paan m 219

Lelin I m 2576

Hube 26 m 339

Nijeden

Jakom Dobrogostowi ne slubowala
na nijedna schod ϕ

1393 Pozu nr 170
Lehsz 2 nr 1543 Kubele nr 235

Nijeden

311 Jacom Marcinowi ne Raczil za ni
yednø skodø¹).

1396 Pozn w 311

Letur i w 2163

Nijeden

344 <Czfo> Maczey przetho do^{mi}nicoui
woli vanl ifz | ne obranczil fza ni-
gedna vpravifzna.

1397 Pozn nr 344
Lelen i nr 2299

Ni jeden
Ni

Jacom ia se chodzil na Naskowi dom ni na gedro
seodq 1403 Ks. M. T. nr. 349.

Nijeden

195. Jako to fwaczimi [ia] ifze Szechna
ne | vøla otfwe Bracze nigednich
penøndzi | za konarfzke y fza cze-
czowo²) ani fzø | kným mala wicz

— — —

1396 Popu nr 195

Lekn I nr 2186

Hube 26 nr 287

JA IV 184

Nijeden

640 Jaco to fwaczø Jaco Marzin | ne-
bral . oth Jaromirfkego za | nalko
nýyednich penędzy — — —

1408 Pozn m 640

lieh VI nr 1217

Nijeden

196 [Jako Jakusz] Czo vifzocze fzaioñ-
thi | kobili¹⁾ tich Jakufz vřitka
nema

(159) Jako řtařek wifzedl nevczi-
nil řzwemu ope|kadlniku| | [panu]
nigedne prauifřni agwald řze | mu
nigeden neřtal, to berzemu na na-
řřo | prřifřngø yøřz mi vřzinily.
*Scabini iurabunt sic et scultetus su-
per crucem.*

1396 Pozn nr 196
Lehn i nr 2187
7A iv 184

Nijeden

318 Czofm micolayeu¹⁾ dal rok ftem¹⁾ |
efm nijedneŷ fcodi nevczinil¹⁾

1396 Pozn m 314
Leln; m 2185

Nijeden

581 Tako gim pomozi bog y fwãti | †
iaco to fwaczø, czfo Jan, | wran-
czil. Sbiluta do Janchina | ftego gý
wýprawili. ýto nema | nigedney
fzkodi.

1406 Pozn ms 581

Pich VI nr 988

Nijeden

Orlik... ne mal Marcina, swego brata,
sbivace posagem aui nyiedrus reas

1398 Hube 26 74

Nijeden

491. Tako gemu pomozi bog yfw|anti †
iacomfzø wiwodl spif|drifkego fan-
du¹⁾ f micolaye{m}[wÿ] | ani man
fnim [nieg] nigednego¹⁾ | tamo
roku |

1400 Pozn nr 491
Pień VI nr 112

Nijeden

362 Takomi pomofzi bog † iako fan-
dziuoÿ | ftarofta wmovil medzi
mnø amedzi | fczepanem efz nemal
namø nijednego | roku ftacz. nifz
przettimi pani czfo fø | nameneni

1398 Pozn w 362

Leliv † w 2611

Ni jeden

393 | czofmi ge gednali tofmi | ge ged-
nali oczwarto czofcz gowarzewa |
ale {niogedni} [ge o]gine {fzkodi}
[rzeci nigedni] — — —

1398 Pozn nr 393

Lehsz I nr 2774

Nijeden

179. Jaco to fwaczimi iaco Jan|drzey
newfzøl Stachowi dwu | weprzu [g]
gwaltem nedogna|wgo [y] nÿged-
nim prawem |

1400 Poznań nr 479

Piel VI nr 98

Nijeden

[Petrus] wszal crithinzi woly kupue na dobro-
wolney drodze, ne ziszkas nijednim prawem

1419 AKGr. VIII a ~~1417~~ 147

dadzą wyną, aczkole bądźże naleszon w myescze .
abo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz
sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-
wionym, który przekonany ma bycz skaran smyer-
czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyeczem gwalcze.

/S/iusza podlug zakonv, aby syą kaszdy do-
bry zlego chronyl. Nyektorzy zly a nyeczysci
w swem szywocze, czvdzym szonam abo pannam
gwalt vezinywszy a gych czezy pozbawywszy, gdy
gym bądźże dana wyną, chytrosezą podlug nyemyecze

Vstawiamy, aby gdy takymy
Dział. 32-33

Nijeden

Nye zabyyay ny yednyego. ex. XV ² Hop. 17.

Nijeden

Нче ~~за~~ забрзгау нчегеднего /про: нчггеднего/ 1407 R. XIX, 115.

Nijeden

o tho ych nijeden słowek
ne gabal 1401 Ruber 116

Ni Nijeden

Jakom prawe nye obzauawal bye ny pod geden cnyuseh
plawicz krandzu // 1401 // ~~Str~~ III, 194.

proboscowy

Нижден
Једен

Јакоу ја не чадил на Шаркови Јоу ни на гедна
сеада 1403 к. М. I нр. 349.

Nijeden

726 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezø iaco Mirek. | bil.
stazkow. czlowek, kedi gi | wfa-
dzal. wclodø animu ni | gedney
vprauifni vczynil. |

1403 Poznań nr 726

listek VI nr 458

Nijeden

647 Tako gim pomozi | bog y fwanti †
Jaco Smiflaw. | flal. nafz do ada-
ma yfzbÿ yego | kmeczø wro|d|
czil¹). *Alii in testimonium*: | Jaco
to fwatczø yfze Jan neuczinił. |
nyvedney prawifni Smiflaowi²) |
anigo fpuſcil. Smiflaw.

1408 Pozn w 647

Piek VI w 1229

Nijeden

699 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
Jaco Ja to fwaczø Jaco Jan | ne-
wicradlżø nocznø rzeczø otpana |
Jacoba Sokolniki ne poſtapÿfwłzi |
nigedney vprawifzni

1414 Poan nr 699

Nijeden

898

Tako gim pomozi bog y fwanti
krzisz iaco to fwatezø | iaco potr
wieradl są noczną rzeczą nevczi-
niwfzi | nigedney prawifzni gemu
ani są gemu po|clonil

1414 Pozu w 898

Nijeden

564 (196v) Tako gim pomozi bog |
y fwanti † iaco to fwatezø | iaco
Dobefz kmech vczekl. | noczø ot-
male ofwegu (!) fboza | nevcziniw-
fzim nigednego | prawa |

1404 Poznań nr 564
sieh VI nr 669

Nijeden

Wojtek ... w ten dzień nigedney swadi's wawrzka
ne mał

1405, Hube. ^{Zb.} ~~Potr~~ III.

Nijeden

Stanisław przeniósł się do Warszawy
nauczycielem

14 ob. Hube. ^{Zb.} ~~Piotr~~ 113.

Nijeden

632 Tako gim pomozi bog y fwāti¹) | †
Jaco to fwatczø Jaco Jan | ne po-
zekl. nijednego dzłowe|ka — — —

1407 Pan nr 631
Pieku nr 1162

Nijedca

Samesam nijednego gwalta ne eriant;

(1408, Piek. ~~MAN~~ 368.

Nijeden

To veringly in ellycolaryow, volz
a mygedneps zwalthe veringly
1414 AKH III 226

Nijeden

660..... xoyjeh oocaa pogich

oocaa ynigedua neostala

1408 Pozn ur 660

lieh VI nr 1251

Nijeden

Toż przynó, czasem saplaczila, tożm
dala pozycronó, a ny ssa jeden poszap

1410 ~~Piel VI 389~~

Pyrdm 392

2!

Ni jeden

Jako to swathcsimi, icko Benak
a Jan ne wrzølj ni gedne
zaplati ~~ot~~ pana Thomka

1411 Pyzdry nr 319
JP xxxi 387-

Назиден
Еден

Уаком ја не брал ✓ Беаерина дому нумерич
нреери 1414 К.М. I нр. 2296.

Nijeden

This gest cupit prawim targem
a nye dla mygednego powyszenia
1417 Pnyb 12

Si jeden
Jaco (K. J. J. J.)

Jaco Boguslaw nebral po
mey sestře Swachne nygeney
puscrimi

1419 A KPr. VIIQ 44.
—

Nijeden

1131 tacy gey pomoz bog etc. yfzemu
nerz | ecla wfzem domu. yfze nech-
cza fcezebe | nyiednego platu. aniye-
gdney lichwý | yedno mý day ma
grzywna etc.

1423 Pozn m 1131

Nijedau

1138 Taco mý pomofz bog y fwathy
crzifz | yaco czfo hofwaldą szyna
megø polzy | wa Gruczina Szme-
chyniną tam on | nicz nema any
wmpne ma Srebra any | cony any
nyiednego ymena etc. |

1423 Poau m 1138

Wjeden

Jdi Jacusek osadel Nathiam...
na roli, tedi mu ne sluboval ni
za jedno zito, bi mu se spravil

1423 Star VII nr 2926

Nijeden

Jacusch ... ne rancil Andreowj dwostha
griwen wyana i poszagu, ani jedna dawnosca,
nyal odbywacz na pol Dambierey y na Gaw-
mialowey

1425 A.K.Gr. VIII a₂ ~~1033~~ 165

Nijeden

nyedam nijgednego
kotha

1430 ArchCastrCrac IV 60,412

1430.

Cstr. II. 60, 412

Ni jeden
~~stanie~~

Jacom ya myal szedrecz v Nicolaye za pancz
lath, nyemye dany nye placzancz ... abyzbi my
puzancz cop zaplaczył

1430 Tymbroc. 314

Nijeden - nullus

Państwo nycanego sz tego dwağa dwałybi werynyer,
skedi gumenye skakalysmi narremu krolow [w]u
przyjacicz ~~22~~ Sul. 23. Niyana dzeszamerina ma
bier zagnana 4. Korytko nycaney ma mycz
mocznosczy 26.

możesz zabyć głowę, także rzekasz: ten sa-
był z pomocą tylko tych. A także czy, mająły
doskonale świętki, mają odchodzą, a nie mo-
gąły niecz, tedy mają być przewyżniony.

/63/. O snyerczy niewiadomey.

31/ /Gdy są komu snyercz przyda kronie przy-
czyny, / the gest, yszby są vtłukił abo vtonął
abo kakole gynaezey, tedy cheżeny, aby o takye-
go człowieka nygedna pomowa any szaloba była;
a gdyby kto zabył a nie wiedzianoby, kto go za-
był, tedy o to dziedzina nie ma być obwinyona

sobie dziwna prawa; przeto taky podług pyrwych statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo wraży, za to od vraszonego abe od gego przyaczela nygedney myerszączky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczv bydlyaczia.

/V/stawiamy tesz, acz kto nyevczone bydlyą zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye trzy grzywny, za szrzebca tesz trzy grzywny.

Nijeden - nullus

Oth nygenego yncw[u] oth vvaronego nykako
nye ma nyecz Sub. 68. Ustawyamy, aby.. nygena
skarga nye bylabi ruszana 41. Nygeney skargy
ruszycz nyemoga, 57. Nybraec dwye personsye
nygeney stronye nyepodeszczane 80. Nygenyek
tecz darow oth nacz owreyky powrygna 58.

Nijeden - nullus

Slusne potere ma bier, gego nyebyczym
w theem nye czynaner priekari nyyaney Jul. 9.

Jul 4. Jul 9. ^(lx) 23. 26. 41. 57. 58. 68. 80. 89. 104

nijeden

Rozumiejsze, esxi n⁺y geden grzeschni,
gen gest w sm⁺iertnem grzechu, n⁺ye
gest spoc⁺yni

1/2 XV R. XXII, 243.

nijeden

~~Jaco bi cheryeli maza~~: Ni geden pocoya
xpowa, gen ss pocoyem prischedl, myez
nye more, geno, kto ma dobra wola

1/2 XV R. XXII, 243.

Nijeden

Neque alicujus domini ad iudicium
spectantis vlg. nijednego stolecznika
niebyciem reclamacio predictorum
terminorum generalium non debet
haberi nec reclamari, propter illius
domini absentiam pzez tego pana
niebycie non debet aliquis reclamare
et si reclamaret, et tunc causam
suam amitteret 1453 saw Scjm nr 114

Kijeden

(pro choway)

Chowasza, wozny i wozny,
mystracy myedney przykaszny.

Aleksy n. 75

Nijeden - nullus

za t^yho zabiciem nijeden przizaczyl zabitego n^ye ma
 opskiczecky m^osczez Sul. 89. Nijeden ma byc pozwan,
 gedno przez woznego 9. Jha ista akcywka nijednego
 brat^ha zywego n^ye myala 104.

Aci m^ozic 105

Nijeden - nullus

Nygodnego szwyatka nre B2 Gen. 31, 50.

4239

Nijoden

Odyjool muchy od ffaraona ... y
nye astala, ny gena

B2 Ex 8, 31

non superfluit ne una quidem

Nijiden
Ni jena - nulla

Jenae (n. neu) - enynght wadlung
Nawa jeso y

Odyppel muchy L y aye ostala ny gena BZ Ex. 8, 9.

L od ffaraona y od sluz
y od luda jeso y

422

Ni jedeu

A woczyjony se wodi zaryd y przykuli
wazy y gendzue... Hany¹² zaryste ostel z
myd my jedeu

Bz Ex 14, 29 id?

Ni jeden

Prilóca tyó ku mím dševkám...
bozym pñiharal mím dševkám, abí
cyebyz nyjeden nye suđcyl

72 Ruk 2, 9

Nijeden

Niby zemi se..., any genego mossa
2 mych ostatyni

RS I Reg 14,36

nec reliquamus ex eis aium

Jeden

Nijeden - nullus, nemo

✓ Po nyem nye bit gemu ay qeden rowu. ✓ Bk IV Reg. 18, 5.
post eum non fuit similis ei

✓ H panye hadre israhelskem myal nadre-
io, tak isre

✓ Ze oroch krolow Juda

2538

Ni jeden - nemo, nullus

Prokalyal... modlō...; abiny gedau nye powygeral
sima swego any d'leoki swey poros ogen Moloch
BZ IV Reg. 25, 10. F. Nycerw gemu nygeden nye
rzejre ze wzrego lyuda ib. I Reg. 14, 39.

F Procyw termu

4121

~~#Jeden~~

Ni jeden nullus

Nye w twich prcach ny qenego pochibyemya BR
Jedth 8, 28.

non est in sermone tuo ulla
reprehensio

2610

Ujeden

19b

/48/. O dawności dw lath.

/I/an ssalował na Pyotra, ysz na gege dzedzynie przyszedwszy, gest ploth wylanal y wssystky vszythky pobral. Tedy Pyotr odpowiedsal, iss Ian w tey ystey dzedzynie se mną wdnye y w noczy ass do dw lath myeszkal mylicząc o ty yste ploty, a mnye nye gest nygdy nagabal nygednym slowem any rzeczą. Przeto my seszraszysz lenyństwo Ianowo, 26/ przysądzylysmy Pyotrowy odyds dawnością dw lath o taką rzecz.

Dział. 25-26

gylkokrocz na woyna sczie ma bycz, szadny z
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polv,
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-
czach mayą czynycz, gedno tylko pokarm konyem
y to dosycz vmyernye tamo mayą sobie zyskowacz;
any tess w dąbrowach any w gayoch kv bvdowanyv.
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, yako zvfal-
cze przeczynosc vcziny panv dziedzycznemv,
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkodą
rąką swą poprzysyąsze, to gemv ma odloszycz

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv,
aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szko-
dy nyeczynyącz, czsnoth poszywayącz. Ale nyekto-
rzy nyedbayącz tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz
po swymsze szemyam czągną na wojną, swymsze sa-
syadom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szko-
dy nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye
nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcząc
takym szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

mzdy, chcem, aby szydowie pyenyadzi poszyczay-
acz, za lypha na tydzeny nyewiaclesey wzaly pod
naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.
A gdyby są kto szydowy lystem zobowyzal na
pyenyadze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą
chytroszczą zamylczal y zadzierszal do dw lath a
nye przypozywal gyszczsa o mzdą przed sąd, tedy
lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko
mzdą a znow lychwą poczată ma myecz, a on lyst
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

Ktoryszte zbieg w rocze od swego wyszczą s kro-
lestwa abe s zemye na graniczach badaocz kro-
lestw, any zemyanom schkody na nye czinicz, ale
szona gege w tem rocze spokogem w gymyenyv ge-
ge nyeporvszona ma myeskacz; a gdy ten rok my-
nye, aczby tento zbieg w noczy abe we dnye ze-
myanom skody czinil, za to swey czczy nye stra-
czy; a tesz aczby yath, nygedney smyerczy za te
nye ma czyrpiecz, ale yaty ma byez nam abe na-
szym starostan postawion a y za te przez nas
szadną wyną nye ma byez karan, ale gemv ma bycz

dan sąd na sprawienie. A gdyby nye chciał stacz
kw sąd, ale kryjącz są, po stronam zemyanom
schkody bądźze czynyl, tedy gege grody y myasta
y wsy nam maya bycz przyłączony, a gynsze gy-
nyenye pospolite myedzy namy y ryczermy naszymy
na poli ma bycz rozdzelone.

Wijeden

35b

Włodarz abo sługa pana swego ma odbycz szes-
zą swiathcow o kaszdą rzecz.

/109/. O krpnem szoltystwie.

/G/dysz szoltys ma pana swego wola czynycz,
przeto nye słwsza, aby szoltys byl mocnyeyszy,
wszly pan. Przeto chcem, aby nygeden ryczerz
ny mocny pan szoltystwa gynszego pana w dze-
synye nye kypowal, kromye woley gego. Aczlyby
to nadto uczynyl, tedy chcem, aby ten targ
ye stal ny zac.

--Dział. 44--

Wijeden

38a

y wiączey dziedzyn rozgranyczylby. Tess na wząes
dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
gynaczey przysyga swiathkom, nysz yake ny bą-
dze przykazane, aczby byl sądownye dekenan, te-
di na byes sleszen a gyny nyaste tego postawyon.
/117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any staros-
ta sądy czyniący, nyszadnego nasza e kterake-
ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyercke abe
powoda, alyszby sądownye byl przeparth.

Dział 48

Nijeden

443

pana, ma pozbycz syekyri. Aczlyby ten, kto bye-
rze syekyry, podlug prawa gych nye nyal gdzie
showacz, tedy do blyszszego dwerw naszego ma
ge daez.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ ipha, ktora gest strata naschego gymye-
nya, wstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie
naszem przez geden tydzien od grzywny wiaczey /
57/ gedno grosch, nye wzal.

/138/. Gdy kto peraby drzewo w czvdzen lyesye

/N/ yektorzy swa smyalescza wgechawssy w

Dzial. 56-5

A gdyby był yąť
przez kogo naszego a nam wydan, tedy ten ma bycz
na naszej laszcze, telko przyaczele tako yatego
temv, czso gymye a nam vyda, nygedney lsczywos-
czy nye maya czynycz any nyeprzyiasny tagemney

 abe yawney vkazowacz, pod naszą myloseczą; ale
 szona take yątego w swem wienye na myszkacz
 abe przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiamy, aczby od nas abe ed naszych
 poddanych kmyecze w noczy zbieszą z dziedzińi,
 tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,
 pan dziedzyczny ty wszytky otrzyma, a pan, pod
 kterege są on zbiegli sklony, kmyecza se

wszytkymy rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzes

Wszyscy - nullus, nemo

Do wszystkich stwożonych by-
wa, you wszystkich Psal. 118, arg. 8.

~~Ps.~~

~~118.~~

Nijeden

Thwoye myloizne nawyodzenye takko nakarmy
szycerze moye... abych nad cza, nye zadala
ny gzedney verzeczy Naw. 157.

1162

Nijeden

posłata k nyemu zyona yego sluge swoye
mekancz nijedney wyny ty nyemasz przycexyw
temu cztowekow bo prawy yesi Rozm. Tam. 475
2. p. XV

Nijeden = nullus

Gęsi były ~~znikłe~~ nijeden angol ani nijedno stworzenie
dorzęcz go ono nie może Gn. 3, a. Ona nijednego koczurka
nie miała go ona była Gn. 5, b. Ona nijedni(i)m kamieniem
nie można jest słowier był Gn. gl. 41, a. Nie mógł być żół
niez nijedne gospody tkało były Gn. 3, b. Języ, dze,
nijedni(ę) stron(ę) nie może być tka bier semni(ę) Gn. 184, a.

Tijden of. Tiden

B 2 IV Reg 18, 5